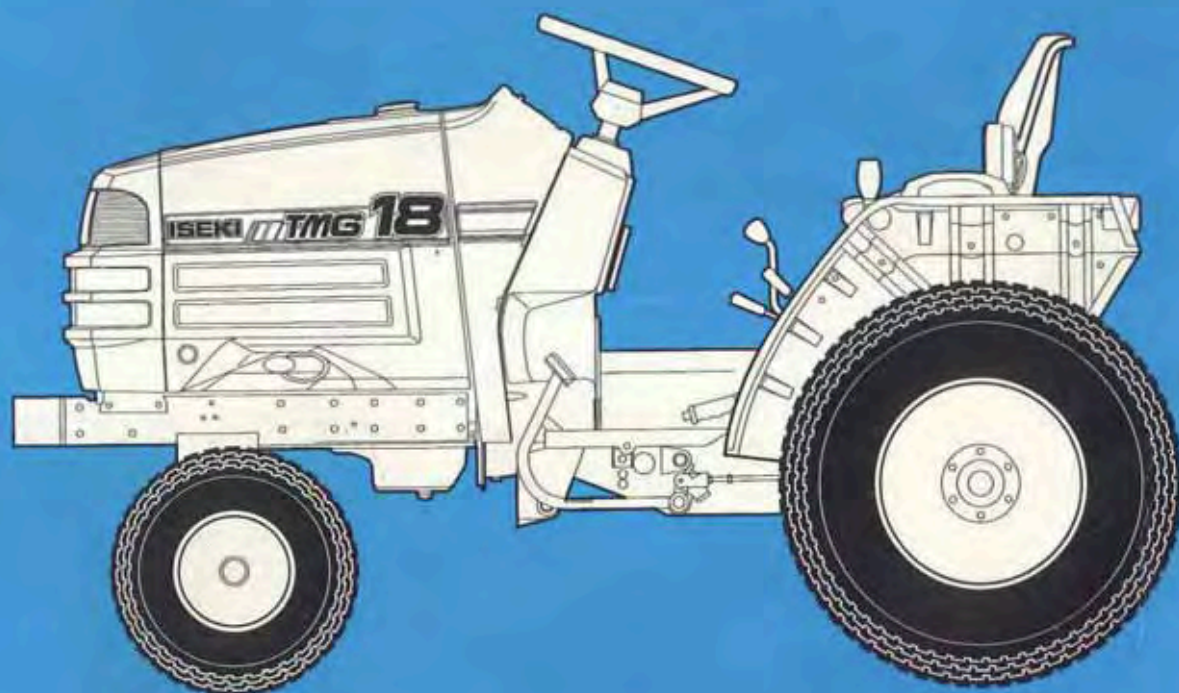


TRACTEURS ISEKI  
ISEKI TRAKTOREN  
ISEKI TRACTOREN



Notice d'emploi  
Betriebsanleitung  
Gebruiksaanwijzing

**TMG 18**

**ISEKI & CO., LTD.**

## A NOS CLIENTS

Merci d'avoir acheté un tracteur ISEKI.

Ce manuel comprend l'information nécessaire pour une utilisation et un entretien sauf et adéquat de votre tracteur. Ce manuel traite notamment des points suivants:

Consignes de sécurité: Les points essentiels à suivre durant l'utilisation du tracteur

Informations techniques: Instructions nécessaires pour une bonne utilisation, réglage et entretien du tracteur

Avant d'utiliser pour la première fois le tracteur, vous devez lire ce manuel complètement et attentivement pour vous familiariser avec l'utilisation du tracteur pour exécuter votre travail correctement et en toute sécurité. Gardez ce manuel pour pouvoir le consulter dans les cas nécessaires. Il est recommandé de le relire de temps en temps pour vous rafraîchir la mémoire.

Votre revendeur a fait l'entretien nécessaire avant la livraison.

Il vous donnera les instructions pour l'utilisation et l'entretien qui sont reprises dans ce manuel.

Consultez-le s'il vous reste des questions ou si vous avez besoin d'accessoires supplémentaires.



*Les paragraphes de ce manuel ou les autocollants sur le tracteur qui sont accompagnés de ce signe doivent attirer votre attention sur des actions qui peuvent causer des accidents. Vous devez suivre ces conseils tout au long de l'utilisation du tracteur.*

### **Portez des vêtements de protection pendant l'utilisation!**



*Dans certaines illustrations de ce manuel, des plaques ou des protections sont démontées pour la clarté. Ne travaillez jamais sans ces plaques ou protections. Quand un entretien nécessite le démontage, vous devez remonter les plaques/protections avant l'utilisation.*

*Toutes les informations, illustrations et spécifications contenues dans ce manuel sont basées sur l'information la plus récente au moment de la publication. Nous nous réservons le droit de faire des modifications sans préavis.*

## AN UNSERE KUNDEN

Herzlichen Dank für den Kauf eines ISEKI-Traktors.

Diese Betriebsanleitung enthält alle Informationen, die für einen sicheren Betrieb und eine ordnungsgemäße Wartung Ihres Traktors notwendig sind. Behandelt werden hauptsächlich die beiden folgenden Themen:

**Sicherheit:** Grundlegende Hinweise, die beim Einsatz des Traktors zu beachten sind

**Technische Anleitungen:** Erläuterungen zur korrekten Bedienung, Einstellung und Wartung des Traktors

Bitte lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme des Traktors, um seine Funktionen, die Bedienung und alle sicherheitsrelevanten Punkte zu verstehen. Dieses Handbuch sollte an einem leicht zugänglichen Ort verstaut werden, damit es im Bedarfsfall schnell zur Hand ist. Es ist ratsam, die Anleitung von Zeit zu Zeit wieder anzuschauen, um die Kenntnisse über das Fahrzeug aufzufrischen.

Ihr Händler hat einen Kundendienst vor der Auslieferung des Traktors durchgeführt.

Er bespricht mit Ihnen die Betriebs- und Wartungsanweisungen, die in diesem Handbuch beschrieben sind. Er erläutert ebenfalls den ordnungsgemäßen Einsatz und die Anwendungsmöglichkeiten des Traktors. Bei Fragen oder bei Bedarf von zusätzlichen Ausrüstungen können Sie sich jederzeit an Ihren Händler wenden.



*Mit einem Ausrufezeichen gekennzeichnete Abschnitte im Handbuch bzw. Aufkleber auf der Maschine enthalten besonders wichtige Hinweise für einen sicheren, unfallfreien Betrieb. Diese Sicherheitshinweise sind beim Betrieb stets zu befolgen.*

### **Beim Betrieb stets Sicherheitskleidung tragen!**



*In einigen Abbildungen der Betriebsanleitung sind möglicherweise Abdeckungen und Schutzvorrichtungen zur Erklärung weggelassen worden. Der Traktor darf jedoch niemals mit entfernten Abdeckungen oder Schutzvorrichtungen betrieben werden. Falls Abdeckungen für Reparaturen entfernt werden müssen, sind diese vor erneuter Inbetriebnahme wieder zu installieren.*

Alle in diesem Handbuch enthaltenen Informationen, Abbildungen und Angaben befinden sich zum Zeitpunkt der Veröffentlichung auf dem neuesten Stand. Das Recht zu Änderungen ohne Vorankündigung bleibt vorbehalten.



# TABLE DES MATIERES

<b>A NOS CLIENTS.....</b>	<b>1</b>	<b>FONCTIONNEMENT.....</b>	<b>57</b>
<b>TABLE DES MATIERES .....</b>	<b>4</b>	<b>PERIODE DE RODAGE .....</b>	<b>57</b>
<b>SECURITE .....</b>	<b>10</b>	<b>DEMARRAGE .....</b>	<b>57</b>
<b>UN TRACTEUR EN TOUTE SECURITE.....</b>	<b>10</b>	Contrôle avant le démarrage.....	57
■ COMMENT MAINTENIR LA SECURITE .....	10	Démarrage normal .....	60
■ DIMENSIONS MAXIMALES DES OUTILS .....	12	Démarrage d'un moteur chaud .....	62
<b>POUR UNE UTILISATION EN SECURITE .....</b>	<b>14</b>	Démarrage par temps froid .....	62
■ COMMENT ETRE UN BON UTILISATEUR.....	14	Période de réchauffement.....	64
■ QUAND UNE AUTRE PERSONNE UTILISE		Observations pour le conducteur.....	66
VOTRE TRACTEUR.....	16	Sélection de la vitesse d'avancement.....	68
■ AVANT L'UTILISATION.....	16	Arrêt du tracteur .....	70
■ DEMARRER LE MOTEUR ET METTRE		<b>BLOCAGE DU DIFFERENTIEL .....</b>	<b>70</b>
LE TRACTEUR EN MARCHÉ.....	18	<b>PRISE DE FORCE (PTO) .....</b>	<b>72</b>
■ SUR LA ROUTE.....	20	Arbre de prise de force arrière.....	72
■ MONTER/DESCENDRE D'UN VEHICULE.....	22	Arbre de prise de force ventrale.....	74
■ PENDANT L'UTILISATION .....	24	<b>COMMANDES DE LA PRISE DE FORCE</b>	
■ INSPECTION ET ENTRETIEN .....	26	(Type MU).....	74
■ REMISAGE.....	30	COMMANDES DE LA PRISE DE FORCE	
<b>ENTRETIEN DU SYSTEME ELECTRIQUE.....</b>	<b>30</b>	(Type SMU).....	76
■ ENTRETIEN DES FAISCEAUX.....	30	<b>LUBRIFICATION ET ENTRETIEN PERIODIQUE .....</b>	<b>80</b>
■ BATTERIE .....	32	<b>SPECIFICATIONS ET CAPACITES .....</b>	<b>80</b>
■ CABLES DE DEMARRAGE .....	32	Huile moteur.....	80
■ AUTOCOLLANTS DE SECURITE.....	34	Liquide de refroidissement moteur.....	80
■ AUTOCOLLANTS DE SECURITE ET		Réservoir à carburant.....	80
LEURS EMPLACEMENTS.....	36	Transmission et carter de différentiel	
<b>IDENTIFICATION DU TRACTEUR.....</b>	<b>38</b>	(y compris système hydraulique) .....	80
NUMEROS DE SERIE/MODELE .....	38	Graissage des raccords .....	80
<b>PRINCIPAUX ELEMENTS .....</b>	<b>40</b>	<b>POINTS DE REMPLISSAGE/LUBRIFICATION .....</b>	<b>84</b>
<b>INSTRUMENTS ET COMMANDES .....</b>	<b>42</b>	<b>ENTRETIENS PERIODIQUES.....</b>	<b>86</b>
<b>TABLEAU DE BORD .....</b>	<b>44</b>	<b>ACCES POUR L'ENTRETIEN .....</b>	<b>90</b>
Arrêt carburant électrique.....	44	<b>INFORMATIONS DE LUBRIFICATION .....</b>	<b>90</b>
Contacteur principal .....	44	Raccords .....	90
Réglette de témoins lumineux.....	46	Huile moteur et filtre .....	92
Tachymètre.....	48	Huile de transmission et filtres .....	94
<b>CONTACTEURS.....</b>	<b>48</b>	Remplacement du filtre à huile	
<b>PEDALE D'EMBRAYAGE PRINCIPALE</b>		hydrostatique .....	96
(Type MU).....	50	<b>SYSTEME DE REFROIDISSEMENT.....</b>	<b>98</b>
<b>FREINS .....</b>	<b>52</b>	<b>FILTRE A AIR MOTEUR .....</b>	<b>100</b>
Pédale de frein .....	52	<b>SYSTEME DE CARBURANT .....</b>	<b>104</b>
Freins de stationnement.....	52	Filtre à carburant.....	104
<b>ACCELERATEURS.....</b>	<b>54</b>	Procédure de purge d'air.....	104
<b>LEVIERS DE VITESSE .....</b>	<b>54</b>	Accélérateur manuel .....	106
		<b>SYSTEME ELECTRIQUE .....</b>	<b>106</b>
		Batterie .....	106
		Interrupteurs de sécurité.....	110
		Câblage/disposition des fusibles.....	110
		<b>SCHEMA DE CABLAGE .....</b>	<b>112</b>



REGLAGE DU JEU DE LA PEDALE DE L'EMBRAYAGE (Type MU).....	114
REGLAGE DES FREINS .....	114
ROUES ET PNEUS.....	116
Pression des pneus.....	116
Couple de serrage des boulons de roue.....	118
Jeu de la direction .....	118
BOUCHON DU CARTER D'EMBRAYAGE .....	120
TABLEAU DES COUPLES DE SERRAGE .....	120
REMISAGE.....	120
<b>ANALYSE DES PANNES.....</b>	<b>124</b>
Moteur .....	124
Embrayage (Type MU).....	130
Freins.....	130
Système hydraulique .....	130
Direction .....	133
Système électrique.....	133
<b>CARACTERISTIQUES.....</b>	<b>136</b>
Moteur .....	136
Transmission.....	136
Prise de force .....	136
Systèmes hydrauliques .....	136
Système électrique.....	137
Capacités .....	137
Réglage de la voie .....	137
Charge maximale par essieu .....	137
Dimension des pneus.....	137
<b>DIMENSIONS GENERALES .....</b>	<b>142</b>
<b>ASSEMBLAGE ET INSPECTION</b>	
<b>AVANT LA LIVRAISON .....</b>	<b>144</b>
<b>RECOMMANDATIONS DE L'USINE .....</b>	<b>153</b>

# INHALTSVERZEICHNIS

<b>AN UNSERE KUNDEN</b> .....	<b>2</b>	<b>BETRIEB</b> .....	<b>58</b>
<b>INHALTSVERZEICHNIS</b> .....	<b>6</b>	<b>EINFAHRVORSCHRIFTEN</b> .....	<b>58</b>
<b>SICHERHEIT</b> .....	<b>11</b>	<b>ANLASSEN</b> .....	<b>58</b>
<b>SICHERHEITSMASSNAHMEN</b> .....	<b>11</b>	Kontrollen vor dem Anlassen.....	58
■ <b>VERKEHRSSICHERHEIT</b> .....	<b>11</b>	Anlassen unter Normalbedingungen.....	61
■ <b>MAXIMALE ABMESSUNGEN VON</b>		Anlassen des betriebswarmen Motors.....	63
<b>ANBAUGERÄT</b> .....	<b>12</b>	Anlassen bei kalter Witterung.....	63
<b>BETRIEBSSICHERHEIT</b> .....	<b>15</b>	Warmlaufzeit.....	65
■ <b>ANFORDERUNGEN AN DEN FAHRER</b> .....	<b>15</b>	Wichtige Kontrollen durch den Fahrer.....	67
■ <b>EINWEISEN ANDERER FAHRER</b> .....	<b>17</b>	Gangwahl.....	69
■ <b>VORBEREITUNG DES BETRIEBS</b> .....	<b>17</b>	Anhalten des Traktors.....	71
■ <b>ANLASSEN DES MOTORS UND ANFAHREN</b> .....	<b>19</b>	<b>VERWENDUNG DER DIFFERENTIALSPERRE</b> .....	<b>71</b>
■ <b>FAHRBETRIEB</b> .....	<b>21</b>	<b>ZAPFWELLEN (PTO)</b> .....	<b>73</b>
■ <b>TRANSPORT AUF LASTWAGEN</b> .....	<b>23</b>	Heckzapfwelle.....	73
■ <b>BETRIEBSSICHERHEIT</b> .....	<b>25</b>	Mittlere Zapfwelle.....	75
■ <b>INSPEKTION UND WARTUNG</b> .....	<b>27</b>	<b>ZAPFWELLENSTEUERUNG (Typ MU)</b> .....	<b>75</b>
■ <b>ABSTELLEN UND STILLEGUNG</b> .....	<b>31</b>	<b>ZAPFWELLENSTEUERUNG (Typ SMU)</b> .....	<b>77</b>
<b>WARTUNG DER ELEKTRIK</b> .....	<b>31</b>	<b>SCHMIERUNG UND WARTUNG</b> .....	<b>81</b>
■ <b>WARTUNG DER ELEKTRISCHEN</b>		<b>SCHMIERMITTEL UND FÜLLMENGEN</b> .....	<b>81</b>
<b>VERKABELUNG</b> .....	<b>31</b>	Motoröl.....	81
■ <b>HANDHABUNG DER BATTERIE</b> .....	<b>33</b>	Motorkühlmittel.....	81
■ <b>VERWENDUNG VON STARTHILFEKABELN</b> .....	<b>33</b>	Kraftstofftank.....	81
■ <b>SICHERHEITSAUFKLEBER</b> .....	<b>35</b>	Getriebe- und Differentialgehäuse	
■ <b>SICHERHEITSAUFKLEBER</b>		(einschl. Hydrauliksystem).....	81
<b>UND IHRE POSITION</b> .....	<b>36a</b>	Schmiernippel.....	81
<b>TRAKTOR-IDENTIFIKATION</b> .....	<b>39</b>	<b>SCHMIERPUNKTE/EINFÜLLSTELLEN</b> .....	<b>85</b>
<b>MODELL-/SERIENNUMMERN</b> .....	<b>39</b>	<b>WARTUNGSZEITPLAN</b> .....	<b>87</b>
<b>HAUPTKOMPONENTEN</b> .....	<b>41</b>	<b>ABDECKHAUBEN</b> .....	<b>91</b>
<b>INSTRUMENTE UND BEDIENELEMENTE</b> .....	<b>43</b>	<b>EINZELHEITEN ZUR SCHMIERUNG</b> .....	<b>91</b>
<b>INSTRUMENTENTAFEL</b> .....	<b>45</b>	Schmiernippel.....	91
Elektrische Kraftstoffabschaltung.....	45	Motoröl und -filter.....	93
Zündschalter.....	45	Getriebeöl und -filter.....	95
Anzeigeleuchtenleiste.....	47	Austausch des Hydrostatikantrieb-Ölfilters.....	97
Drehzahlmesser.....	49	<b>KÜHLSYSTEM</b> .....	<b>99</b>
<b>SCHALTER</b> .....	<b>49</b>	<b>LUFTFILTER DES MOTORS</b> .....	<b>101</b>
<b>HAUPTKUPPLUNGSPEDAL (Typ MU)</b> .....	<b>51</b>	<b>KRAFTSTOFFSYSTEM</b> .....	<b>105</b>
<b>BREMSEN</b> .....	<b>53</b>	Kraftstofffilter.....	105
Bremspedal.....	53	Entlüften des Kraftstoffsystems.....	105
Feststellbremsen.....	53	Handgashebel.....	107
<b>MOTORDREHZAHLREGELUNG</b> .....	<b>55</b>	<b>ELEKTRIK</b> .....	<b>107</b>
<b>SCHALTHEBEL</b> .....	<b>55</b>	Batterie.....	107
		Anlaßsperre.....	111
		Verkabelung/Anordnung der Sicherungen.....	111
		<b>STROMLAUFPLAN</b> .....	<b>115</b>
		<b>EINSTELLUNG DES</b>	
		<b>KUPPLUNGSPEDALSPIELS (Typ MU)</b> .....	<b>115</b>
		<b>EINSTELLUNG DER BREMSEN</b> .....	<b>115</b>
		<b>RÄDER UND REIFEN</b> .....	<b>117</b>
		Reifendruck.....	117
		Anzugsmoment für Radschrauben.....	119

Lenkradspiel .....	119
KUPPLUNGSGEHÄUSESTOPFEN (außer Typ S) ..	121
ANZUGSMOMENTTABELLE .....	121
STILLEGUNG ÜBER LÄNGERE ZEIT .....	121
<b>FEHLERSUCHE.....</b>	<b>125</b>
Motor .....	125
Kupplung (Typ MU).....	131
Bremsen .....	131
Hydrauliksystem .....	131
Lenkung.....	134
Elektrik.....	134
<b>TECHNISCHE DATEN .....</b>	<b>138</b>
TECHNISCHE DATEN.....	138
Motor .....	138
Getriebe.....	138
Zapfwellenantrieb (PTO) .....	138
Hydraulik.....	138
Elektrik.....	139
Fassungsvermögen .....	139
Spurbreite .....	139
Maximale Achslast .....	139
Reifengröße.....	139
ALLGEMEINE ABMESSUNGEN.....	143
<b>ZUSAMMENBAU UND INSPEKTION VOR DER ÜBERGABE .....</b>	<b>145</b>
INSPEKTION VOR DER ÜBERGABE.....	149
<b>WERKSEMPFEHLUNGEN .....</b>	<b>157</b>



## SÉCURITÉ

Veillez à parfaitement comprendre les précautions suivantes et gardez-les toujours à l'esprit avant, pendant et après le travail. Ne laissez rien au hasard.

### UN TRACTEUR EN TOUTE SECURITE

#### ■ COMMENT MAINTENIR LA SECURITE

- (1) N'essayez jamais de faire les choses suivantes:
- Modification de la structure du tracteur
  - Montage d'un autre type de moteur
  - Montage de pneus non originaux

La garantie ne s'appliquera pas pour un dysfonctionnement dû à une modification non permise.

- (2) Cette machine ne peut pas circuler sur la voie publique sans les documents légaux nécessaires.

Chargez une machine non immatriculée sur une remorque ou un camion.

- (3) Lorsque vous circulez sur la voie publique, vous devez éteindre les phares de travail si la loi l'exige.

## SICHERHEIT

Die nachfolgenden Vorsichtsmaßnahmen für Betrieb, Handhabung und Wartung sind strikt zu beachten. Vermeiden Sie Risiken und achten Sie auf Sicherheit.

### SICHERHEITSMASSNAHMEN

#### ■ VERKEHRSSICHERHEIT

(1) Folgendes ist unzulässig:

- Änderungen am Rahmen und Aufbau des Traktors
- Einbau eines anderen Motortyps
- Montage von Reifen mit anderer Größe als Originalreifen

Schadensfälle oder Defekte des Traktors aufgrund von unzulässigen Änderungen sind vom Garantieanspruch ausgeschlossen.

(2) Dieses Fahrzeug darf ohne amtliche Zulassung nicht auf öffentlichen Straßen gefahren werden.

Traktoren ohne amtliche Zulassung müssen für den Transport auf öffentlichen Straßen auf einen Lkw/Tieflader/Anhängen geladen werden.

(3) Falls die Straßenverkehrsordnung es verlangt, müssen bei Straßenfahrten die Arbeitslichter abgeschaltet werden.

## VEILIGHEID

Zorg dat u de volgende veiligheidsregels begrijpt, en denk er steeds voor, tijdens en na het werk aan. Neem nooit risico's.

### MAAK EEN VEILIG VOERTUIG VAN UW TRACTOR

#### ■ VEILIG WERKEN

(1) Probeer nooit het volgende te doen:

- Aanpassingen aanbrengen aan de structuur van de tractor
- Een ander type motor inbouwen
- Banden van andere afmetingen aanbrengen

Eventuele defecten aan de tractor die te wijten zijn aan onrechtmatige aanpassingen, worden niet door de garantie gedekt.

(2) U mag deze tractor niet op de openbare weg besturen zonder de voorafgaande toestemming van de lokale overheid.

Laad de tractor op een vrachtwagen in plaats van er onbevoegd mee op de openbare weg te rijden.

(3) Schakel de werklichten (schijnwerpers) uit als u op de openbare weg rijdt en de wet dit vereist.

## ■ DIMENSIONS MAXIMALES DES OUTILS

Outil	Caractéristiques	TMG18
Fauceuse rotative	..Portée à l'avant ..... (2,3 lames)	Largeur de coupe max. ....1.300 mm
		Poids max.....100 kg
	Portée en position centrale .. (2,3 lames)	Largeur de coupe max. ....1.370 mm
		Poids max.....150 kg
	Portée à l'arrière..... (1 lame)	Largeur de coupe max. ....1.070 mm
		Poids max.....150 kg
Portée en position centrale .. (2,3 lames)	Largeur de coupe max. ....1.520 mm	
	Poids max.....150 kg	
Remorque	..sans frein.....	Capacité de charge max. ....300 kg
Lest	Roue avant .....	Capacité de charge max. ....0 kg
	Roue arrière .....	Capacité de charge max. ....80 kg
	Pare-chocs .....	Capacité de charge max. ....90 kg (6 poids)
Cabine	.....	Poids max.....150 kg

## ■ MAXIMALE ABMESSUNGEN VON ANBAUGERÄT

Anbaugerät	Daten	TMG18
Kreiselmäher	.....Frontanbau .....	Max. Schnittbreite .....1.300 mm
	(2, 3 Messer)	Max. Gewicht.....100 kg
	.....Mittenanbau.....	Max. Schnittbreite .....1.370 mm
	(2, 3 Messer)	Max. Gewicht.....150 kg
	.....Heckanbau .....	Max. Schnittbreite .....1.070 mm
	(1 Messer)	Max. Gewicht.....150 kg
.....Mittenanbau .....	Max. Schnittbreite .....1.520 mm	
(2, 3 Messer)	Max. Gewicht.....150 kg	
Anhänger	.....ohne Bremse.....	Max. Zuglast .....300 kg
Gewicht	.....Vorderrad.....	Max. Traglast .....0 kg
	.....Hinterrad.....	Max. Traglast .....80 kg
	.....Gegengewichtsträger .....	Max. Traglast.....90 kg (6 Gewichte)
Kabine	.....	Max. Gewicht.....150 kg



## POUR UNE UTILISATION EN SECURITE

### ■ COMMENT ETRE UN BON UTILISATEUR



- (1) Familiarisez-vous complètement avec le tracteur en lisant ce manuel, et cela avant l'utilisation.
- (2) N'autorisez jamais des personnes qui correspondent à une des descriptions suivantes à travailler avec la machine.
  - Personnes avec un handicap mental
  - Des personnes qui ne peuvent utiliser le tracteur de façon adéquate à cause de l'influence de l'alcool, de la fatigue, d'une maladie, d'une somnolence due à des médicaments, etc.
  - Femmes enceintes
  - Les enfants trop jeunes pour faire un usage légal du tracteur.

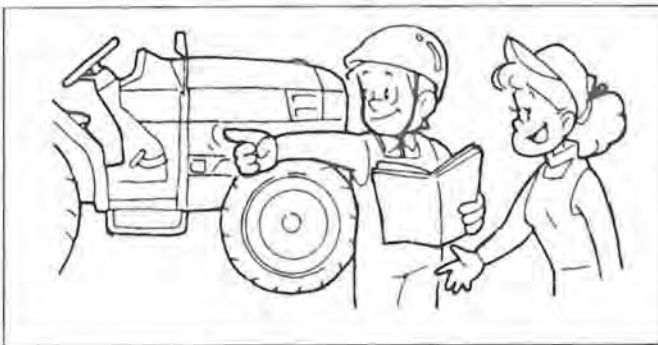
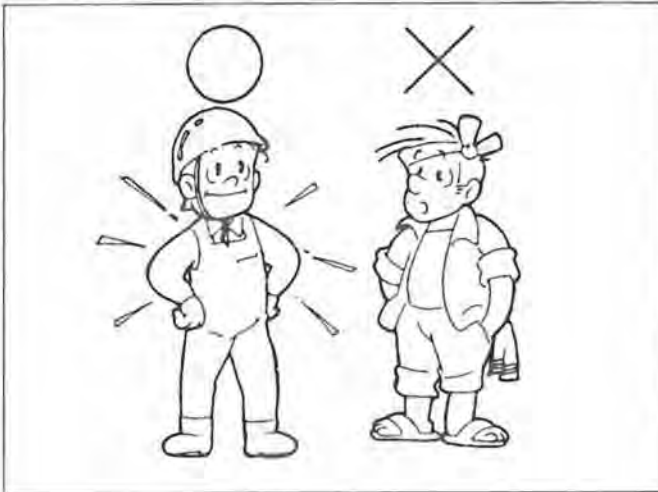
Prenez les précautions nécessaires pour votre santé en alternant le travail et des pauses appropriées.
- (3) Portez des vêtements appropriés et d'autres éléments de protection.
  - Protection de la tête  
Portez un casque, spécialement quand vous circulez sur la voie publique ou quand vous manipulez du matériel qui surmonte votre tête.

**BETRIEBSSICHERHEIT****■ ANFORDERUNGEN AN DEN FAHRER**

- (1) Als Fahrer sollten Sie sich vor der Inbetriebnahme mit der Bedienung und den Funktionen des Fahrzeugs gründlich vertraut machen.
- (2) Personen aus dem unten aufgeführten Personenkreis dürfen den Traktor nicht fahren.
  - Psychisch kranke oder behinderte Personen
  - Personen, die wegen Alkoholeinfluß, Müdigkeit, Krankheit, Schläfrigkeit durch Medikamente usw. nicht in der Lage sind, die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen.
  - Schwangere Frauen
  - Jugendliche und Kinder unter dem gesetzlichen Mindestalter für das Fahren von Traktoren  
Angemessene Pausen sind wichtig für die Gesundheit und Sicherheit.
- (3) Tragen Sie beim Betrieb angemessene Arbeitskleidung und Sicherheitsausrüstung.
  - Kopfschutz  
Besonders bei Straßenfahrten oder beim Heben von Lasten wie z. B. mit Frontladern sollte ein Helm getragen werden.

**VOOR VEILIG GEBRUIK****■ WEES EEN VEILIGE BESTUURDER**

- (1) Bestudeer het handboek aandachtig om uzelf volledig vertrouwd te maken met de bedieningsorganen van de tractor alvorens u de tractor gebruikt.
- (2) Laat nooit de hieronder opgesomde personen met uw tractor werken.
  - Geestelijk gestoorde personen.
  - Personen die de tractor niet behoorlijk kunnen bedienen wegens vermoeidheid, ziekte, duizeligheid omwille van geneesmiddelen, e.d.
  - Zwangere vrouwen.
  - Jongeren en kinderen die te jong zijn om wettelijk de tractor te mogen besturen.  
Omwille van uw gezondheid, wees steeds voorzichtig. Neem de nodige rustpauzes.
- (3) Draag tijdens het werk steeds passende kleding en andere bescherming.
  - Bescherm uw hoofd.  
Draag hoofdbescherming zoals een helm, zeker wanneer u op de openbare weg rijdt of wanneer u materiaal boven uw hoofd hanteert.



- Précautions pour que vos vêtements ou cheveux ne soient pas pris par des éléments tournants.

Portez des vêtements serrants et un couvre-chef puisque les vêtements trop amples ou les cheveux peuvent être pris par des éléments tournants du tracteur.

- Protection contre des poussières ou des gaz toxiques

Prenez vos précautions pour votre système respiratoire, vos yeux et votre peau quand vous travaillez avec des produits nocifs.

- Protection des oreilles

Portez des protecteurs d'oreilles ou prenez des contremesures appropriées pour protéger vos oreilles si vous devez utiliser le tracteur dans des conditions extrêmement bruyantes.

- Entretien de vos articles de protection

Contrôlez régulièrement vos articles de protection et portez-les toujours.

## ■ QUAND UNE AUTRE PERSONNE UTILISE VOTRE TRACTEUR

Instruisez toute personne non familiarisée avec le tracteur avant de la laisser travailler avec celui-ci. Laissez-la lire attentivement ce manuel pour éviter des accidents.

## ■ AVANT L'UTILISATION

- (1) Etablissez un plan de travail qui vous donne suffisamment le temps de l'accomplir, et cela pour éviter des accidents.

- (2) Contrôlez et entretenez périodiquement le tracteur comme décrit dans ce manuel, pour le garder en bon état.

Faites particulièrement attention aux freins, à l'embrayage, aux commandes et aux dispositifs de sécurité. Vous réduisez les risques d'accident avec un tracteur bien entretenu.

Consultez votre revendeur Iseki quand des dispositifs de sécurité fonctionnent mal ou ne sont pas mis en place.



- **Passende Arbeitskleidung**  
Eng anliegende Kleidung und Kopfschutz tragen, da sich lockere Kleidung und Haare in den beweglichen Teilen der Maschine verfangen können.
- **Schutzmasken und -anzüge bei giftigem Staub und Gasen**  
Bei Arbeiten mit giftigen Chemikalien unbedingt Sicherheitsausrüstung zum Schutz der Atemwege, der Augen und der Haut anlegen.
- **Ohrenschutz**  
Beim Betrieb des Fahrzeugs unter extrem lauten Bedingungen unbedingt einen Ohrenschutz aufsetzen oder angemessene Sicherheitsvorkehrungen zum Schutz der Ohren treffen.
- **Wartung von Sicherheitsausrüstungen**  
Sicherheitsausrüstungen regelmäßig überprüfen, um eine ordnungsgemäße Funktion sicherzustellen. Arbeiten Sie niemals ohne die vorgeschriebenen oder empfohlenen Sicherheitsausrüstungen.

## ■ EINWEISEN ANDERER FAHRER

Wenn weitere Personen das Fahrzeug bedienen sollen, sollten Sie sie in der Bedienung des Fahrzeugs unterweisen und zum Lesen der Betriebsanleitung auffordern, um Unfälle zu vermeiden.

## ■ VORBEREITUNG DES BETRIEBS

- (1) Einen Arbeitsplan mit ausreichenden Vorgabezeiten erstellen. Zu knappe Vorgabezeiten können Unfälle aufgrund von Hast zur Folge haben.
- (2) Das Fahrzeug entsprechend der Betriebsanleitung in regelmäßigen Abständen überprüfen und warten. Dadurch haben Sie die Gewißheit, daß das Fahrzeug stets in optimalem Zustand ist. Überprüfen Sie bei der Wartung die ordnungsgemäße Funktion der Bedienelemente und achten Sie besonders auf Bremsen und Kupplung. Die Vorsichtsmaßnahmen für die Wartung befolgen, um Gefährdung auszuschließen. Ein einwandfrei funktionierendes Fahrzeug in gutem Zustand ist die beste Versicherung gegen Unfälle.  
Falls Sicherheitsvorrichtungen beschädigt sind oder nicht funktionieren, sollten Sie sich umgehend an Ihren Iseki-Händler wenden.

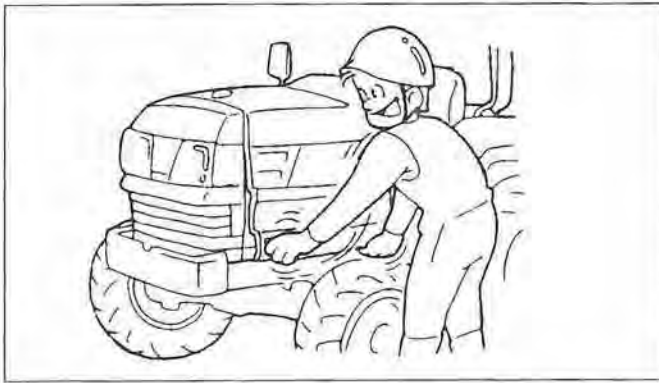
- **Neem voorzorgen om te vermijden dat u in de tractor gesleurd wordt.**  
Draag nauwsluitende kleding en hoofdbescherming, want losse kleding of losse haren kunnen door de bewegende delen van de tractor worden gegrepen.
- **Bescherm u tegen giftige stoffen of gassen.**  
Bescherm uw luchtwegen, ogen en huid wanneer u met giftige chemicaliën werkt.
- **Oorbescherming.**  
Draag oordopjes of neem de nodige maatregelen om uw oren te beschermen wanneer u de tractor onder zeer luidruchtige omstandigheden bedient.
- **Onderhoud de veiligheidsvoorzieningen.**  
Kijk regelmatig de veiligheidsvoorzieningen na om u ervan te vergewissen dat ze behoorlijk werken. Gebruik deze veiligheidsvoorzieningen altijd.

## ■ WANNEER IEMAND ANDERS UW TRACTOR GEBRUIKT

Wanneer iemand anders met uw tractor werkt leg deze persoon dan uit hoe hij/zij de machine kan bedienen. Deze persoon dient ook het handboek aandachtig te lezen om ongevallen te vermijden.

## ■ VOOR GEBRUIK

- (1) Stel een gebruiksplan op waarin u voldoende rekening houdt met de tijd die voor het geplande werk nodig is. Te strakke tijdsschema's en te gehaast werken kan ongevallen veroorzaken.
- (2) Kijk de tractor regelmatig na en onderhoud hem overeenkomstig de instructies in het handboek om de tractor in de beste toestand te houden.  
Let goed op de bedieningsorganen, vooral op de remmen en de koppeling, en op de veiligheidsmaatregelen bij het onderhoud van de tractor. Als de machine behoorlijk werkt en goed draait, vermindert de kans op een ongeval sterk.  
Mochten de veiligheidsvoorzieningen beschadigd zijn of niet werken, raadpleeg dan uw Iseki-handelaar.

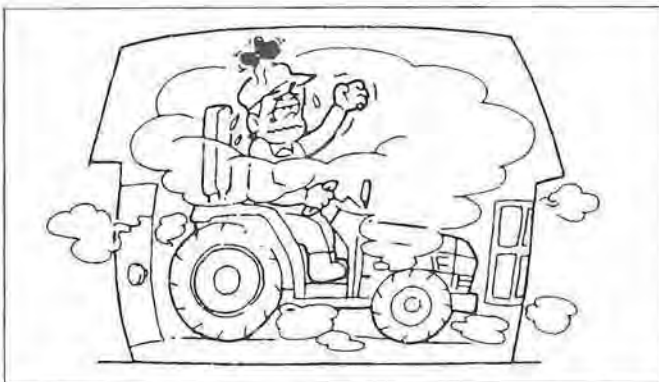


(3) Arrêtez complètement le tracteur avant de démonter un couvercle/dispositif de sécurité. Mettez-le en place avant de recommencer le travail.



(4) Ne faites jamais le plein de carburant pendant que le moteur tourne ou avec un moteur chaud. Faites le plein hors de la portée d'une flamme et ne fumez pas. N'utilisez jamais une flamme nue pour vous éclairer lorsque vous faites le plein la nuit.

## ■ DEMARRER LE MOTEUR ET METTRE LE TRACTEUR EN MARCHÉ



(1) Démarrez le moteur dans un endroit bien aéré parce que les gaz d'échappement sont nocifs.

(2) Contrôlez, avant de démarrer le tracteur, que le levier de changement de vitesse est réglé sur la bonne vitesse, que l'accessoire éventuel est bien attaché et que personne ne se trouve près du tracteur.

Utilisez toujours le tracteur pendant que vous êtes assis sur le siège. Ne quittez jamais le siège lorsque vous utilisez le tracteur, sauf en cas d'urgence.



(3) Contrôlez le terrain de travail avant de circuler pour éviter de blesser des personnes proches du tracteur ou de provoquer des dégâts. Démarrez doucement sans à-coups.

- (3) Vor dem Abnehmen von Sicherheitsvorrichtungen wie z.B. einer Sicherheitsabdeckung darauf achten, daß alle sich bewegenden Teile des Fahrzeugs zum Stillstand gekommen sind. Abgenommene Teile nach der Wartung unbedingt wieder anbringen.
- (4) Niemals Kraftstoff bei laufendem oder noch heißem Motor tanken. Flammen fernhalten und in der Nähe des Tanks bzw. beim Tanken keinesfalls rauchen. Beim Auftanken in Dunkelheit keinesfalls offene Flammen als Lichtquelle verwenden.
- (3) Breng de machine volledig tot stilstand alvorens u een veiligheidsvoorziening, zoals een afschermkap, wegneemt. Vergeet nooit een weggenomen kap na het onderhoud terug te plaatsen.
- (4) Vul nooit brandstof bij terwijl de motor draait of nog heet is. Blijf uit de buurt van open vuur en rook nooit in de nabijheid van de brandstoftank of wanneer u de brandstoftank bijvult. Gebruik nooit vlammen of open vuur wanneer u 's nachts de brandstoftank bijvult.

## ■ ANLASSEN DES MOTORS UND ANFAHREN

- (1) Beim Anlassen des Motors innerhalb eines Gebäudes auf ausreichende Belüftung achten, da Abgase giftiges Kohlenmonoxid enthalten, das tödliche Vergiftungen verursacht.
- (2) Vor dem Anlassen des Motors sicherstellen, daß der richtige Gang eingelegt ist. Achten Sie ebenso darauf, daß niemand in der Nähe des Motors steht und daß Anbaugeräte sicher angebracht sind.  
Das Fahrzeug stets vom Fahrersitz aus bedienen. Bei laufendem Motor - außer in Notfällen - den Fahrersitz nicht verlassen.
- (3) Vor dem Anfahren auf Personen, Tiere, Hindernisse usw. im Bereich des Fahrzeugs achten, um Personen- oder Sachschäden auszuschließen. Niemals abrupt anfahren.

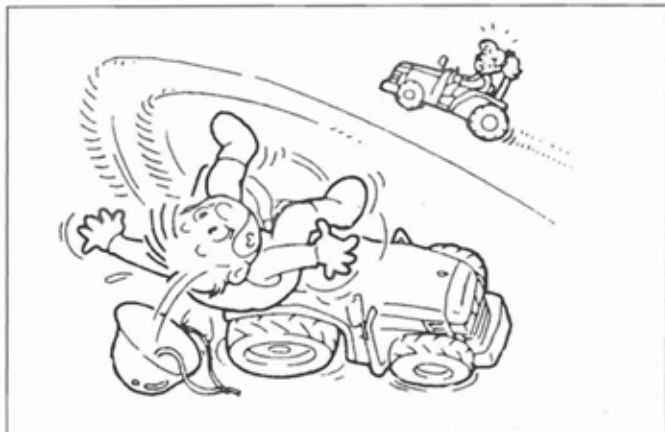
## ■ STARTEN EN RIJDEN

- (1) Zorg voor een behoorlijke ventilatie alvorens u de motor in een afgesloten ruimte start, omdat uitlaatgassen giftig koolstofmonoxide bevatten dat dodelijke vergiftiging kan veroorzaken.
- (2) Zet de versnelling in de juiste stand en zorg ervoor dat er zich niemand in de buurt van de tractor bevindt, en dat de werktuigen veilig op de tractor aangebracht zijn alvorens u de tractor start.  
Bedien en bestuur de tractor steeds vanop de bestuurderszetel. Verlaat de bestuurderszetel nooit, behalve bij gevaar.
- (3) Alvorens u de tractor in beweging zet let u het best op de veiligheidsomstandigheden rondom de tractor om te vermijden dat u omstaanders verwondt of eigendom beschadigt. Breng de tractor nooit te bruusk in beweging.



## ■ SUR LA ROUTE

- (1) Circulez sur la voie publique avec le blocage du différentiel débranché ou le tracteur pourrait verser.



- (2) Ne roulez pas trop vite dans les tournants pour éviter que le tracteur bascule.

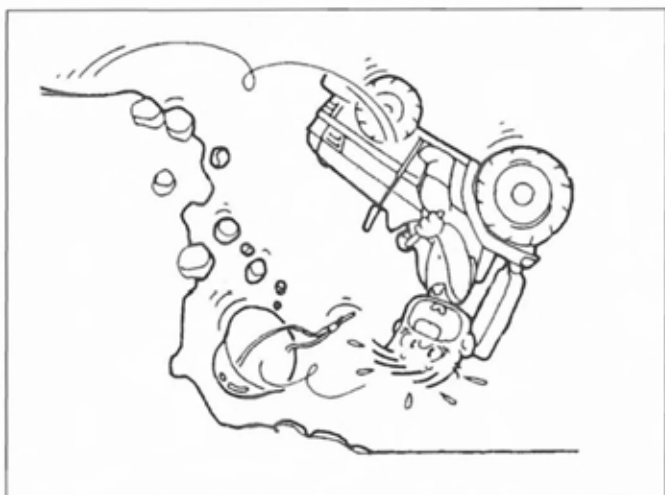
- (3) Roulez lentement à des endroits où les conditions sont difficiles, tels que: près d'une digue, d'une rivière, une pente, un terrain vierge...

- (4) Ne tournez pas brusquement sur des pentes pour éviter que le tracteur bascule. Choisissez la vitesse la plus lente en démarrant sur une pente.

Ne changez pas de vitesse en montant une pente.

Assurez-vous que les roues avant touchent le sol en démarrant sur une pente. Descendez une pente plus lentement que vous ne l'avez montée. Ne débrayez jamais ou ne restez pas au point mort en descendant une pente. N'utilisez pas uniquement les freins mais également le frein-moteur pour contrôler la vitesse.

- (5) Soyez prudent sur une route avec des côtés instables et surtout quand il y a de l'eau. Evitez que le tracteur ne bascule d'un côté ou de l'autre.



- (6) N'autorisez pas d'autres personnes à prendre place sur le tracteur ou sur un accessoire. La seule exception est lorsqu'un accessoire est pourvu d'un siège.

N'autorisez personne à prendre place sur un accessoire lorsque vous circulez sur route.

- (7) Garez le tracteur uniquement sur un sol de niveau, laissez l'accessoire baissé, enlevez la clé de contact, mettez le frein de parking et bloquez les roues.



## ■ FAHRBETRIEB

- (1) Vor dem Fahren auf Straßen die Differential Sperre ausrücken, da anderenfalls der Traktor in Kurven umkippen könnte.
- (2) Bei hohen Geschwindigkeiten oder Ziehen von Lasten keine zu engen Kurven fahren, um ein Kippen des Traktors zu vermeiden.
- (3) Auf unsicherem Grund wie z.B. auf unbefestigten Straßen, im Gefälle, an Ufern oder Böschungen oder im Gelände vorsichtig und langsam fahren.
- (4) Vermeiden Sie scharfe Kurven auf einem Abhang, da der Traktor umkippen könnte. Beim Bergauffahren den Wählbereichshebel auf die angemessene Position stellen. So langsam wie möglich anfahren. Auf Steigungen niemals den Wählbereich ändern. Beim Anfahren auf Steigungen darauf achten, daß die Vorderräder nicht abheben. Steigungen langsamer hinunter- als hinauffahren. Beim Bergabfahren niemals auskuppeln oder in den Leerlauf schalten. Die Geschwindigkeit nicht nur durch die Bremsen kontrollieren, sondern auch die Motorbremse nutzen.
- (5) Beim Fahren auf Straßen mit geneigter Fahrbahn und unbefestigter Böschung neben Gräben oder Wasserläufen darauf achten, daß das Fahrzeug nicht seitlich abrutscht.
- (6) Niemals Personen auf Traktor oder Anbaugerät mitnehmen, wenn für sie kein ausgewiesener Sitz- oder Stehplatz vorhanden ist. Nur die erlaubte Personenzahl befördern. Bei Fahrten auf Straßen niemals Personen auf dem Anbaugerät mitnehmen.
- (7) Den Traktor auf hartem, ebenem Untergrund parken und sichern. Dazu das Anbaugerät absenken, den Zündschlüssel abziehen, die Handbremse anziehen und die Räder durch Unterlegkeile blockieren.

## ■ VERVOER

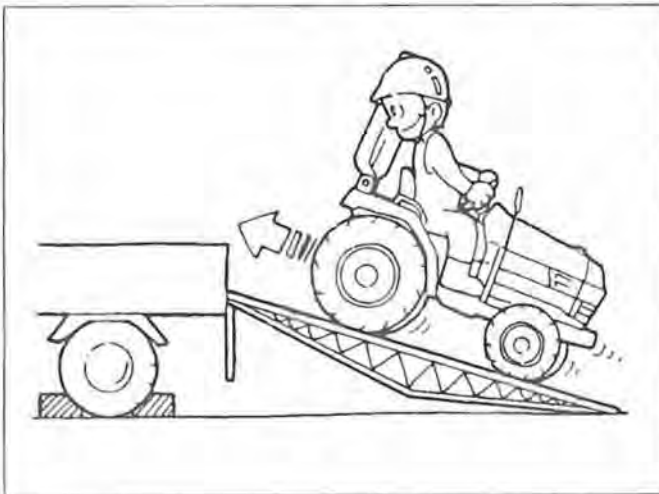
- (1) De tractor kan kantelen wanneer de differentieelvergrendeling ingeschakeld is. Schakel ze uit wanneer u op de openbare weg rijdt.
- (2) De tractor kan kantelen wanneer u tijdens het werk of bij het vervoer bochten te scherp en te snel neemt.
- (3) Wanneer u werkt op onstabiel terrein zoals oneffen wegen, hellingen, wegen naast greppels of waterlopen, of onbewerkte stukken land, rij dan langzaam en voorzichtig.
- (4) Neem geen scherpe bochten wanneer u zich op een helling bevindt. De tractor kan kantelen. Wanneer u een helling oprijdt, schakel de versnellingspook in de passende versnelling. Breng de tractor zo langzaam mogelijk in beweging. Schakel onderweg nooit in een andere versnelling wanneer u een helling oprijdt. Wanneer u met de tractor op een helling vertrekt, zorg er dan voor dat de voorste wielen niet van de grond komen. Wanneer u een helling afrijdt, rij dan trager dan wanneer u de helling zou oprijden. Wanneer u een helling afrijdt, mag u nooit de koppeling of de versnelling in de vrije stand schakelen. Probeer nooit de snelheid te verminderen met alleen maar de remmen, maar rem ook efficiënt op de motor.
- (5) Wanneer u op een weg rijdt waar één of beide bermen afhellen naar een greppel of waterloop, pas dan op voor zachte bermen, zeker wanneer de greppel of waterloop vol water staat. Zorg ervoor dat de tractor niet zijdelings wegglijdt.
- (6) Laat nooit andere personen op of in de tractor of de werktuigen behalve wanneer er op de tractor of het werktuig een zitje of een platform voor personen gemonteerd is waarop ze kunnen zitten en/of staan. Let echter wel op de maximale belasting van deze zitjes en/of platformen. Laat nooit personen op of in de werktuigen toe wanneer u op de openbare weg rijdt.
- (7) Wanneer u de tractor parkeert, doet u dat het best op een verharde, vlakke ondergrond. Zorg voor voldoende veiligheidsmaatregelen: laat de werktuigen tot op de grond zakken, neem de sleutel uit het contact, trek de handrem aan, en zet de wielen met keilen vast.



- (8) Gardez les produits inflammables hors de portée du moteur tournant. Evitez de travailler stationnairement avec le moteur à plein régime pour éviter que le moteur chaud ou les gaz d'échappement ne mettent en flammes de l'herbe sèche.
- (9) Assurez-vous de connaître l'emplacement de toutes les commandes si vous devez travailler de nuit. Si ce n'est pas le cas, le tracteur pourrait démarrer inopinément par erreur. Lorsque vous circulez sur une route, n'allumez jamais vos feux de travail (option).

### ■ MONTER/DESCENDRE D'UN VEHICULE

- (1) Avant de charger le tracteur sur un camion ou une remorque, arrêtez le moteur et mettez le frein à main du camion ou de la remorque. Dans le cas contraire, le camion pourrait bouger et le tracteur tomber à terre.
- (2) Prenez soin de la sécurité et laissez-vous guider par une autre personne. Assurez-vous que personne n'est devant ou derrière le tracteur.
- (3) Utilisez des rampes anti-dérapantes pour monter ou descendre très lentement du véhicule. Montez le tracteur en marche arrière et descendez-le en marche avant.
- (4) Combinez les deux pédales de frein avec le clip. N'actionnez jamais le frein ou l'embrayage pendant que vous descendez/montez d'un véhicule. Cela pourrait faire tomber le tracteur des rampes.
- (5) Si le moteur s'arrêtait soudainement sur les rampes, freinez immédiatement et laissez descendre le tracteur. Démarrez le moteur une fois que vous êtes sur le sol.





- (8) Während des Betriebs entflammbare Substanzen vom Motor fernhalten. Besonders bei Standbetrieb hohe Motordrehzahlen vermeiden, um ein Entzünden von Gras, Stroh usw. durch den heißen Auspuff bzw. Abgase zu verhindern.
- (9) Beim Betrieb in Dunkelheit sollten Sie sich über die Position der Bedienelemente vergewissern. Anderenfalls kann es zu Fehlgriffen, Bedienfehlern und Unfällen kommen. Bei Straßenfahrten die Arbeitslichter (Option) ausschalten.

## ■ TRANSPORT AUF LASTWAGEN

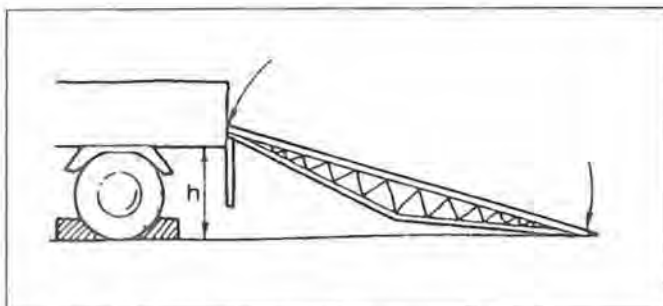
- (1) Zum Verladen des Traktors auf einen Lkw oder Tiefladeranhänger den Motor des Lastwagens abstellen und die Feststellbremsen von Lastwagen und/oder Anhänger anziehen. Anderenfalls kann der Lkw/Anhänger beim Herauffahren des Traktors wegrollen, wodurch der Traktor fallen würde.
- (2) Auf Personen, Tiere, Hindernisse im Umfeld des Traktors achten. Eine zweite Person zum Einweisen verwenden. Erlauben Sie niemandem, sich im Bereich des Traktors, insbesondere davor oder dahinter, aufzuhalten.
- (3) Zum Hinauf-/Hinunterfahren des Traktors rutschfeste Rampen mit jeweils gleichem Winkel an den LKW/Anhänger ansetzen und den Traktor nicht zu schnell fahren. Die Rampen rückwärts hoch- und vorwärts hinunterfahren.
- (4) Vor dem Befahren der Rampen unbedingt beide Bremspedale miteinander verbinden. Niemals die Bremspedale oder die Kupplung auf der Rampe betätigen, da der Traktor zur Seite rutschen und von der Rampe fallen könnte.
- (5) Falls der Motor unerwarteterweise auf der Rampe abstirbt, sofort die Bremsen betätigen und den Traktor durch Kontrolle der Bremsen auf den Boden zurückrollen lassen. Den Motor auf dem Boden anlassen und erneut versuchen.

- (8) Hou licht ontbrandbare stoffen uit de buurt van de draaiende motor. Vooral wanneer de motor stationair draait, mag u het toerental van de motor nooit te hoog opdrijven zodat de verhitte uitlaatpijp of uitlaatgassen geen gras of stro doen ontbranden.
- (9) Wanneer u de tractor 's nachts bestuurt, zorg er dan voor dat u de bedieningsorganen zoals hendels en schakelaars weet staan. Als dat niet het geval is, loopt u het gevaar dat de tractor per vergissing iets anders doet dan dat u dacht dat hij ging doen. Zet nooit de schijnwerpers (werklichten, optie) aan wanneer u op de openbare weg rijdt.

## ■ LADEN IN EN LOSSEN UIT EEN VRACHTWAGEN

- (1) Wanneer u de tractor op een vrachtwagen of een aanhangwagen laadt, schakel dan de motor van de vrachtwagen uit en trek de handrem van de vrachtwagen of de aanhangwagen aan. De vrachtwagen kan immers in beweging komen en zo de tractor doen kantelen.
- (2) Let goed op de veiligheidsomstandigheden rondom de tractor en laat iemand u helpen bij het laden en lossen. Laat nooit iemand in de buurt van de tractor komen, vooral niet voor of achter de tractor.
- (3) Wanneer u de tractor op een vrachtwagen laadt, of hem lost, plaats de slipvrije oprijplaten dan op gelijke hoogte en rij er de tractor recht en langzaam op. U laadt de tractor het best door achterwaarts op de vrachtwagen of aanhangwagen te rijden, u lost de tractor dan door er voorwaarts weer af te rijden.
- (4) Vergrendel de rechter- en linkerrempedalen op voorhand door middel van het klemplaatje. Druk de rempedalen of de koppelingspedaal nooit in bij het laden en lossen. De tractor kan dan immers zijdelings verschuiven en van de oprijplaten rijden.
- (5) Wanneer de motor onverwachts stilvalt terwijl u zich nog op de oprijplaten bevindt, druk de rempedalen dan onmiddellijk in en laat de tractor langs de oprijplaten weer op de grond rollen terwijl u de rempedalen bedient. Start de motor pas wanneer u zich op de grond bevindt en probeer opnieuw.





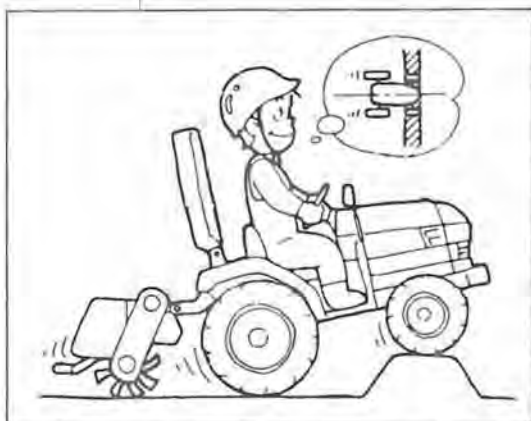
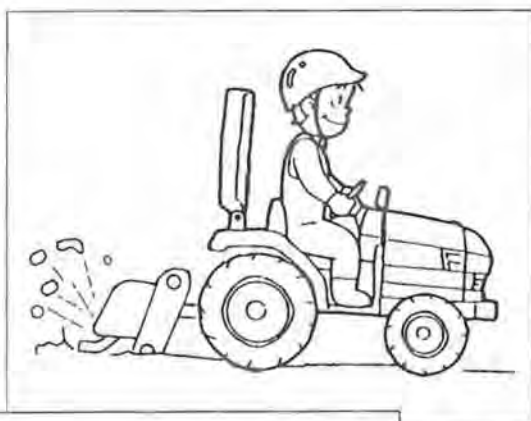
Plus de 4 fois la hauteur du véhicule (h)  
 Mehr als das 4-fache der Höhe der Ladefläche (h)  
 Meer dan 4 keer de laadhoogte van de vrachtwagen (h)

- (6) Une fois que le tracteur est sur le véhicule, arrêtez le moteur, mettez le frein à main, enlevez la clé de contact, bloquez les roues et attachez le tracteur au véhicule. Pendant le transport, évitez de prendre des tournants serrés afin de ne pas déplacer le tracteur.
- (7) Utilisez des rampes conformes aux spécifications (décrites ci-après). Consultez votre revendeur Iseki si le tracteur est équipé d'accessoires non mentionnés dans les spécifications.

**Spécifications des rampes**

- Longueur: 4 fois la hauteur du véhicule
- Largeur: .....plus de 35 cm
- Capacité (1 Rampe): .....plus de 1000 kg
- Rampes anti-dérapantes

- (8) Attachez les rampes au véhicule et veillez à ce que le dessus des rampes soit au niveau du plateau.
- (9) Gardez toute personne hors de portée du tracteur.
- (10) Roulez très prudemment quand vous passez des rampes au plateau.



Tout droit!  
 Geradeaus!  
 Rechthuit!

**■ PENDANT L'UTILISATION**

- (1) N'autorisez personne à rester autour du tracteur à cause du tracteur lui-même ou de matériau qu'un accessoire pourrait éjecter.
- (2) Veillez à la sécurité autour du tracteur afin de ne pas blesser une personne se trouvant à proximité ou de ne pas causer des dégâts. Utilisez le klaxon quand il y a d'autres personnes autour du tracteur.
- (3) Passez un fossé perpendiculairement et lentement pour éviter que le tracteur ne bascule ou ne glisse.

- (6) Wenn der Traktor auf dem Lkw/Tieflader korrekt positioniert ist, den Motor abstellen, die Feststellbremsen anziehen und den Schlüssel abziehen. Dann die Räder blockieren und den Traktor mit Seilen auf dem Lkw/Anhänger sichern. Beim Transport keine unnötigen scharfen Kurven fahren, da der geladene Traktor rutschen könnte.
- (7) Rampen mit mindestens den gleichen Abmessungen verwenden, wie nachfolgend angegeben. Falls der Traktor mit anderen als den unten aufgeführten Vorrichtungen ausgerüstet ist, sollten Sie Ihren Iseki-Händler um Rat fragen.

**Spezifizierung der Rampen**

- Länge muß mindestens das Vierfache der Höhe der Ladefläche von Lkw/Anhänger betragen.
- Breite (effektive Breite) .....mehr als 35 cm
- Tragfähigkeit (eine Rampe).....mehr als 1000 kg
- Die Rampen sollten eine rutschfeste Oberfläche besitzen

- 8) Die Rampen sicher an der Ladefläche einhängen, so daß die Oberkante der Rampe mit der Ladefläche fluchtet.
- (9) Halten Sie beim Laden/Entladen Personen fern. Rechnen Sie mit plötzlichen Gefahren.
- (10) Wenn der Traktor die Rampe verläßt und auf die Ladefläche kommt, vorsichtig fahren, da sich der Winkel plötzlich ändert.

**■ BETRIEBSSICHERHEIT**

- (1) Während des Betriebs andere Personen vom Traktor fernhalten, da der Traktor selbst oder von ihm weggeschleudertes Erdreich usw. Verletzungen verursachen können.
- (2) Achten Sie stets auf ein sicheres Umfeld um den Traktor, um Personen- und Sachschäden zu vermeiden. Warnen Sie Umstehende mit der Hupe, wenn Sie in deren Nähe kommen.
- (3) Zum Überqueren eines Grabens, einer kleinen Bodenwelle oder von weichem Erdreich langsam und geradeaus fahren, damit der Traktor nicht abrutscht oder kippt.

- (6) Wanneer de tractor op de vrachtwagen geladen is, zet dan de motor stil, trek de handrem aan, en trek de sleutel uit het contact. Blokkeer de wielen en maak de tractor met een touw of ketting veilig aan de vrachtwagen of de aanhangwagen vast. Neem tijdens het vervoer geen te scherpe bochten om te voorkomen dat de lading gaat schuiven.
- (7) Gebruik oprijplaten met dezelfde of betere specificaties als de hieronder vermelde. Wanneer de machine uitgerust is met andere dan hierna vermelde accessoires, raadpleegt u het best uw Iseki-handelaar.

**Specificaties van de oprijplaten**

- De lengte dient meer dan 4 keer de hoogte van de laadhoogte van de vrachtwagen te zijn.
- Breedte (werkbreedte) .....meer dan 35 cm
- Draagvermogen (één oprijplaat) .....meer dan 1700 kg
- De oprijplaten moeten voorzien zijn van anti-slip oppervlakken.

- (8) Haak de oprijplaten stevig in de laadbak van de vrachtwagen vast, zodat ze gelijk met de laadhoogte komen.
- (9) Wees steeds op het ergste voorbereid. Laat nooit anderen in de buurt van de tractor.
- (10) Bestuur de tractor voorzichtig op het moment dat de tractor van de rijhellingen in de laadbak rijdt, want de hoek kan hier erg plots veranderen.

**■ TIJDENS HET WERK**

- (1) Laat nooit andere personen in de nabijheid van de tractor wanneer u aan het werk bent, want de tractor zelf of eventuele weggeslingerde aarde of keitjes kunnen deze personen verwonden.
- (2) Let op de veiligheidsomstandigheden rondom de tractor om te vermijden dat u omstaanders verwondt of eigendom beschadigt. Gebruik de claxon om de andere personen waarmee u werkt te waarschuwen.
- (3) Rij langzaam en rechtdoor wanneer u een greppel of een dijk kruist of wanneer u over zachte bodem rijdt, om te vermijden dat de tractor slipt of kantelt.



- (4) Ne touchez pas à des composants dangereux tels que: pièces rotatives, mobiles, chaudes (échappement, radiateur ou moteur), faisceaux électriques ou bornes de la batterie; vous risquez d'être blessé sérieusement.
- (5) Utilisez uniquement une remorque appropriée, sous peine de provoquer des accidents graves, et ne dépassez jamais les capacités de charge de votre tracteur. Consultez votre revendeur Iseki s'il vous restait des questions.
- (6) Assurez-vous qu'aucune autre personne ne se trouve entre le tracteur et un accessoire que vous voulez attacher en reculant. Soyez toujours prêt à vous déplacer rapidement en cas d'urgence lorsque vous montez un accessoire. Pendant le montage, les freins doivent être appliqués fermement.

## ■ INSPECTION ET ENTRETIEN

- (1) Placez le tracteur sur un sol stable quand vous voulez entretenir le tracteur ou monter/démonter un accessoire. Eclairiez suffisamment le lieu.
- (2) Suivez les instructions suivantes pendant l'entretien:
  - Arrêtez le moteur.
  - Mettez le frein de parking.
  - Débrayez toutes les prises de force.
  - Placez les leviers des vitesses au point mort.
  - Enlevez la clé de contact.
  - Baissez complètement l'accessoire. Sinon, vos mains ou vêtements risquent d'être pris ou coincés.
- (3) Utilisez les outils appropriés pour entretenir le tracteur. Des outils inappropriés peuvent occasionner des blessures ou des erreurs d'entretien, qui peuvent provoquer des accidents pendant l'utilisation du tracteur.
- (4) Laissez refroidir le moteur et les composants chauds (silencieux, radiateur) pour éviter des brûlures.

- |   |   |
|---|---|
| <p>(4) Niemals gefährliche Teile wie rotierende oder sich bewegende Teile, heiße Teile (Auspuff, Kühler oder Motor usw.) oder elektrische Teile (Batterie-Anschlüsse und andere leitende Teile) anfassen, da ernste Verletzungen drohen.</p> <p>(5) Nur für diesen Traktor zugelassene Anhänger verwenden. Ein ungeeigneter Anhänger kann schwere Unfälle verursachen. Niemals die zulässige Höchstzuglast überschreiten. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Iseki-Händler.</p> <p>(6) Beim Heranfahen an ein Anbaugerät oder einen Anhänger zum Ankoppeln dürfen sich keine Personen zwischen Traktor und Gerät befinden. Beim Ankoppeln von Anbaugerät jederzeit zum Fahrtrichtungswechsel bereit sein. Beim Anhängen stets die Bremsen verwenden.</p> | <p>(4) Raak nooit gevaarlijke delen aan, zoals rond-draaiende, bewegende, hete (uitlaat, radiator, motor, e.d.) of elektrische onderdelen (accu-poolklemmen en andere delen onder spanning). Ze kunnen u ernstig verwonden.</p> <p>(5) Wanneer u een aanhangwagen gebruikt, gebruik dan een aanhangwagen die het meest geschikt is voor uw tractor. Het gebruik van een verkeerde aanhangwagen kan ernstige ongevallen veroorzaken. Respecteer de maximale laadcapaciteit. Mocht u vragen hebben, dan kunt u steeds uw Iseki-handelaar raadplegen.</p> <p>(6) Wanneer u de machine naar een werktuig toe rijdt om dat werktuig op de tractor aan te brengen, laat dan niemand tussen de tractor en het werktuig staan. Wanneer u het werktuig aan de tractor koppelt, zorg er dan steeds voor dat u uit de weg kunt springen, mocht er zich een gevaarlijke situatie voordoen. Schakel de remmen steeds in wanneer u een werktuig aankoppelt.</p> |
|---|---|

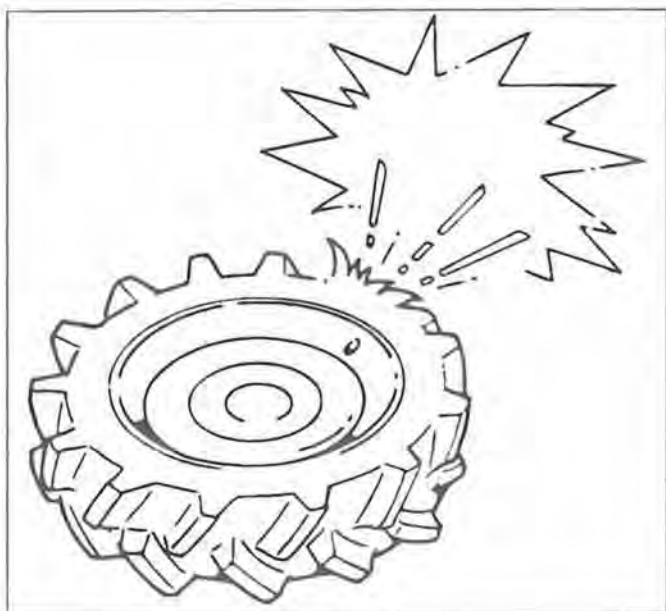
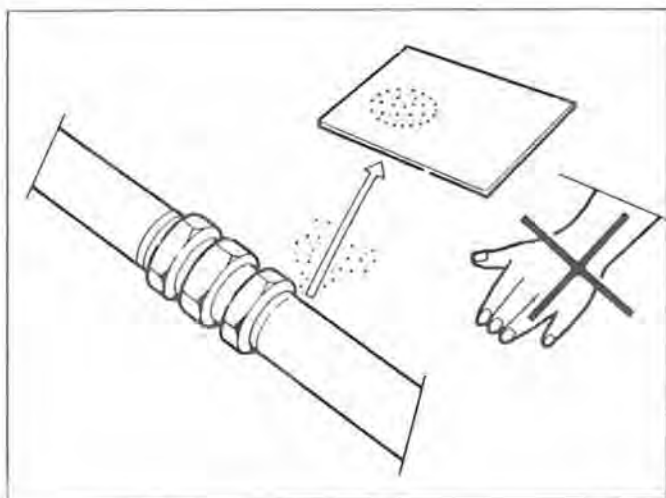
## ■ INSPEKTION UND WARTUNG

- (1) Für Wartungsarbeiten oder zum Ankoppeln/Lösen von Anbaugerät den Traktor auf ebenen, harten und ausreichend ausgeleuchteten Untergrund parken. Anderenfalls besteht Unfallgefahr.
- (2) Bei Wartungsarbeiten die folgenden Vorsichtsmaßnahmen beachten:
- Feststellbremsen anziehen.
  - Zapfwellen auskoppeln.
  - Ganghebel in Leerlaufposition bringen.
  - Schlüssel abziehen.
  - Angekoppeltes Anbaugerät absenken.
  - Anderenfalls besteht die Gefahr, daß Hände oder Kleidungsstücke eingeklemmt werden.
- (3) Für die Wartung ist angemessenes Werkzeug zu verwenden. Ungeeignete Werkzeuge können zu Verletzungen oder Wartungsfehlern führen. Eine falsche Wartung kann die Betriebssicherheit des Fahrzeugs beeinträchtigen.
- (4) Motor, Auspuff, Kühler usw. sind nach dem Betrieb sehr heiß. Deshalb vor der Wartung ausreichend Zeit zum Abkühlen verstreichen lassen, um Verbrennungen zu vermeiden.

## ■ CONTROLE EN ONDERHOUD

- (1) Wanneer u onderhoud aan de tractor uitvoert of wanneer u werktuigen aankoppelt of ze van de tractor losmaakt, zet de tractor dan op een vlakke, harde ondergrond waar er voldoende verlichting is. Als aan deze voorwaarden niet is voldaan, kunnen er zich ongelukken voordoen.
- (2) Wanneer u onderhoud aan de tractor verricht, volg dan de hier vermelde instructies:
- Zet de motor stil.
  - Trek de handrem aan.
  - Schakel alle aftakassen (PTO) uit.
  - Schakel alle versnellingshendels in de vrije stand.
  - Neem de sleutel uit het contact.
  - Wanneer er een werktuig aan de tractor gekoppeld is, laat het dan volledig tot op de grond zakken. Als u dit niet doet, kunnen uw handen en/of kledingsstukken geklemd raken.
- (3) Gebruik het juiste gereedschap wanneer u onderhoud aan de tractor uitvoert. Het gebruik van geïmproviseerd onderhoudsgereedschap kan leiden tot verwondingen of slecht onderhoud, wat ongevallen kan veroorzaken.
- (4) De motor, de uitlaat, de radiator, e.d. zijn zeer heet na gebruik. Laat ze voldoende afkoelen om brandwonden te vermijden.





(5) N'ôtez jamais le bouchon du radiateur quand le moteur tourne ou quand il est chaud. Laissez refroidir le moteur et diminuez la pression dans le radiateur en ouvrant le bouchon avec un chiffon. Ajouter du liquide de refroidissement froid peut causer des problèmes au niveau du radiateur. Ouvrir un radiateur chaud peut causer des brûlures dues à la vapeur d'eau bouillante.

(6) Ne montez jamais des accessoires qui ne sont pas d'origine.

(7) Assurez-vous que les plaques protectrices sont bien montées pour éviter des risques de blessures graves.

(8) Evitez tout contact avec une huile sous pression. Une huile sous pression qui s'échappe d'un raccord/tuyau peut pénétrer dans la peau et provoquer de graves blessures. Par conséquent, éloignez vos mains et votre corps des ouvertures et des douilles qui projettent ces huiles. Consultez votre revendeur Iseki en cas de problème concernant les systèmes hydraulique et d'injection de carburant.

Utilisez un morceau de carton ou de bois pour détecter des fuites.

Si une huile hydraulique quelconque pénètre par accident dans la peau, faites-la enlever dans les heures qui suivent par un médecin qui a l'habitude de ce genre de blessures.

(9) Soutenez le tracteur et/ou l'accessoire avec des blocs solides avant de faire un entretien aux roues ou aux pneus. N'utilisez pas de cric hydraulique comme support.

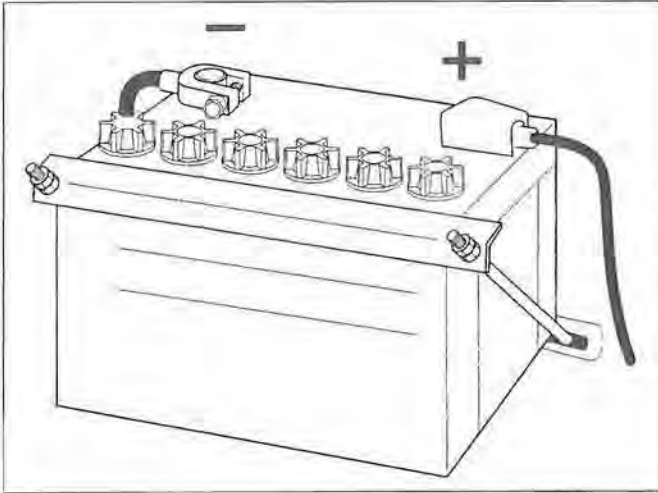
N'essayez pas d'entretenir un pneu ou une roue si vous ne disposez pas de l'expérience et des outils requis pour le faire. Laissez faire cet entretien par votre revendeur Iseki ou un autre service qualifié.

Lorsque vous montez le pneu sur la jante, ne dépassez jamais la pression maximale indiquée sur le pneu. Une pression dépassant ce maximum peut faire craquer le talon de pneu ou même la jante par une force explosive et dangereuse.

Un pneu usé, abîmé ou crevé doit être remplacé ou réparé le plus vite possible par une personne qualifiée.

Portez des vêtements, des gants et des lunettes de protection appropriés.

- (5) Niemals den Kühlerverschluß bei laufendem oder heißem Motor abschrauben, da heraussprühender Dampf und heißes Wasser Verbrühungen verursachen können. Warten, bis der Motor abgekühlt ist und dann den Kühlerdruck durch langsames Abschrauben des Verschlusses ablassen. Niemals kaltes Wasser in einen heißen Kühler füllen, da dies schwerste Schäden an Kühler und Motor verursachen kann. Sorgloses Entfernen des Kühlerverschlusses kann ernsthafte Verletzungen wegen überhitzten Wasserdampfes zur Folge haben.
- (6) Keinesfalls Anbaugerät ohne Zulassung verwenden oder unzulässige Modifikationen vornehmen.
- (7) Abgenommene Abdeckungen nach der Wartung unbedingt wieder anbringen. Anderenfalls können freiliegende Teile schwere Verletzungen verursachen.
- (8) Flüssigkeiten unter hohem Druck vermeiden. Unter Druck austretende Flüssigkeiten können die Haut durchdringen und schwerwiegende Verletzungen verursachen. Daher Hände und Körper nicht in die Nähe von Düsen bringen, aus denen solche Flüssigkeiten austreten. Bei Problemen mit der Hydraulik oder dem Kraftstoff-Einspritzsystem sollten Sie sich auf jeden Fall an Ihren Händler wenden. Zur Kontrolle auf Dichtheit ein Stück sauberen Karton oder Holz verwenden.  
Sollte Hydraulikflüssigkeit versehentlich in die Haut eindringen, diese innerhalb der nächsten Stunden von einem Arzt behandeln lassen, der mit dieser Art von Verletzung vertraut ist.
- (9) Bei Wartungsarbeiten an Rädern und Reifen müssen der Traktor und/oder das Anbaugerät durch geeignete Ständer oder Unterstellböcke abgestützt werden. Niemals hydraulische Wagenheber zum Abstützen verwenden. Reifenreparaturen nur ausführen, wenn Sie das notwendige Werkzeug und die erforderlichen Kenntnisse für diese Art von Arbeit besitzen. Solche Arbeiten aus Sicherheitsgründen vom Iseki-Händler oder einer Fachwerkstatt ausführen lassen. Bei dem Einsetzen der Reifenwulst in die Felge nie den auf dem Reifen angegebenen maximalen Reifendruck überschreiten. Ein zu hoher Fülldruck kann den Reifenwulst oder sogar die Felge mit explosionsartiger Kraft zum Bersten bringen.  
Falls Reifen tiefe Kratzer, Schnitte oder Löcher aufweisen, den betreffenden Reifen sobald wie möglich vom Fachmann auswechseln oder reparieren lassen. Zur Wartung angemessene Schutzkleidung, Handschuhe sowie Augen- und Gesichtsschutz anlegen.
- (5) Neem nooit de radiatordop van de radiator terwijl de motor heet is of nog draait. Wacht totdat de motor afgekoeld is en laat dan pas de druk ontsnappen door de dop los te schroeven. Indien u koelwater in een verhitte radiator giet, kan dit de radiator en de motor ernstig beschadigen. Als u achteloos de radiatordop losschroeft, kunt u zich ernstig verwonden door de verhitte waterdamp die dan kan ontsnappen.
- (6) Monteer nooit werktuigen die niet geschikt zijn en probeer ook nooit veranderingen aan te brengen.
- (7) Plaats de veiligheidsvoorzieningen terug nadat u ze voor onderhoud e.d. mocht hebben weggenomen. Onbeschermd gevaarlijke onderdelen kunnen immers ernstige verwondingen veroorzaken.
- (8) Blijf uit de buurt van vloeistoffen onder hoge druk. Ontsnappende vloeistof onder hoge druk kan door de huid dringen en zodanig ernstige verwondingen veroorzaken. Hou uw handen en lichaam uit de buurt van gaten en mondstukken die zulke vloeistoffen kunnen uitstoten. Raadpleeg uw Iseki-handelaar in verband met problemen met de hydraulische vloeistof en het brandstofinjectiesysteem. Wanneer u de tractor controleert op eventuele lekken, gebruik dan zonder uitzondering een stuk karton of hout. Mocht er toch hydraulische vloeistof op uw handen terecht komen, laat het dan binnen de tijdsduur van enkele uren verwijderen door een dokter die op de hoogte is van zulke verwondingen.
- (9) Onderstut de tractor en/of de werktuigen met geschikte blokken of onderstellen wanneer u onderhoud uitvoert aan wielen en banden. Gebruik geen hydraulische krik als ondersteuning. Probeer geen banden te herstellen behalve wanneer u over het passende onderhoudsgereedschap en de ervaring beschikt om de reparatie uit te voeren. Laat het werk uitvoeren door uw Iseki-handelaar of door iemand van een bevoegde hersteldienst. Wanneer u de band op de velgen aanbrengt, mag u nooit de maximale bandenspanning overschrijden. De band, of zelfs de velg kan dan immers stukspringen en u verwonden. Laat de band zo vlug mogelijk door bevoegd personeel herstellen of vervangen als er diepe krassen, sneden of lekken in de banden zitten. Draag geschikte beschermkleding, handschoenen, oog- en gezichtsbescherming.



## ■ REMISAGE

- (1) Ne jamais couvrir le tracteur qui est encore chaud avec un tissu, cela pourrait provoquer un incendie.
- (2) Avant de remiser le tracteur pendant une longue période, déconnectez les câbles de la batterie afin d'éviter qu'ils causent un court-circuit provoquant un incendie au cas où un rat les grignote. Déconnectez le câble négatif (-) d'abord.
- (3) Remisage en sécurité d'objets/produits dangereux
  - Couvrez des accessoires dangereux avec une bâche.
  - Entrez le carburant dans une pièce sûre signalée par des avertissements tels que "EVITEZ LES FLAMMES" ou "INFLAMMABLE".
  - Toutes les matières inflammables doivent être entreposées dans une pièce sûre et résistante au feu.

## ENTRETIEN DU SYSTEME ELECTRIQUE

### ■ ENTRETIEN DES FAISCEAUX

- (1) Veillez à arrêter le moteur pour l'entretien des faisceaux. Sinon, vos mains ou vêtements risquent d'être pris par ou coincé entre des pièces en mouvement.
- (2) Avant de manipuler des pièces du système électrique, veillez à déconnecter le câble de terre de la batterie (-), afin d'éviter un choc électrique ou des blessures provoquées par des étincelles.
- (3) Un faisceau mal connecté peut provoquer une perte de puissance électrique, un court-circuit ou un incendie. Réparez ou remplacez les faisceaux abîmés sans tarder.
- (4) Nettoyez la batterie, les faisceaux, l'échappement et le moteur. Autrement vous risqueriez un incendie.



## ■ ABSTELLEN UND STILLEGUNG

- (1) Nie einen heißen Motor direkt nach dem Betrieb mit einer Plane oder ähnlichem abdecken, da der heiße Motor einen Brand verursachen könnte.
- (2) Vor einer Stilllegung des Traktors für längere Zeit die Batteriekabel abklemmen. Dies verhindert Kurzschlüsse und Brandgefahr, falls Tiere die Kabel annagen. Beim Abklemmen stets das Massekabel (-) zuerst lösen.
- (3) Sichere Lagerung von gefährlichen Gegenständen
  - Gefährliche Gegenstände oder Geräte zur Lagerung mit einer Plane abdecken, um Unfälle zu verhindern.
  - Kraftstoff an einem sicheren Platz mit entsprechenden Warnschildern wie "FEUERGEFÄHRLICH" oder "ENTFLAMMBAR" aufbewahren.
  - Feuergefährliche Substanzen müssen an einem sicheren, flammenfesten Ort gelagert werden.

## WARTUNG DER ELEKTRIK

### ■ WARTUNG DER ELEKTRISCHEN VERKABELUNG

- (1) Vor Wartungsarbeiten an der elektrischen Verkabelung auf jeden Fall den Motor stoppen. Anderenfalls könnten sich Hände oder Kleidung in drehenden Teilen verfangen oder von diesen eingeklemmt werden.
- (2) Vor Arbeiten an elektrischen Teilen unbedingt das Massekabel (-) der Batterie lösen, um Gefahr von elektrischen Schlägen und Funken zu verhindern.
- (3) Lockere Anschlüsse oder Steckverbinder beeinträchtigen nicht nur die Funktion des elektrischen Systems, sondern können auch Kurzschlüsse oder Kriechströme verursachen, die zu Feuer führen können. Beschädigte Verkabelungen umgehend reparieren oder ersetzen.
- (4) Staub und Spreu von Batterie, Verkabelung, Auspuff und Motor entfernen, um Brandgefahren zu vermeiden.

## ■ LANGDURIG STILSTAAN

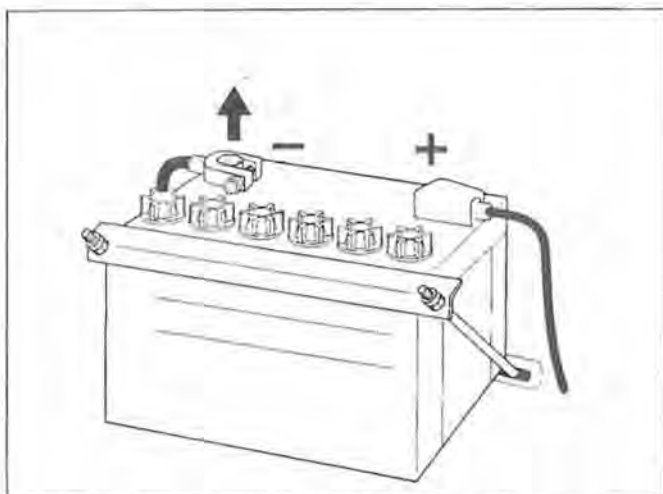
- (1) Dek de hete tractor niet vlak na gebruik met een dekzeil of iets dergelijks af, daar de verhitte motor en/of zijn onderdelen brand kunnen veroorzaken.
- (2) Vooraleer u de tractor voor een langere periode opbergt maak u het best de accukabels los om, in geval dat ze door een knaagdier zouden worden aangevreten, kortsluiting te vermijden die brand zou kunnen veroorzaken. Wanneer u de kabels losmaakt, begint u eerst met de negatieve (-) kabel.
- (3) Berg gevaarlijke voorwerpen veilig op.
  - Wanneer u gevaarlijke werktuigen opbergt, neem dan de nodige veiligheidsmaatregelen om ongevallen te vermijden, nl. door ze met een dekzeil af te dekken.
  - Bewaar brandstof op een veilige plaats en met waarschuwingsbordjes zoals "GEEN VUUR MAKEN" of "BRANDBAAR".
  - Sla alle ontvlambare stoffen op een veilige, brandbestendige plaats op.

## ONDERHOUD VAN HET ELEKTRISCHES SYSTEEM

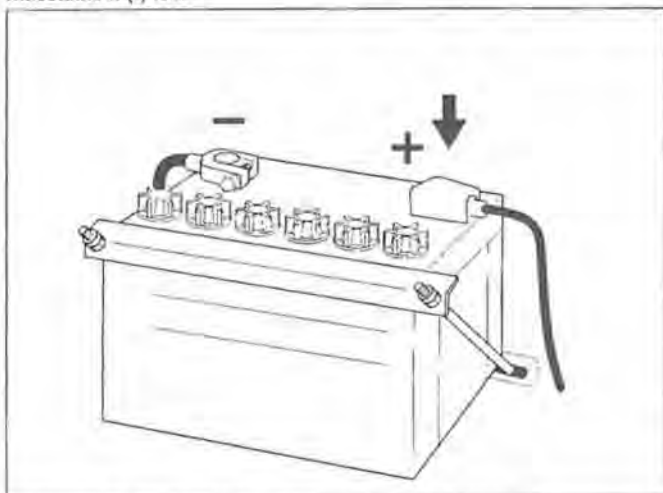
### ■ DE ELEKTRISCHE BEDRADING IN ORDE HOUDEN

- (1) Wanneer u onderhoud uitvoert aan de elektrische bedrading, zet dan zonder uitzondering steeds de motor stil. Uw handen en kleding kunnen immers tussen roterende delen geklemd raken.
- (2) Vooraleer u de elektrische delen hanteert, zorgt u er het best voor dat de massakabel (-) losgemaakt is, anders kunt u een elektrische schok krijgen of door overspringende vonken verwond raken.
- (3) Losse elektrische poolklemmen of aansluitklemmen kunnen niet alleen de elektrische werking nadelig beïnvloeden, maar ook kortsluiting of elektriciteitslekken veroorzaken, waardoor brand kan ontstaan. Herstel of vervang beschadigde bedrading dan ook onmiddellijk.
- (4) Verwijder kaf of stof van de accu, de bedrading, de uitlaat of de motor. Indien u dit niet doet, zou er brand kunnen ontstaan.





Déconnectez la borne négative (-) et puis la positive (+).  
 Beim Abklemmen der Batterie stets zuerst das Massekabel (-) lösen.  
 Wanneer u de batterijkabels losmaakt, maakt u eerst de massakabel (-) los.



Connectez la borne positive (+) puis la borne négative (-).  
 Beim Anklemmen der Batterie stets das Pluskabel (+) zuerst anschließen.  
 Wanneer u de batterijkabels vastmaakt, maakt u eerst de positieve (+) kabel vast.

## ■ BATTERIE

- (1) Ne fumez pas quand vous travaillez à la batterie. La batterie produit de l'hydrogène et de l'oxygène pendant qu'elle est en charge, et ces deux gaz sont explosifs. Eloignez la batterie de toute flamme ou étincelle.
- (2) La batterie doit être inspectée avant de démarrer le moteur. Veillez à ne pas toucher l'électrolyte quand vous ôtez les capuchons de ventilation. Si l'électrolyte de la batterie entre en contact avec la peau ou les vêtements, rincez-les immédiatement à l'eau, puis consultez un médecin.
- (3) Arrêtez le moteur avant de remplacer/vérifier la batterie et enlevez la clé de contact pour éviter que des composants électriques ne soient brûlés.
- (4) Déconnectez la borne négative (-) et puis la positive (+). Connectez la borne positive (+) puis la borne négative (-). Déconnecter/connecter dans le sens inverse peut provoquer un court-circuit ou des étincelles.

## ■ CABLES DE DEMARRAGE

Si vous utilisez des câbles de démarrage, prêtez attention aux points suivants:

- (1) Enlevez les capuchons de ventilation avant de connecter les câbles. Cela diminuera la pression en cas d'explosion.
- (2) Arrêtez le moteur avant de connecter les câbles. Sinon, un accident pourrait se produire.
- (3) Utilisez des câbles avec une capacité électrique suffisante. L'usage de câbles d'une capacité insuffisante produira une chaleur, qui pourrait provoquer un incendie.

## ■ HANDHABUNG DER BATTERIE

- (1) Während Arbeiten an der Batterie keinesfalls rauchen. Beim Laden der Batterie entsteht explosiver Wasserstoff und Sauerstoff. Die Batterie von Funken und offenen Flammen fernhalten.
- (2) Die Batterie vor dem Starten des Motors überprüfen. Beim Öffnen der Kappen Kontakt mit der Batteriesäure vermeiden. Falls Batteriesäure auf Haut oder Kleidung gebracht wird, sofort mit Wasser spülen und anschließend einen Arzt aufsuchen.
- (3) Zum Austauschen oder Überprüfen der Batterie den Motor abstellen und den Hauptschalter ausschalten, um die Elektrik vor Schäden zu schützen und Unfälle zu vermeiden.
- (4) Beim Abklemmen der Batterie stets zuerst das Massekabel (-) lösen. Beim Anklemmen der Batterie stets das Pluskabel (+) zuerst anschließen. Falsche Anschlüsse bewirken Kurzschlüsse und Funkenschlag.

## ■ VERWENDUNG VON STARTHILFEKABELN

Bei Verwendung von Starthilfekabeln sollten Sie aus Sicherheitsgründen folgende Punkte beachten:

- (1) Vor dem Anschluß der Kabel die Kappen von den Batterien abziehen. Dies verhindert einen übermäßigen Druckaufbau in der Zelle und mindert die Explosionsgefahr.
- (2) Vor dem Anschluß den Motor ausschalten, um Unfälle zu verhindern.
- (3) Starthilfekabel mit ausreichender Kapazität verwenden. Ein Kabel mit ungenügendem Querschnitt überhitzt sich und kann zu Bränden führen.

## ■ DE ACCU HANTEREN

- (1) Rook niet wanneer u in de buurt van de accu werkt. De accu wekt immers explosieve waterstof- en zuurstofgassen op wanneer hij opgeladen wordt. Hou de accu uit de buurt van vonken of vlammen.
- (2) Inspecteer de accu alvorens u de motor start. Raak bij het wegnemen van de ventilatiedoppen het elektrolyt niet aan. Mocht het elektrolyt toch op uw handen of kleding terecht komen, was het dan onmiddellijk af met water en raadpleeg vervolgens een dokter.
- (3) Wanneer u de accu vervangt of nakijkt, zet dan eerst de motor stil en schakel de hoofdschakelaar uit. Als u dit niet doet, kunnen elektrische delen beschadigd worden, wat ongelukken kan veroorzaken.
- (4) Wanneer u de accukabels losmaakt, begin dan zonder uitzondering steeds met de massakabel (-). Wanneer u de accukabels weer vastmaakt, begin dan zonder uitzondering steeds met de positieve kabel (+). Wanneer u de kabels in de verkeerde volgorde los- of vastmaakt, kan dit kortsluiting veroorzaken of vonken opwekken.

## ■ DE STARTKABELS HANTEREN

Wanneer u startkabels gebruikt, dient u op de volgende veiligheidsmaatregelen te letten:

- (1) Vooraleer u de kabels vastmaakt, verwijdert u eerst de ventilatiedoppen zodat de kans op explosie vermindert.
- (2) Om ongevallen te vermijden zet u het best de motor stil alvorens u de kabels vastmaakt.
- (3) Gebruik laadkabels met voldoende elektrisch vermogen. Kabels met onvoldoende vermogen wekken hitte op en kunnen brand veroorzaken.

	English (E40G)	Français (E40F)	Deutsch (E40D)
1	1640-904-006-00	1640-903-006-00	1640-903-026-00
2	1640-904-007-00	1640-903-007-00	1640-903-027-00
3	1640-904-008-00	1640-903-008-00	1640-903-028-00
4	1640-904-009-10	1640-903-009-00	1640-903-029-10
5	1640-904-011-00	1640-903-011-00	1640-903-031-00
6	1640-904-013-00	1640-903-013-00	1640-903-033-00
7	1640-904-016-00	1640-903-016-00	1640-903-036-00
8	1640-904-019-00	1640-903-015-00	1640-903-035-00
9	1640-904-022-00	1640-903-023-00	1640-904-024-00
10	1427-941-016-00	1427-934-013-00	1600-902-023-00
11	1683-902-005-00	1683-902-005-00	1683-902-005-00
12		1640-903-019-10	1640-903-039-00
13	1640-903-045-00	1640-903-046-00	1640-903-047-00

## ■ AUTOCOLLANTS DE SECURITE

Les autocollants sont fixés sur le tracteur. Vous devrez évidemment lire les avertissements dans ce manuel et veillez à lire également les autocollants sur le tracteur.

- Les autocollants doivent toujours rester très lisibles.
- Nettoyez-les si nécessaire à l'eau savonneuse, puis séchez-les à l'aide d'un chiffon doux.
- Commandez un autre autocollant s'il manque ou s'il n'est plus lisible. Référez-vous au tableau à côté.
- Un autocollant neuf doit être collé à la même place que l'original.
- Lorsque vous collez un autocollant neuf, nettoyez d'abord l'endroit où il doit être fixé pour que l'étiquette colle bien et faites partir toutes les bulles d'air éventuelles.

## ■ SICHERHEITSAUFKLEBER

Die nachfolgend gezeigten Warnplaketten sind am Traktor angebracht und sind unbedingt zu beachten. Außerdem sollten Sie die Sicherheitsanweisungen in dieser Betriebsanleitung lesen.

- Die Plaketten sollten immer gut sichtbar sein, d.h. sie sollten nicht verdeckt werden.
- Verschmutzte Plaketten mit Seifenwasser abwaschen und mit einem weichen Tuch abwischen.
- Zerrissene oder fehlende Plaketten beim Iseki-Händler bestellen. Die Bestellnummern sind in der Tabelle (Seite 34) aufgeführt.
- Eine neue Plakette stets an der gleichen Stelle wie die alte anbringen.
- Beim Aufkleben einer neuen Plakette die Auflagefläche reinigen, damit das Etikett gut klebt und alle Luftblasen unter ihm herausstreichen.

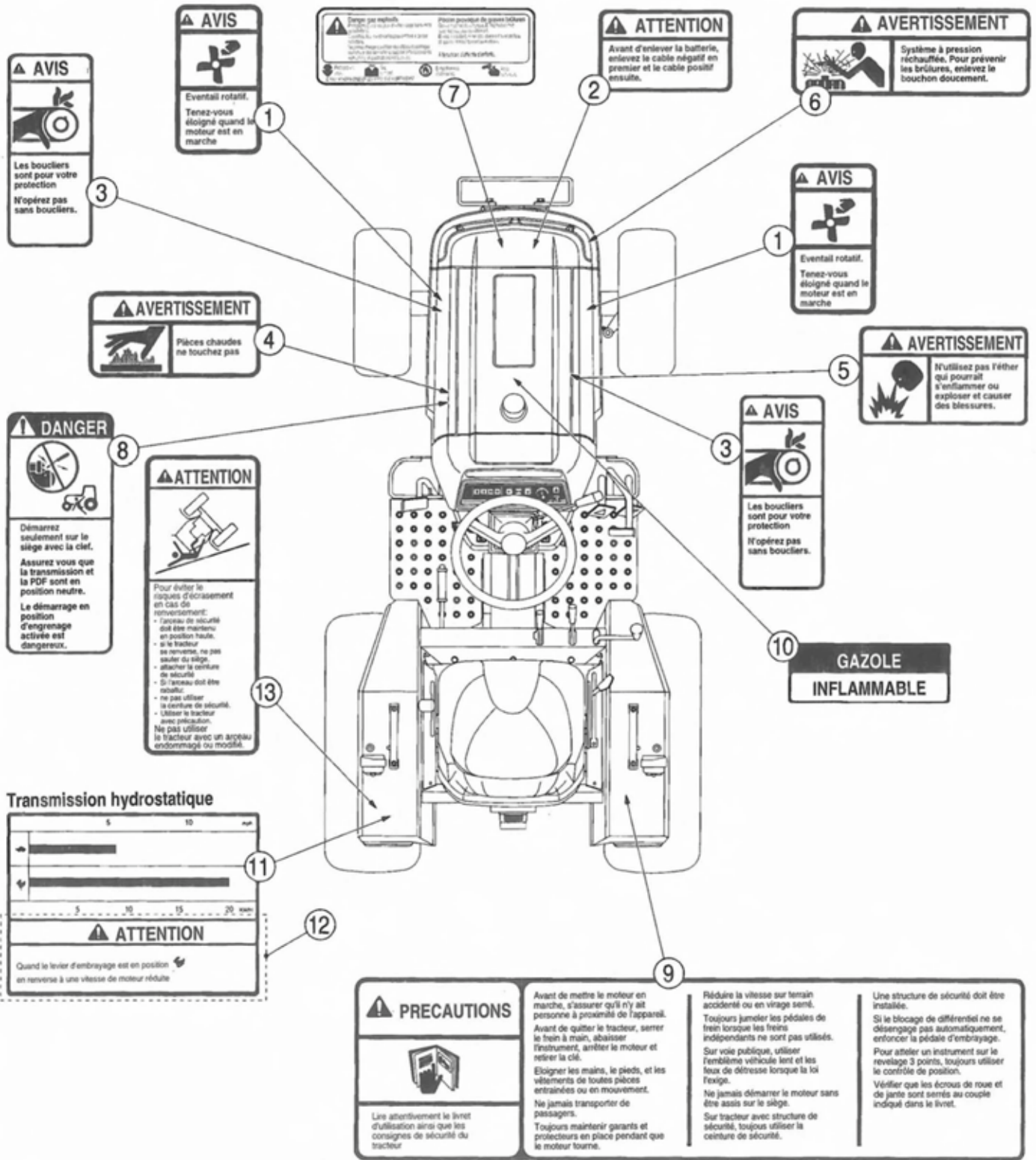
## ■ VEILIGHEIDSETIKETTEN

De veiligheidsetiketten zijn al op uw tractor aangebracht. Natuurlijk dient u ook de veiligheidsinstructies in het handboek door te lezen. Maar laat nooit na ook de veiligheidsetiketten op uw tractor nogmaals te lezen.

- De etiketten moeten altijd duidelijk leesbaar zijn, dat wil zeggen dat er niets in de weg mag hangen.
- Wanneer de veiligheidsetiketten vuil zijn, wast u ze het best met zeep en water af. Veeg ze daarna met een zachte doek schoon.
- Mocht een veiligheidsetiket gescheurd of verloren raken, dan kunt u uw Iseki-handelaar steeds om nieuwe vragen. De codes van de veiligheidsetiketten vindt u in de tabel op blz. 34.
- Plak het nieuw veiligheidsetiket steeds op dezelfde plaats als het oorspronkelijke etiket.
- Wanneer u een nieuw veiligheidslabel aanbrengt, reinig dan eerst de plaats waar het oude hing zodat het nieuwe beter blijft hangen. Zorg er ook voor dat er geen luchtballen onder blijven zitten.



■ AUTOCOLLANTS DE SECURITE ET LEURS EMPLACEMENTS



**AVIS**

Les boucliers sont pour votre protection. N'opérez pas sans boucliers.

**AVIS**

Eventail rotatif. Tenez-vous éloigné quand le moteur est en marche.

**DANGER**

Ne touchez pas les pièces chaudes.

Ne touchez pas les pièces chaudes.

**ATTENTION**

Avant d'enlever la batterie, enlevez le câble négatif en premier et le câble positif ensuite.

**AVERTISSEMENT**

Système à pression réchauffée. Pour prévenir les brûlures, enlevez le bouchon doucement.

**AVERTISSEMENT**

Pièces chaudes ne touchez pas.

**AVIS**

Eventail rotatif. Tenez-vous éloigné quand le moteur est en marche.

**AVERTISSEMENT**

N'utilisez pas l'éther qui pourrait s'enflammer ou exploser et causer des blessures.

**DANGER**

Démarez seulement sur le siège avec la clé. Assurez vous que la transmission et la POF sont en position neutre. Le démarrage en position d'engrenage activée est dangereux.

**ATTENTION**

Pour éviter le risque d'écrasement en cas de renversement:

- l'arcade de sécurité doit être maintenue en position haute.
- si le tracteur se renverse, ne pas sauter du siège.
- attacher la ceinture de sécurité.
- si l'arcade doit être abaissée:
- ne pas utiliser la ceinture de sécurité.
- Utiliser le tracteur avec précaution.

Ne pas utiliser le tracteur avec un arcade endommagé ou modifié.

**AVIS**

Les boucliers sont pour votre protection. N'opérez pas sans boucliers.

**GAZOLE INFLAMMABLE**

**Transmission hydrostatatique**

**ATTENTION**

Quand le levier d'embrayage est en position en reverse à une vitesse de moteur réduite.

**PRECAUTIONS**

Lire attentivement le livret d'utilisation ainsi que les consignes de sécurité du tracteur.

Avant de mettre le moteur en marche, s'assurer qu'il n'y ait personne à proximité de l'appareil. Avant de quitter le tracteur, serrer le frein à main, baisser l'instrument, arrêter le moteur et retirer la clé. Eloigner les mains, les pieds, et les vêtements de toutes pièces entraînées ou en mouvement. Ne jamais transporter de passagers. Toujours maintenir garants et protecteurs en place pendant que le moteur tourne.

Réduire la vitesse sur terrain accidenté ou en virage serré. Toujours jamer les pédales de frein lorsque les freins indépendants ne sont pas utilisés. Sur voie publique, utiliser l'embème véhicule lent et les feux de détresse lorsque la loi l'exige. Ne jamais démarrer le moteur sans être assis sur le siège. Sur tracteur avec structure de sécurité, toujours utiliser la ceinture de sécurité.

Une structure de sécurité doit être installée. Si le blocage de différentiel ne se désengage pas automatiquement, enfoncer la pédale d'embrayage. Pour atteler un instrument sur le relevage 3 points, toujours utiliser le contrôle de position. Vérifier que les écrous de roue et de jante sont serrés au couple indiqué dans le livret.

■ SICHERHEITS-AUFKLEBER UND IHRE POSITION

**1** **VORSICHT**  
Rotierendes Lüfterrad.  
Bei lauten Motor Abstand halten.

**2** **VORSICHT**  
Vor Arbeiten am Anlasser Minuspol der Batterie abklemmen.

**3** **ACHTUNG**  
Maschine nicht ohne Schutzvorrichtung in Betrieb nehmen!

**4** **ACHTUNG**  
Heiße Teile nicht berühren!

**5** **ACHTUNG**  
Keinen Alkohol verwenden. Ansonsten besteht Gefahr durch Entzündung oder Explosion.

**6** **ACHTUNG**  
Kühlsystem steht unter Druck. Es besteht Verbrühungsgefahr. Verschlußkappe langsam lösen.

**7** **VORSICHT**  
Vor Arbeiten am Anlasser Minuspol der Batterie abklemmen.

**8** **GEFAHR**  
Motor nur vom Sitz aus mit Schlüssel starten. Überprüfen, ob das Getriebe und Zapfwelle sich in Neutralstellung befindet. Starten mit eingeregtem Gang ist gefährlich.

**9** **ACHTUNG**  
Unbefugte Personen fernhalten. Vor verlassen des Traktors, Handbremse anziehen, Gerät abbremsen. Motor abstellen und Zündschlüssel abziehen. Von angestrichenen Teilen fernhalten. Keine Beifahrer mitnehmen. Schutzvorrichtungen nicht entfernen solange Motor läuft.

**10** **ACHTUNG**  
Maschine nicht ohne Schutzvorrichtung in Betrieb nehmen!

**11** **VORSICHT**  
Wenn Gruppenschalthebel in der Position nur mit geringer Motordrehzahl in Rückwärtsgang schalten!

**12** **VORSICHT**  
Wenn Gruppenschalthebel in der Position nur mit geringer Motordrehzahl in Rückwärtsgang schalten!

**13** **Achtung**  
**Umsauzug Gefahr!**  
- Überrollbügel soll immer hochgeklappt sein!  
- Beim Umsetzen des Traktors nicht von Fahrersitz absteigen  
- Sicherheitsgurt anlegen  
Sollte der Überrollbügel doch abgeklappt werden beachten Sie folgende Punkte:  
- Nicht die Sicherheitsgurt benutzen  
- den Traktor vorsichtig fahren  
Der Traktor darf nicht mit veränderten oder beschädigtem Überrollbügel betrieben werden!

**DIESEL**  
Kein Offenes Feuer

**Mit hydrostatischem Getriebe**

**ACHTUNG**  
Überrollbügel darf nur in niedrigen Beständen umgeklappt werden. Falls sich die Differenzialsperrung nicht löst, Kupplungspedal treten. Beim Ankuppeln von Geräten an die 3-Punkt-Hydraulik, Lageregelung benutzen. Radmatten wie in Bedienungsanleitung beschrieben beschreiben festziehen.

**ACHTUNG**  
Beim Fahren von engen Kurven oder in unebenem Gelände Geschwindigkeit reduzieren. Bei Transportarbeiten Bremspedalen koppeln. NIEMALS den Motor starten oder den Traktor bedienen ohne auf dem Sitz Platz zu nehmen. Bei nachgeklapptem Überrollbügel immer Sicherheitsgurt anlegen.

**ACHTUNG**  
Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise gründlich lesen.

## IDENTIFICATION DU TRACTEUR



FIG.1 (Plaque signalétique) / ABB.1 (Typenschild) / FIG.1 (Naamplaatje)

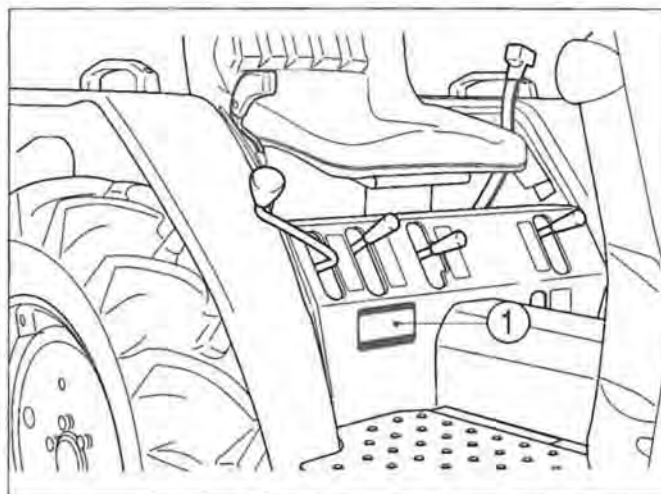


FIG. 2 (Emplacement de la plaque signalétique)  
ABB. 2 (Lage des Typenschilds)  
FIG. 2 (Plaats van het naamplaatje)

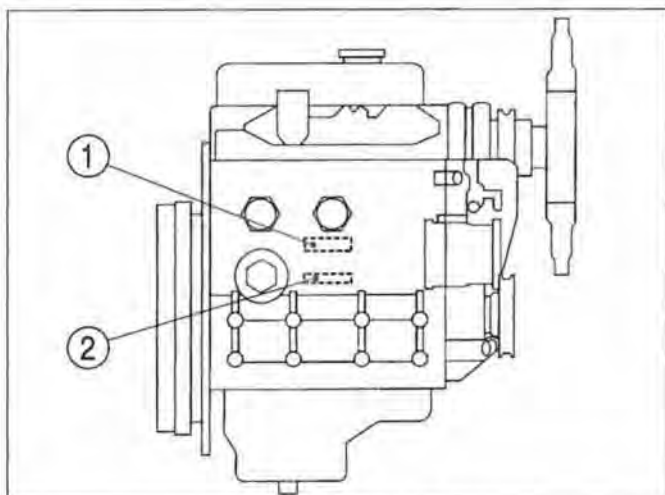


FIG. 3 / ABB. 3 / FIG. 3

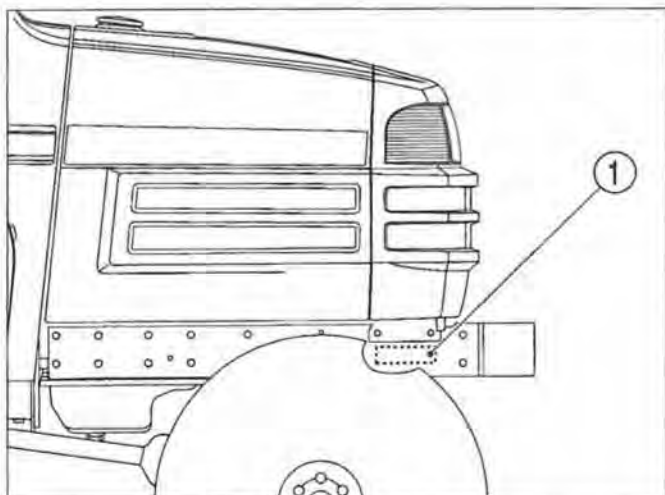


FIG. 4 / ABB. 4 / FIG. 4

### NUMEROS DE SERIE/MODELE

Notez les numéros de série de votre tracteur. Communiquez toujours les numéros lors de chaque contact avec votre concessionnaire Iseki.

NUMERO DE SERIE DU TRACTEUR (Fig. 1 & 2)

NUMERO DE MODELE DU MOTEUR (Fig. 3(1))

NUMERO DE SERIE DU MOTEUR (Fig. 3(2))

NUMERO DU CHASSIS (Fig. 4)

**REMARQUE :** Les références à gauche et à droite, utilisées dans ce manuel, se rapportent à la position assise sur le siège du conducteur, tête dirigée vers l'avant.

## TRAKTOR- IDENTIFIKATION

### MODELL-/SERIENNUMMERN

Die Seriennummer des Traktors notieren. Sie wird bei der Ersatzteilbestellung usw. von Ihrem Iseki-Händler benötigt.

TRAKTOR-SERIENNUMMER (ABB. 1 & 2)

MOTORMODELL-NUMMER (ABB. 3 (1))

MOTOR-SERIENNUMMER (ABB. 3 (2))

FAHRGESTELLNUMMER (ABB. 4)

*HINWEIS: Die Bezeichnungen "links" und "rechts" in dieser Anleitung beziehen sich auf die vom Fahrersitz aus gesehene Position, wenn der Bediener nach vorn blickt.*

## IDENTIFICATIE VAN DE TRACTOR

### MODEL- & SERIENNUMMERS

Noteer de serienummers van uw tractor. Vermeld deze serienummers steeds bij elk contact met uw Iseki-handelaar.

SERIENUMMER VAN DE TRACTOR (FIG.1 & 2)

MODELNUMMER VAN DE MOTOR (FIG. 3 (1))

SERIENUMMER VAN DE MOTOR (FIG. 3 (2))

SERIENUMMER VAN HET ONDERSTEL (FIG. 4)

*OPMERKING: Wanneer er in dit handboek over links en rechts gesproken wordt, dan is dit steeds gezien vanuit de bestuurderszetel en vooruit kijkend.*



## PRINCIPAUX ELEMENTS

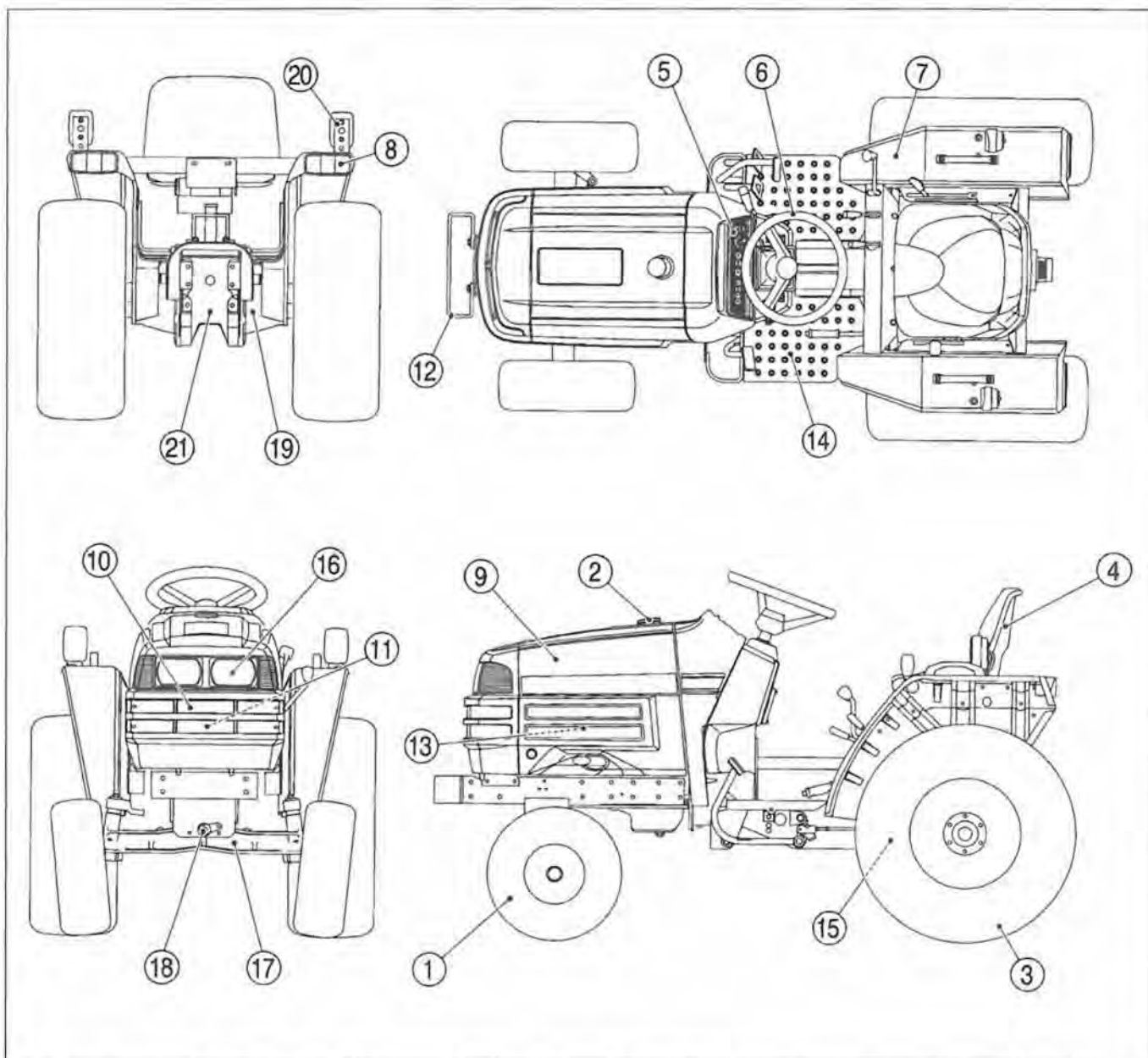


FIG. 5 : Identification et dénomination des principaux éléments mentionnés dans ce manuel :

ABB. 5: Die Bezeichnungen der in dieser Anleitung behandelten Hauptkomponenten und ihre Lage sind wie folgt:

FIG.5: De identificatie en de terminologie van de belangrijkste onderdelen zoals ze in dit handboek worden gegeven, vindt u hieronder:

- |   |                      |                                  |
|---|----------------------|----------------------------------|
| 1. Roues avant                                      | 8. Feu rouge arrière | 16. Phare                        |
| 2. Orifice de remplissage du réservoir de carburant | 9. Capot             | 17. Essieu avant                 |
| 3. Roues arrière                                    | 10. Calandre         | 18. Pivot d'essieu avant         |
| 4. Siège du conducteur                              | 11. Batterie         | 19. Essieu arrière               |
| 5. Tableau de bord                                  | 12. Pare-chocs avant | 20. Clignotants/feux de détresse |
| 6. Volant   | 13. Moteur           | 21. Carter central               |
| 7. Aile   | 14. Marchepied       |                                  |
|   | 15. Transmission     |                                  |

## **HAUPT- KOMPONENTEN**

1. Vorderräder
2. Kraftstofftankverschluß
3. Hinterräder
4. Fahrersitz
5. Instrumententafel
6. Lenkrad
7. Schutzblech
8. Schlußleuchte
9. Seitenhaube
10. Fronthaube
11. Batterie
12. Frontträger
13. Motor
14. Trittbrett
15. Getriebe
16. Scheinwerfer
17. Vorderachse
18. Vorderachslagerzapfen
19. Hinterachse
20. Blinker
21. Mittleres Gehäuse

## **BELANGRIJKSTE ONDERDELEN**

1. Voorwielen
2. Brandstoftankdop
3. Achterwielen
4. Bestuurderszetel
5. Instrumentenbord
6. Stuur
7. Spatbord
8. Achterlicht
9. Motorkap
10. Grille
11. Accu
12. Voorbumper
13. Motor
14. Platform
15. Transmissie
16. Koplamp
17. Vooras
18. Voorasschommelpunt
19. Achteras
20. Richtingaanwijzer
21. Achterbrug

## INSTRUMENTS ET COMMANDES

Présentation générale et emplacement des commandes de la zone du conducteur sur le tracteur. L'utilisation spécifique de ces commandes est expliquée plus loin dans cette section, ainsi que dans la section "Fonctionnement" de ce manuel :

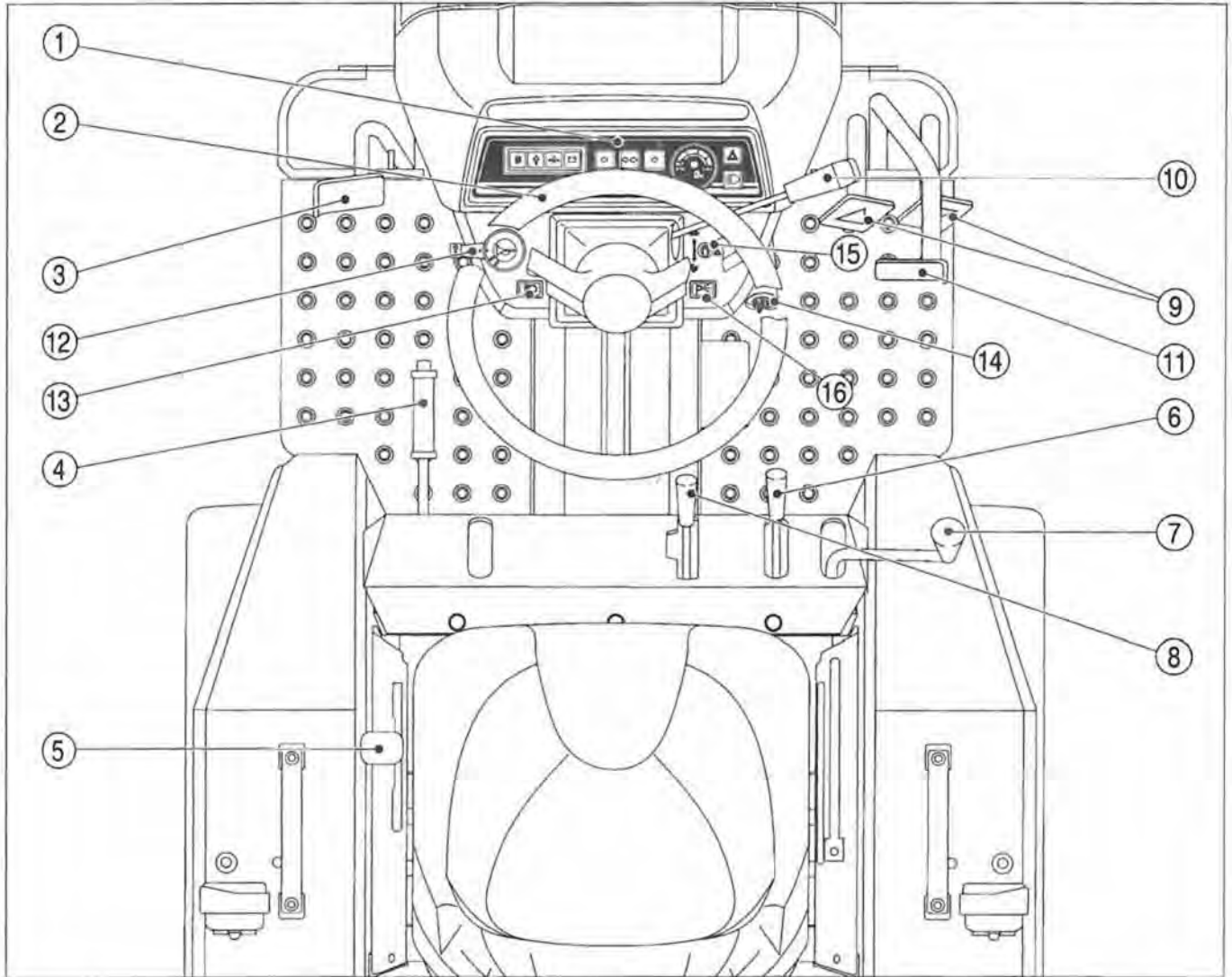


FIG. 6 / ABB. 6 / FIG. 6

FIG. 6 : Transmission hydrostatique

- |                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| 1. Tableau de bord                   | 10. Accélérateur manuel  |
| 2. Volant                            | 11. Pédale de frein  |
| 3. Pédale d'embrayage (Type MU)      | 12. Contacteur multiple (avertisseur, phares, feux de position, clignotants) |
| 4. Frein de stationnement            | 13. Contacteur feux principaux (feux de route/feux de croisement)            |
| 5. Levier de prise de force ventrale | 14. Contacteur principal   |
| 6. Levier de blocage du différentiel | 15. Contacteur du signal de détresse   |
| 7. Sélecteur de gamme                | 16. Contacteur du feu de stationnement                                       |
| 8. Levier de prise de force arrière  |  |
| 9. Commandes hydrostatiques au pied  |  |

## **INSTRUMENTE UND BEDIENELEMENTE**

Hier wird die Anordnung und Lage der Bedienelemente auf dem Führerstand des Traktors gezeigt. Ihre Funktionen sind nachfolgend sowie im Abschnitt "Betrieb" erläutert:

ABB. 6: Mit hydrostatischem Getriebe

1. Instrumententafel
2. Lenkrad
3. Kupplungspedal (Typ MU)
4. Handbremshebel
5. Hebel für mittlere Zapfwelle
6. Differential-Sperrpedal
7. Wählbereichshebel
8. Heckzapfwellenhebel
9. Fahrpedale
10. Handgashebel
11. Bremspedale
12. Kombinationsschalter (Hupenknopf, Standlicht-, Scheinwerferschalter, Blinkerschalter)
13. Fernlichtschalter
14. Zündschalter
15. Warnblinkschalter
16. Parkleuchtenschalter

## **INSTRUMENTEN EN BEDIENING**

De algemene schikking en de plaatsing van de bedieningen binnen het bereik van de bestuurder op de tractor. Het specifieke gebruik van deze bedieningen vindt u verder in deze sectie en ook in de sectie "Werking" in dit handboek:

FIG.6: Hydrostatische versnellingsbak

1. Instrumentenbord
2. Stuur
3. Koppelingspedaal (Type MU)
4. Handrem
5. Hendel voor de middenaftakas (PTO)
6. Hendel voor de differentieelvergrendeling
7. Hendel voor de groepenschakeling
8. Hendel voor de achteraftakas (PTO)
9. Hydrostatische versnellingspedalen
10. Handgas
11. Rempedaal
12. Combinatieschakelaar (knop voor claxon, schakelaar voor koplamp, parkeerlicht, en richtingaanwijzers)
13. Schakelaar voor dimlicht/groot licht
14. Contactslot
15. Schakelaar voor gevaar knipperlichten
26. Schakelaar voor parkeerlicht



## TABLEAU DE BORD

FIG. 7 : Disposition des jauges, contacteurs de commande et témoins situés sur le tableau de bord. Les différents éléments sont décrits ci-après :

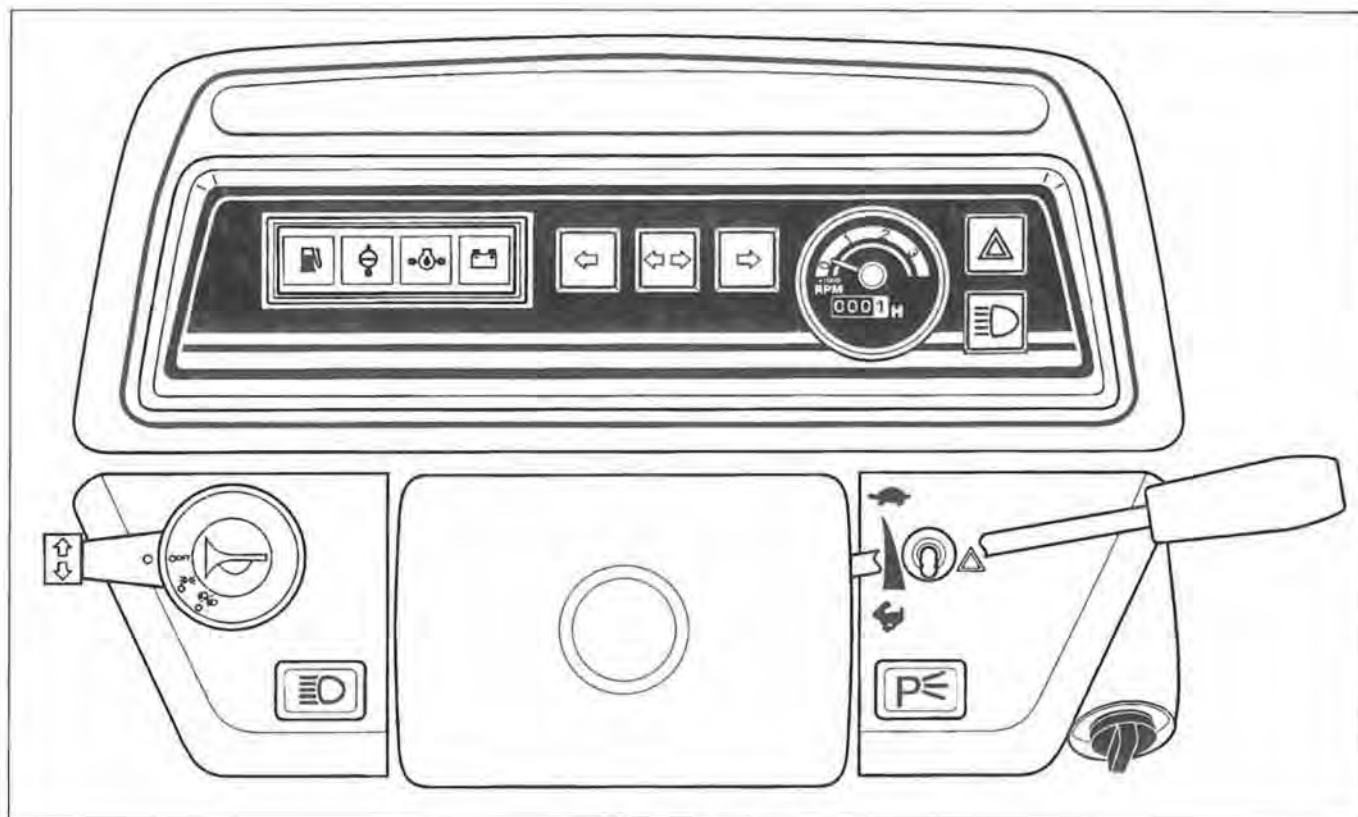


FIG. 7 / ABB. 7 / FIG. 7

### Arrêt carburant électrique

Mettre le contacteur principal sur OFF coupe le moteur.

- Ce tracteur est équipé d'un solénoïde et d'une minuterie pour couper l'arrivée de carburant et le moteur. Lorsque la clé du contacteur principal se trouve en position OFF, la minuterie active le solénoïde pour couper l'arrivée de carburant, et ce, pendant dix secondes, puis le solénoïde retourne en position "arrivée de carburant". En outre, la clé du contacteur principal peut annuler la fonction minuterie et réactiver l'arrivée de carburant, ce qui permet de démarrer le moteur immédiatement après sa coupure.

### Contacteur principal

FIG. 8 : Le contacteur principal (1) peut être réglé sur l'une des quatre positions suivantes :

- **OFF**.....Le moteur et l'ensemble des circuits électriques sont coupés. La clé peut être retirée.
- **ON**.....Tous les circuits sont alimentés. Position de fonctionnement normale.
- **START** ..Démarreur activé. Retourne par ressort à "ON"
- **GLOW** ..(vers la gauche) Alimente les bougies pour préchauffer les chambres de combustion et ainsi faciliter le démarrage. Retourne par ressort à "OFF"

## **INSTRUMENTENTAFEL**

ABB. 7: Die hier gezeigten Instrumente, Schalter und Anzeigeleuchten der Instrumententafel sind nachfolgend erläutert:

### **Elektrische Kraftstoffabschaltung**

Wenn der Zündschalter auf STOP gedreht wird, stoppt der Motor.

- Dieser Motor verfügt über einen Magnetschalter und einen Timer, um den Motor durch Beenden der Kraftstoffversorgung auszuschalten. Wenn der Zündschalter in die STOP-Stellung gedreht wird, erregt der Timer den Magnetschalter für zehn Sekunden. Dieser unterbindet darauf hin die Kraftstoffzufuhr für diese Zeitspanne. Danach geht der Schalter wieder in die "Kraftstoffförderposition". Der Zündschalter hat jedoch vor dem Timer Vorrang, weshalb der Motor direkt nach dem Abschalten wieder gestartet werden kann.

### **Zündschalter**

ABB. 8: Der Zündschalter (1) weist vier Stellungen auf:

- **OFF** - Stoppt Motor und schaltet alle elektrischen Systeme aus. Der Zündschlüssel kann abgezogen werden.
- **ON** - Alle elektrischen Systeme sind eingeschaltet. Stellung für den Betrieb.
- **START** - Betätigt Anlasser. Kehrt automatisch in die Stellung ON (EIN) zurück.
- **GLOW** - (Position ganz links) Versorgt Glühkerzen mit Strom, um Brennräume für leichteres Starten vorzuheizen, kehrt automatisch zu OFF (AUS) zurück.

## **INSTRUMENTENBORD**

FIG.7: Opstelling van de meters, schakelaars en verklikkerlampjes op het instrumentenbord. Op de vorige bladzijde vindt u een gedetailleerde beschrijving van deze bedieningsorganen.

### **Elektrische afsluiting van de brandstofvoevoer**

U kunt de motor stilzetten door de contactsleutel in de OFF-stand te draaien.

- Deze tractor is uitgerust met een solenoïdespoel met timer om de brandstofvoevoer af te sluiten en de motor stil te zetten. Wanneer u de contactsleutel in de OFF-stand draait, slaat de solenoïdespoel met timer aan om de brandstofvoevoer af te sluiten en gedurende 10 seconden afgesloten te laten waarna de solenoïdespoel weer in de "brandstofvoevoer open"-stand komt. De contactsleutel omzeilt de timer om de brandstofvoevoer te openen en de motor onmiddellijk weer te kunnen starten nadat hij werd stilgezet.

### **Contactslot**

FIG.8: Het contactslot (1) heeft vier standen:

- **OFF** - De motor en alle elektrische stroomkringen zijn uitgeschakeld. De sleutel kan uit het contact genomen worden.
- **ON** - Alle elektrische stroomkringen aan. Normale werkstand.
- **START** - Startmotor aan. Deze stand is met veerwerking gekoppeld aan de ON-stand.
- **VOORGLOEIEN** - (Volledig naar links). De gloeibougies treden in werking om de verbrandingskamers op te warmen en de start te vergemakkelijken. Met veerwerking gekoppeld aan de OFF-stand.

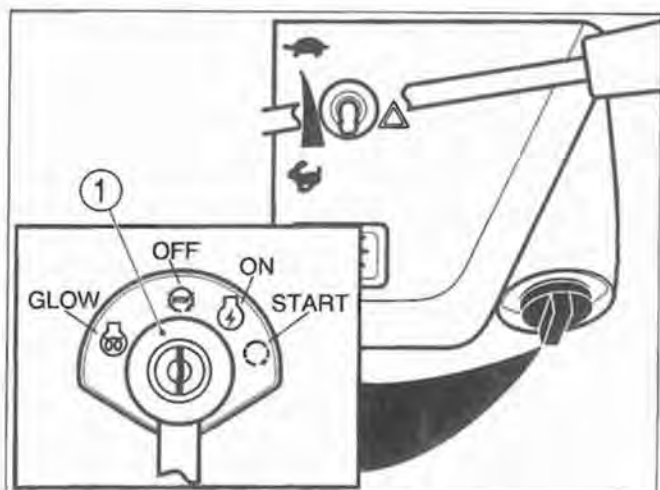


FIG. 8 / ABB. 8 / FIG. 8

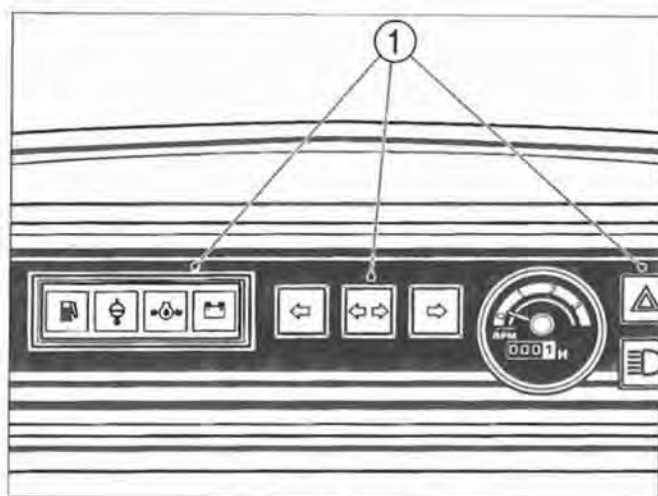


FIG. 9 / ABB. 9 / FIG. 9

**REMARQUE :** Le contacteur principal doit être placé sur "ON" avant que les circuits fonctionnent. Le contacteur de prise de force doit être coupé et la pédale d'embrayage enfoncée avant que le moteur puisse démarrer.

**REMARQUE :** Lorsque le contacteur principal se trouve en position "GLOW", les chambres de combustion du moteur seront préchauffées et feront démarrer un moteur froid après quelques secondes.

### Réglette de témoins lumineux

FIG. 9 : La réglette de témoins lumineux (1) comprend plusieurs témoins lumineux pour contrôler certaines fonctions. Les positions utilisées (de gauche à droite) sont les suivantes:

- **Carburant** - Indique que le niveau de carburant dans le réservoir est inférieur à la limite.
- **Température du liquide de refroidissement** - S'allume en cas de surchauffe du moteur.
- **Pression d'huile moteur** - S'allume si la pression d'huile moteur est faible. Si ce témoin s'allume pendant le fonctionnement du moteur, coupez immédiatement ce dernier et recherchez l'origine du problème.
- **Charge de la batterie** - S'allume lorsque le contacteur principal se trouve en position "ON" et s'éteint après le démarrage du moteur, pour indiquer que la batterie se charge.
- **Témoins clignotants/feux de détresse** - Clignotent lorsque les clignotants sont activés.
- **Témoin de détresse** - Clignote lorsque les feux de détresse sont activés. Les témoins clignotants et de détresse clignotent.
- **Feux de route** - S'allument lorsque les feux de route ont été sélectionnés à l'aide du contacteur des feux.



**ATTENTION :** Ne procédez pas à l'entretien d'un moteur chaud. Attendez qu'il soit complètement refroidi avant de procéder à l'entretien ou au retrait du bouchon du radiateur.

**REMARQUE :** N'utilisez que du carburant gazole propre et procédez au remplissage dans un endroit propre pour éviter que de la saleté/eau ne pénètre dans le réservoir. Veillez à NE PAS tomber en panne de carburant, dans la mesure où il sera nécessaire de purger l'air du système. Veillez à ce que le réservoir soit rempli au maximum pour minimiser la condensation.

**HINWEIS:** Der Zündschalter muß auf ON gedreht werden, bevor die Elektrik funktioniert. Der Motor kann nur bei gedrücktem Kupplungs- pedal und Leerlaufstellung der Gang- und Zapfwellenhebel gestartet werden.

**HINWEIS:** Wird der Zündschalter einige Sekunden auf Position GLOW gestellt, werden die Brennräume zum Anlassen des kalten Motors vorgeheizt.

## Anzeigeleuchtenleiste

ABB. 9: Das Armaturenbrett (1) umfaßt verschiedene Kontroll- und Warnleuchten, um bestimmte Funktionen zu überwachen. Nachfolgend eine Erklärung der einzelnen Leuchten (von links nach rechts):

- **Kraftstoff** - Leuchtet bei zu niedrigem Kraftstoffvorrat auf.
- **Kühlmitteltemperatur** - Leuchtet bei Überhitzung des Motors auf.
- **Motoröldruck** - Diese Warnleuchte spricht auf zu niedrigen Motoröldruck an. Sollte sie beim Betrieb aufleuchten, sofort den Motor abschalten und die Ursache ermitteln.
- **Batterieladung** - Diese Kontrolleuchte spricht an, wenn der Zündschalter auf ON gestellt wird. Sie erlischt nach dem Anspringen des Motors, wenn die Batterie geladen wird.
- **Blinker** - Blinken, wenn die Fahrtrichtungs- anzeiger betätigt werden.
- **Warnblinkanzeige** - Blinkt bei gedrücktem Warnblinkschalter. Dabei blinken Warnblinker- anzeige und Blinkerkontrolleuchten gleichzeitig.
- **Scheinwerfer-/Fernlichtanzeige** - Diese Anzeige leuchtet auf, wenn die Scheinwerfer ein- geschaltet bzw. auf Fernlicht geschaltet sind.



**VORSICHT:** Niemals Wartungsarbeiten am heißen Motor durchführen. Erst nach vollständigem Abkühlen des Motors mit der Wartung beginnen oder den Kühlerdeckel abnehmen.

**HINWEIS:** Nur sauberes Dieselöl einfüllen. Den Bereich um den Einfüllstutzen sauberhalten, damit kein Schmutz oder Wasser in den Tank eindringt. Keinesfalls den Kraftstoff ausgehen lassen, da sonst eine Entlüftung des Kraftstoffsystems erforderlich wird. Den Tank stets möglichst voll halten, um Wasserkondensation einzuschränken.

**OPMERKING:** De contactsleutel moet op ON staan vooraleer de stroomkringen aanstaan. De PTO-schakelaar moet uitgeschakeld zijn en de koppelingspedaal ingedrukt alvorens u de motor kunt starten.

**OPMERKING:** Wanneer u de hoofdschakelaar in de GLOW-stand draait, worden de verbrandingskamers opgewarmd om de koude motor na enkele seconden te starten.

## Strook met verklikkerlampjes

FIG.9: De strook met verklikkerlampjes (1) bevat verschillende verklikkerlampjes zodat u bepaalde functies in het oog kan houden. Deze zijn (van links naar rechts):

- **Brandstofmeter** - brandt wanneer het brandstofpeil te laag is.
- **Koeltemperatuur** - brandt wanneer de motor oververhit is.
- **Motoroliedruk** - brandt wanneer de motorolie- druk te laag is. Wanneer het verklikkerlampje brandt terwijl de motor draait, zet dan onmiddellijk de motor stil om de oorzaak te onderzoeken.
- **Acculading** - brandt wanneer u de hoofdschakelaar in de ON-stand zet. Het gaat uit nadat de motor gestart is, om aan te duiden dat de accu oplaadt.
- **Richtingaanwijzers** - branden wanneer u de richtingaanwijzers inschakelt.
- **Gevaarknipperlichten** - knippert wanneer de gevaarschakelaar aan staat. Knippert tegelijkertijd met de richtingaanwijzer-verklikkerlampjes.
- **Groot licht** - dit verklikkerlampje brandt wanneer de koplampen op groot licht staan



**VOORZICHTIG:** DOE GEEN onderhoud aan een warme motor. Laat de motor geheel afkoelen vooraleer u onderhoud uitvoert of de radiator dop losschroeft.

**OPMERKING:** Gebruik alleen zuivere dieselbrandstof en maak de rand schoon om te voorkomen dat er tijdens het bijtanken vuil of water in de brandstoftank komt. Rij niet zonder brandstof omdat u dan het brandstofsysteem moet ontlichten. Hou de brandstoftank zo vol mogelijk om condensvorming te vermijden.



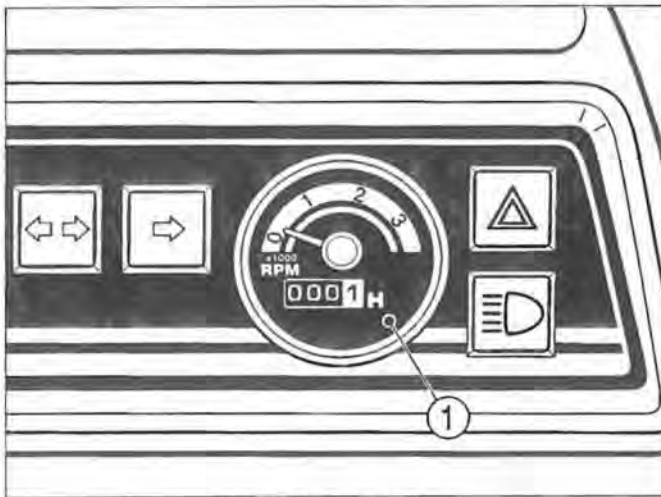


FIG. 10 / ABB. 10 / FIG. 10



**ATTENTION : NE REMPLISSEZ PAS le réservoir de carburant lorsque le moteur tourne ou est chaud. Prévoyez une période de refroidissement. NE FUMEZ PAS à proximité du réservoir et nettoyez tout carburant qui se serait répandu.**

## Tachymètre

FIG. 10 : L'échelle sur la jauge (1) indique le régime du moteur en tours du vilebrequin par minute (tr/min).

Le compteur d'heures au centre de la jauge indique l'utilisation du moteur et du tracteur et permet d'évaluer les intervalles d'entretien. Le chiffre à l'extrême droite indique des incréments de 1/10 d'heure.

## CONTACTEURS

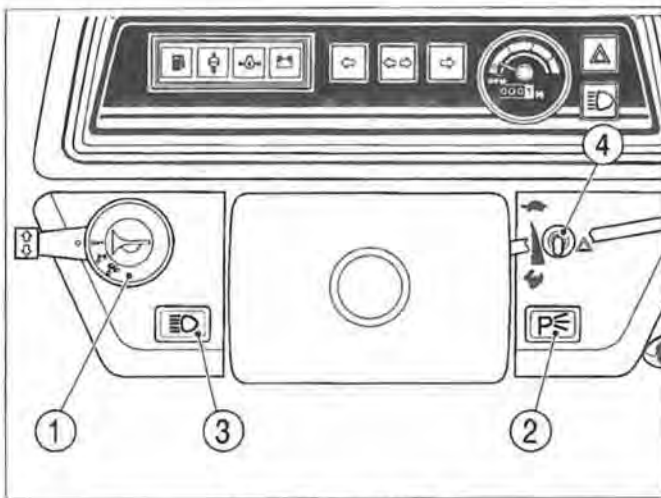




FIG. 11 / ABB. 11 / FIG. 11

FIG. 11 : Emplacement des contacteurs

### Contacteur multiple (1)

FIG. 12 : Ce contacteur multiple combine les contacteurs des clignotants, des phares et des feux de position ainsi que l'avertisseur. Il fonctionne comme illustré.

Le contacteur des feux permet de sélectionner les feux de route ou de croisement.

-  .....Feux de position
-  .....Phares

**REMARQUE :** Les clignotants ne s'éteignent pas automatiquement. Tournez le levier du contacteur des clignotants en position centrale après avoir effectué un virage.

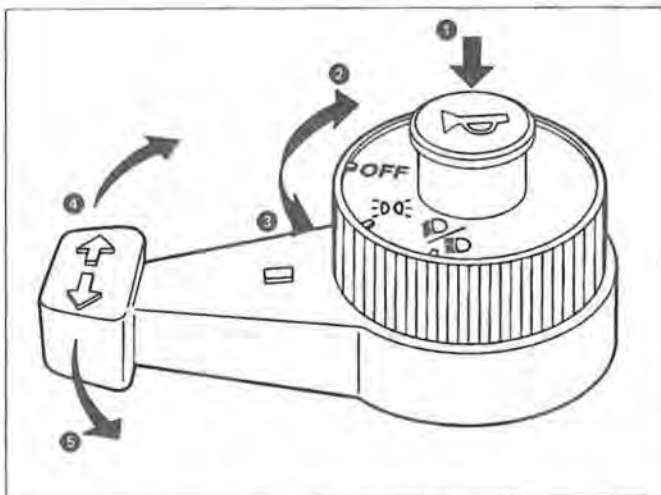


FIG. 12 / ABB. 12 / FIG. 12



- 1 Avertisseur - 2 Phares ALLUMES (ON) - 3 Phares ETEINTS (OFF) - 4 Clignotant droit - 5 Clignotant gauche
- 1 Hupe - 2 Scheinwerfer EIN - 3 Beleuchtung AUS - 4 Blinker rechts - 5 Blinker links
- 1 Claxon - 2 Koplampen AAN - 3 Koplampen UIT - 4 Rechterrichtingaanwijzer - 5 Linkerichtingaanwijzer

### Contacteur des feux de position (2)

Lorsque ce contacteur est actionné, les feux de position s'allument.

### Contacteur des feux principaux (3)

Ce contacteur permet de sélectionner les feux de route ou de croisement.

-  .....Feux de croisement
-  .....Feux de route

### Contacteur du signal de détresse (4)

Lorsque ce contacteur est enclenché, tous les clignotants clignotent.



**VORSICHT: KEINESFALLS** bei laufendem oder heißem Motor tanken. Den Motor abkühlen lassen. **KEINESFALLS** beim Tanken rauchen. Verschütteten Kraftstoff abwischen.



**OPGELET: VUL GEEN** brandstof bij wanneer de motor heet is of nog draait. Laat de motor voldoende afkoelen. **ROOK NIET** terwijl u de tractor bijtankt en verwijder eventuele gemorste brandstof.

## Drehzahlmesser

ABB. 10: Die Skala (1) zeigt die Kurbelwellenumdrehungen pro Minute ( $\text{min}^{-1}$ ).

Der Betriebsstundenzähler gibt Aufschluß über den Einsatz von Traktor und Motor, damit die Wartung fristgerecht durchgeführt werden kann. Die Stelle ganz rechts gibt die 1/10-Stunden an.



## SCHALTER

ABB.11: Lage von Schaltern.

### Kombinationsschalter (1)

ABB.12: Dieser Kombinationsschalter beinhaltet den Blinkerschalter, den Scheinwerfer- und Standlichtschalter sowie den Hupenschalter. Seine Funktionen sind aus der Abbildung ersichtlich.

Zwischen Stand- und Fahrlicht wird über die Stellungen des Beleuchtungsschalters gewählt.

 .....Standlicht  
 .....Fahrlicht



**HINWEIS:** Der Blinkerschalter kehrt nicht automatisch in die Ausschaltstellung zurück. Daher muß er nach dem Abbiegen/Fahrbahnwechsel von Hand in die Neutralstellung zurückgedreht werden.

### Standlichtschalter (2)

Durch Herausziehen dieses Schalters schalten sich die seitlichen Begrenzungsleuchten ein.

### Fernlicht-/Abblendschalter (3)

Dieser Schalter dient zum Auf- und Abblenden der Scheinwerfer.

 .....Abblendlicht  
 .....Fernlicht

### Warnblinkschalter (4)

Wenn dieser Schalter betätigt wird, beginnen alle Fahrtrichtungsanzeiger zu blinken.

## Toerenteller

FIG.10: De schaal van de meter (1) toont het toerental in krukasomwentelingen per minuut (rpm).

De urenteller in het midden duidt het aantal werkuren van de motor en de tractor aan zodat u de resterende tijd voor een nieuwe onderhoudsbeurt kunt berekenen. Het getal uiterst rechts verspringt met 1/10 van een uur.



## SCHAKELAARS

FIG.11: Plaatsing van de schakelaars.

### Combinatieschakelaar (1)

FIG.12: De combinatieschakelaar bevat de schakelaar voor de richtingaanwijzers, de koplampen, de parkeerlichten en de knop voor de claxon. Hij werkt zoals aangeduid.

U kiest de parkeerlichten en de dimlichten door de combinatieschakelaar in te schakelen.

 .....Parkeerlichten  
 .....Koplampen

**OPMERKING:** Het knipperlicht schakelt niet vanzelf uit. Zet de schakelaar na de bocht weer uit.

### Schakelaar voor de parkeerlichten (2)

Wanneer u deze schakelaar uittrekt branden de parkeerlichten.

### Schakelaar voor de koplampen (3)

Deze schakelaar zet de koplampen op dimlicht of groot licht:

 .....Dimlicht  
 .....Groot licht

### Schakelaar voor de gevaarknipperlichten (4)

Wanneer u deze schakelaar aanzet, beginnen alle knipperlichten te knipperen.

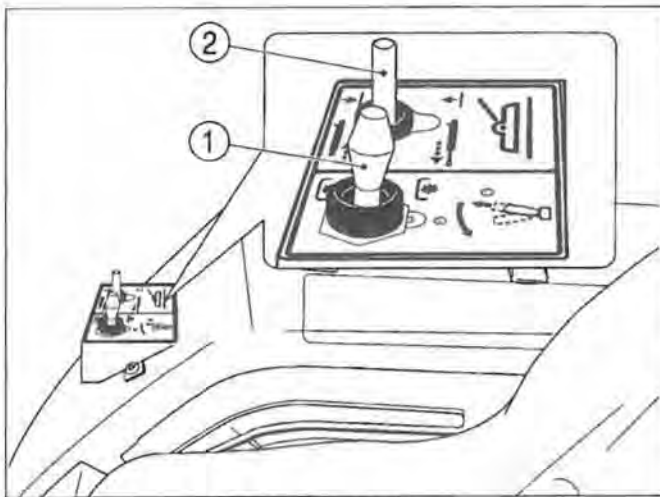


FIG. 13 / ABB. 13 / FIG. 13

### Interrupteur de prise de force (Type SMU)

FIG.13: Un interrupteur de sécurité de type à bascule (1) est utilisé pour engager et désengager le système d'entraînement de la prise de force.

L'interrupteur doit être tiré vers l'extérieur et déplacé vers l'avant pour engager la prise de force.

L'interrupteur se déplace vers l'arrière pour désengager la prise de force.

**NOTE:** FIG.14: L'interrupteur de prise de force (Fig.13) doit être utilisé en combinaison avec le levier de commande de sélection de prise de force arrière (1) ou le levier de commande de sélection de prise de force ventrale (2) lorsqu'une prise de force est utilisée. Voir le chapitre Fonctionnement dans ce manuel pour plus de détails.

Lorsque l'interrupteur de commande de prise de force est enclenché, il est impossible de démarrer le moteur. Désactivez toujours l'interrupteur de la prise de force et mettez les deux leviers de commande de prise de force en position OFF.

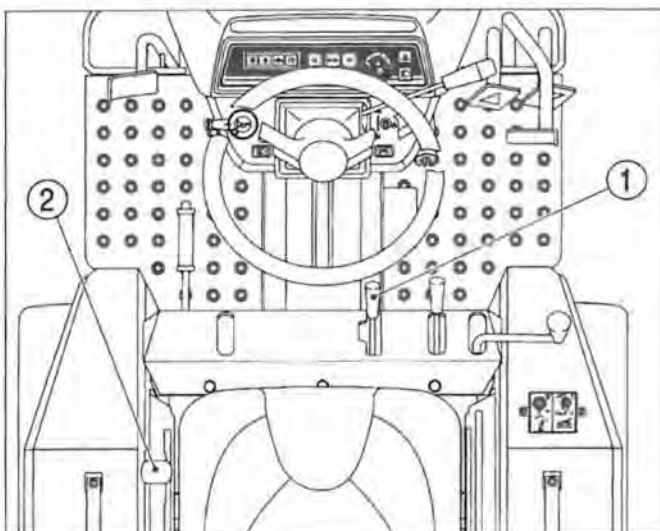


FIG. 14 / ABB. 14 / FIG. 14

### Interrupteur de commande du vérin hydraulique à distance (Type V: équipé d'une tondeuse ventrale)

FIG.13: Un interrupteur de type à bascule (2) est utilisé pour activer le vérin hydraulique à distance: levage et abaissement de la tondeuse ventrale.

L'interrupteur doit être basculé vers l'avant pour abaisser la tondeuse et vers l'arrière pour la relever.

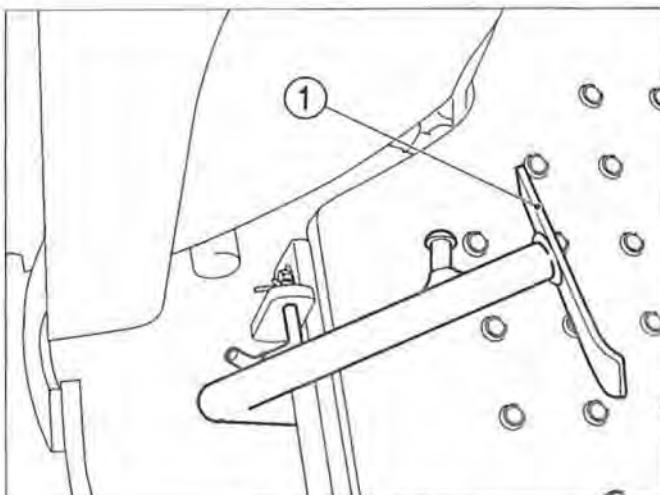


FIG. 15 / ABB. 15 / FIG. 15

### PEDALE D'EMBRAYAGE PRINCIPALE (Type MU)

FIG. 15 : Lorsqu'elle est entièrement enfoncée, cette pédale (1) débraye le moteur de la transmission pour pouvoir démarrer, sélectionner/changer les vitesses et stopper le tracteur. La prise de force nécessite également le débrayage de l'embrayage. Remonter lentement la pédale permettra d'embrayer et réalimentera la transmission et la prise de force.

**REMARQUE :** Il convient d'appuyer rapidement sur la pédale d'embrayage pour éviter une usure anormale. Cette pédale doit être relevée progressivement pour éviter tout mouvement brusque. **NE GARDEZ PAS LE PIED** sur la pédale d'embrayage.



### **Typ mit Zapfwellenschalter (PTO) (Typ SMU)**

Abb. 13: Dieser Zug-Wippschalter (1) dient zum Ein-/Auskuppeln des Zapfwellenantriebs.

Zum Einrücken der Zapfwellenkupplung muß der Schalter herausgezogen und nach vorn gedrückt werden.

Zum Auskuppeln der Zapfwelle den Schalter nach hinten ziehen.

*HINWEIS: Abb. 14 - Zum Einsatz der Zapfwellen muß der Zapfwellenschalter (Abb. 13) zusammen mit dem Heckzapfwellenhebel (1) oder dem Hebel für die mittlere Zapfwelle (2) verwendet werden. Die Einzelheiten hierzu sind in dieser Anleitung im Abschnitt über den Betrieb aufgeführt.*

Während sich der Zapfwellenschalter in Stellung EIN befindet, kann der Motor nicht gestartet werden.

### **Hydraulikzylinderschalter (Typ V: mit Zwischenachsanaubau- Mähgerät)**

Abb. 13: Ein Wippschalter (2) steuert den Hydraulikzylinder, um das Zwischenachsanaubau-Mähgerät anzuheben bzw. abzusenken.

Zum Absenken des Geräts den Schalter nach vorn drücken, zum Anheben nach hinten ziehen.

### **HAUPTKUPPLUNGSPEDAL (Typ MU)**

ABB. 15: Durch Treten des Kupplungspedals (1) bis zum Anschlag wird der Motor vom Getriebe getrennt. Auskuppeln ist zum Anlassen des Motors sowie zum Wählen von Ganggruppen/Schalten erforderlich. Das Ein- und Ausrücken des Zapfwellenantriebs erfordert das Auskuppeln des Motors. Durch langsame Freigabe des Pedals rückt die Kupplung ordnungsgemäß ein, wodurch Kraftschluß mit dem Getriebe und dem Zapfwellenantrieb hergestellt wird.

*HINWEIS: Das Kupplungspedal zügig drücken, um abnormalen Verschleiß zu verhindern. Das Kupplungspedal "gefühlvoll" kommen lassen, um Rucken zu vermeiden. KEINESFALLS die Kupplung beim Fahren schleifen lassen.*

### **Aftakasschakelaar (PTO) (Type SMU)**

FIG. 13: Een veiligheidswippschakelaar (1) schakelt het PTO-aandrijfsysteem aan en uit.

Trek de schakelaar uit en zet hem naar voren om de PTO in werking te stellen.

Om de PTO uit te schakelen, zet u de schakelaar naar achteren.

*OPMERKING: FIG. 14: De PTO-schakelaar (Fig. 13) moet worden gebruikt in combinatie met de keuzehendel van de achteraftakas (1) of de keuzehendel van de middenaftakas (2), wanneer een PTO wordt gebruikt. Raadpleeg de sectie over "Werking" in dit handboek voor uitvoerige details.*

Wanneer de PTO-schakelaar in de ON-stand staat, kunt u de motor niet starten. Zet de PTO-schakelaar en beide PTO-keuzehendels steeds in de OFF-stand.

### **Bedieningsschakelaar van de op afstand bediende hydraulische cilinder (Type V: uitgerust met tussenasmaaiers)**

FIG. 13: Een wippschakelaar (2) stelt de op afstand bediende hydraulische cilinder in werking: hij regelt het opheffen en neerlaten van de tussenasmaaier.

De schakelaar moet naar voren worden gezet om het maaidek neer te laten en naar achteren om hem op te heffen.

### **KOPPELINGSPEDAAL (Type MU)**

FIG. 15: De koppelingpedaal (1) koppelt de motor vrij van de transmissie wanneer u hem volledig indrukt, om van versnelling te veranderen of te stoppen. Alvorens u de PTO kan gebruiken, moet u ook eerst ontkoppelen. Wanneer u de pedaal traag omhoog brengt, treedt de koppeling in werking en wordt de de transmissie en de aftakas aangedreven.

*OPMERKING: Druk de koppelingpedaal vlug in om abnormale slijtage te vermijden. Breng de koppelingpedaal zachtjes omhoog om bruuske bewegingen te voorkomen. LAAT uw voet NIET op de koppelingpedaal rusten wanneer u hem niet gebruikt.*



**REMARQUE :** Sur les modèles à transmission hydrostatique, la pédale d'embrayage ne doit être utilisée que pour le démarrage, l'activation de la prise de force et l'arrêt d'urgence de la course avant/arrière. Cette pédale ne doit pas être utilisée pour engager une course avant ou arrière.

**IMPORTANT :** Un réglage correct du jeu de la pédale d'embrayage est un must. Consultez la section relative à l'entretien.

## FREINS

### Pédale de frein

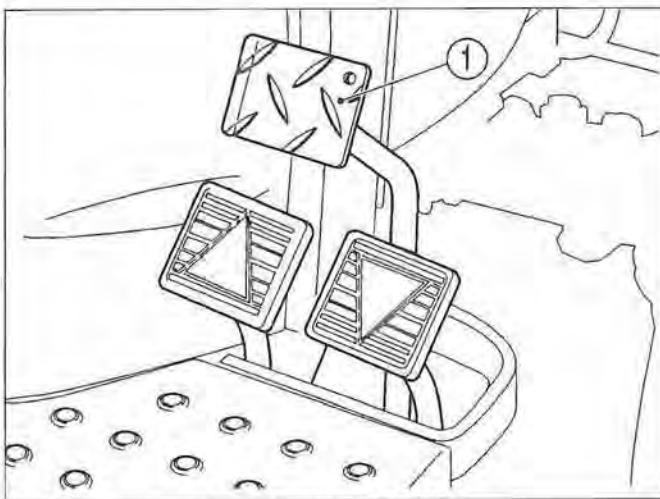


FIG. 16 / ABB. 16 / FIG. 16

FIG. 16: La pédale de frein (1) commande les freins des roues arrière.



**ATTENTION:** Assurez-vous que les freins sont réglés uniformément.

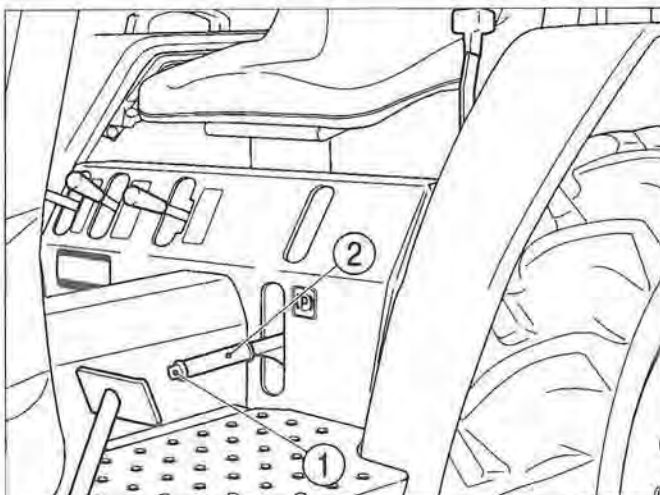


FIG. 17 / ABB. 17 / FIG. 17

### Freins de stationnement

FIG. 17 : Pour enclencher les freins de stationnement, tirez le levier de stationnement (2) vers le haut pour serrer les freins.

Pour désenclencher les freins de stationnement, appuyez fermement sur la pédale de frein pour relâcher le mécanisme de blocage. Appuyez sur le bouton de relâchement (1) et abaissez le levier (2) en position relâchée.

**IMPORTANT :** Désenclenchez toujours le levier de frein avant de conduire le tracteur pour éviter une usure anormale des freins.

**HINWEIS:** Bei Modellen mit hydrostatischem Getriebe das Kupplungspedal nur zum Starten, zum Einrücken des Zapfwellenantriebs sowie für Notstopps drücken. Es wird nicht zum Anfahren in Vorwärts- bzw. Rückwärtsrichtung verwendet.

**WICHTIG:** Ein korrektes Pedalspiel ist Voraussetzung für eine ordnungsgemäße Funktion. Siehe hierzu Abschnitt "Wartung".

**OPMERKING:** Bij de modellen uitgerust met een hydrostatische versnellingsbak moet u de koppelingspedaal alleen gebruiken om de aftakas in te schakelen en om bij het vooruit of achteruit rijden een noodstop te maken. U moet de koppelingspedaal niet gebruiken om vooruit of achteruit beginnen te rijden.

**BELANGRIJK:** Het is essentieel dat er voldoende speling op de koppelingspedaal zit. Raadpleeg de sectie over "Onderhoud" voor meer details.

## BREMSEN

### Bremspedal

Abb. 16: Bremspedal (1) betätigt die Hinterradbremmen.



**WARNUNG:** Auf gleichmäßige Einstellung der Bremsen achten.

## REMMEN

### Rempedaal

FIG. 16: Met de rempedaal (1) bedient u de remmen van de achterwielen.



**OPGELET:** Stel de remmen gelijkmatig af.

## Feststellbremsen

ABB. 17: Zum Anziehen der Feststellbremse den Handbremshebel (2) hochziehen.

Zum Lösen der Feststellbremse zunächst das Bremspedal drücken, um die Feststellbremse zu entriegeln. Dann den Entriegelungsknopf (1) am Handbremshebel (2) drücken und den Hebel bis zum Anschlag absenken.

**WICHTIG:** Vor dem Losfahren sicherstellen, daß die Feststellbremse vollständig gelöst ist, um abnormalen Bremsverschleiß zu vermeiden.

## Handrem

FIG.17: Om de rem in werking te stellen, trekt u de handrem (2) aan om de remmen te vergrendelen.

Om de handrem af te zetten, drukt u de rempedaal in om het vergrendelingsmechanisme los te maken. Druk de ontgrendelingsknop (1) in en breng de hendel (2) omlaag tot hij vrij is.

**BELANGRIJK:** Om abnormale slijtage van de remmen te vermijden zet u steeds de handrem af vooraleer u de tractor in beweging zet.

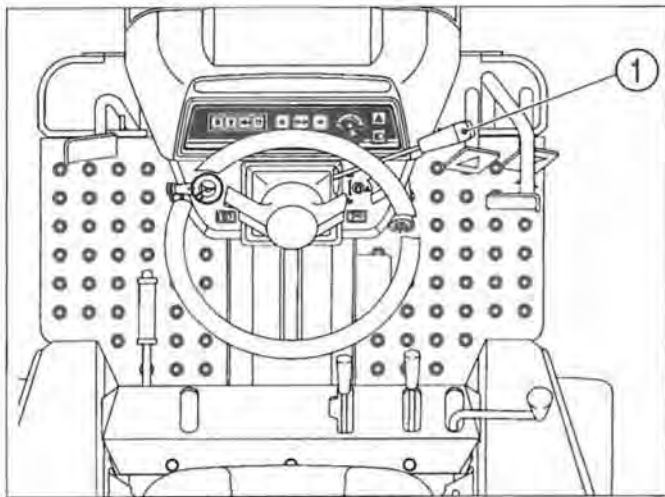


FIG. 18 / ABB. 18 / FIG. 18

## ACCELERATEUR



**ATTENTION :** Sélectionnez toujours le régime du moteur approprié pour assurer un fonctionnement en toute sécurité. Réduisez la vitesse avant d'effectuer un virage ou une marche arrière.

**IMPORTANT :** N'EMBALLEZ PAS ou NE CHARGEZ PAS excessivement un moteur froid.

FIG. 18 : Accélérateur manuel (1) - Contrôle le régime du moteur et reste dans la position sélectionnée par le conducteur. Avec le levier manuel vers l'avant, le moteur tourne au ralenti. Le régime du moteur augmente à mesure que le levier est tiré vers l'arrière.

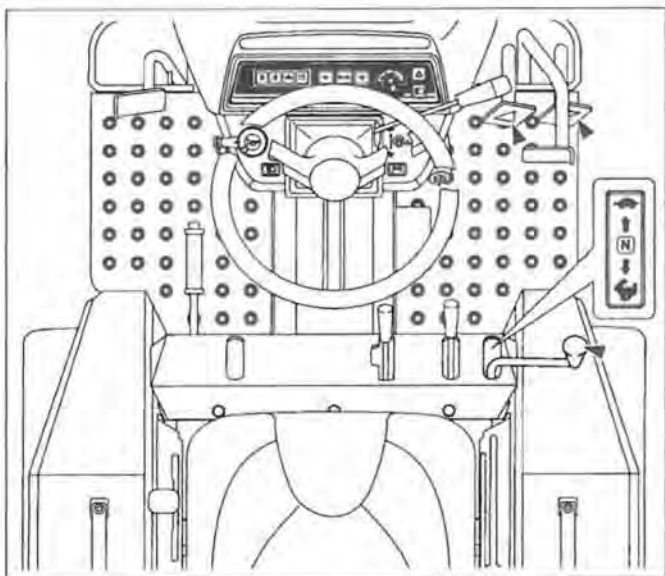


FIG. 19 / ABB. 19 / FIG. 19

## LEVIER DE VITESSE

FIG. 19 : Leviers de vitesse.

Le levier des changements de vitesse, situé au bas du siège à droite, comporte les positions lente, neutre et rapide.

## **MOTORDREHZAHLREGELUNG**



**VORSICHT:** *Stets eine Drehzahl wählen, die einen sicheren Betrieb gewährleistet. Vor dem Wenden oder Abbiegen die Geschwindigkeit verringern.*

**WICHTIG:** *Einen kalten Motor KEINESFALLS stark hochdrehen oder belasten.*

ABB. 18: Handgashebel (1) - Er dient zur Regelung der Motordrehzahl und verharrt in der Position, in die er geschoben wird. Wird er ganz nach vorn gedrückt, dreht der Motor im Leerlauf. Durch Ziehen nach hinten wird die Motordrehzahl erhöht.

## **SCHALTHEBEL**

ABB. 19: Schalthebel

Der Wählbereichshebel befindet sich rechts vor dem Sitz. Er weist eine Kriechgang- (Schildkröten-symbol), ein Schnellgang- (Hasensymbol) und dazwischen eine Leerlaufposition (N) auf, wie gezeigt.

## **REGELING VAN HET MOTORTOERENTAL**



**OPGELET:** *Kies steeds het geschikte toerental om veilig te werken. Verminder uw snelheid alvorens u draait of achteruit rijdt.*

**BELANGRIJK:** *“JAAG” de motor NOOIT OP en BELAST de koude motor NIET overmatig.*

FIG.18: Handgas (1) - regelt het toerental van de motor en blijft steeds in de door de bestuurder gekozen stand. Wanneer u de hendel naar voren zet, blijft de motor stationair draaien. Het toerental neemt toe wanneer u de hendel geleidelijk naar achteren trekt.

## **VERSNELLINGSHENDEL**

FIG. 19: Versnellingshendels

De hendel voor de groepschakeling bevindt zich onderaan rechts van de bestuurderszetel en heeft - zoals getoond op de afbeelding - drie posities: schildpad, neutraal en haas.



# FONCTIONNEMENT

## PERIODE DE RODAGE

Les cinquante premières heures de fonctionnement du tracteur peuvent constituer un facteur déterminant pour les performances et la durée de vie du moteur et du tracteur proprement dit :

- Le moteur peut fonctionner à plein régime mais il convient d'éviter une charge excessive. Si le moteur commence à "traîner", optez pour une vitesse inférieure afin de maintenir un régime de moteur plus élevé.
- Contrôlez fréquemment les niveaux de liquide de refroidissement, d'huile moteur, d'huile de transmission, etc. pendant la période de rodage. Contrôlez la présence éventuelle de fuite des liquides mentionnés ci-dessus. Remplissez les réservoirs au besoin et remédiez à toute fuite éventuelle.
- Serrez au besoin tout écrou, boulon ou vis qui aurait pu se desserrer. Ceci est particulièrement le cas pour les boulons de retenue des roues. Toutes les attaches de ce tracteur sont du type métrique.
- Vérifiez le réglage du jeu de la pédale d'embrayage et réajustez-la au besoin. Les matériaux de revêtement utilisés pour le disque d'embrayage et les garnitures de frein "travaillent" pendant les premières heures de fonctionnement et peuvent nécessiter un réajustement précoce et fréquent.
- Gardez la zone autour du bouchon de remplissage du réservoir propre et utilisez du gazole de qualité correcte et exempt de souillures.
- Il convient de changer l'huile moteur et le filtre à huile d'origine après les cinquante premières heures de fonctionnement. Les intervalles de remplacement suivants sont de cent cinquante heures pour l'huile moteur et le filtre.



**ATTENTION:** Des pratiques d'entretien correctes sont de la plus haute importance. Elles garantissent un fonctionnement sûr. Pour plus d'informations, consultez la section "Lubrification et entretien périodique".

## DEMARRAGE

### Contrôle avant le démarrage

Vous devez contrôler certains points avant le démarrage quotidien du tracteur pour le garder dans un état optimal:

- Contrôlez si les plaques de sécurité sont en place et bien fixées.
- Soyez certain que l'utilisateur est bien au courant du mode d'emploi du tracteur et des accessoires éventuels.
- Contrôlez le liquide de refroidissement, le niveau d'huile du moteur et de la transmission et ajoutez-en si nécessaire.
- Contrôlez la tension de la courroie du ventilateur, et ajustez-la si nécessaire.
- Assurez-vous que le radiateur et la grille d'admission d'air soient propres pour obtenir un refroidissement maximal du moteur.
- Contrôlez le fonctionnement des commandes de l'embrayage, des freins et des papillons des gaz. Toutes les commandes doivent fonctionner sans entrave et être ajustées correctement.
- Contrôlez les pneus, la pression des pneus ainsi que le serrage des écrous de roue. Faites attention aux signes extérieurs de fuites et réparez-les si nécessaire. Vérifiez qu'il n'y ait pas de jeu excessif de la direction.
- Contrôlez le niveau de carburant. Il est recommandé de faire le plein tous les jours afin d'éviter la condensation dans le réservoir et d'avoir assez de carburant pour un emploi suivant du tracteur.
- Contrôlez le fonctionnement des feux et des avertisseurs. Si le tracteur est utilisé sur la voie publique, assurez-vous que le panneau "convoi lent" est attaché.

**NOTE:** Les prescriptions en vigueur concernant l'usage de feux et de panneaux dépendent de la législation locale. Informez-vous et respectez-la.

# BETRIEB

## EINFABRVORSCHRIFTEN

Die ersten 50 Betriebsstunden haben einen großen Einfluß auf die Leistung und Lebensdauer von Motor und Traktor:

- Der neue Motor kann von Anfang an bis zur Höchstdrehzahl gedreht werden, übermäßige Lasten sollten jedoch vermieden werden. Droht die Drehzahl stark abzusinken, rechtzeitig herunterschalten, um ein Abwürgen zu verhindern.
- Kühlmittelstand sowie Motor-, Getriebeölstand usw. während der Einfahrzeit häufig kontrollieren. Auf Undichtigkeiten achten. Nach Erforderlichkeit nachfüllen und Undichtigkeiten beheben.
- Die Schrauben, Muttern, Bolzen usw. häufig auf Festigkeit untersuchen und nachziehen. Dies gilt besonders für die Radschrauben. Alle Befestigungselemente des Traktors entsprechen dem metrischen System.
- Das Kupplungspedalspiel häufig kontrollieren und ggf. nachstellen. Die Beläge, die für Kupplungsscheiben und Bremsen verwendet werden, setzen sich erst in den ersten Betriebsstunden. Daher kann eine frühe oder häufigere Nachstellung angezeigt sein.
- Den Bereich um den Tankeinfüllstutzen sauberhalten. Nur sauberes Dieselöl der korrekten Sorte verwenden.
- Nach den ersten 50 Betriebsstunden müssen Motoröl und Motorölfilter gewechselt werden. Danach sind sie alle 150 Betriebsstunden zu erneuern.



**VORSICHT:** Eine ordnungsgemäße Wartung ist von ausschlaggebender Bedeutung für die Betriebssicherheit des Fahrzeugs. Einzelheiten hierzu sind dem Abschnitt "Schmierung und Wartung" zu entnehmen.

## ANLASSEN

### Kontrollen vor dem Anlassen

Es empfiehlt sich vor jedem Betriebsstart die nachstehenden Kontrollen durchzuführen, um die einwandfreie Funktion des Traktors, eine lange Lebensdauer und optimale Zuverlässigkeit sicherzustellen:

- Prüfen, ob daß alle Sicherheitsabdeckungen ordnungsgemäß angebracht sind.
- Sicherstellen, daß der Fahrer mit der korrekten Bedienung von Traktor und verwendetem Anbaugerät sowie den Sicherheitsvorschriften vertraut ist.
- Kühlmittel-, Motoröl- und Getriebeölstand kontrollieren. Falls erforderlich, nachfüllen.
- Die Spannung des Lüfterantriebsriemens überprüfen und ggf. korrigieren.
- Darauf achten, daß Kühler, Belüftungsschlitze und Kühlergrill frei von Fremdkörpern sind, um eine maximale Kühlleistung sicherzustellen.
- Die Funktionen von Kupplungs-, Brems- und Gaspedal sowie Handgashebel überprüfen. Auf Leichtgängigkeit und korrekte Einstellung aller Bedienelemente achten.
- Reifen, Reifenluftdruck und Festigkeit der Radschrauben kontrollieren. Auf Anzeichen von Undichtigkeiten achten und ggf. beheben. Die Lenkung auf übermäßiges Spiel untersuchen.
- Den Füllstand des Tanks prüfen. Es empfiehlt sich, den Tank jeweils am Ende jedes Arbeitstages aufzufüllen, um Kondensation zu reduzieren und am nächsten Tag mit vollem Tank beginnen zu können.
- Die Funktion von Beleuchtung, Fahrtrichtungsanzeigern und Blinklichtern prüfen. Bei Straßenfahrt die vorgeschriebenen Warnschilder anbringen.

**HINWEIS:** Die vorgeschriebenen Warnblinklichter und Schilder für langsam fahrende Fahrzeuge hängen vom Ort ab. Die örtlichen Bestimmungen befolgen.

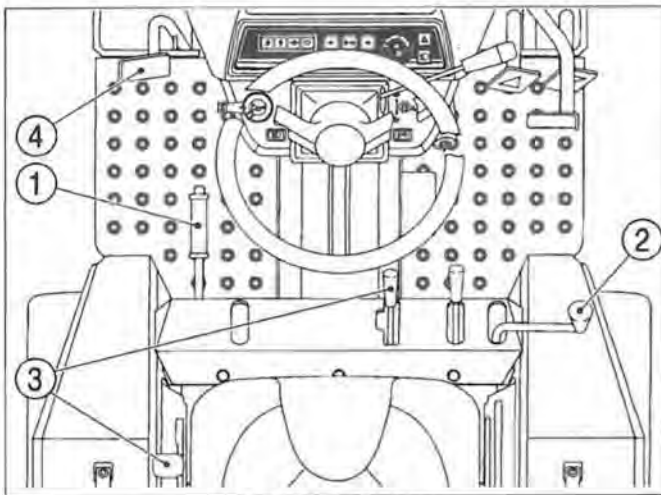


FIG. 20 / ABB. 20 / FIG. 20

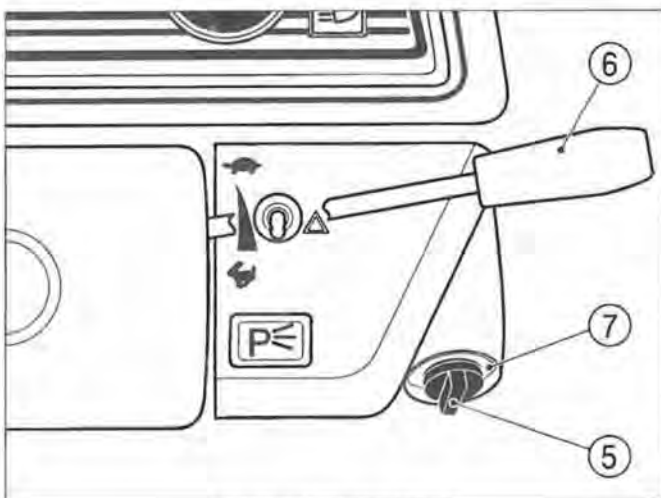


FIG. 21 / ABB. 21 / FIG. 21

## Démarrage normal



**ATTENTION :** *N'essayez pas de démarrer le tracteur si vous n'êtes pas assis. Hormis le conducteur, personne ne peut être présent sur le tracteur.*

FIG. 20 et 21 : Pour démarrer le moteur, procédez de la manière suivante :

1. Serrez le frein de stationnement (1).
2. Placez le sélecteur de gamme (2) en position neutre.
3. Assurez-vous que les sélecteurs de prise de force ventrale et arrière (3) sont en position neutre.
4. Enfoncez entièrement la pédale d'embrayage principale (4) pour débrayer (Type MU).



**ATTENTION :** *Le conducteur étant assis, le levier de vitesses et les leviers de prise de force doivent se trouver en position neutre pour activer les contacteurs de sécurité et permettre le fonctionnement du démarreur.*

5. Tournez le contacteur principal (5) vers la gauche en position "GLOW" pendant 5-10 secondes.
6. Placez le levier d'accélération (6) à mi-course de la position de vitesse maximum.
7. Placez le contacteur principal (5) en position "ON" pendant 1-2 secondes, puis en position "START" (7). Relâchez le contacteur dès que le moteur démarre.
8. Une fois que le moteur tourne régulièrement, réglez-en le régime à environ 1.500 tr/min pour permettre au moteur et au système hydraulique de chauffer pendant quelques minutes. **NE CHARGEZ PAS UN MOTEUR FROID.**

**IMPORTANT :** *N'essayez pas de lancer le moteur pendant plus de 10 secondes à la fois. Laissez refroidir le démarreur pendant au moins 20 secondes avant de répéter la procédure. Ne placez jamais le contacteur principal en position "START" lorsque le moteur tourne, dans la mesure où cela pourrait engendrer des dégâts importants.*



## Anlassen unter Normalbedingungen



**VORSICHT:** Den Traktor NUR vom Fahrersitz aus anlassen. Auf dem Traktor dürfen sich neben dem Fahrer keine weiteren Personen befinden.

ABB: 20 und 21: Zum Anlassen des Motors folgende Schritte befolgen:

1. Die Feststellbremse (1) anziehen.
2. Den Wählbereichshebel (2) auf Leerlaufposition stellen.
3. Darauf achten, daß die Wählhebel der Heckzapfwelle und der mittleren Zapfwelle (3) in Leerlaufstellung stehen.
4. Das Kupplungspedal (4) durchdrücken, um auszukuppeln (Typ MU).



**VORSICHT:** Anlassen ist nur möglich, wenn sich der Fahrer auf dem Fahrersitz befindet und der Ganghebel sowie die Zapfwellenhebel in die Leerlaufposition gestellt sind. Anderenfalls verhindern die Anlaßperrschalter das Starten.

5. Den Zündschalter (5) für 5 - 10 Sekunden in die Vorglühposition drehen.
6. Den Handgashebel (6) in die Mittelstellung bringen.
7. Den Zündschalter (5) für 1 - 2 Sekunden auf "ON" (EIN) und dann auf "Start" (7) drehen. Sobald der Motor anspringt, den Schalter loslassen.
8. Wenn der Motor rund läuft, die Drehzahl auf ca. 1500 min<sup>-1</sup> einstellen, um Motor und Hydraulik für mehrere Minuten warmlaufen zu lassen. **KEINESFALLS DEN KALTEN MOTOR BELASTEN.**

**WICHTIG:** Den Anlasser NICHT länger als 10 Sekunden betätigen. Zwischen den Startversuchen den Anlasser mindestens 20 Sekunden abkühlen lassen. Bei laufendem Motor den Zündschalter niemals auf "Start" drehen, da dies zu schweren Schäden führt.

## Normaal starten



**OPGELET:** Probeer de tractor niet te starten behalve vanuit de bestuurderszetel. Laat niemand op de tractor behalve de bestuurder zelf.

FIG. 20 & 21: Om de motor te starten gaat u als volgt te werk:

1. Trek de handrem (1) aan.
2. Zet de hendel voor de groepenschakeling (2) in de neutrale stand.
3. Zet de hendels voor de achter- en middenaftakas (3) in de neutrale stand.
4. Druk de koppelpedaal (4) volledig in om te ontkoppelen (Type MU).



**VOORZICHTIG:** Bestuur de tractor alleen vanuit de bestuurderszetel. De versnellingshendel en de PTO-hendels moeten in de neutrale stand staan om de veiligheidsschakelaars en de startmotor in werking te kunnen stellen.

5. Draai de contactsleutel (5) naar links (VOORGLOEIEN-stand) 5 à 10 seconden.
6. Zet het handgas (6) in de stand voor half of volledig open.
7. Draai de contactsleutel (5) naar de ON-stand gedurende 1 - 2 seconden, en draai hem dan in de START-stand (7). Laat de knop los zodra de motor start.
8. Als de motor eenmaal rustig loopt, stelt u de snelheid op ongeveer 1.500 rpm in om de motor en het hydraulische systeem gedurende enkele minuten te laten warmlopen. **BELAST GEEN KOUDE MOTOR.**

**BELANGRIJK:** Probeer de motor niet langer dan 10 seconden per keer te starten. Laat de startmotor minstens 20 seconden afkoelen vooraleer u opnieuw tracht te starten. Draai de hoofdschakelaar nooit in de START-stand wanneer de motor reeds loopt. Dit kan zware schade veroorzaken.



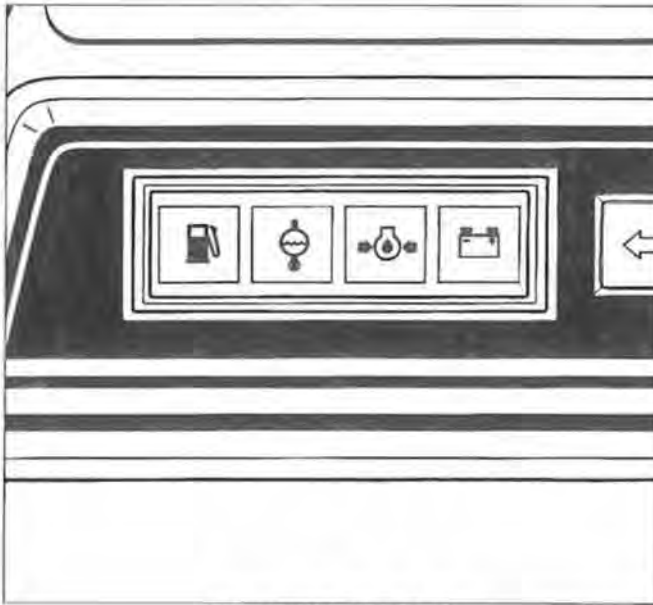


FIG. 22 / ABB. 22 / FIG. 22

FIG. 22: Les témoins de la charge de la batterie et de la pression d'huile doivent s'éteindre après le démarrage du moteur. Arrêtez IMMEDIATEMENT le moteur si un des 2 témoins restait allumé et recherchez la cause du problème.

*NOTE: Si le moteur ne voulait pas démarrer, référez-vous au chapitre "Entretien" et purgez l'air qui pourrait être présent dans le système de carburant.*

### Démarrage d'un moteur chaud

Lors du démarrage d'un moteur qui est encore chaud d'un usage précédent, la procédure est la même que pour un démarrage normal, à l'exception de l'étape 5. L'usage des bougies de préchauffage n'est pas nécessaire pour le démarrage d'un moteur chaud.

### Démarrage par temps froid

La procédure de démarrage par temps froid est la même que celle du démarrage normal, à l'exception des points suivants:

1. Gardez le contacteur sur la position de préchauffage pendant 10 à 20 secondes au lieu de 5 à 10 secondes pour chauffer correctement les chambres de combustion.
2. A des températures inférieures à 4°C, il est recommandé d'utiliser un gazole n° 1 (N° 1-D) puisque le gazole n° 2 (N° 2-D) pourrait geler à des températures ambiantes basses.
3. Le réservoir hydraulique central qui fournit de l'huile hydraulique à la transmission et au carter central aura besoin d'une plus longue période de préchauffement parce que l'huile froide est épaisse. Reportez-vous à PERIODE DE RECHAUFFEMENT à la page 64.
4. Contrôlez les points de contrôle tels que la direction, les freins, etc.

*NOTE: L'installation d'un chauffage pour le bloc-moteur peut être envisagée dans des circonstances extrêmes. Consultez votre revendeur Iseki.*

ABB. 22: Sobald der Motor anspringt, sollten die Ladekontrollleuchte und die Motoröldruck-Warnleuchte in der Anzeigenleiste ausgehen. Sollte eine der Leuchten nicht erlöschen, den MOTOR SOFORT AUSSCHALTEN und die Störungsursache ermitteln.

*HINWEIS: Falls der Motor auch nach mehrmaligen Versuchen nicht anspringt oder läuft, siehe den Abschnitt "Wartung" in dieser Anleitung und ggf. das Kraftstoffsystem entlüften.*

## Anlassen des betriebswarmen Motors

Um einen betriebswarmen Motor zu starten, die gleichen Schritte wie bei "Anlassen unter Normalbedingungen" befolgen. Allerdings kann Schritt 5 weggelassen werden, da ein Vorglühen des warmen Motors nicht erforderlich ist.

## Anlassen bei kalter Witterung

Der Anlaßvorgang bei kalter Witterung erfolgt mit folgenden Ausnahmen wie beim "Anlassen unter Normalbedingungen":

1. Längeres Vorglühen kann erforderlich werden. Statt der üblichen 5 - 10 Sekunden muß der Zündschalter eventuell für 10 bis 20 Sekunden auf VORGLÜHEN gestellt werden, um die Verbrennungsräume ausreichend vorzuheizen.
2. Bei Temperaturen unter 4 °C empfiehlt es sich Dieselkraftstoff Nr. 1 (Nr. 1-D) zu verwenden, da Diesel Nr. 2 (Nr. 2-D) bei niedrigen Temperaturen zum Gelieren neigt.
3. Der Zentraltank der Hydraulik, der neben der Getriebe- und Zentralgehäuseschmierung auch Hydraulikflüssigkeit liefert, erfordert eine längere Warmlaufzeit, da das kalte Öl dickflüssiger ist. Siehe hierzu "Warmlaufzeit", Seite 65.
4. Alle Bedienelemente (Lenkung, Bremsen usw.) vor dem Betrieb auf einwandfreie Funktion prüfen.

*HINWEIS: Für kalte Zonen wird der Einbau einer separat erhältlichen Motorblockheizung empfohlen. Fragen Sie dazu Ihren Iseki-Händler.*

FIG.22: De verklikkerlampjes voor de acculading en de motoroliedruk in de strook met verklikkerlampjes moeten uitgaan wanneer de motor start. Wanneer één van beide verklikkerlampjes blijft branden, ZET U DE MOTOR ONMIDDELIJK STIL om de oorzaak van het probleem te onderzoeken.

*OPMERKING: Als de motor na enkele pogingen niet start, raadpleeg dan de sectie "Onderhoud". Ontlucht ook het brandstofsysteem.*

## Opnieuw starten met warme motor

Wanneer u de motor opnieuw opstart met een warme motor, volgt u dezelfde procedure als aangegeven onder "Normaal starten", behalve dat u stap 5 kan weglaten. Het gebruik van de gloeibougies is immers niet noodzakelijk wanneer u met een warme motor start.

## Starten bij koud weer

De procedure voor het starten van de motor bij koude omgevingstemperatuur is identiek aan de procedure voor "Normaal starten", behalve het volgende:

1. Het kan noodzakelijk zijn de motor langer op te warmen. In plaats van de normale 5 - 10 seconden, laat u de schakelaar nu 10 - 20 seconden in de VOORGLOEIEN-stand zodanig dat de verbrandingskamers van de motor degelijk opgewarmd zijn.
2. Het is aangeraden dieselbrandstof Nr.1 (Nr.1-D) te gebruiken bij temperaturen onder 4°C, omdat dieselbrandstof Nr.2 (Nr.2-D) bij koude omgevingstemperaturen kan "bevriezen".
3. Het centrale hydraulische reservoir dat de toevoer van de hydraulische vloeistof verzorgt, alsook de smeerolie van de transmissie en het centrale carter, vragen een bijkomende opwarmperiode omdat de olie bij lage temperaturen dikker is. Raadpleeg de hiernavolgende tabel over de "Opwarmperiode".
4. Test alle bedieningsorganen (stuur, remmen, e.d.) vooraleer u de tractor gaat besturen.

*OPMERKING: Een bijkomende verwarmingsinstallatie voor het motorblok is aanbevolen bij koude weersomstandighe-*

**IMPORTANT:** N'UTILISEZ JAMAIS DE L'ETHER OU DES LIQUIDES DE DEMARRAGE POUR LES MOTEURS A BOUGIES DE PRECHAUFFAGE. DES DOMMAGES IMPORTANTS POURRAIENT RESULTER DU CONTACT DE CES LIQUIDES AVEC LES BOUGIES CHAUDES.

*Si, pour une raison quelconque, une batterie d'appoint est nécessaire pour faire démarrer le tracteur, veillez à ce que celle-ci soit connectée en parallèle. Connectez toujours les bornes positives (+) en premier lieu. Connectez ensuite le câble à la borne négative (-) de la batterie d'appoint et finalement l'autre bout du câble au tracteur, mais le plus loin possible de la batterie du tracteur.*

### Période de réchauffement

Laissez réchauffer un moteur froid à un régime moyen pour lubrifier les différents composants.

Une période de réchauffement plus longue sera nécessaire dans une température ambiante basse. Période de réchauffement suggérée:

Température ambiante (°C)	Période de réchauffement
plus de 0	5 à 10 min.
de 0 à -10	10 à 20 min.
de -10 à -20	20 à 30 min.
moins de -20	30 min. ou plus



**WICHTIG: BEI MOTOREN MIT GLÜHKERZEN KEINESFALLS ÄTHER ODER ANDERE STARTHILFEFLÜSSIGKEITEN ZUM ANLASSEN DES MOTORS VERWENDEN. SCHWERSTE MOTOR-SCHÄDEN SIND DIE FOLGE, WENN SOLCHE STARTHILFEFLÜSSIGKEITEN MIT DER HEISSEN GLÜHKERZE IN KONTAKT KOMMEN.**

*Sollte aus irgendwelchen Gründen eine zusätzliche Batterie zur Starthilfe benötigt werden, diese Batterie auf alle Fälle parallel anschließen. Bei Verwendung von Starthilfebatterie und -kabeln stets die Pluspole (+) zuerst verbinden. Dann das zweite Starthilfekabel an den Minuspol (-) der Starthilfebatterie anschließen und das andere Ende am Traktor in möglichst großer Entfernung zur Batterie erden.*

**Warmlaufzeit**

Nach dem Starten den Motor mit niedriger Drehzahl warmlaufen lassen, damit alle Motorbereiche gut geschmiert werden. Bei kalten Außentemperaturen verlängert sich die Warmlaufzeit, um die Hydraulikflüssigkeit auf Betriebstemperatur zu bringen und den Antriebsstrang ausreichend zu schmieren. Empfohlene Warmlaufzeiten:

Umgebungstemperatur °C	Warmlaufzeit
0 und darüber	5 bis 10 Minuten
0 bis -10	10 bis 20 Minuten
-10 bis -20	20 bis 30 Minuten
-20 und darunter	30 Minuten oder länger

*den. Raadpleeg uw Iseki-handelaar.*

**BELANGRIJK: ONDER GEEN BEDING MAG U ETHER OF ENIGE ANDERE STARTVLOEISTOF GEBRUIKEN OM MOTOREN UITGERUST MET GLOEIBOUGIES TE STARTEN. HET CONTACT TUSSEN ZULKE STARTVLOEISTOF EN EEN HETE BOUGIE KAN ZWARE SCHADE VEROORZAKEN.**

*Als om het even welke reden een hulpaccu vereist is om de tractor te starten, zorg er dan voor dat deze hulpaccu parallel geschakeld is. Wanneer u een hulpaccu en startkabels gebruikt, maakt u de positieve (+) poolklemmen altijd eerst aan elkaar vast. Daarna pas kunt u de startkabels aan de negatieve (-) poolklem van de hulpaccu aansluiten en tenslotte de massakabel aan de tractor, niet in de buurt van de accu van de tractor.*

**Opwarmperiode**

Nadat u de machine met een koude motor opstart, laat u de motor op een laag toerental stationair draaien, zodat alle motorcomponenten degelijk gesmeerd worden.

Bij koude omgevingstemperaturen is het nodig om een langere opwarmperiode in acht te nemen zodat ook de transmissieolie op temperatuur kan komen en de aandrijvingscomponenten gesmeerd worden. Aanbevolen opwarmperiode:

Omgevingstemperatuur °C	Opwarmperiode
0 en meer	5 à 10 minuten
0 tot -10	10 à 20 minuten
-10 tot -20	20 à 30 minuten
-20 en minder	30 minuten of langer



**IMPORTANT:** Une période de réchauffement incorrecte peut provoquer:

- Pannes graves au moteur
- Grippage de la pompe hydraulique
- Dommages au niveau des roulements/roues dentées
- Direction/freinage dur



**ATTENTION:** Soyez certain que le frein de stationnement est mis et que les leviers de contrôle sont au point mort pendant le processus de réchauffement. Ne quittez PAS le tracteur.

### Observations pour le conducteur

Pendant le fonctionnement, il convient de prêter constamment attention aux points suivants :

- Le témoin de pression d'huile moteur s'allume si la pression est faible. Coupez immédiatement le moteur.
- Le témoin de charge de la batterie s'allume si elle n'est pas correctement chargée. Coupez le moteur et recherchez l'origine du problème.
- Le témoin de la température du liquide de refroidissement s'allume en cas de surchauffe du moteur. Coupez le moteur, laissez-le refroidir et recherchez l'origine de la surchauffe.
- Le témoin de carburant s'allume pour indiquer que la réserve est vide. Faites le plein, dans la mesure où il pourrait s'avérer nécessaire de purger l'air du système de carburant.



**ATTENTION :** N'ESSAYEZ PAS d'effectuer des opérations d'entretien sur le tracteur lorsque le moteur tourne ou est chaud. Laissez-le refroidir.

**REMARQUE :** Reportez-vous à la section "Résolution des pannes" pour résoudre un problème éventuel.

**WICHTIG:** Unzureichender Warmlauf kann folgende Probleme nach sich ziehen:

- Schwere Motorschäden
- "Fresser" der Hydraulikpumpe
- Schäden an Triebstranglagern/-Zahnradern
- Beeinträchtigte Lenkansprechung/Bremsleistung



**VORSICHT:** Vor dem Warmlauf sicherstellen, daß die Feststellbremse ganz angezogen ist und sich die Gang- und Zapfwellenhebel in der Leerlaufposition befinden. Niemals den Traktor unbeaufsichtigt lassen.

**BELANGRIJK:** Wanneer u de motor niet op een geschikte manier opwarmt, kan dit resulteren in:

- Zware schade aan de motor
- Het vastlopen van de hydraulische pomp
- Schade aan de aandrijvingslagers of aan de versnellingen
- Traag sturen of remmen



**VOORZICHTIG:** Trek de handrem stevig aan en zet alle bedieningsorganen in de neutrale stand terwijl u de tractormotor opwarmt. Laat de tractor niet onbemand achter.

### Wichtige Kontrollen durch den Fahrer

Während des Betriebs sollten die Warnleuchten und Anzeigen stets im Auge behalten werden:

- Die Motoröldruck-Warnleuchte schaltet sich bei zu niedrigem Öldruck ein. In diesem Fall den Motor sofort stoppen und die Ursache ermitteln.
- Die Ladekontrolleuchte warnt bei Problemen im Batterieladesystem. In diesem Fall den Motor stoppen und die Ursache ermitteln.
- Bei Überhitzen des Motors leuchtet die Temperatur-Warnleuchte auf und zeigt H (Heiß) an. In diesem Fall den Motor stoppen und abkühlen lassen. Dann die Ursache ermitteln.
- Wenn der Kraftstoffstand im Tank unter einen gewissen Pegel sinkt, leuchtet die Kraftstoff-Warnleuchte auf. Umgehend tanken. Leerfahren vermeiden, da sonst ein Entlüften des Kraftstoffsystems erforderlich wird.



**VORSICHT: KEINESFALLS** den Traktor bei laufendem oder heißem Motor warten oder überprüfen. Den Motor vorher abkühlen lassen.

**HINWEIS:** Bei Defekten im Abschnitt "Fehlersuche" nachschlagen, um die Ursache zu ermitteln.

### Wat u in het oog dient te houden

Tijdens het gebruik van de tractor dient u de volgende punten voortdurend zorgvuldig in het oog te houden:

- Het verklikkerlampje voor de motoroliedruk knippert wanneer de motoroliedruk te laag is. Zet de motor stil.
- Het verklikkerlampje voor de acculading knippert wanneer de accu niet voldoende geladen wordt. Zet de motor stil en onderzoek de oorzaak.
- Het verklikkerlampje voor de temperatuur van de koelvloeistof gaat aan wanneer de motor oververhit is. Zet de motor stil, laat hem afkoelen en onderzoek de oorzaak.
- Het verklikkerlampje van de brandstof geeft aan dat de brandstof op is en u moet bijtanken omdat u anders het brandstofsysteem dient te ontlichten.



**VOORZICHTIG: PROBEER** de tractor NIET in orde te brengen wanneer de motor loopt of heet is. Laat de motor eerst afkoelen.

**OPMERKING:** Om u te helpen bij het vaststellen van een probleem raadpleegt u de sectie over "Problemen oplossen" wanneer er een defect is.

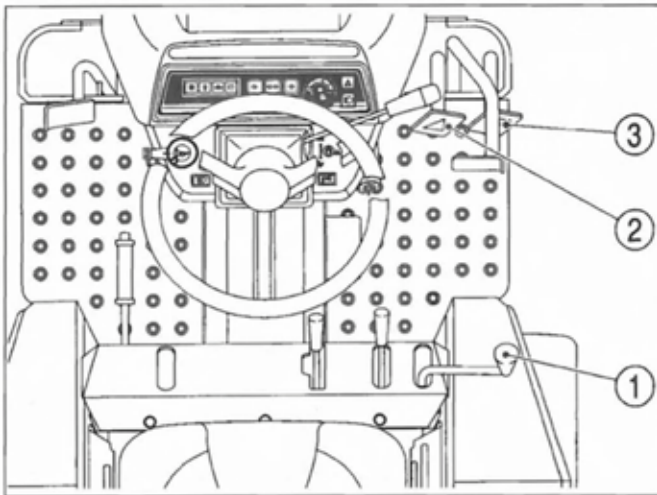


FIG. 23 / ABB. 23 / FIG. 23

## Sélection de la vitesse d'avancement

FIG.23 & 24: La transmission hydraulique fournit une commande de vitesse infinie en marche avant et arrière.

Le levier de changement de vitesses (1) fournit des changements importants dans la vitesse au sol. Les tracteurs comportent une sélection de vitesse lente et rapide.

La pédale (2) commande la vitesse en marche avant. A mesure que vous enfoncez la pédale, la vitesse augmente proportionnellement. Lorsque vous la relâchez, la pédale reviendra au point neutre et le tracteur cessera d'avancer.

La vitesse en marche arrière s'obtient en enfonçant la pédale (3). A mesure que vous enfoncez la pédale, la vitesse augmente proportionnellement. Lorsque vous la relâchez, la pédale reviendra au point neutre et le tracteur cessera de reculer.

**IMPORTANT:** Appuyez sur la pédale d'embrayage (Type MU) et arrêtez le tracteur avant de changer de vitesse.

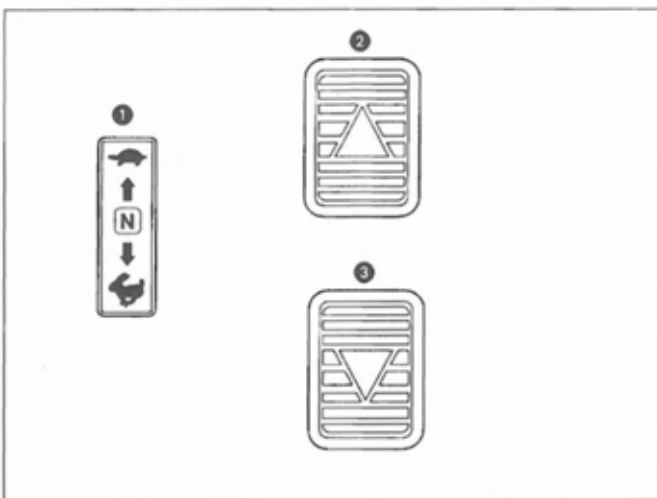


FIG. 24 / ABB. 24 / FIG. 24

- ① Sélecteur de gamme - ② Pédale de contrôle marche avant -
- ③ Pédale de contrôle marche arrière
- ① Wählbereichshebel - ② Fahrpedal "vorwärts" -
- ③ Fahrpedal "rückwärts"
- ① Hendel voor de groepenschakeling - ② "Vooruit"-pedaal -
- ③ "Achteruit"-pedaal.

FIG. 25: Les positions des leviers et les vitesses correspondantes relatives à la transmission hydrostatique, de lent à rapide respectivement, sont indiquées dans le tableau de gauche.



**ATTENTION:** Avant de quitter le tracteur, assurez-vous que les freins de stationnement sont serrés et que la clé est retirée du barillet.

Gamme- Wählbereich Bereik	km/h
Marche avant Vorwärts-Vooruit	
↗	8.5
↘	19.8
(Max)	21.8
Marche arrière Rückwärts-Achteruit	
↘	6.0
↗	14.0

FIG. 25 / ABB. 25 / FIG. 25

## Gangwahl

Abb. 23 und 24: Beim hydrostatischen Getriebe handelt es sich um einen stufenlosen Antrieb für Vorwärts- und Rückwärtsrichtung.

Der Wählbereichshebel (1) gibt hierbei den Geschwindigkeits- oder Gangbereich vor. Neben der Leerlaufstellung weist er eine Kriechgang- (Schildkrötensymbol) und eine Schnellgangstellung (Hasensymbol) auf.

Das Fahrpedal (2) steuert die Geschwindigkeit in Vorwärtsrichtung. Je stärker das Pedal gedrückt wird, desto schneller fährt der Traktor. Beim Loslassen kehrt das Pedal in die Neutralstellung zurück und der Antrieb stoppt.

Die Rückwärtsgeschwindigkeit wird über das Rückwärtspedal (3) gesteuert. Je stärker das Pedal gedrückt wird, desto schneller fährt der Traktor. Beim Loslassen kehrt das Pedal in die Neutralstellung zurück und der Antrieb stoppt.

**Wichtig:** *Vor dem Schalten den Traktor anhalten und das Kupplungspedal (Typ MU) drücken.*

Abb. 25: Die Ganganordnungen und die entsprechenden Geschwindigkeitsbereiche für das hydrostatische Getriebe sind aus der Tabelle links ersichtlich.



**VORSICHT:** *Vor dem Verlassen des Traktors sicherstellen, daß die Feststellbremsen angezogen sind und der Zündschlüssel abgezogen wurde.*

## Rijsnelheidsregeling

FIG. 23 & 24: De hydraulische transmissie zorgt voor een traploze snelheidsregeling vooruit en achteruit.

De hendel van de groepenschakeling (1) regelt de grote veranderingen in rijsnelheid. Tractoren zijn uitgerust met de snelheidskeuzes schildpad en haas.

Pedaal (2) regelt de voorwaartse rijsnelheid. Naarmate de pedaal meer wordt ingedrukt, neemt de rijsnelheid overeenkomstig toe. Wanneer de pedaal wordt losgelaten, keert hij terug naar de neutrale stand en komt de tractor tot stilstand.

Om achteruit te rijden, moet pedaal (3) worden ingedrukt. Naarmate de pedaal meer wordt ingedrukt, neemt de rijsnelheid overeenkomstig toe. Wanneer de pedaal wordt losgelaten, keert hij terug naar de neutrale stand en komt de tractor tot stilstand.

**Belangrijk:** *Druk de koppelingspedaal (Type MU) in en stop met vooruitrijden alvorens een andere schakelgroep in te schakelen.*

FIG. 25: De instelling van de schakelgroepen met de overeenkomstige snelheid, van traag naar snel, van de hydrostatische transmissie vindt u in de tabel links.



**OPGELET:** *Alvorens de tractor onbewaakt achter te laten, moet u de parkeerrem inschakelen en de sleutel uit het contact trekken.*



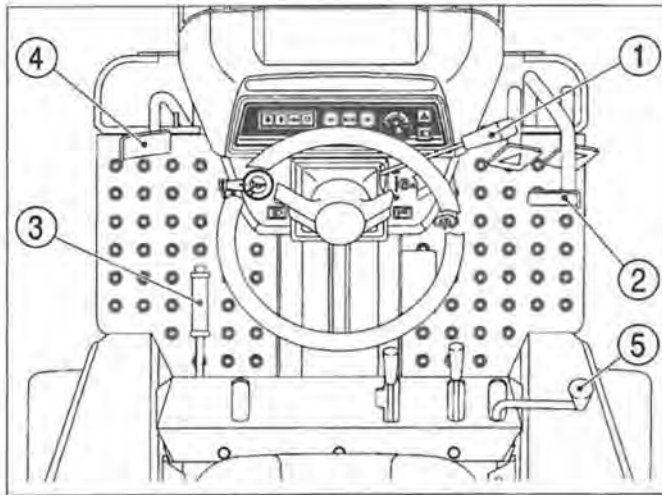


FIG. 26 / ABB. 26 / FIG. 26

### Arrêt du tracteur

FIG. 26 : Pour arrêter le tracteur avec une transmission hydrostatique, relâchez la pédale HST avant.

Cette action arrête la course avant. Déplacez le levier d'accélération (1) vers l'avant pour réduire le régime du moteur, appuyez sur les pédales de frein (2) et actionnez le levier de frein de stationnement (3). Appuyez sur la pédale d'embrayage (4) (Type MU) et placez le sélecteur de gamme (5) en position neutre.

Laissez le moteur tourner au ralenti pendant quelques minutes pour permettre un refroidissement uniforme, puis tournez le contacteur principal sur la position "OFF" pour couper le moteur.

Retirez la clé du contacteur principal.



**ATTENTION :** *Veillez à ce que les freins soient réglés de manière identique.*

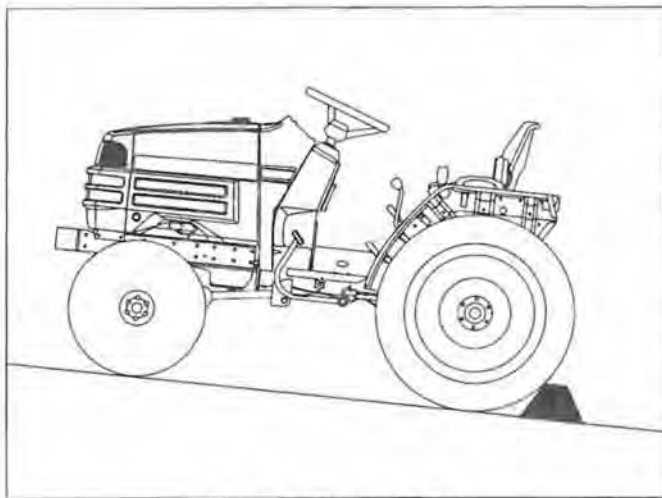


FIG. 27 / ABB. 27 / FIG. 27

FIG. 27 : Si possible, stationnez toujours le tracteur sur une surface plane. Si un stationnement en côte s'avère nécessaire, bloquez les roues arrière comme illustré.

### BLOCAGE DU DIFFÉRENTIEL

FIG. 28 : Lorsque le levier de blocage du différentiel (1) est abaissé, les deux essieux arrière sont verrouillés ensemble pour assurer une traction égale des deux roues arrière. Ceci est particulièrement important en cas de conduite sur un sol meuble ou glissant.

**REMARQUE :** *Il se peut que la pédale de blocage du différentiel reste activée, en raison d'une différence de couple exercée sur les roues arrière. Dans ce cas, enfoncez légèrement les pédales de frein l'une après l'autre pendant que le tracteur se met lentement en mouvement pour relâcher la pédale/levier.*



**ATTENTION :** *N'UTILISEZ PAS le blocage de différentiel sur des surfaces dures pendant le transport du tracteur. N'ACTIVEZ PAS le blocage de différentiel lorsque les roues arrière patinent, dans la mesure où cela peut engendrer des dégâts importants.*

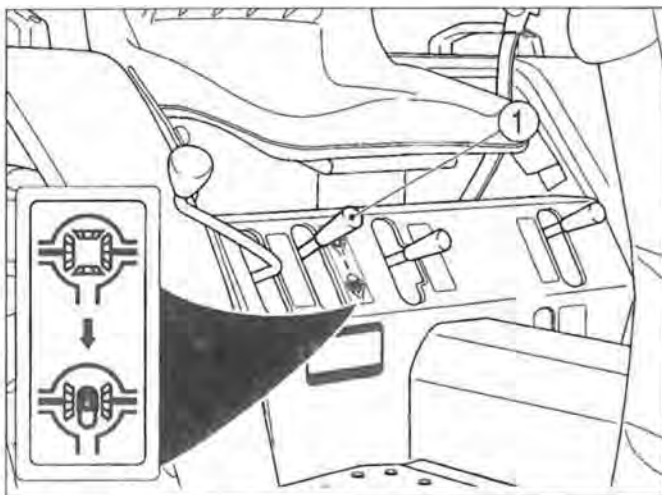


FIG. 28 / ABB. 28 / FIG. 28

**IMPORTANT:** *Enfoncez la pédale de frein et arrêtez le tracteur avant d'enclencher le verrouillage du différentiel.*

## Anhalten des Traktors

ABB. 26: Zum Anhalten des Traktors mit hydrostatischem Getriebe das HST-Fahrpedal loslassen.

Dadurch stoppt der Antrieb. Den Handgashebel (1) nach vorn schieben, um die Motordrehzahl zu vermindern. Dann das Bremspedal (2) drücken und den Handbremshebel (3) anziehen. Das Kupplungspedal (4) (Typ MU) betätigen und den Wählbereichshebel (5) in die Neutralposition schieben.

Den Motor zum Abkühlen mehrere Minuten im Leerlauf drehen lassen. Anschließend den Zündschalter auf "OFF" drehen, um den Motor auszuschalten.

Den Schlüssel vom Zündschalter abziehen.



**VORSICHT:** Überprüfen, ob die Bremsen gleichmäßig eingestellt sind.

ABB. 27: Den Traktor NUR auf flachem Untergrund abstellen. Beim Abstellen auf Steigungen beide Hinterräder entsprechend der Abbildung mit Keilen sichern.

## VERWENDUNG DER DIFFERENTIALSPERRE

ABB. 28: Zum Sperren des Hinterachsdifferentials den Differential-Sperrhebel (1) hinunterdrücken. Dadurch drehen die Hinterräder zusammen, was bei mangelhaftem Kraftschluß auf lockerem oder morastigem Untergrund hilft.

**HINWEIS:** Manchmal rückt die Differentialsperre aufgrund von Drehmomentsunterschieden zwischen linkem und rechtem Hinterrad nicht aus. In diesem Fall die Bremspedale bei langsamer Fahrt abwechselnd betätigen, damit die Differentialsperre ausrückt und das Sperrpedal in die Ausrückstellung zurückkehrt.

**VORSICHT: NIEMALS die Differentialsperre auf hartem Untergrund oder im Straßenverkehr einrücken. KEINESFALLS die Differentialsperre einrücken, solange die Hinterräder drehen, da sonst schwerste Schäden drohen.**



**WICHTIG:** Vor dem Sperren des Differentials den Traktor anhalten.

## De tractor tot stilstand brengen

FIG.26: Om de tractor met een hydrostatische versnellingsbak tot stilstand te brengen, laat u de "vooruit"- of "achteruit"-pedaal los.

Wanneer u dit doet, zal de tractor tot stilstand komen. Zet het handgas (1) naar voren om het toerental te verminderen, druk de rempedalen (2) in en trek de handrem (3) aan. Druk de koppelingpedaal (4) (Type MU) in en zet de hendel voor de groepenschakeling (5) in de neutrale stand.

Laat de motor enkele minuten stationair draaien om een gelijkmatige afkoeling te verkrijgen. Draai dan de contactsleutel in de OFF-stand om de motor stil te zetten.

Trek de sleutel uit het contact.



**VOORZICHTIG:** Stel de remmen gelijkmatig af.

FIG.27: Parkeer de tractor wanneer mogelijk altijd op een vlakke ondergrond. Als het noodzakelijk is dat u de tractor op een helling parkeert, blokkeer dan beide achterwielen, zoals aangegeven.

## DE DIFFERENTIEELVERGRENDING BEDIENEN

FIG.28: Wanneer u de hendel voor de differentieelvergrendeling (1) indrukt, worden beide achterassen samen vergrendeld om de beide achterwielen een gelijkmatige trekkracht te laten uitoefenen. Dit is vooral belangrijk wanneer u op losse of gladde ondergrond werkt.

**OPMERKING:** Het kan voorkomen dat de pedaal voor de differentieelvergrendeling ingeschakeld blijft. Dit is toe te schrijven aan het verschil in krachten op de achterwielen. In dit geval tikt u, om de pedaal los te maken, de rempedalen afwisselend met de voet aan terwijl de tractor met zeer lage snelheid verderrijdt.



**VOORZICHTIG: GEBRUIK de differentieelvergrendeling NIET op harde ondergrond of wanneer u de tractor vervoert. SCHAKEL de differentieelvergrendeling NIET in wanneer de achterwielen snel draaien (of wanneer één achterwiel snel draait) omdat dit zware schade kan veroorzaken.**

**BELANGRIJK:** Druk de rempedaal in en breng de tractor tot stilstand alvorens de differentieelvergrendeling in te schakelen.



**ATTENTION :** Une fois le blocage de différentiel activé, la capacité de direction du tracteur est considérablement réduite. Désactivez le blocage de différentiel avant d'effectuer un virage. N'utilisez pas cette option pendant le transport.

## PRISE DE FORCE (PTO)



**ATTENTION :** Désengagez le sélecteur de prise de force arrière et coupez le moteur avant de raccorder ou de déconnecter l'équipement à l'arbre de prise de force du tracteur. Avant de démarrer le moteur du tracteur, assurez-vous que l'arbre d'entraînement est correctement verrouillé dans la cannelure annulaire de l'arbre de prise de force du tracteur.

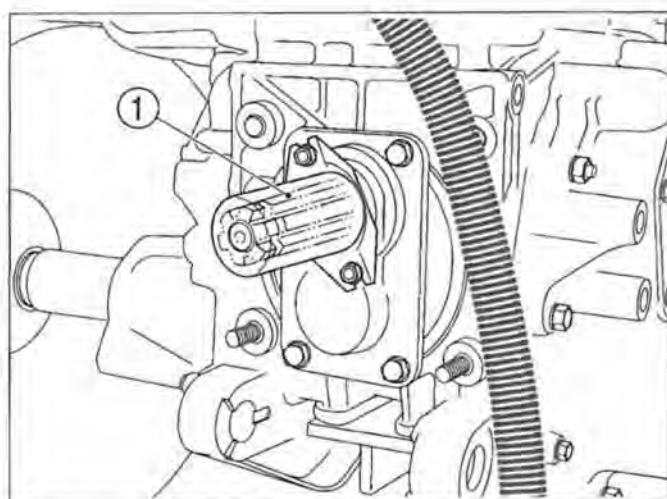


FIG. 29 / ABB. 29 / FIG. 29

### Arbre de prise de force arrière

FIG. 29 : Un arbre de prise de force à six cannelures 13/8" (35 mm) (1) est prévu à l'arrière du tracteur pour alimenter au besoin les équipements portés et autres équipements actionnés par la prise de force.

Vitesse de fonctionnement normale de l'arbre de prise de force arrière :

540 tr/min à un régime moteur de 2585 tr/min

Vitesse de fonctionnement de l'axe de la prise de force arrière de type SMU:

540 tr/min à un régime moteur de 2683 tr/min

Un couvercle de protection doit être placé lorsque la prise de force n'est pas utilisée.

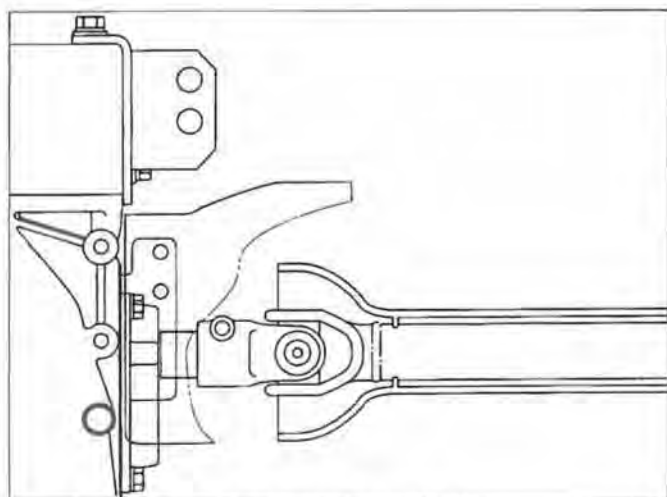


FIG. 30 / ABB. 30 / FIG. 30



**ATTENTION :** Assurez-vous que toutes les protections de la prise de force sont installées sur le tracteur et l'équipement. Avant de nettoyer ou de régler le tracteur ou la machine actionnée par prise de force, **COUPEZ LE MOTEUR ET DESACTIVEZ LA PRISE DE FORCE.**





**VORSICHT:** Bei eingerückter Differentialsperre ist die Lenkbarkeit des Traktors stark beeinträchtigt. Daher die Differentialsperre vor Kurven oder Wendemanövern lösen. Die Differentialsperre keinesfalls während des Transports verwenden.

## ZAPFWELLEN (PTO)



**VORSICHT:** Vor dem Ankoppeln/ Lösen von Anbaugerät stets den Zapfwellenhebel in Neutralstellung bringen und den Motor ausschalten. Vor dem Anlassen des Traktors sicherstellen, daß die Antriebswelle des Anbaugeräts ordnungsgemäß mit der Zapfwelle in Eingriff steht.

## Heckzapfwelle

ABB. 29: Eine sechszahnige Zapfwelle mit 35 mm Durchmesser an der Rückseite des Traktors dient zum Antrieb von Anbaugerät und Anhängern, die einen Zapfwellenantrieb erfordern.

Drehzahl der Heckzapfwelle:  
540 min<sup>-1</sup> bei 2585 min<sup>-1</sup>

Typ SMU, Drehzahl der Heckzapfwelle:  
540 min<sup>-1</sup> bei 2683 min<sup>-1</sup>

Die Schutzabdeckung sollte über den Zahnkranz der Zapfwelle positioniert werden, wenn sie nicht in Verwendung ist.

ABB. 30: Schutzabdeckung der Zapfwelle



**VORSICHT:** Sicherstellen, daß sämtliche Schutzabdeckungen für Zapfwellen am Traktor angebracht sind. Vor dem Reinigen oder Einstellen von Traktor oder zapfwellengetriebenem Gerät den **MOTOR AUSSCHALTEN UND DIE ZAPFWELLE AUSKUPPELN.**



**VOORZICHTIG:** Wanneer u de differentieelvergrendeling gebruikt, beperkt dit grotendeels de stuurbewegingen. Schakel de differentieelvergrendeling uit alvorens u draait. Ontgrendel bij vervoer.

## AFTAKAS (PTO)



**VOORZICHTIG:** Schakel de achteraftakas uit en zet de motor stil vooraleer u werktuigen vastmaakt aan of losmaakt van de achteraftakas. Zorg ervoor dat de aandrijfas stevig in de ringvormige groef van de aftakas is vastgezet vooraleer u de motor weer start.

## Achteraftakas

FIG.29: Achteraan de tractor bevindt zich een 35 mm dikke aftakas met zes gleuven (1) die de kracht overbrengt die nodig is voor gemonteerde werktuigen die PTO-aandrijving vereisen.

Normale snelheid van de achteraftakas:  
540 rpm bij 2.585 rpm motortoerental

Bedrijfstoerental achteraftakas type SMU:  
540 rpm bij 2.683 rpm motortoerental

Wanneer de aftakas niet in gebruik is, brengt u de afschermingsplaat aan.

FIG.30: Afschermingsplaat voor de aftakas.



**VOORZICHTIG:** Breng alle afschermingsplaten voor de aftakassen op de tractor en op de werktuigen aan. **ZET DE MOTOR STIL EN SCHAKEL DE AFTAKAS UIT** vooraleer u de tractor of een PTO-aangedreven machine schoonmaakt of afstelt.



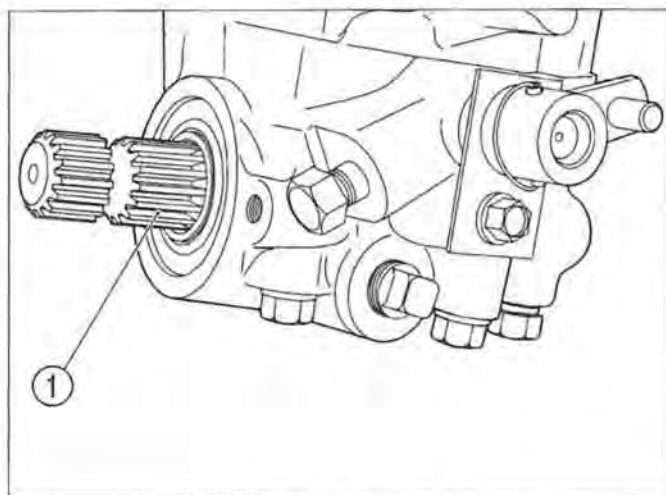


FIG. 31 / ABB. 31 / FIG. 31

## Arbre de prise de force ventrale

FIG. 31 : La prise de force ventrale (1) est un arbre frontal situé en dessous du tracteur. Il permet de faire fonctionner certains équipements portés à l'avant ou en position centrale. Un arbre de 25,4 mm à 15 cannelures est utilisé.

Vitesse de fonctionnement normale de l'arbre de prise de force ventrale :

2000 tr/min à un régime moteur de 2584 tr/min

Le couvercle de la prise de force ventrale doit être installé lorsque cette dernière n'est pas utilisée.



**ATTENTION :** Assurez-vous que toutes les protections de la prise de force sont installées sur le tracteur et l'équipement. Avant de nettoyer ou de régler le tracteur ou la machine actionnée par la prise de force, **COUPEZ LE MOTEUR ET DESACTIVEZ LA PRISE DE FORCE.**

## COMMANDES DE LA PRISE DE FORCE (Type MU)

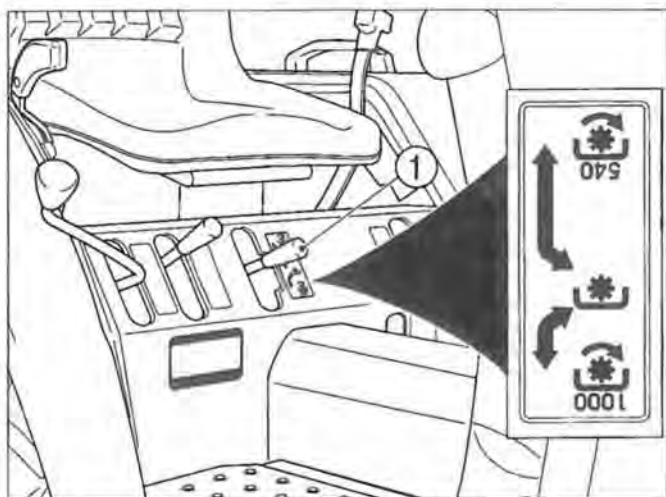




Fig. 32 / ABB. 32 / Fig. 32

FIG. 32 : La prise de force arrière est engagée et désengagée à l'aide du levier. Lorsque le levier se trouve au centre de l'encoche, la prise de force arrière est désactivée. Lorsqu'il se trouve à l'une des extrémités de la fente, la prise de force arrière est activée.

Ces tracteurs sont équipés d'un seul embrayage. Pour sélectionner la prise de force arrière, enfoncez complètement la pédale d'embrayage pour désengager l'entraînement du mécanisme de transmission de la prise de force. Attendez que le mécanisme de transmission s'arrête puis déplacez le levier (1) à la position  ou  dans la fente.

Assurez-vous que le sélecteur de gamme se trouve à la vitesse désirée.

Pour engager lentement la prise de force, relâchez la pédale d'embrayage, puis augmentez le régime du moteur pour obtenir la vitesse de prise de force requise. Lorsque la prise de force fonctionne à la vitesse désirée et que la gamme correcte est sélectionnée, appuyez sur la pédale de commande hydrostatique pour démarrer la course avant.

## Mittlere Zapfwelle

ABB. 31: Die mittlere Zapfwelle (1) befindet sich auf der Unterseite des Traktors und weist nach vorn. Sie dient zum Antrieb von front- oder mittlenmontierten Anbaugeräten. Diese Zahnwelle hat einen Durchmesser von 25,4mm und 15 Zähne.

Normale Drehzahl der mittleren Zapfwelle:  
.....2000 min<sup>-1</sup> bei einer Motordrehzahl  
von 2584 min<sup>-1</sup>



Wird die mittlere Zapfwelle nicht verwendet, muß sie mit der Schutzkappe abgedeckt werden.



**VORSICHT:** Sicherstellen, daß alle Zapfwellenabdeckungen an Motor und Anbaugerät angebracht sind. Vor dem Reinigen oder Einstellen von Traktor oder zapfwellengetriebenem Gerät den MOTOR AUSSCHALTEN UND DIE ZAPFWELLE AUSKUPPELN.

## ZAPFWELLENSTEUERUNG (Typ MU)

ABB. 32: Die Heckzapfwelle wird über einen Hebel ein- und ausgekuppelt. Wenn der Hebel in die Mittelstellung eingerastet wird, ist die Zapfwelle ausgeschaltet. In der oberen bzw. unteren Hebelstellung ist die Zapfwelle eingekuppelt.

Der Traktor hat eine einzelne Kupplung für alle Systeme. Zum Einrücken der Heckzapfwelle das Kupplungspedal bis zum Anschlag drücken, um den Zapfwellenantrieb auszukuppeln. Warten, bis der Triebstrang vollständig zum Stillstand kommt. Dann den Heckzapfwellenhebel (1) auf  oder  stellen.

Sicherstellen, daß sich der Wählbereichshebel in der vorgesehenen Position befindet.

Das Kupplungspedal langsam kommen lassen, um den Zapfwellenantrieb einzukuppeln. Anschließend die Motordrehzahl erhöhen, damit die erforderliche Zapfwellendrehzahl (540 min<sup>-1</sup> bzw. 1000 min<sup>-1</sup>) erzielt wird. Das Fahrpedal drücken, um anzufahren.

## Middenaftakas

FIG. 31: De middenaftakas (1) is een as die naar de voorkant van de tractor gericht is en die zich aan de onderkant van de tractor bevindt. Deze optie kan worden geïnstalleerd om bepaalde werktuigen te gebruiken die in het midden of aan de voorkant van de tractor gemonteerd moeten worden. Hiervoor wordt een 25,4 mm dikke as met vijftien gleuven gebruikt.

Normale snelheid van de middenaftakas:  
2.000 rpm bij 2.584 rpm motortoerental



Dek de middenaftakas met de afschermingsplaat af wanneer hij niet in gebruik is.



**VOORZICHTIG:** Breng alle afschermingsplaten voor de aftakassen op de tractor en op de werktuigen aan. **ZET DE MOTOR STIL EN SCHAKEL DE AFTAKASSEN UIT** vooraleer u de tractor of een PTO-aangedreven machine schoonmaakt of afstelt.

## BEDIENING VAN DE AFTAKAS (Type MU)

FIG. 32: De hendel regelt het aan- en uitschakelen van de achteraftakas. Wanneer de hendel in het midden staat, is de achteraftakas uitgeschakeld. Wanneer de hendel in één van de uiteinden van de schuifregeling staat, is de achteraftakas ingeschakeld.

Deze tractor heeft een enkele koppeling. Om de achteraftakas te selecteren, drukt u de koppelingpedaal volledig in om de aandrijving van de aftakas te ontkoppelen. Laat de aandrijving volledig tot stilstand komen, en zet dan de hendel (1) in de  of de -stand.

Zet de hendel voor de groepenschakeling in de gewenste stand.

Om de aftakas zachtjes in beweging te brengen laat u de koppelingpedaal los. Laat dan het toerental toenemen om de vereiste snelheid van de aftakas te bereiken. Wanneer de aftakas met de gewenste snelheid draait en de tractor in de gewenste versnelling staat, drukt u de pedaal voor de hydrostatische versnellingsbak in om vooruit te kunnen rijden.

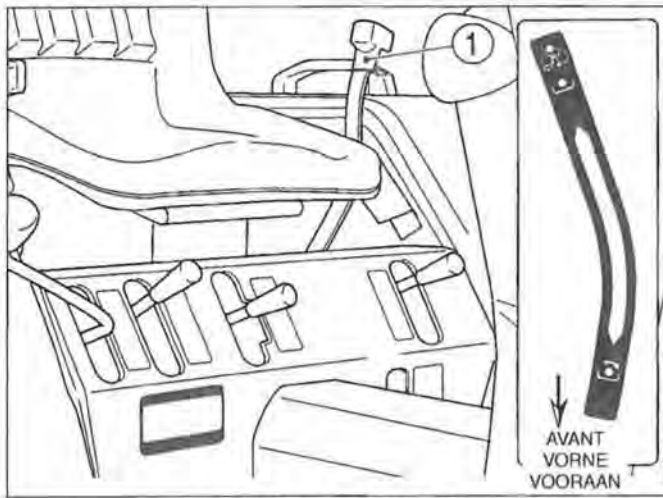




FIG. 33 / ABB. 33 / FIG. 33

FIG. 33 : Pour sélectionner la prise de force ventrale, respectez la même procédure que ci-dessus, mais utilisez le levier de commande de la prise de force centrale. Avec la pédale d'embrayage entièrement enfoncée, déplacez le levier (1) à la position  pour engager la prise de force et à la position  pour la désengager.

**IMPORTANT :** Avant de déplacer les sélecteurs de prise de force arrière et ventrale, il convient d'enfoncer la pédale d'embrayage pour désengager l'alimentation de l'entraînement.

- REMARQUE :**
- Le sélecteur de la prise de force arrière doit être déplacé deux fois par mesure de précaution.
  - Déterminez la position d'engagement de la prise de force sur votre tracteur en vérifiant l'étiquette qui y est apposée.

### COMMANDES DE LA PRISE DE FORCE (Type SMU)

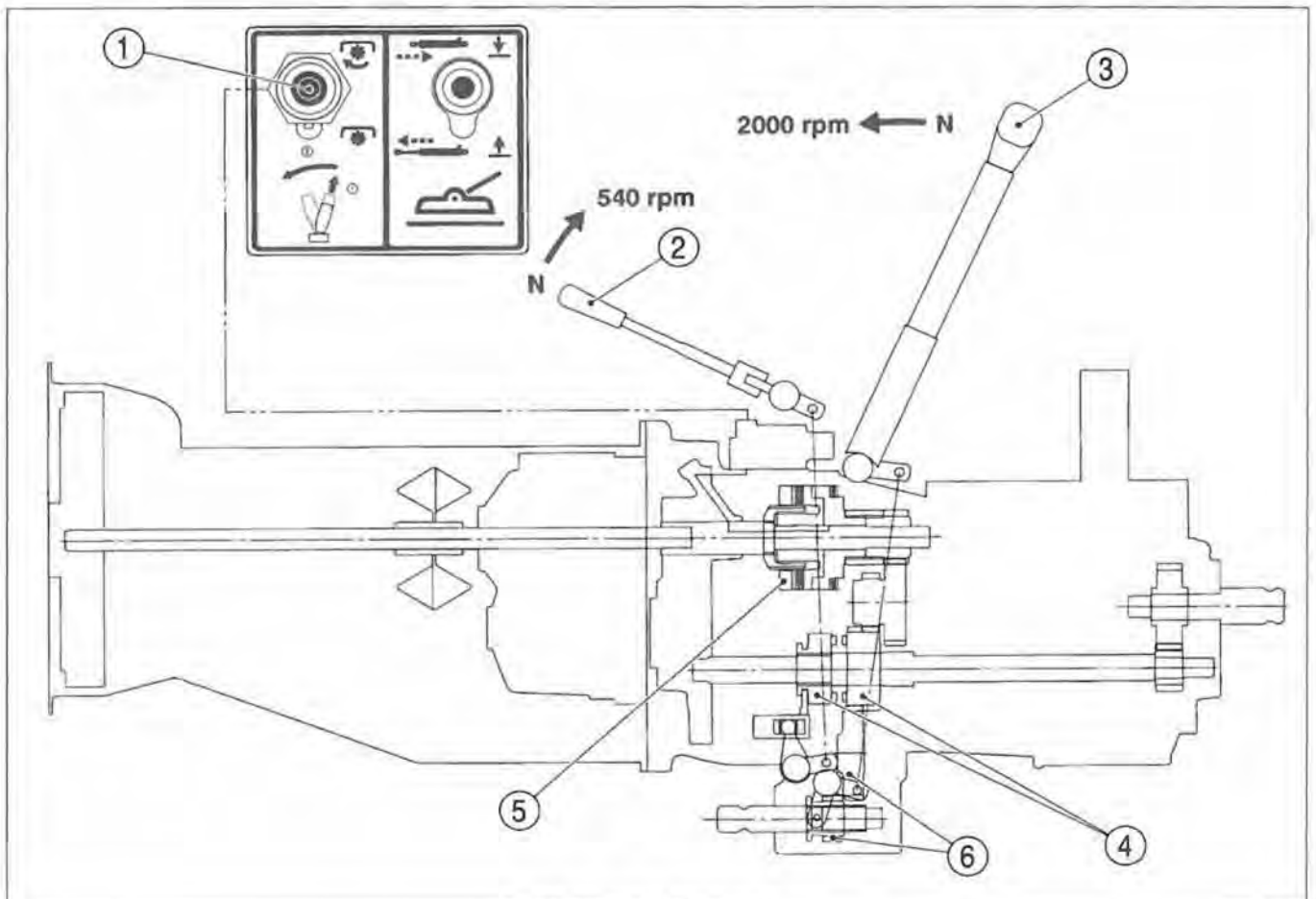




FIG. 34 / ABB. 34 / FIG. 34

ABB. 33: Zum Einrücken der mittleren Zapfwelle den gleichen Vorgang wie oben, aber mit dem Hebel für die mittlere Zapfwelle, ausführen. Bei gedrücktem Kupplungspedal den Hebel (1) auf  stellen, um die Zapfwelle einzurücken. Wird er auf  gestellt, wird die mittlere Zapfwelle ausgerückt.

**WICHTIG:** *Zum Betätigen der Hebel für die Heckzapfwelle bzw. die mittlere Zapfwelle muß das Kupplungspedal gedrückt werden, damit der Zapfwellenantrieb angekuppelt wird.*

**HINWEIS:**

- *Der Heckzapfwellenhebel muß aus Sicherheitsgründen in zweimal betätigt werden.*
- *Die Einrückstellung für die Zapfwellen anhand der Plaketten an den Hebelfassungen überprüfen.*

## ZAPFWELLENSTEUERUNG (Typ SMU)

FIG. 33: Om de middenaftakas te selecteren, volgt u dezelfde handelwijze als hierboven aangegeven, maar in plaats van de hendel voor de achteraftakas gebruikt u nu de hendel voor de middenaftakas. Wanneer de koppelingspedaal volledig ingedrukt is, zet u de hendel (1) in de -stand om de aftakas in werking te stellen en in de -stand om de aftakas uit te schakelen.

**BELANGRIJK:** *Druk de koppelingspedaal in om de kracht naar de aandrijving uit te schakelen vooraleer u de hendels voor de achter- en middenaftakas gebruikt.*

**OPMERKING:**

- *Als veiligheidsmaatregel haalt u de hendel voor de achteraftakas tweemaal over.*
- *Op het etiket voor de aftakas kunt u de stand waarin de aftakas in werking treedt, bepalen.*

## AFTAKASBEDIENINGSORGANEN (Type SMU)



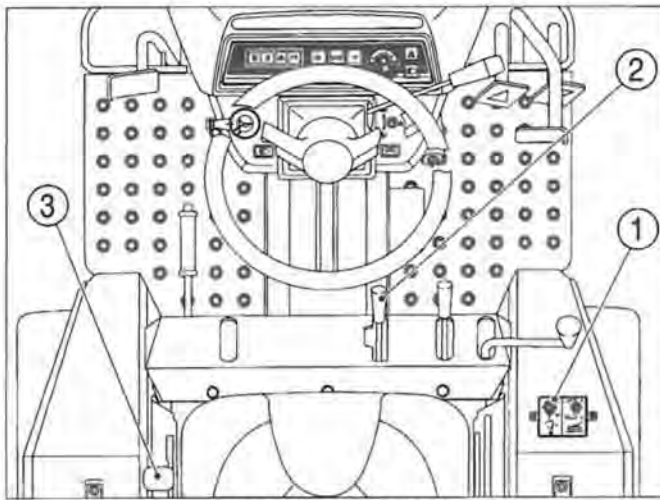




FIG. 35 / ABB. 35 / FIG. 35

FIG.34 & 35: La prise de force arrière et ventrale sont toutes deux commandées par l'interrupteur de prise de force (1).

Le levier de sélection de prise de force arrière (2) sert à embrayer la prise de force arrière à l'intérieur du boîtier de transmission.

Pour sélectionner une prise de force - Si la prise de force arrière doit être utilisée, assurez-vous que l'interrupteur de commande de prise de force est sur OFF, puis tirez le levier de sélection de prise de force arrière (2) vers le haut en position  (540 tr/min) pour engager l'engrenage (4).

Si vous utilisez la prise de force ventrale, assurez-vous que l'interrupteur de commande de prise de force est sur OFF, puis tirez le levier de sélection de prise de force ventrale (3) vers l'avant en position  (2000 tr/min) pour engager l'engrenage (6).

Si les deux prises de force doivent être utilisées, assurez-vous que l'interrupteur de commande de prise de force est sur OFF et glissez les deux leviers de commande dans les positions d'embrayage.


Pour embrayer la prise de force - Relevez l'interrupteur de prise de force (1) et déplacez-le vers l'avant pour actionner l'embrayage hydraulique (5) et réaliser l'entraînement.


Pour débrayer la prise de force - Déplacez l'interrupteur de commande de prise de force (1) vers l'arrière pour désolidariser l'embrayage hydraulique (5).

Déplacez **TOUJOURS** l'interrupteur de commande de prise de force en position OFF avant de manipuler le levier de sélection de prise de force (2 ou 3).

Abb. 34 und 35: Der Zapfwellenschalter (1) kuppelt den Antrieb der Heckzapfwelle bzw. der mittleren Zapfwelle ein und aus.

Der Heckzapfwellenhebel (2) stellt den Kraftschluß zwischen Getriebe und Heckzapfwelle her.

Wahl einer Zapfwelle - Zum Verwenden der Heckzapfwelle den Zapfwellenschalter auf OFF (AUS) stellen und dann den Zapfwellenhebel (2) in die Position  (540 min<sup>-1</sup>) hochziehen, um die Zahnräder (4) in Eingriff zu bringen.

Zur Verwendung der mittleren Zapfwelle zunächst den Zapfwellenschalter auf OFF (AUS) stellen und dann den Hebel für die mittlere Zapfwelle (3) nach vorn in die Position  (2000 min<sup>-1</sup>) drücken, damit die Räder (6) des Nebenabtriebs in Eingriff gehen.

Falls beide Zapfwellen verwendet werden sollen, zunächst den Zapfwellenschalter auf OFF (AUS) stellen und dann beide Zapfwellenhebel in die Einrückstellung bringen.


Einkuppeln des Zapfwellenantriebs - Den Zapfwellenschalter (1) anheben und nach vorn drücken, um die hydraulische Zapfwellenkupplung (5) einzurücken und die Zapfwellen anzutreiben.


Auskuppeln des Zapfwellenantriebs - Den Zapfwellenschalter (1) nach hinten drücken, um die Zapfwellenkupplung (5) auszurücken.

Vor dem Betätigen der Zapfwellenhebel (2 oder 3) **UNBEDINGT** den Zapfwellenschalter auf OFF (AUS) stellen.

FIG. 34 & 35: de achteraftakas en de middenaftakas worden beide geregeld door de PTO-bedieningsschakelaar (1).

De keuzehendel van de achteraftakas (2) wordt gebruikt om het drijfwerk van de achteraftakas in de transmissiekast in te schakelen.

Hoe selecteert u een PTO? - Als u de achteraftakas gebruikt, zet de PTO-schakelaar dan in de OFF-stand en trek de keuzehendel van de achteraftakas (2) naar boven in de stand  (540 rpm) om de tandwielgroep (4) in te schakelen.

Als u de middenaftakas gebruikt, zet de PTO-schakelaar dan in de OFF-stand en duw de keuzehendel van de middenaftakas (3) naar voren in de stand  (2000 rpm) om de tandwielgroep (6) in te schakelen.

Als u beide aftakassen gebruikt, zet de PTO-schakelaar dan in de OFF-stand en zet beide hendels in de ingeschakelde positie.

Hoe schakelt u de aftakas in? - Trek de PTO-schakelaar (1) op en duw hem naar voren om de hydraulische koppeling (5) in werking te stellen en de aandrijving te voltooien.

Hoe schakelt u de aftakas uit? - Zet de PTO-schakelaar (1) naar achteren om de hydraulische koppeling (5) te ontkoppelen.

Zet de PTO-schakelaar **ALTIJD** in de OFF-stand alvorens u een PTO-keuzehendel (2 of 3) overhaalt.

# LUBRIFICATION & ENTRETIEN PERIODIQUE

## SPECIFICATIONS & CAPACITES

### Huile moteur

Utilisez de l'huile moteur présentant la viscosité SAE appropriée. L'huile doit correspondre ou dépasser les exigences MIL-L-2104C, Service API "CD".

	TMG18H
Capacité (litres).....	2,7
Viscosité recommandée:	
25°C et plus.....	SAE 30W, 10W-30
De 0° à 25 °C.....	SAE 20W, 10W-30
Moins de 0°C.....	SAE 10W, 10W-30

Intervalles de remplacement recommandés :

Remplacement de l'huile et du filtre d'origine.....	50 heures
Remplacement de l'huile et du filtre, par la suite.....	Toutes les 150 heures

### Liquide de refroidissement moteur

Antigel (Remplissage original d'usine).....	-34 °C
Liquide de refroidissement recommandé.....	Mélange 50/50 éthylène glycol et eau
Capacité du système (litres).....	5,1

### Réservoir à carburant

Capacité (litres).....	13,5
Carburant recommandé,	
Au-dessus de 4 °C.....	N° 2 ou N° 2-D
Carburant recommandé,	
En dessous de 4 °C.....	N° 1 ou N° 1-D

### Transmission et carter de différentiel (y compris système hydraulique)

Capacité (litres)	
MU (avec direction assistée).....	15,0
SMU (avec direction assistée et prise de force indépendante).....	15,0
Lubrifiant recommandé.....	Shell DONAX TD ou équivalent
Intervalle de remplacement recommandé.....	50 premières heures ensuite, toutes les 200 heures

### Graissage des raccords

Intervalle de graissage (tous les raccords).....	Toutes les 50 heures
Graisse recommandée.....	Graisse à base de lithium n° 2

**REMARQUE :** Les intervalles de remplacement indiqués ci-dessus sont destinés à un usage normal. En cas de mauvaises conditions de fonctionnement (environnement très poussiéreux ou boueux), des remplacements plus fréquents peuvent s'avérer nécessaires.

## SCHMIERUNG UND WARTUNG

### SCHMIERMITTEL UND FÜLLMENGEN

#### Motoröl

Motoröl mit angemessener SAE-Viskosität verwenden. Öl muß mindestens den Normen MIL-L-2104C bzw. API-Klasse "CD" entsprechen.

	TMG18H
Fassungsvermögen (Liter).....	2,7
Empfohlene Viskosität:	
25°C und höher .....	SAE 30W, 10W-30
Von 0° bis 25 °C.....	SAE 20W, 10W-30
Unter 0°C.....	SAE 10W, 10W-30

Empfohlene Wechselintervalle:

Erster Öl- und Ölfilterwechsel .....	50 Std.
Öl- und Ölfilterwechsel danach .....	alle 150 Std.

#### Motorkühlmittel

Frostschutz (bei Auslieferung).....	- 34°C
Empfohlenes Kühlmittel .....	50/50 Ethylenglykol und Wasser
Fassungsvermögen (Liter).....	5,1

#### Kraftstofftank

Fassungsvermögen (Liter).....	13,5
Empfohlener Kraftstoff	
Über 4 °C.....	Nr. 2 oder Nr. 2-D
Empfohlener Kraftstoff	
Unter 4 °C.....	Nr. 1 oder Nr. 1-D

#### Getriebe- und Differentialgehäuse (einschl. Hydrauliksystem)

Fassungsvermögen (Liter)	
MU (mit Servolenkung) .....	15,0
SMU (mit Servolenkung und separaten Zapfwellenantrieben).....	15,0
Empfohlenes Öl.....	Shell DONAX TD o.ä.
Empfohlene Ölwechselintervalle .....	nach den ersten 50 Std. danach alle 200 Std.

#### Schmiernippel

Schmierintervalle (alle Nippel) .....	alle 50 Std.
Empfohlenes Fett .....	Lithiumfett Nr. 2

**HINWEIS:** Die obigen Wartungsintervalle beziehen sich auf normalen Einsatz. Bei erschwerten Einsatzbedingungen (Nässe, Staub usw.) können kürzere Wechselintervalle erforderlich werden.



## POINTS DE REMPLISSAGE/LUBRIFICATION

FIG. 36 : Présentation générale des endroits de lubrification, de remplissage et de vidange sur le tracteur :

Réf.	Description	Type
1	Réservoir à carburant	Gazole
2	Radiateur	Liquide de refroidissement moteur
3	Moteur	Huile moteur
4	Carter de boîte de vitesse	Huile hydraulique
5	Essieu avant	Graisse
6	Pivots d'essieu	Graisse
7	Arbre d'embrayage	Graisse (Sauf pour type S)
8	Pivots de freins	Graisse
9	Barre de recouvrement et tirant	Graisse
10	Axe HST	Graisse
11	Axe de pédale HST	Graisse

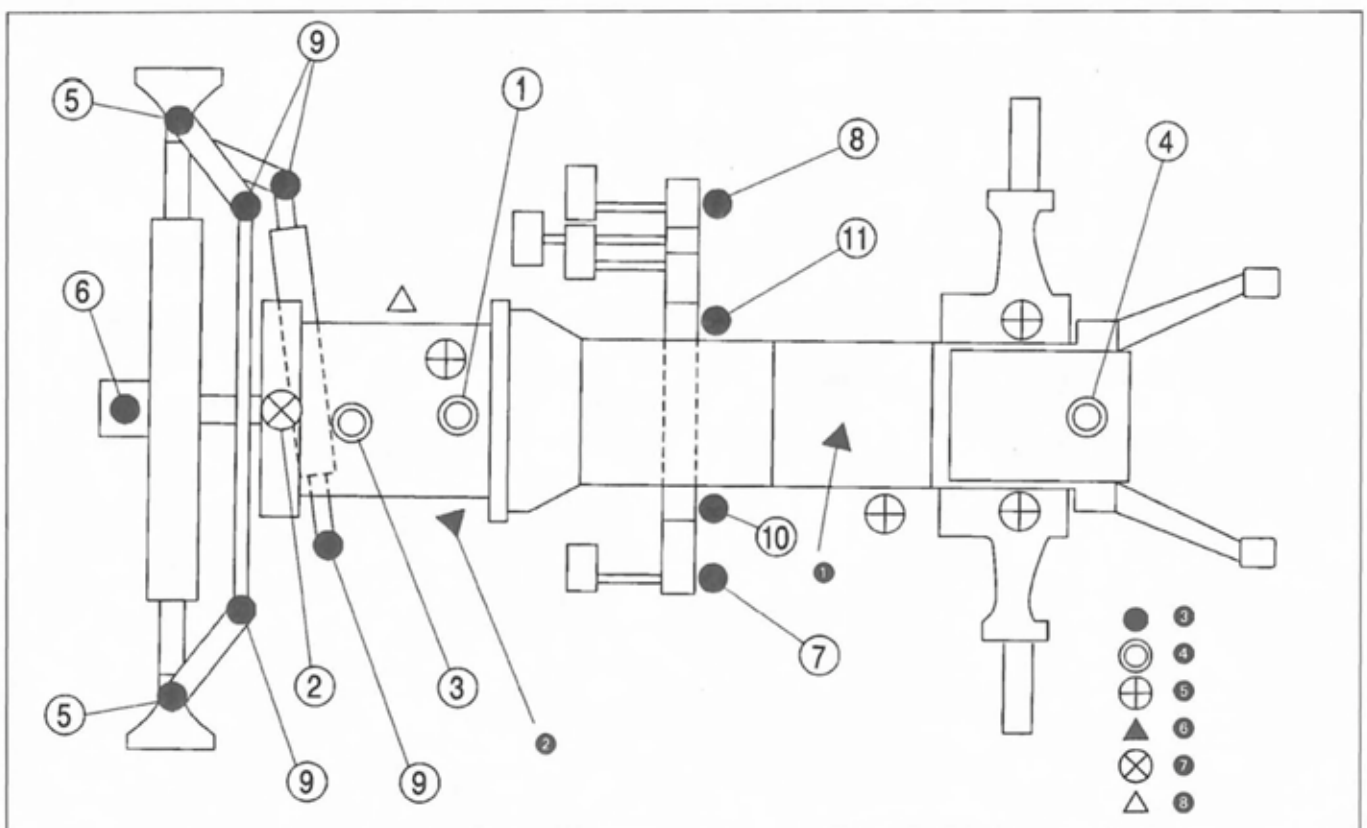


FIG. 36 / ABB. 36 / FIG. 36

- ① Niveau d'huile de transmission - ② Niveau d'huile moteur - ③ Point de graissage - ④ Remplissage d'huile - ⑤ Vidange d'huile - ⑥ Point de niveau - ⑦ Remplissage du radiateur - ⑧ Vidange du radiateur  
 ① Getriebeölstand - ② Motorölstand - ③ Schmierstellen - ④ Öleinfüllstutzen - ⑤ Ölablaß - ⑥ Kontrollpunkt - ⑦ Kühlerverschluß - ⑧ Kühlerablaß  
 ① Oliepeil van de transmissie - ② Motoroliepeil - ③ Smeerpunt - ④ Olie-vulpunt - ⑤ Olie-aftappunt - ⑥ Peilpunt - ⑦ Radiator-vulpunt - ⑧ Radiator-aftappunt -

**SCHMIERPUNKTE/  
EINFÜLLSTELLEN**

ABB. 36: Die Anordnung der Schmier-, Nachfüll- und Ablaßstellen des Traktors ist aus der Abbildung ersichtlich:

Bezugs- nr.	Bezeichnung:	Typ:
1	Kraftstofftank	Dieselöl
2	Kühler	Kühlmittel
3	Motor	Motoröl
4	Getriebegehäuse	Hydrauliköl
5	Vorderachse	Fett
6	Achsträgerzapfen	Fett
7	Kupplungswelle	Fett (außer Typ S)
8	Bremsdrehzapfen	Fett
9	Lenk- und Spurstangen	Fett
10	Getriebewelle	Fett
11	Pedalwelle	Fett

**SMERING EN VULPUNTEN**

FIG. 36: Algemeen overzicht voor smering en vul- en aftappunten van de tractor:

Ref.	Beschrijving van het vulpunt	Type vulling/ smeermiddel
1	Brandstoftank	Dieselbrandstof
2	Radiator	Koelvloeistof voor de motor
3	Motorcarter	Motorolie
4	Achterbrug	Hydraulische olie
5	Vorasoverbrenging	Smeervet
6	Draaipunten van de vorasoverbrenging	Smeervet
7	Koppelingsas	Smeervet (uitgezonderd type S)
8	Remspillen	Smeervet
9	Stuurstangen	Smeervet
10	HST-as	Smeervet
11	Draaipunt HST-pedaal	Smeervet

## Entretiens périodiques

Intervalle recommandé, chaque						Composant à contrôler	Action	Fig./Réf.
Jour	50 h.	150 h.	200 h.	300 h.	année			
•						Points de contrôle & contacteurs	Contrôler & réparer	-
•						Visserie	Contrôler & serrer	-
•						Tubes, courroie, faisceaux	Contrôler & réparer	-
	•					Raccords	Graisser	36
•						Niveau d'huile moteur	Contrôler	40, 41
	(*)	•				Huile moteur & filtre	Contrôler/ajouter	39, 40, 42
•						Niveau d'huile de la transmission	Contrôler	43
	(*)		•			Huile de la transmission & filtre	Remplacer	44
	(*)		•			Filtre d'huile hydrostatique	Remplacer la cartouche	47
•						Ecrans & radiateur	Contrôler	-
					•	Liquide de refroidissement du radiateur	Rincer, remplacer	48, 49
•						Tension de courroie	Contrôler & régler	50, 51
•						Valve du filtre à air	Nettoyer	52
	•					Filtre à air	Contrôler & nettoyer/remplacer	53, 54
•						Réservoir de carburant	Faire le plein	-
•						Cuve du filtre	Contrôler & nettoyer	55
				•		Filtre du carburant	Remplacer & ventiler	56, 58
	•					Batterie & câbles	Contrôler, nettoyer & serrer	61
	•					Niveau d'électrolyte dans la batterie	Contrôler/ajouter	62
•						Feux & klaxon	Contrôler & réparer	-
•						Jeu sur la pédale d'embrayage (Type MU)	Contrôler & régler	64, 65
•						Balance & réglage des freins	Contrôler & régler	66, 67, 68
•						Pression des pneus	Contrôler & régler	-
•						Serrage des goujons des roues	Contrôler & régler	-
•						Jeu sur la colonne de direction	Contrôler & réparer	70
				•		Jeu axial sur l'axe avant	Contrôler & régler	-
					•	Fuites dans le carter d'embrayage (Type MU)	Contrôler & enlever le bouchon	71

Les points indiqués par (\*) concernent uniquement le premier intervalle d'entretien. Les intervalles ultérieurs sont marqués par •. Les intervalles ci-dessus s'appliquent à un usage normal. En cas de conditions d'utilisation plus difficiles (humidité, poussière, etc.) ou lorsque l'entretien précédent a révélé la nécessité d'un entretien plus fréquent, les intervalles d'entretien pourraient être raccourcis.



## Wartungszeitplan

Empfohlene Wartungsabstände:						Wartungspunkt Inspektion	Auszuführende Arbeit	Abb./ Bezug
Täglich	50 Std.	150 Std.	200 Std.	300 Std.	Jährlich			
•						Alle Bedienelemente und Schalter	Überprüfen und reparieren	-
•						Alle Befestigungen, Bauteile	Überprüfen und nachziehen	-
•						Schläuche, Antriebsriemen, Kabel	Überprüfen und reparieren	-
	•					Schmiernippel	Schmieren	36
•						Motorölstand	Kontrollieren	40, 41
	(*)	•				Motoröl und -filter	Kontrollieren und wechseln	39, 40, 42
•						Getriebeölstand	Kontrollieren und nachfüllen	43
	(*)		•			Getriebeöl, -filter und -sieb	Wechseln und reinigen	44
	(*)		•			Filter, hydrostatisches Getriebe	Wechseln	47
•						Kühlergrill und Seitenschlitze	Fremdkörper entfernen	-
					•	Kühlmittelstand im Kühler	Ablassen, spülen und befüllen	48, 49
•						Antriebsriemenspannung	Prüfen und einstellen	50, 51
•						Luftfilter-Staubabscheider	Reinigen	52
	•					Luftfilterelemente	Überprüfen, reinigen und austauschen	53, 54
•						Kraftstoffvorrat	Nachfüllen	-
•						Abscheider des Kraftstofffilters	Überprüfen und reinigen	55
				•		Kraftstofffilterelement	Wechseln und entlüften	56, 58
	•					Batterie und Kabel	Überprüfen, reinigen und festziehen	61
	•					Batteriesäurestand	Kontrollieren und nachfüllen	62
•						Lichter, Blinker, Hupe	Prüfen und reparieren	-
•						Kupplungspedalspiel (Typ MU)	Prüfen und einstellen	64, 65
•						Bremseinstellung und -ausgleich	Prüfen und einstellen	66, 67, 68
•						Reifendruck und -zustand	Prüfen und einstellen	-
•						Anzugsmoment der Radschrauben	Prüfen und einstellen	-
•						Lenkradspiel	Prüfen und einstellen	70
				•		Vorderachslängsspiel	Prüfen und einstellen	-
					•	Kupplungsgehäuse-Dichtigkeit (Typ MU)	Stopfen abnehmen und prüfen	71

Mit einem (\*) markierte Spalten beziehen sich nur auf das erste Wartungsintervall, danach gilt der durch einen • gezeigte Wartungsabstand. Die obigen Wartungsintervalle beziehen sich auf normalen Einsatz. Bei erschwerten Einsatzbedingungen (Nässe, Staub usw.) oder bei Bedarf für häufigere Wartung können die Wartungsintervalle verkürzt werden.



## ACCES POUR L'ENTRETIEN



**ATTENTION :** Coupez le moteur avant d'effectuer des travaux d'entretien sur le tracteur. Les panneaux de capot latéraux et la calandre doivent être installés et fixés avant de faire fonctionner le tracteur.

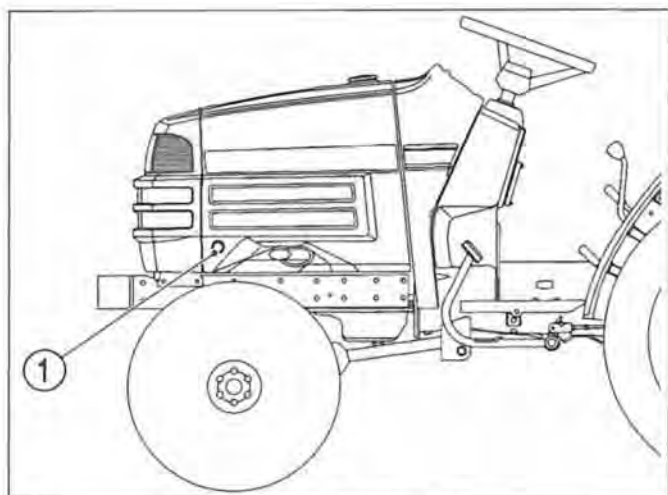


FIG. 37 / ABB. 37 / FIG. 37

FIG. 37: Pour accéder au radiateur, à la batterie et aux éléments du moteur, les panneaux de capot latéraux gauche et droit peuvent être aisément enlevés.

Pour ce faire, tournez les boutons de verrouillage (1) pour les déverrouiller. Tirez la partie inférieure vers l'extérieur, levez le panneau latéral pour le désengager et retirez-le.

Remplacez-les en procédant dans l'ordre inverse, en veillant à ce que la partie supérieure du panneau latéral s'engage correctement. Poussez la partie inférieure vers l'intérieur et tournez les boutons (1) pour les verrouiller.

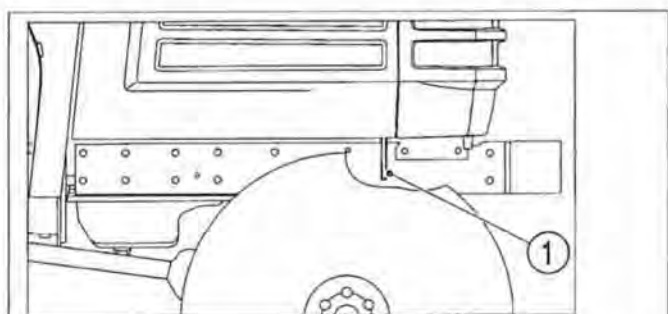


FIG. 38: Pour retirer la batterie, il convient d'enlever la calandre.

Pour ce faire, faites tourner le verrou (1) d'un quart de tour dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Faites glisser la partie supérieure de la calandre vers l'extérieur et déconnectez les coupleurs de câblage des phares (2). Soulevez la calandre pour désengager les crochets inférieurs et retirez-la du tracteur.

Remplacez-la dans l'ordre inverse en veillant à ce que les crochets inférieurs s'engagent sur les goupilles. Il sera nécessaire de pousser le verrou vers l'intérieur (1) et de le faire tourner d'un quart de tour dans le sens des aiguilles d'une montre pour le fixer.

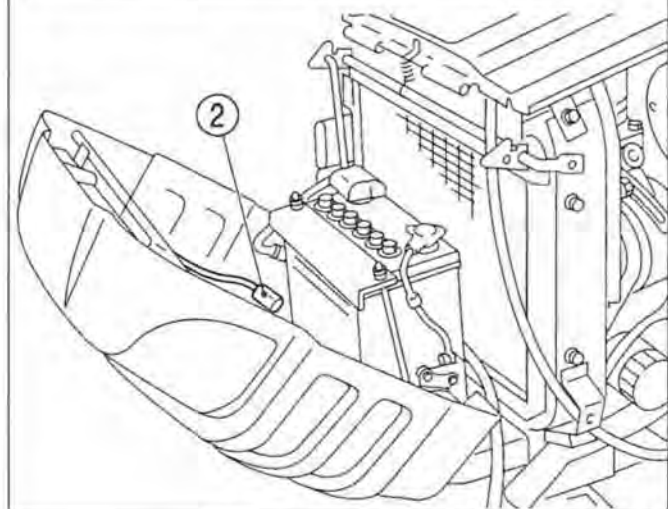


FIG. 38 / ABB. 38 / FIG. 38

## INFORMATIONS DE LUBRIFICATION

### Raccords

Lubrifiez tous les raccords (voir fig. 36) après 50 heures d'utilisation, à l'aide de graisse à base de lithium multi-usage n° 2. Nettoyez le pistolet à graisse et les raccords avant et après le graissage pour éviter les saletés.

**REMARQUE :** En cas de conduite dans un environnement boueux ou extrêmement humide, une lubrification quotidienne des raccords est recommandée.

## ABDECKHAUBEN



**VORSICHT:** Vor dem Öffnen der Hauben und der Wartung des Traktors unbedingt den Motor abstellen. Die seitlichen Hauben sowie die vordere Haube müssen vor dem Betrieb des Traktors wieder angebracht werden.

ABB. 37: Für Zugang zum Bereich von Kühler, Batterie und Motor lassen sich die linke und rechte Seitenhaube leicht abnehmen.

Abnehmen: Die Verriegelungsknöpfe (1) in Entriegelungsstellung drehen. Die Haube an der Unterkante herausziehen, anheben und aushängen.

Zum Anbringen die Haube oben an den vorgesehenen Stellen einhängen und die Schritte des Ausbaus umkehren. Die Unterkante gegen den Rahmen drücken und mit dem Entriegelungsknopf (1) sichern.

ABB. 38: Zum Ausbau der Batterie muß die Fronthaube abgenommen werden.

Abnehmen: Die Knöpfe (1) um eine Viertel-drehung gegen den Uhrzeigersinn drehen. Die Oberkante der Fronthaube nach vorn kippen und die Steckverbinder (2) der Scheinwerfer lösen. Die Fronthaube anheben und unten aushängen, um sie abzunehmen.

Zum Anbringen die Haube unten korrekt in die Stifte einhängen und die Schritte zum Abnehmen umkehren. Zum Sichern der Fronthaube auf die Knöpfe (1) drücken und diese um eine Viertel-drehung im Uhrzeigersinn drehen.

## EINZELHEITEN ZUR SCHMIERUNG

### Schmiernippel

Alle 50 Betriebsstunden Mehrzweckfett Nr. 2 auf Lithiumseifenbasis in die Schmiernippel (siehe ABB. 36) einfüllen. Vor und nach dem Schmieren die Fettpistole und die Schmiernippel reinigen, um Eindringen von Schmutz zu verhindern.

**HINWEIS:** Bei Einsatz auf morastigem oder sehr nassem Untergrund wird eine tägliche Schmierung der Schmiernippel empfohlen.

## ONDERHOUDSPUNTEN



**VOORZICHTIG:** Zet de motor stil vooraleer u onderhoud doet aan de tractor. De zijpanelen van de motorkap en de grille moeten aangebracht en bevestigd zijn vooraleer u de tractor bedient.

FIG. 37: Om bij de radiator, de accu en de motoronderdelen te kunnen, kunt u de rechter- en linker-zijpanelen gemakkelijk verwijderen.

Om de zijpanelen te verwijderen draait u de bevestigingsbouten (1) los. Trek het zijpaneel aan de onderkant naar buiten toe, en til het zijpaneel dan naar boven om het los te maken en te verwijderen.

Om de zijpanelen weer op hun plaats te zetten, draait u de volgorde van de handelingen om. Duw het zijpaneel aan de onderkant weer naar binnen toe en draai de bevestigingsbouten (1) vast.

FIG. 38: Om de accu te verwijderen verwijdert u de grille.

Om de grille te verwijderen trekt u de hendel (1) naar achter. Kantel de top van de grille naar buiten en maak de connectoren voor de bedrading van de koplampen (2) los. Til de grille op, haal de pennen uit hun gaten en neem de grille van de tractor.

Om de grille terug te plaatsen, draait u de volgorde van de beschreven handelingen om. Zorg er wel voor dat de onderste pennen in de overeenkomstige gaten passen. Het is noodzakelijk om de hendel (1) naar binnen te drukken en dan een kwartslag met de wijzers van de klok mee te draaien, om hem te vergrendelen.

## SMEERDETAILS

### Smeernippels

Smeer alle smeernippels (zie FIG. 36) om de vijftig uur met smeervet Nr. 2 voor alle doeleinden op basis van lithium. Maak de handvetspuit en de nippels voor en na elke smerbeurt schoon om verontreiniging te voorkomen.

**OPMERKING:** Wanneer u in modderige of ongevoonde natte omstandigheden werkt is het aangeraden de nippels dagelijks te smeren.

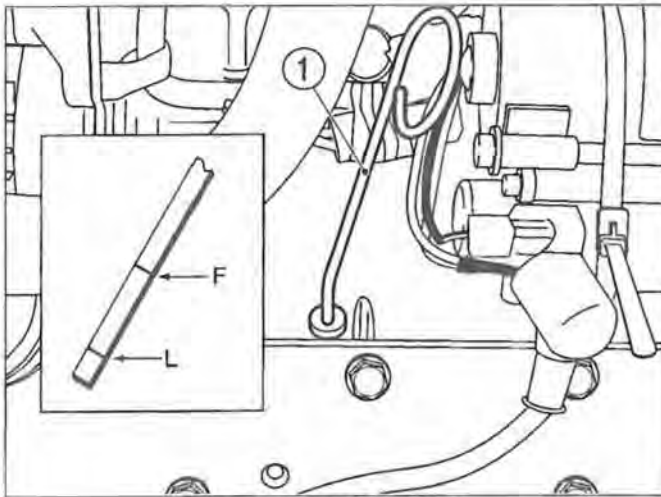


FIG. 39 / ABB. 39 / FIG. 39

## Huile moteur et filtre

L'huile moteur et le filtre doivent être remplacés après les 50 premières heures d'utilisation, ensuite après 150 heures d'utilisation.

FIG. 39 : Pour vérifier le niveau d'huile moteur, stationnez le tracteur à plat et coupez le moteur. Retirez la jauge d'huile (1) et vérifiez que le niveau d'huile se situe entre la limite supérieure F et la limite inférieure L sur la jauge d'huile. Nettoyez cette dernière, réinstallez-la momentanément dans le moteur et revérifiez le niveau d'huile.

Au besoin, ajoutez de l'huile.



**DANGER:** Le tuyau d'échappement du silencieux est extrêmement chaud juste après la conduite, veillez donc à ne pas le toucher pour éviter toute brûlure. Portez des gants avant de vérifier le niveau d'huile moteur.



FIG. 40 / ABB. 40 / FIG. 40

FIG. 40 : Pour ajouter de l'huile, ouvrez la trappe (2) au-dessus du capot du moteur et retirez le bouchon du filtre (3). Ajoutez de l'huile à l'aide d'un entonnoir (4) pour éviter d'en répandre.

**REMARQUE :** Ajoutez l'huile lentement pour permettre d'évacuer l'air du carter.

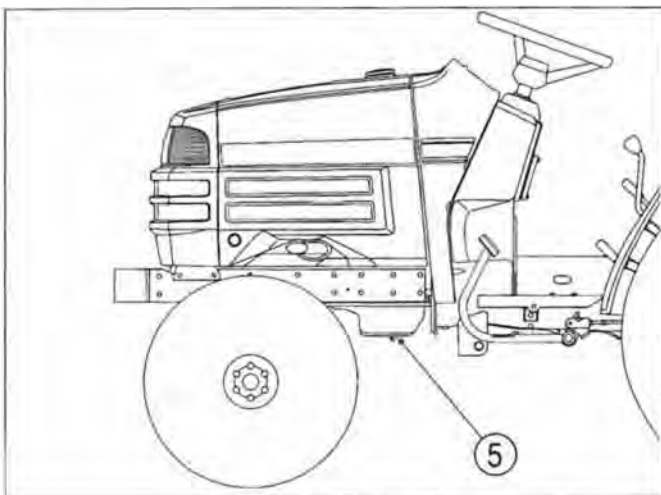


FIG. 41 / ABB.41 / FIG. 41

FIG. 41 : Pour changer l'huile moteur, faites fonctionner le tracteur jusqu'à ce que l'huile soit suffisamment chaude. Retirez le bouchon de vidange (5) du moteur et laissez l'huile s'écouler.

Remplacez le bouchon de vidange et remplissez le carter jusqu'à la limite supérieure sur la jauge.



## Motoröl und -filter

Motoröl und -filter nach den ersten 50 Betriebsstunden und dann alle 150 Betriebsstunden ersetzen.

ABB. 39: Kontrolle des Motorölstands - Den Ölstand bei ausgeschaltetem Motor kontrollieren, während der Traktor auf flachem Grund steht. Den Meßstab (1) herausziehen und überprüfen, ob sich der Ölstand zwischen der oberen (F) und unteren (L) Markierungslinie befindet. Den Meßstab abwischen, einführen und erneut messen.

Falls erforderlich, Öl nachfüllen.



**GEFAHR:** Der Auspuff wird beim Betrieb sehr heiß. Daher bei warmem Motor keinesfalls berühren, um Verbrennungen zu vermeiden. Zum Kontrollieren des Ölstands Handschuhe anlegen.

ABB. 40: Zum Nachfüllen von Öl die Klappe (2) oben auf der Abdeckung öffnen und den Deckel (3) abschrauben. Zum Einfüllen von Öl einen Trichter (4) verwenden, um ein Verschütten zu vermeiden.

**HINWEIS:** Öl langsam einfüllen, damit die Luft aus dem Kurbelgehäuse entweichen kann.

ABB. 41: Motorölwechsel - Den Motor laufen lassen, um das Öl zu erwärmen. Den Motor stoppen. Den Ablassstopfen (5) unten aus dem Motor heraus schrauben und das Motoröl vollständig ablaufen lassen.

Die Ablassschraube wieder hineindrehen und Motoröl bis zur Höchststandmarkierung des Meßstabs einfüllen.

## Motorolie en filter

Ververs de motorolie en vervang de filter na de eerste vijftig werkuren en daarna om de 150 uur.

FIG. 39: Om het oliepeil te controleren zet u de tractor op een vlakke ondergrond en zet u de motor stil. Trek de oliepeilstok (1) uit het oliereservoir en controleer of het oliepeil tussen het hoogste peil F en het laagste peil L ligt. Veeg de oliepeilstok schoon, duw hem in het oliereservoir en controleer het peil opnieuw. Indien nodig olie bijvullen.



**OPGELET:** De pijp van de uitlaat is zeer heet nadat de motor gewerkt heeft. Raak de uitlaatpijp niet aan om brandwonden te vermijden. Draag handschoenen om het motoroliepeil te controleren.

FIG. 40: Om de olie bij te vullen opent u de klep (2) aan de bovenkant van de motorkap en schroeft u de filterdop (3) los. Vul olie bij met behulp van een trechter (4) om te voorkomen dat u olie morst.

**OPMERKING:** Vul de olie langzaam bij zodat eventuele lucht uit het carter kan ontsnappen.

FIG. 41: Om de motorolie te verversen laat u de motor draaien totdat de olie voldoende is opgewarmd. Schroef de aftapdop (5) los en laat de olie uit het carter lopen.

Schroef de aftapdop opnieuw vast en vul het motorcarter tot de olie op het hoogste peil van de oliepeilstok staat.



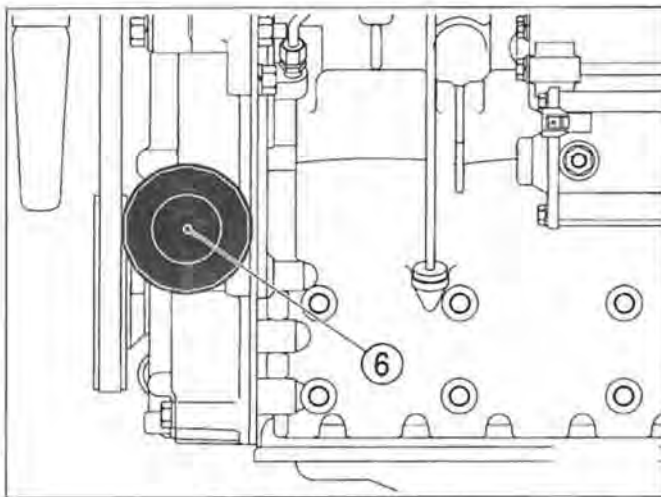


FIG. 42 / ABB. 42 / FIG. 42

FIG. 42 : Pour remplacer le filtre à huile, dévissez l'élément (6) du moteur et jetez-le. Vérifiez que le joint du filtre original a été retiré.

Lubrifiez le nouveau joint sur l'élément de rechange à l'aide d'huile moteur propre. Vissez le nouvel élément jusqu'à ce que le joint entre en contact avec le support, puis serrez l'élément de 2/3 de tour.

Nettoyez toute huile renversée et remplissez le carter. Démarrez le moteur, vérifiez la présence éventuelle de fuites et remplissez d'huile au besoin.

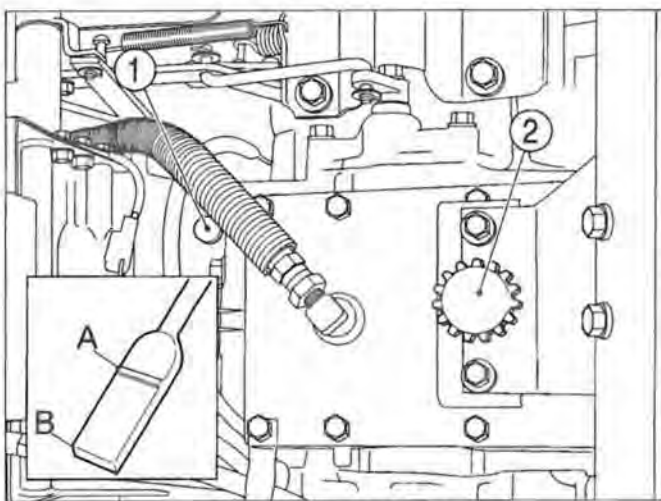


FIG. 43 / ABB. 43 / FIG. 43

### Huile de transmission et filtres

L'huile de transmission lubrifie la transmission, le carter central et les essieux arrière et fait également office de liquide hydraulique. L'huile de transmission et le filtre doivent être remplacés après les 50 premières heures d'utilisation, ensuite après 200 heures.

FIG. 43 : Pour vérifier le niveau d'huile de transmission, stationnez le tracteur à plat et retirez la jauge (1). Le niveau d'huile doit être situé entre la limite supérieure A et l'extrémité de la jauge B.

Pour ajouter, au besoin, de l'huile, retirez le bouchon de remplissage (2) et ajoutez de l'huile par l'orifice.

**REMARQUE :** L'ajout d'huile à la transmission maintiendra également un niveau d'huile correct du carter central et des essieux arrière.

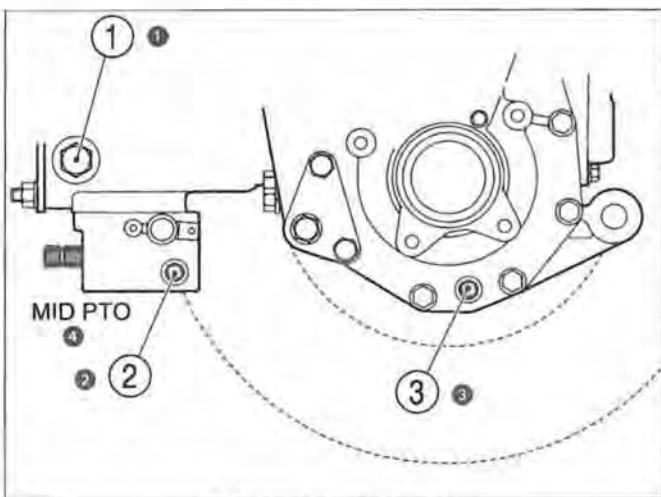


FIG. 44 / ABB. 44 / FIG. 44

- ① A gauche - ② A gauche - ③ De chaque côté - ④ Prise de force centrale
- ① Links - ② Links - ③ Auf beiden Seiten - ④ Mittleres Zapfwellengetriebe
- ① Links - ② Links - ③ Aan beide kanten - ④ Middenaftakas

FIG. 44 : Pour remplacer l'huile de transmission, retirez le bouchon de vidange (1) ainsi que le deuxième bouchon de vidange (2) sous la boîte de vitesse de prise de force centrale, et les bouchons de commande finale (3) sur chaque essieu. Purgez toute l'huile du système.

**IMPORTANT :** Une fois le système entièrement purgé, remplacez et serrez tous les bouchons de vidange. Remplissez d'huile comme décrit ci-dessus.

ABB. 42: Wechseln des Motorölfilters - Den Ölfilter (6) aus dem Motor schrauben und entsorgen. Sicherstellen, daß die Dichtung des alten Filters vollständig entfernt ist.

Die Dichtung des neuen Filters mit frischem Motoröl bestreichen. Den Ölfilter aufschrauben, bis die Dichtung die Ansatzfläche berührt und dann den Filter um eine 2/3-Drehung anziehen.

Verschüttetes Öl abwischen und Öl in das Kurbelgehäuse einfüllen. Den Motor anlassen, auf Dichtigkeit prüfen und erforderlichenfalls Öl nachfüllen.

FIG. 42: Om de filter voor de motorolie te vervangen schroeft u het filterelement (6) uit de motor en werpt u het weg. Verwijder ook de oorspronkelijke filterpakking.

Smeer de nieuwe pakking in met zuivere motorolie. Schroef de nieuwe filter op de motor totdat de pakking contact maakt, en draai de filter dan nog tweederde slag vaster.

Verwijder eventuele gemorste olie en vul het carter. Start de motor, controleer of er eventueel lekken zijn en vul de olie bij tot het vereiste peil.

## Getriebeöl und -filter

Das Getriebeöl schmiert das Getriebe, das Zentralgehäuse und die Hinterachse. Gleichzeitig dient es als Hydraulikflüssigkeit. Getriebeöl und -filter sollten nach den ersten 50 Betriebsstunden und anschließend alle 200 Stunden gewechselt werden.

ABB. 43: Kontrollieren des Getriebeölstands - Den Traktor auf ebenem Untergrund abstellen und den Meßstab (1) herausziehen. Der Ölstand muß sich zwischen der oberen Markierungslinie A und dem unteren Ende des Meßstabes (B) befinden.

Zum Nachfüllen den Einfüllstopfen (2) abschrauben und Öl einfüllen.

*HINWEIS: Durch Nachfüllen von Getriebeöl wird auch der Ölstand in Zentralgehäuse und Hinterachse korrigiert.*

ABB. 44: Wechseln des Getriebeöls - Die Ablassschraube (1) des Getriebes, die Ablassschraube (2) des mittleren Zapfwellengetriebes und die Ablassschrauben (3) der Radvorgelege herausdrehen. Das Getriebeöl aus dem System vollständig ablaufen lassen.

*WICHTIG: Nach dem Ablassen die Ablassschrauben wieder festziehen und Öl einfüllen, wie voranstehend beschrieben.*

## Olie en filters voor de transmissie

De olie voor de transmissie smeert de transmissie, het centrale carter en de achterassen. Hij dient ook als hydraulische vloeistof. Ververs de olie voor de transmissie na de eerste vijftig werkuren en daarna om de 200 uur.

FIG. 43: Om het oliepeil van de transmissie te controleren parkeert u de tractor op een vlakke ondergrond en trekt u de peilstok (1) uit. De olie moet zich tussen het hoogste peil A en het laagste peil B bevinden.

Indien nodig kunt u het oliepeil aanvullen door de dop (2) te verwijderen en de olie door de vulopening te gieten.

*OPMERKING: Wanneer u olie aan de transmissie toevoegt, wordt ook het oliepeil in het centrale carter en de achterassen aangevuld.*

FIG. 44: Om de olie voor de transmissie te verven schroeft u de aftapdop (1) samen met de tweede aftapdop (2) onder de versnellingsbak van de middenaftakas en de aftapdoppen (3) op elke as los. Laat alle olie uit het systeem weglopen.

*BELANGRIJK: Wanneer alle olie uit de transmissie gelopen is, schroeft u alle aftapdoppen weer vast. Vul de transmissie-behuizing weer bij zoals hierboven uitgelegd.*

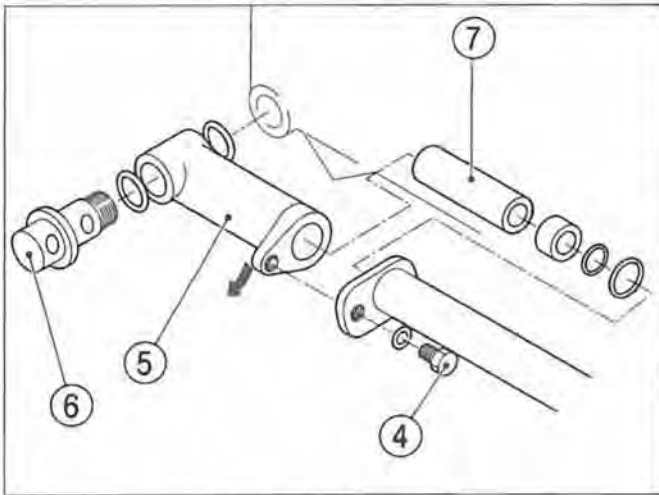


FIG. 45 / ABB. 45 / FIG. 45

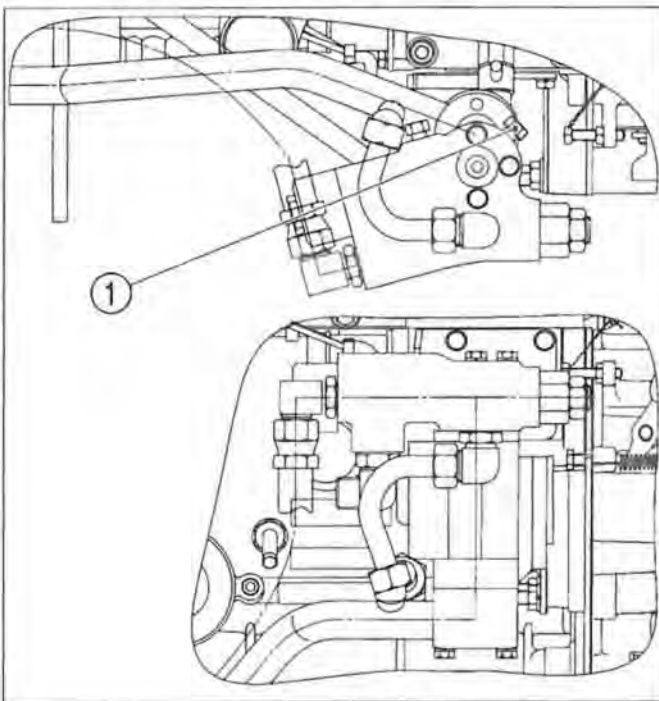


FIG. 46 / ABB. 46 / FIG. 46

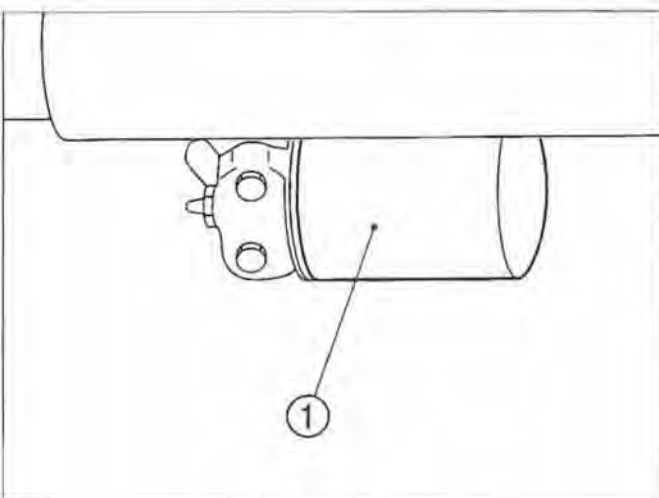


FIG. 47 / ABB. 47 / FIG. 47

FIG. 45: Pour nettoyer le filtre à huile hydraulique, une fois l'huile évacuée, dévissez le boulon (4) et tournez le boîtier du filtre (5) vers le bas après avoir desserré le boulon (6). Retirez le filtre (7). Nettoyez-le dans du solvant ou de l'essence, séchez-le correctement et replacez-le. Assurez-vous que les joints toriques ne sont pas endommagés.

Remplissez le système d'huile propre jusqu'au niveau spécifié.

Démarrez le tracteur et laissez tourner le moteur au ralenti pendant quelques minutes tout en actionnant les commandes hydrauliques. Coupez le moteur et revérifiez le niveau d'huile. Remplissez d'huile de transmission au besoin. Contrôlez la présence éventuelle de fuites et corrigez au besoin.



**ATTENTION:** Après avoir remplacé l'huile de transmission, ou avant de démarrer le tracteur après une longue période de remisage, ou lorsque le système hydraulique ne fonctionne pas correctement, purgez l'air du circuit d'huile hydraulique. Pour ce faire, procédez de la manière suivante:

FIG. 46 : Pour purger l'air du système hydraulique, desserrez le bouchon (1) d'un tour ou d'un tour et demi. Ne retirez JAMAIS le bouchon, sinon l'huile sera éjectée par l'orifice du bouchon pendant la purge. Démarrez le moteur et faites-le tourner à plein régime.

Le débordement d'huile par le bouchon indique que la purge d'air est terminée. Coupez le moteur et resserrez le bouchon.

**REMARQUE :** Si l'huile ne déborde pas du bouchon, essayez de desserrer ce dernier d'un demi-tour supplémentaire.

## Remplacement du filtre à huile hydrostatique

Le filtre à huile hydrostatique est situé sous le marchepied gauche.

FIG. 47 : Remplacez le filtre à huile hydraulique une fois l'huile évacuée. Dévissez soigneusement le filtre à huile (1) de son support. L'utilisation d'une clé peut s'avérer nécessaire.

Nettoyez le support du filtre et lubrifiez le joint du filtre de rechange à l'aide d'huile hydraulique propre. Installez le nouveau filtre jusqu'à ce que le joint entre en contact avec le support et serrez à la main de 2/3 de tour. N'utilisez pas de clé pour installer le filtre.

Remplacez la cartouche après les 50 premières heures d'utilisation, ensuite, après 200 heures.



Abb. 45: Reinigen des Hydraulikölfilters - Den Hydraulikölfilter nach Ablassen des Getriebeöls reinigen. Die Schraube (4) herausdrehen, die Schraube (6) lockern und das Filtergehäuse (5) nach unten drehen. Den Filter (7) herausnehmen. Den Filter in Lösungsmittel oder Benzin waschen. Dann den Filter gründlich trocknen und einbauen. Sicherstellen, daß die O-Ringe in gutem Zustand sind.

Das System bis zum vorgeschriebenen Ölstand mit frischem Öl auffüllen.

Den Traktor starten und einige Minuten im Leerlauf drehen lassen. Dabei die Hydraulikhebel betätigen. Den Motor ausschalten und den Ölstand erneut kontrollieren. Falls erforderlich, Getriebeöl nachfüllen. Auf Undichtigkeiten absuchen und ggf. beseitigen.



**VORSICHT:** Nach einem Getriebeölwechsel, nach längerer Stilllegung oder bei Störungen der Hydraulik das Hydrauliksystem folgendermaßen entlüften:

ABB. 46: Entlüften der Hydraulik - Den Stopfen (1) um 1 oder 1 1/2-Drehungen lösen. NIEMALS den Stopfen abnehmen, da sonst bei der Entlüftung Öl aus der Öffnung herausspritzt. Den Motor starten und mit Höchstdrehzahl laufen lassen.

Wenn Öl aus der Bohrung des Stopfens auszutreten beginnt, ist die Entlüftung abgeschlossen. Den Motor abstellen und den Stopfen festziehen.

**HINWEIS:** Sollte kein Öl austreten, den Stopfen um eine weitere 1/2 Drehung lösen.

### **Austausch des Hydrostatikantrieb-Ölfilters**

Der Ölfilter des hydrostatischen Antriebs befindet sich unter dem linken Trittbrett.

ABB. 47: Den Ölfilter stets nach Ablassen des Getriebeöls austauschen. Den Ölfilter (1) vorsichtig von seinem Sitz schrauben. Falls erforderlich, einen Filterschlüssel verwenden.

Den Sitz reinigen und die Dichtung des neuen Filters mit frischem Hydrauliköl bestreichen. Den Ölfilter aufschrauben, bis die Dichtung die Ansatzfläche berührt und dann den Filter um eine 2/3-Drehung anziehen. Zum Festziehen keinen Ölfilterschlüssel verwenden.

Den Filter nach den ersten 50 Betriebsstunden und dann alle 200 Betriebsstunden auswechseln.

Fig. 45: Reinig de filter voor de hydraulische olie terwijl u de olie aftapt. Schroef de bout (4) los, schroef dan de bout (6) los en schroef tenslotte de filterbehuizing (5) naar beneden. Verwijder de filter (7). Maak de filter schoon in oplosmiddel of benzine, laat hem helemaal drogen, en plaats hem terug. Beschadig de O-ringen niet. Vul het systeem met zuivere olie totdat het vereiste peil bereikt is. Start de tractor en laat hem enkele minuten stationair draaien terwijl u de hendels voor het hydraulische systeem bedient. Zet de motor uit en controleer het oliepeil opnieuw. Controleer eveneens of er geen lekken zijn en herstel deze indien nodig.



**OPGELET:** Nadat u de olie voor de transmissie hebt ververs, of vooraleer u de tractor in beweging zet na een langere periode, of wanneer het hydraulische systeem niet behoorlijk werkt, ontluucht u het hydraulisch systeem als volgt:

FIG. 46: Om het hydraulische systeem te ontluichten schroeft u de ontluichtingsdop (1) een hele of anderhalve slag los. Neem de ontluichtingsdop er NOOIT af, want dan spuit er olie uit het hydraulische systeem terwijl u ontluicht. Start de motor en laat hem met volgas draaien. Wanneer er olie uit de ontluichtingsdop vloeit, betekent dit dat het systeem volledig ontluicht is. Zet de motor stil en schroef de ontluichtingsdop weer vast.

**OPMERKING:** Wanneer er geen olie door de ontluichtingsdop vloeit, probeer dan de ontluichtingsdop nogmaals een halve slag losser te schroeven.

### **Vervangen van het oliefilter voor de hydrostatische versnellingsbak**

De oliefilter voor de hydrostatische versnellingsbak bevindt zich links onder het platform.

FIG. 47: Vervang de filter voor de transmissie olie steeds wanneer u de olie aftapt. Schroef de oliefilter (1) voorzichtig los. Het kan nodig zijn een filtersleutel te gebruiken om de filter los te draaien.

Maak de bevestiging schoon en smeer de pakking van de vervangfilter met zuivere transmissieolie in. Schroef de nieuwe filter aan totdat de pakking tegen de bevestiging zit en draai daarna nog tweederde slag vaster. Gebruik geen filtersleutel om de filter vast te draaien.

Vervang in het begin de filter na vijftig uur, daarna om de 200 uur.



## SYSTEME DE REFROIDISSEMENT



**ATTENTION : NE RETIREZ PAS le bouchon du radiateur lorsque le moteur est chaud. Une fois le moteur refroidi, dévissez lentement le bouchon pour libérer la pression. Vous pouvez ensuite retirer le bouchon en toute sécurité.**

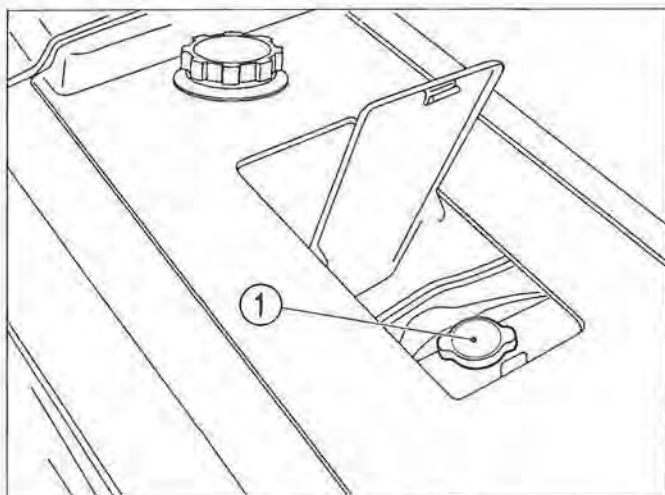


FIG. 48 / ABB. 48 / FIG. 48

FIG. 48 : Le système de refroidissement est rempli d'usine d'une solution antigel pour protéger le moteur et le radiateur jusqu'à  $-34^{\circ}\text{C}$ . Le niveau de liquide de refroidissement doit être maintenu à 12 mm en dessous de l'orifice du goulot de remplissage (1). Par mesure de précaution contre le gel, vérifiez annuellement le niveau de liquide de refroidissement.

**REMARQUE :** Après avoir ajouté du liquide de refroidissement, démarrez le moteur et laissez-le tourner jusqu'à ce qu'il soit suffisamment chaud pour que le liquide de refroidissement se mélange.

Vérifiez périodiquement l'état des tuyaux, courroies et attaches et resserrez ou remplacez au besoin.

Maintenez propres le radiateur, le cache-radiateur et les écrans du capot pour assurer un refroidissement maximum.

**IMPORTANT :** Nettoyez le radiateur avec précaution pour éviter d'endommager l'ailette de refroidissement.

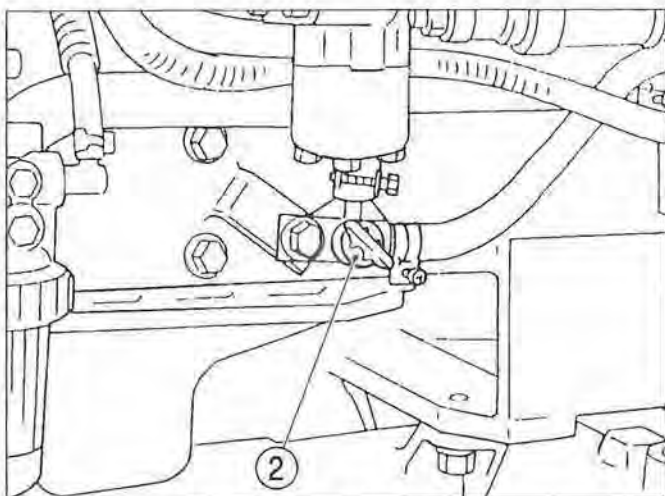


FIG. 49 / ABB. 49 / FIG. 49

FIG. 49 : Le robinet de vidange (2) permet d'évacuer le liquide de refroidissement du bloc-cylindres et du radiateur. Ce robinet de vidange est situé à droite du moteur. Il convient de remplacer le liquide de refroidissement s'il est sali par de la rouille ou de la boue. Pour faciliter la vidange, desserrez le bouchon du radiateur.

**REMARQUE :** Avant d'ajouter du liquide de refroidissement, nettoyez à l'eau propre l'intérieur du radiateur et du bloc-moteur.

Il convient de vidanger le radiateur et le moteur si des températures inférieures à zéro degré sont prévues et si le système de refroidissement n'est pas suffisamment rempli pour offrir une protection adéquate contre le gel.

## **KÜHLSYSTEM**



**VORSICHT: NIEMALS** bei heißem Motor den Kühlerdeckel abschrauben. Wenn der Motor abgekühlt ist, den Deckel langsam öffnen, damit der Druck entweichen kann. Danach kann der Deckel ohne Gefahr abgenommen werden.

ABB. 48: Das Kühlsystem wird im Werk zum Schutz von Motor und Kühler mit Frostschutzmittel versehen, das bis  $-34^{\circ}\text{C}$  ein Einfrieren verhindert. Der Kühlmittelstand muß bis 12 mm unter den Einfüllstutzen (1) reichen. Das Kühlmittel zum Schutz vor Frost einmal jährlich kontrollieren.

**HINWEIS:** Nach dem Nachfüllen von Kühlmittel den Motor anlassen und auf Betriebstemperatur bringen, damit sich das Kühlmittel gut vermischt.

Den Zustand von Schläuchen, Lüfterriemen und Schlauchschellen regelmäßig kontrollieren. Falls erforderlich, festziehen oder austauschen.

Den Kühler, Kühlergrill und die Belüftungsschlitze von Fremdkörpern freihalten, um eine maximale Kühlleistung sicherzustellen.

**WICHTIG:** Vorsicht beim Reinigen des Kühlers, um Beschädigungen an den Kühlerlamellen zu vermeiden.

ABB. 49: Der Ablasshahn (2) dient zum Ablassen des Kühlmittels aus Motorblock und Kühler. Er befindet sich auf der rechten Seite des Motors. Das Kühlmittel bei Verunreinigung mit Rost oder Ablagerungen wechseln. Durch Öffnen des Kühlerdeckels läuft das Kühlwasser schneller ab.

**HINWEIS:** Vor dem Einfüllen des neuen Kühlmittels den Kühler und den Motorblock mit frischem Wasser spülen.

Wird bei Temperaturen unter dem Gefrierpunkt kein Frostschutz eingefüllt, muß das Kühlsystem abgelassen werden, um Schäden durch Einfrieren zu verhindern.

## **KOELSYSTEEM**



**OPGELET: SCHROEF** de vuldop van de radiator **NIET** los terwijl de motor heet is. Nadat de motor afgekoeld is schroeft u de vuldop langzaam los zodat de druk kan ontsnappen. Als de druk ontsnapt is, kunt u de vuldop volledig verwijderen.

FIG. 48: Het koelsysteem wordt in de fabriek met een anti-vries-oplossing gevuld om de motor en de radiator te beschermen tegen temperaturen tot  $-34^{\circ}\text{C}$ . Hou het peil van de koelvloeistof steeds op 12 mm onder de hals van de vulopening (1). Controleer de koelvloeistof jaarlijks als voorzorgsmaatregel tegen bevriezing.

**OPMERKING:** Nadat u de koelvloeistof bijgevuld hebt, start u de motor en laat u hem draaien totdat hij voldoende opgewarmd is, zodat de koelvloeistof behoorlijk gemengd wordt.

Controleer regelmatig de toestand van slangen, riem en klemmen en maak ze weer vast of vervang ze indien nodig.

Hou de radiator, de radiatorroosters en de roosters in de motorkap zuiver om een maximale afkoeling te verzekeren.

**BELANGRIJK:** Wanneer u de radiator schoonmaakt let er dan op dat u geen radiatorvinnen beschadigt.

FIG. 49: De aftapkraan (2) tapt de koelvloeistof uit het cilinderblok en de radiator af. De aftapkraan bevindt zich aan de rechterkant van de motor. Ververs de koelvloeistof wanneer er roest of bezinsel in zit. Bevorder het leeglopen door de radiatorop los te schroeven.

**OPMERKING:** Vooraleer u nieuwe koelvloeistof in het systeem giet, spoelt u de binnenkant van de radiator en het motorblok met zuiver water.

Mocht het koelsysteem niet voldoende of geen passende koelvloeistof bevatten om de motor en de radiator tegen vrieskou te beschermen, tap dan de radiator en de motor af wanneer u vriestemperaturen verwacht.

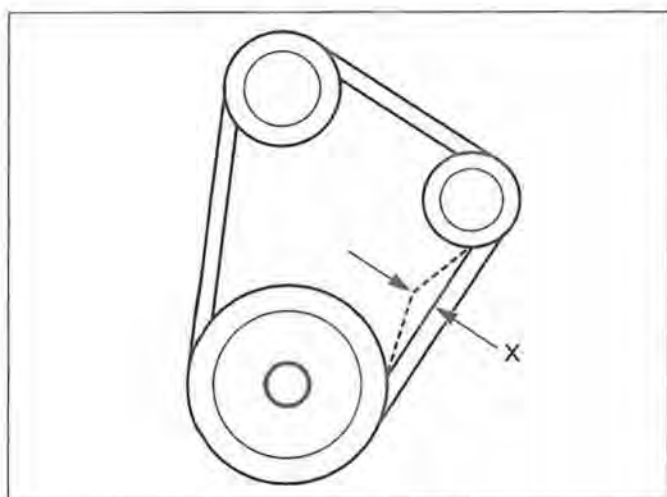


FIG. 50 / ABB. 50 / FIG. 50

FIG. 50 : Une tension correcte de la courroie du ventilateur contribue à assurer un flux adéquat de l'air le long du bloc-cylindres et le radiateur. La courroie est correctement tendue lorsque sa déflexion est d'environ 12 mm, comme illustré au point "x", lorsqu'une pression du pouce est exercée au centre de la courroie tendue.



**ATTENTION :** En raison de la position du tuyau d'échappement, laissez-le refroidir avant de vérifier ou de régler la tension de la courroie du ventilateur.

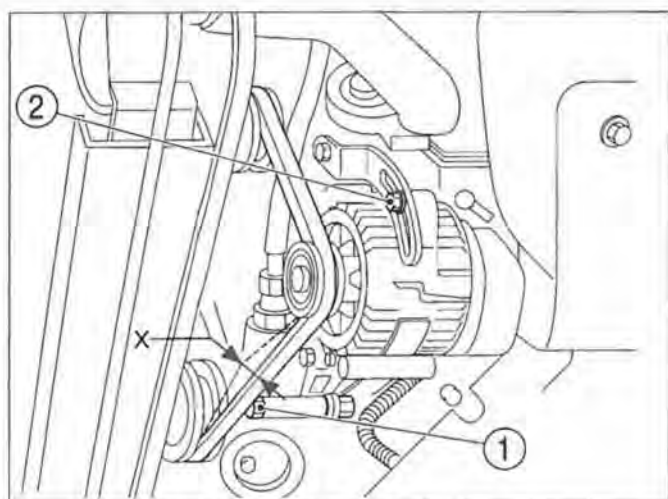


FIG. 51 / ABB. 51 / FIG. 51

FIG. 51 : Pour régler la tension de la courroie, desserrez l'écrou et l'axe d'articulation de l'alternateur (1) ainsi que le boulon de tension (2). Tirez vers l'extérieur le sommet de l'alternateur pour tendre correctement la courroie et serrez d'abord le boulon (2), puis l'axe d'articulation (1).

**IMPORTANT :** N'exercez pas de pression contre la poulie ou le boîtier de l'alternateur. Appuyez précautionneusement contre la bride de fixation de l'alternateur pour éviter tout endommagement.

## FILTRE A AIR MOTEUR

**IMPORTANT :** Ne faites jamais tourner le moteur sans filtres à air.

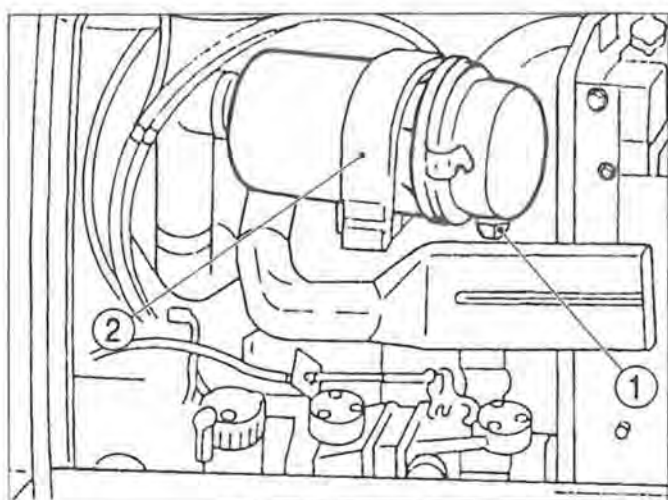


FIG. 52 / ABB. 52 / FIG. 52

FIG. 52 : Le filtre à air moteur est situé au-dessus du moteur. Pour y accéder, retirez le panneau latéral droit.

Il convient de presser quotidiennement l'éjecteur de poussière (1) de manière à l'ouvrir et à éliminer la poussière. Cela réduit la quantité de matières s'accumulant sur le filtre principal.

Pour retirer le filtre principal, dégagez la bande de retenue (2) au-dessus du filtre à air et tirez le tuyau d'admission du filtre à air vers l'arrière pour le dégager des crochets de retenue, puis retirez le filtre à air à des fins d'entretien.



ABB. 50: Eine korrekte Riemenspannung garantiert einen guten Luftumlauf entlang Motorblock und Kühler. Die Spannung ist korrekt, wenn sich der Riemen an der mit "X" gekennzeichneten Stelle in der Mitte ungefähr 12 mm durchdrücken läßt.



**VORSICHT:** Aufgrund der Position des Auspuffs diese Prüfung oder Einstellung nur bei kaltem Motor durchführen!

FIG. 50: Een juiste spanning op de ventilatorriem zorgt voor een geschikte koele luchtstroom langs het cilinderblok en de radiator. De riem heeft een correcte spanning bij een uitslag van ongeveer 10 - 12 mm wanneer u met de duim in het midden drukt (punt "x").



**VOORZICHTIG:** Ten gevolge van de positie van de uitlaat wacht u totdat deze afgekoeld is alvorens u de spanning van de ventilatorriem controleert of aanpast.

ABB. 51: Zum Korrigieren der Riemenspannung die Drehzapfenschraube der Lichtmaschine, die Mutter (1) und die Spannschraube (2) lösen. Die Lichtmaschine fassen und zum Spannen des Riemens nach außen ziehen. Dann die Schraube (2) zuerst festziehen, anschließend die Drehzapfenschraube (1) festdrehen.

**WICHTIG:** Keinesfalls einen Hebel an Lichtmaschine oder Riemenscheibe ansetzen. Einen Hebel nur am Halteflansch der Lichtmaschine ansetzen, um Schäden zu vermeiden.

## LUFTFILTER DES MOTORS

**WICHTIG:** Niemals den Motor ohne Luftfilter laufen lassen.

ABB. 52: Der Luftfilter sitzt über dem Motor. Die rechte Seitenhaube abnehmen, um Zugang zu bekommen.

Den Staubabscheider (1) täglich mit den Fingern zusammendrücken, um angesammelten Staub zu entleeren. Dadurch sammelt sich weniger Staub im Luftfilter.

Zum Warten des Filters die Halteschelle (2) öffnen. Dann das Filtereinlaßrohr nach hinten ziehen, um es von den Haltehaken zu lösen. Den Filter herausziehen.

FIG. 51: Om de spanning van de ventilatorriem aan te passen maakt u de moer en de bout van de dynamo (1) en de bout van het opspanstuk (2) los. Trek de bovenkant van de dynamo naar buiten toe om de riem correct op te spannen. Maak eerst de opspanbout (2) vast, en dan de spilbout (1).

**BELANGRIJK:** RUK NIET aan de dynamo of de riemschijf. Trek ALTIJD voorzichtig aan de dynamobevestigingsflens om beschadiging te voorkomen.

## LUCHTFILTER VAN DE MOTOR

**BELANGRIJK:** Laat de motor nooit draaien wanneer de luchtfilter verwijderd is.

FIG. 52: De luchtfilter van de motor bevindt zich boven de motor. Verwijder het rechterzijpaneel van de motorkap om erbij te kunnen.

Knijp dagelijks in de stofafscheider (1) om het opgehoopte stof er uit te verwijderen. Zo wordt de opeenhoping van stof in het hoofdelement beperkt.

Om de filter in orde te houden maakt u de bevestigingsband rond de filter los en trekt u de inlaatpijp van de filter naar achteren om het element uit de bevestigingshaken los te maken. Draai vervolgens het luchtfilter voor onderhoud naar buiten.



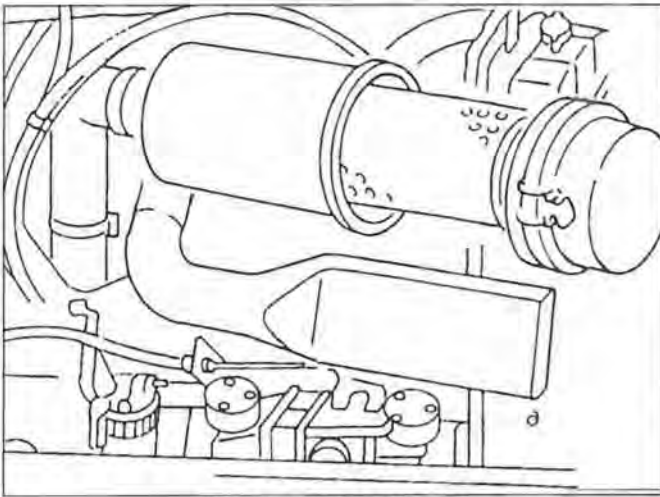


FIG. 53 / ABB. 53 / FIG. 53

FIG. 53 : Dégagez les attaches et retirez le couvercle. Enlevez l'élément. Examinez ce dernier et les joints pour vérifier s'ils sont endommagés ou fragilisés. Si l'élément est endommagé, de quelque manière que ce soit, il doit être remplacé.

*REMARQUE : Le filtre est muni d'un joint d'étanchéité. Remplacez-le correctement lors de la remise en place du filtre.*

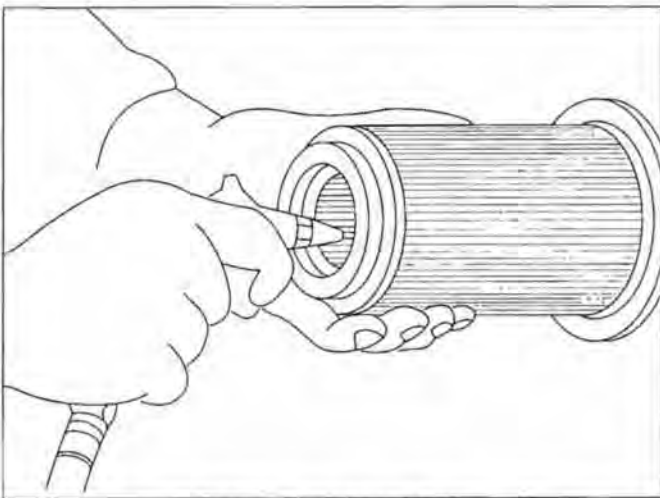


FIG. 54 / ABB. 54 / FIG. 54

FIG. 54 : L'élément doit être nettoyé (s'il est encore utilisable) en respectant la procédure suivante:

- A l'aide d'air comprimé dont la pression n'est pas supérieure à 200 kPa (30 psi) à l'intérieur de l'élément, retirez la saleté, l'herbe, la paille, etc. Veillez à ne pas endommager les plis de l'élément avec le flux d'air.
- Si l'élément est couvert d'huile ou de suie :
  1. Préparez une solution d'eau chaude et de détergent non moussant.
  2. Faites-y tremper l'élément trente minutes.
  3. Secouez l'élément dans la solution jusqu'à ce que l'huile et la suie se décollent.
  4. Rincez l'élément jusqu'à ce que l'eau soit claire.
  5. Faites complètement sécher l'élément. N'utilisez pas pour ce faire de la chaleur ou de l'air comprimé.
- Après avoir nettoyé l'élément, vérifiez qu'il n'est pas perforé, percé ni déchiré. Si le papier, la boîte ou le joint de l'élément présente des signes d'endommagement physique, l'élément doit être remplacé.

*REMARQUE : Un élément qui a déjà été nettoyé cinq fois doit être remplacé.*

ABB. 53: Die Riegel öffnen und den Deckel abnehmen. Das Filterelement entfernen. Das Element und die Dichtungen auf Schäden untersuchen. Bei Schäden austauschen.

*HINWEIS: Der Filter weist einen Dichtring auf. Beim Einbau auf korrekten Sitz des Dichtrings achten.*

FIG. 53: Maak de klemmen los en neem het filterelement eruit. Controleer het element en de afdichtingen op schade en brosheid. Vervang het element mocht het op één of andere manier beschadigd zijn.

*OPMERKING: De afdichtingsring zit reeds op de filter. Let erop dat deze correct zit wanneer u de filter terugplaatst.*

ABB. 54: Das Element kann gereinigt werden, falls es in gutem Zustand ist. Dazu folgende Schritte befolgen:

- Preßluft mit max. 200 kPa in den Filter leiten, um lockeren Schmutz, Gras, Spreu usw. aus dem Filter zu blasen. Dabei nicht die Falten des Filters beschädigen.
- Falls das Element verölt oder verrottet ist:
  1. Eine Waschlösung aus warmem Wasser und nicht schäumender Seife herstellen.
  2. Das Element eine halbe Stunde einweichen.
  3. Das Element in der Waschlösung schütteln, um Öl und Ruß zu entfernen.
  4. Das Element mit Wasser spülen, bis das Wasser klar bleibt.
  5. Das Element vollständig trocknen lassen. Keinesfalls mit Preßluft oder Hitze trocknen.
- Das Element nach dem Reinigen auf Löcher und Risse untersuchen. Bei Mängeln am Papier des Elements, an der Fassung oder Dichtung muß das Element ausgetauscht werden.

*HINWEIS: Ein Element spätestens nach fünf Reinigungen ersetzen.*

FIG. 54: U kunt het element op de volgende manier reinigen (als het nog onderhouden kan worden):

- Met perslucht (niet meer dan 200kPa) verwijdert u van binnenuit los vuil, gras, stof enz. Let op dat u de plooien binnenin niet beschadigt.
- Als het element met olie of roet besmeurd is:
  1. Maak een oplossing van warm water en niet-schuimend wasmiddel.
  2. Laat het filterelement er gedurende dertig minuten in weken.
  3. Schud het element in het water heen en weer zodat de olie en/of het roet loskomen.
  4. Spoel het element totdat het spoelwater schoon is.
  5. Laat het element volledig aan de lucht drogen. Droog het niet met perslucht of een warmtebron.
- Nadat u het element schoongeblazen (of gewassen) hebt, controleert u het op kleine gaatjes, doorboringen of scheuren. Als het papier van het element, de filterhouder of de afdichting om het even welke schade vertonen, moet u het filterelement vervangen.

*OPMERKING: Als u het element reeds vijfmaal hebt gewassen, vervang het dan.*

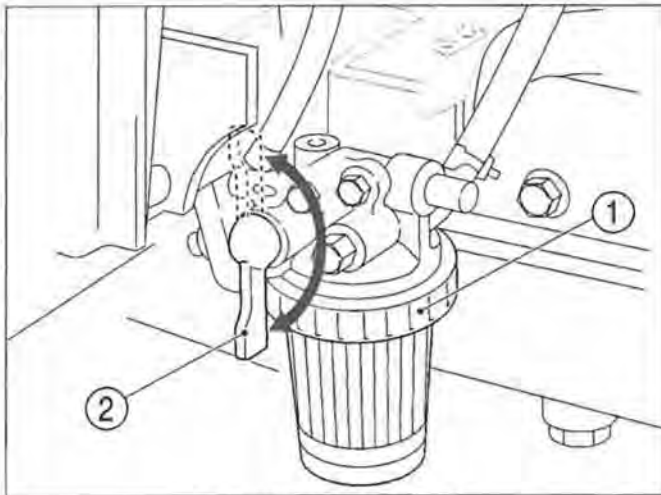


FIG. 55 / ABB. 55 / FIG. 55

## SYSTEME DE CARBURANT

N'utilisez que du gazole propre de la qualité appropriée. L'introduction d'eau ou de saletés dans le réservoir de carburant ou une autre partie du système de carburant peut engendrer un encrassement répété du filtre à carburant et un endommagement de la pompe d'injection et des injecteurs.

**IMPORTANT :** *N'essayez pas de modifier les réglages des injecteurs ou de la pompe d'injection, dans la mesure où cela peut annuler la garantie du moteur et/ou du tracteur et engendrer de sérieux dégâts au moteur. Adressez-vous au concessionnaire ISEKI local.*

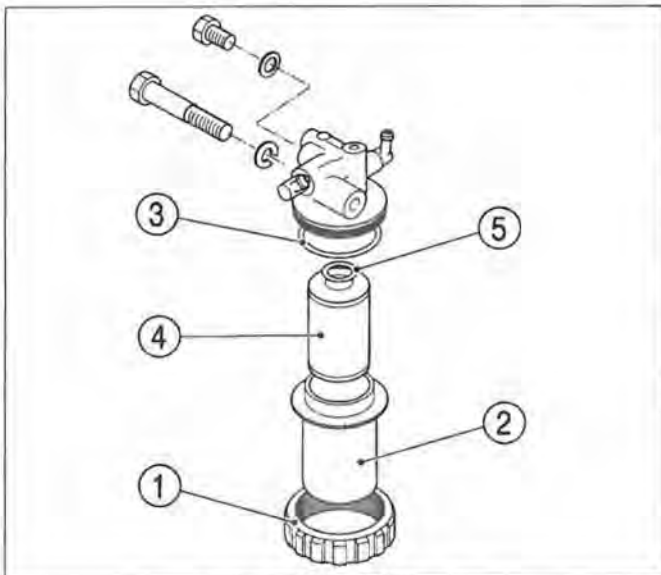


FIG. 56 / ABB. 56 / FIG. 56

## Filtre à carburant

FIG. 55 : Le filtre à carburant (1) est situé à droite du moteur et utilisé pour filtrer les impuretés du carburant avant que ce dernier n'atteigne la pompe d'injection. Le filtre à carburant comprend une vanne (2) pour faciliter son entretien.

Contrôlez l'accumulation de sédiment ou d'eau dans la cuve de filtre et nettoyez au besoin.

FIG. 56 : Pour remplacer l'élément du filtre à carburant ou nettoyer les sédiments accumulés, tournez la vanne de carburant en position OFF (haut).

Desserrez soigneusement l'écrou (1) et retirez ce dernier, le décanteur (2) et le joint torique (3). Vous pouvez à présent nettoyer le décanteur. Tirez l'élément de filtre (4) vers le bas et jetez-le. Examinez le petit joint torique (5) dans la tête du filtre et remplacez-le au besoin. Installez un nouvel élément, en le poussant vers le haut jusqu'à ce qu'il se loge correctement.

Remplacez le décanteur, le joint torique et l'écrou. Serrez l'écrou et nettoyez tout carburant répandu.

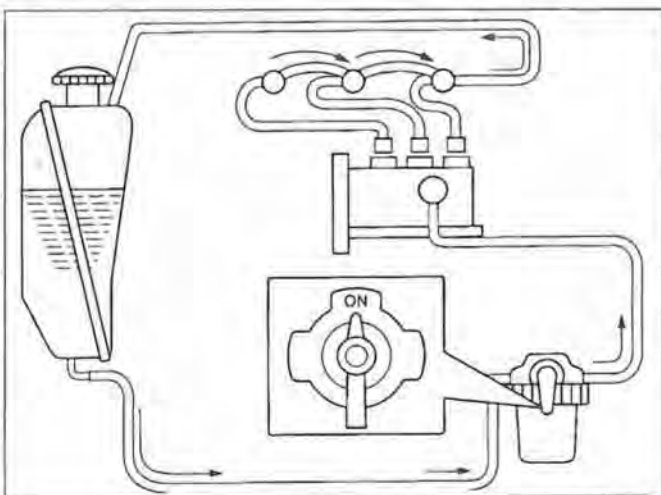


FIG. 57 / ABB. 57 / FIG. 57

## Procédure de purge d'air

FIG. 57 et 58 : Il convient de procéder à une purge d'air du système de carburant dans les cas suivants.

- Réservoir de carburant vidé.
  - Retrait du filtre à carburant ou de la canalisation de carburant.
1. Remplissez le réservoir de carburant.
  2. Placez le robinet de carburant (1) sur la position "ON".
  3. Desserrez la vis de purge d'air (2) et laissez l'air s'échapper.



## **KRAFTSTOFFSYSTEM**

Nur sauberen Dieselkraftstoff der angegebenen Sorte verwenden. Wasser oder Schmutz im Kraftstofftank oder -system kann Verstopfung des Kraftstofffilters und möglicherweise Schäden an Einspritzpumpe und -düsen zur Folge haben.

*WICHTIG: Niemals Einstellungen oder Änderungen an Einspritzpumpe oder -düsen vornehmen, da dies zum Verlust der Garantie für Motor und/oder Traktor sowie zu schweren Motorschäden führen kann. Diese Arbeiten dem ISEKI-Händler überlassen.*

### **Kraftstofffilter**

ABB. 55: Der Kraftstofffilter (1) befindet sich vorn rechts am Motor. Er filtert Verunreinigungen heraus, bevor der Kraftstoff die Einspritzpumpe erreicht. Der Filter besitzt ein Ventil (2), das beim Warten des Filters sowie zum Entlüften des Kraftstoffsystems verwendet wird.

Den Abscheider auf Wasserabscheidung kontrollieren und nach Erforderlichkeit reinigen.

ABB. 56: Zum Austauschen des Kraftstofffilterelements bzw. zum Reinigen des Abscheiders den Kraftstoffhahn auf OFF (nach oben) drehen.

Den Verschluß (1) vorsichtig abschrauben, den Abscheider (2) und den O-Ring (3) abnehmen. Der Abscheider kann nun entleert und gereinigt werden. Das Filterelement (4) abziehen und entsorgen. Den kleinen O-Ring (5) im Filterkopf überprüfen und bei Mängeln ersetzen. Neues Filterelement durch Drücken nach oben einsetzen.

Den Abscheider mit dem O-Ring und der Mutter wieder anbringen. Die Mutter festschrauben und ausgetretenen Kraftstoff abwischen.

### **Entlüften des Kraftstoffsystems**

ABB. 57 und 58: Falls eine der folgenden Bedingungen eintritt, muß das Kraftstoffsystem entlüftet werden:

- Kraftstofftank ist leergefahren worden.
- Kraftstofffilter oder Kraftstoffleitungen wurden entfernt.
  1. Den Kraftstofftank auffüllen.
  2. Den Kraftstoffhahn (1) auf "ON" drehen.
  3. Die Entlüftungsschraube (2) lockern und Luftblasen entweichen lassen.

## **BRANDSTOFFSYSTEM**

Gebruik alleen zuivere dieselbrandstof van de juiste kwaliteit. Insijpeling van water of vuil in de brandstoftank of een ander onderdeel van het brandstoffsysteem kan herhaalde verstoppingen van de brandstoffilter en mogelijk schade aan de injectiepomp en de injectors veroorzaken.

*BELANGRIJK: Knoei niet met de injectiepomp of de afstellingen van de injectors omdat dit de garantie op de motor en/of de tractor ongeldig kan maken en zware schade aan de motor kan veroorzaken. Raadpleeg uw ISEKI-handelaar.*

### **Brandstoffilter**

Maak de bezinkselkolf van de brandstoffilter dagelijks schoon.

FIG. 55: De brandstoffilter (1) bevindt zich aan de rechterkant van de motor. Hij dient om onzuiverheden in de brandstof tegen te houden alvorens de brandstof in de injectiepomp terecht komt. De brandstoffilter heeft een klep (2) om onderhoud te doen aan de filter en om het systeem te ontlichten.

Controleer de filterkolf op bezinksel of water en maak hem schoon zoals vereist.

FIG. 56: Om de brandstoffilter te vervangen of de bezinkselkolf schoon te maken draait u de brandstofklep in de OFF-stand (bovenaan).

Schroef de spanmoer (1) los en verwijder de moer, de bezinkselkolf (2) en de O-ring (3). U kunt nu de bezinkselkolf schoonmaken. Trek het filterelement (4) naar beneden en werp het weg. Onderzoek de kleine O-ring (5) in de filterkop en vervang deze indien nodig. Plaats een nieuw element, en duw het omhoog tot het vastzit.

Monteer de bezinkselkolf samen met de O-ring en de spanmoer. Schroef de moer vast en veeg eventuele gemorste brandstof weg.

### **Het brandstoffsysteem ontlichten**

FIG. 57 & 58: Als één (of meer) van de volgende situaties zich voordoen, moet u het systeem ontlichten:

- De brandstoftank staat droog.
- Het filterelement of de brandstofleiding(en) werden verwijderd.
  1. Vul de brandstoftank.
  2. Draai de brandstofkraan (1) naar "ON".
  3. Schroef de ontluchtschroef (2) los en laat de luchtbelletjes uit de brandstoftank.



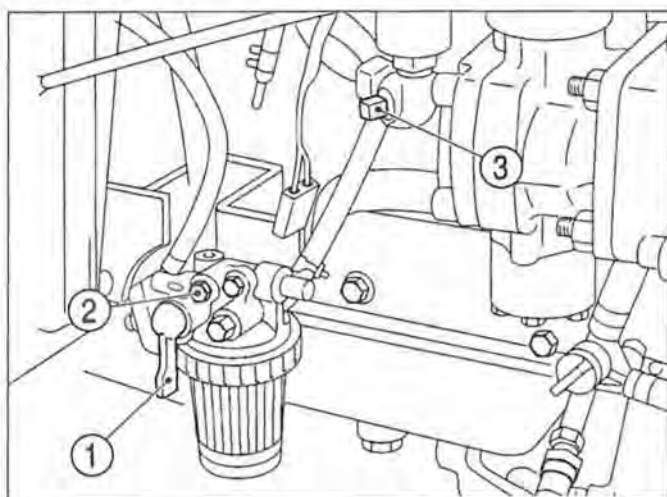


FIG. 58 / ABB. 58 / FIG. 58

4. Desserrez la vis de purge d'air (3) de la pompe d'injection de carburant et laissez l'air s'échapper.



**ATTENTION :** Le carburant émis par des tuyaux d'injection desserrés est sous haute pression. Gardez les mains et le visage éloignés lorsque le moteur est lancé. Nettoyez toute projection de carburant après avoir purgé l'air.

### Accélérateur manuel

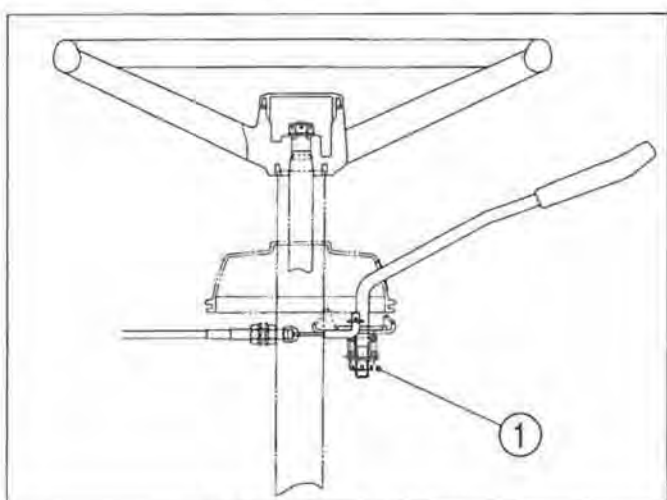


FIG. 59 / ABB. 59 / FIG. 59

FIG. 59 : Le levier d'accélération doit rester dans la position sélectionnée par le conducteur. En mode d'utilisation normale, la friction contre le levier peut diminuer, et engendrer le déplacement de ce dernier par rapport à la position sélectionnée. Tournez l'écrou de réglage (1) de manière à retenir le levier d'accélération à la position sélectionnée.

**REMARQUE :** L'écrou de réglage de la friction du levier d'accélération est accessible en retirant la protection de la colonne de direction et le tableau de bord.

### SYSTEME ELECTRIQUE

#### Batterie

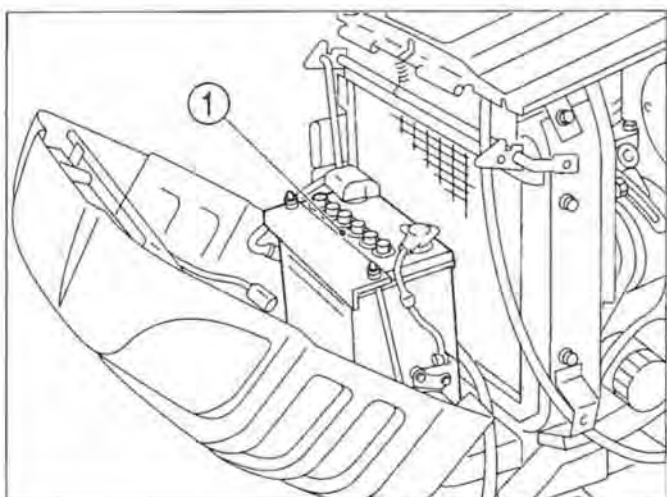


FIG. 60 / ABB. 60 / FIG. 60

FIG. 60 : La batterie (1) est située sous le capot du moteur, à l'avant du radiateur. Si la batterie ne nécessite qu'un entretien mineur ou doit être rechargée, il est recommandé de retirer la calandre pour y accéder. Lorsque la batterie est retirée et qu'un contrôle du niveau d'électrolyte ou un nettoyage des câbles s'avère nécessaire, il convient de retirer la calandre du tracteur. Gardez le dessus de la batterie propre et veillez à ce que les connexions de câble soient propres et bien serrées. Des débris sur la batterie peuvent engendrer une décharge de cette dernière et constituer une source probable d'incendie.



**ATTENTION :** Les batteries produisent de l'hydrogène explosif lorsqu'elles sont chargées. Eloignez la batterie de toute flamme ou étincelle. Lorsqu'il s'avère nécessaire de déconnecter les câbles de la batterie, déconnectez toujours le câble de mise à la

4. Die Entlüftungsschraube (3) der Einspritzpumpe lockern und Luftblasen entweichen lassen.



**VORSICHT:** Von den Einspritzleitungen austretender Kraftstoff steht unter sehr hohem Druck. Hände und Gesicht beim Drehen des Motors mit dem Anlasser fernhalten. Ausgetretenen Kraftstoff nach der Entlüftung abwischen.

4. Schroef de ontluchtschroef van de brandstofinjectiepomp (3) los en laat de luchtballen uit de pomp.



**OPGELET:** De brandstof die uit de losgeschroefde injectieleidingen spuit staat onder hoge druk. Hou uw handen en gezicht uit de buurt wanneer u de motor start. Verwijder alle eventuele gemorste brandstof nadat u het brandstofsysteem ontluicht hebt.

## Handgashebel

ABB. 59: Der Handgashebel sollte jeweils in der Position verharren, in die er geschoben wird. Aufgrund von Verschleiß hält der Hebel nach einiger Zeit unter Umständen nicht mehr seine Position. In diesem Fall die Einstellmutter (1) drehen, um die Hebelspannung zu erhöhen.

**HINWEIS:** Zur Einstellung der Hebelspannung die Lenksäulenverkleidung und die Instrumentenabdeckung entfernen.

## Handgas

FIG. 59: Het handgas moet in de door de bestuurder gekozen stand blijven staan. Bij normaal gebruik kan de wrijving tegen de hendel afnemen, zodat de hendel uit de gekozen stand komt. Draai daartoe de afstelmoer (1) aan om de hendel steeds in de gekozen stand te houden.

**OPMERKING:** U kunt de afstelmoer (om de wrijving tegen het handgas aan te passen) bereiken door de behuizing van de stuurkolom en het instrumentenbord te verwijderen.

## ELEKTRIK

### Batterie

ABB. 60: Die Batterie (1) befindet sich hinter der Fronthaube vor dem Kühler. Für Wartung oder Nachladen die Fronthaube öffnen. Zum Ausbau der Batterie, zur Kontrolle des Säurestands und zur Kabelreinigung muß die Fronthaube abgenommen werden. Die Oberseite der Batterie und Kabelanschlüsse sauberhalten. Fremdkörper und Schmutz auf der Batterie können Kurzschlüsse und Brände verursachen.



**VORSICHT:** Beim Laden der Batterie entsteht explosiver Wasserstoff. Daher Funken und Flammen fernhalten. Zum Abklemmen der Batterie stets zuerst das Massekabel (-) lösen, um Kurzschlüsse zu verhindern. Batterien enthalten Schwefelsäure. Daher Gesichts- und Augenschutz tragen. Wird Säure auf Haut oder Kleidung gebracht, sofort abwaschen. Wird Batteriesäure in die Augen gebracht oder verschluckt, sofort einen Arzt aufsuchen.

## ELEKTRISCH SYSTEEM

### Accu

FIG. 60: De accu (1) bevindt zich vóór de radiator onder de motorkap. Wanneer u de accu wil opladen of er klein onderhoud wil aan uitvoeren, verwijder dan grille om beter bij de accu te kunnen. Hou de bovenkant van de accu schoon en controleer of de poolklemmen schoon zijn en of ze vastzitten. Vuiligheid op de accu kan de accu ontladen en mogelijk brand veroorzaken.



**OPGELET:** De accu produceert explosief zuurstofgas bij het opladen. Hou vonken en open vlammen uit de buurt. Als het nodig mocht zijn om de accu te vervangen, maak dan eerst de aardingskabel (-) los om kortsluiting te vermijden. Accu's bevatten zwavelzuurelektrolyt. Draag oog- en gezichtsbescherming. Indien het elektrolyt in contact komt met uw ogen of kleding, was het dan onmiddellijk af. Raadpleeg een dokter indien u het elektrolyt

*terre (-) en premier pour éviter les courts-circuits. Les batteries contiennent de l'acide sulfurique (liquide électrolytique). Portez une protection oculaire et faciale. Si l'électrolyte entre en contact avec la peau ou les vêtements, lavez immédiatement. Contactez aussitôt un médecin en cas d'ingestion d'électrolyte ou de contact avec les yeux.*

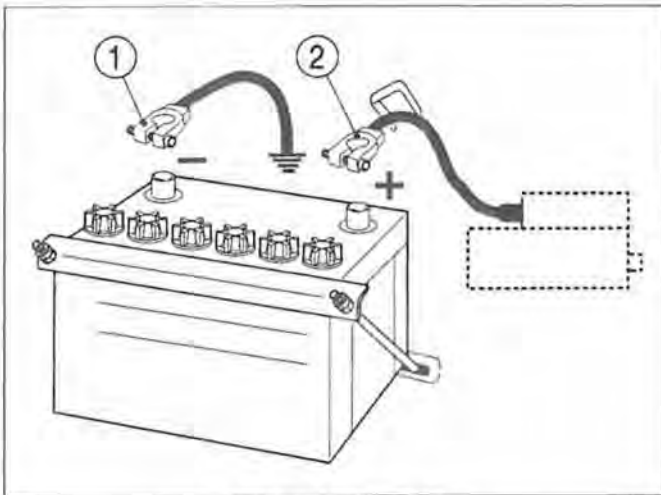


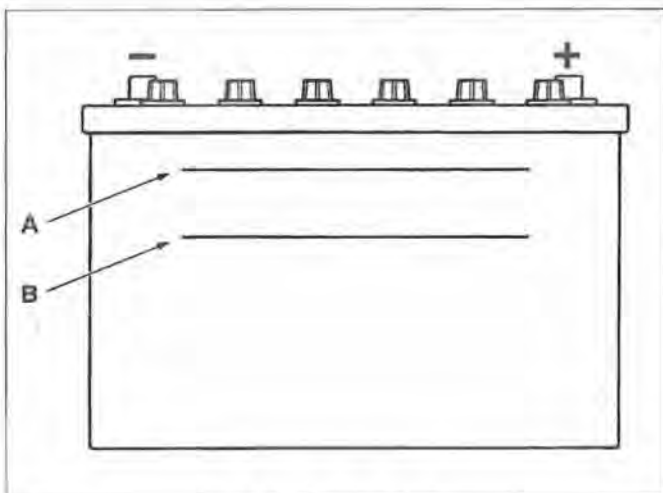
FIG. 61 / ABB. 61 / FIG. 61

FIG. 61 : Les tracteurs sont livrés avec la batterie installée. S'il s'avère nécessaire de la remplacer, déconnectez le câble négatif (-) (1) puis le câble positif (+) (2). Desserrez et retirez l'attache de fixation de la batterie et enlevez précautionneusement la batterie du tracteur.

Lors de l'installation de la batterie, le câble (2) connecté au solénoïde du démarreur doit être raccordé à la borne positive (+) de la batterie, puis le câble (1) mis à la terre du châssis du tracteur peut être connecté à la borne négative (-) de la batterie.

**REMARQUE :** Assurez-vous que la batterie de rechange est de taille et de capacité identiques.

**IMPORTANT :** N'inversez pas les connexions des câbles de batterie, dans la mesure où cela peut gravement endommager le système électrique.



62 / ABB. 62 / FIG. 62

FIG. 62 : Normalement, il n'est pas nécessaire d'ajouter de l'eau à la batterie, dans la mesure où cette dernière est du type sans entretien.

Toutefois, le niveau d'électrolyte doit être vérifié et maintenu entre la limite supérieure A et la limite inférieure B. NE DEPASSEZ PAS ces limites, dans la mesure où l'électrolyte risque de déborder et d'engendrer une corrosion. Ajoutez uniquement de l'eau distillée aux différents "éléments" au besoin.

**IMPORTANT :** Pour mélanger l'électrolyte et l'eau distillée, démarrez le tracteur pour charger la batterie ou chargez la batterie de manière externe. Si l'électrolyte et l'eau distillée ne sont pas mélangés, la batterie risque de geler en cas de basses températures.

En cas de doutes concernant les performances de la batterie, celle-ci doit être retirée et rechargée à partir d'une source externe, en respectant les



## LUBRIFICATION & ENTRETIEN PERIODIQUE/SCHMIERUNG UND WARTUNG/SMEREN & ONDERHOUD

ABB. 61: Die Traktoren werden mit Batterie ausgeliefert. Falls ein Batterieaustausch erforderlich wird, das Massekabel (-) (1) zuerst und dann erst das Pluskabel (+) (2) abklemmen. Den Haltebügel der Batterie abschrauben und die Batterie entfernen.

Beim Einbau der Batterie muß das mit dem Anlasser-Magnetschalter verbundene Kabel (2) an den Pluspol (+) der Batterie zuerst angeschlossen werden. Danach das am Rahmen geerdete Massekabel (1) mit dem Minuspol (-) der Batterie verbinden.

*HINWEIS: Darauf achten, daß Austauschbatterien die gleiche Nennspannung und -leistung wie die Originalbatterie aufweisen.*

*WICHTIG: Ein Vertauschen der Batterieanschlüsse führt zu schweren Schäden des elektrischen Systems.*

ABB. 62: Unter Normalbedingungen erfordern wartungsfreie Batterien kein Nachfüllen.

Den Batteriesäurestand gelegentlich prüfen und sicherstellen, daß er sich zwischen den Markierungslinien A und B befindet. KEINESFALLS überfüllen, da Säure sonst austritt und Korrosion verursacht. Bei zu niedrigem Säurestand destilliertes Wasser in die betroffenen Zellen einfüllen.

*WICHTIG: Um die Batteriesäure mit dem destillierten Wasser zu vermischen, entweder den Motor des Traktors laufen lassen oder aber die Batterie laden. Wird das Wasser nicht gemischt, besteht Gefahr des Einfrierens bei niedrigen Außentemperaturen.*

Sollte sich die Batterie entladen, sollte sie mit einem Ladegerät geladen werden. Falls wiederholt Laden erforderlich wird, verweist dies entweder auf einen Defekt im Ladesystem des Traktors und/oder

*mocht inslikken of indien het in uw ogen mocht terechtkomen.*

FIG. 61: De tractoren worden met een accu geleverd. Indien het noodzakelijk is dat u de accu vervangt, koppel dan eerst de negatieve (-) kabel (1) los en pas dan de positieve (+) kabel (2). Maak de bevestigingsklemmen los en haal de accu voorzichtig uit de tractor.

Wanneer u de accu terugplaatst, koppelt u eerst de kabel (2), verbonden met de spoel van de startmotor, aan de positieve (+) poolklem, en pas dan kunt u de andere kabel (1), verbonden met de tractor zelf, aan de negatieve poolklem (-) koppelen.

*OPMERKING: Zorg ervoor dat de vervangende accu even groot is en van dezelfde capaciteit als de oorspronkelijke.*

*BELANGRIJK: Verwissel de accukabels niet. Dit kan zware schade aan het elektrische systeem toebrengen.*

FIG. 62: Normaal gezien hoeft u geen water toe te voegen aan de accu omdat hij onderhoudsvrij is.

Controleer echter steeds het elektrolytpeil. De vloeistof moet tussen het hoogste peil A en het laagste peil B komen. VUL de accu NIET te hoog want gemorst elektrolyt kan corrosie aan de accu veroorzaken. Voeg alleen gedistilleerd water toe aan de individuele "cellen".

*BELANGRIJK: Om elektrolyt en gedistilleerd water te mengen laat u ofwel de motor draaien om de accu op te laden ofwel laadt u de accu met behulp van een externe krachtbron op. Een slechte vermenging van de vloeistoffen kan bevriezing veroorzaken bij lage temperaturen.*

Mocht de accu slecht werken, verwijder dan de accu en laad hem op met behulp van een externe krachtbron volgens de instructies voor het laden van de accu. Herhaald laden van de accu of veel elek-



instructions appropriées. Une utilisation d'électrolyte ou une charge répétée de la batterie peut être due à un défaut du système de charge du tracteur et/ou à une batterie défectueuse.

*REMARQUE : Lorsque vous chargez la batterie à partir d'une source externe, sa température ne peut pas être supérieure à 54 °C. En cas de surchauffe, la vitesse de charge doit être réduite ou la charge arrêtée.*

### Interrupteurs de sécurité

Ce tracteur est équipé d'un système de démarrage de sécurité comprenant des interrupteurs et un relais de sécurité. Pour démarrer le tracteur :

- Le levier de vitesses doit se trouver en position neutre.
- Le levier de commande de la prise de force doit se trouver en position neutre (OFF).
- Le levier de commande de la prise de force ventrale doit se trouver en position neutre (OFF).

### Câblage/disposition des fusibles



**ATTENTION:** Maintenez toutes les connexions de câblage propres et bien serrées. Assurez-vous que le câblage est correctement maintenu en place pour éviter des dommages.



**ATTENTION:** NE MODIFIEZ PAS le câblage en ajoutant des extensions "maison" ou en le remplaçant. En agissant ainsi, vous pouvez éliminer la protection par fusibles et/ou les caractéristiques de sécurité du système.



**ATTENTION:** Le tracteur est équipé d'un dispositif de mise à la terre négatif (-). Les pièces métalliques du tracteur fournissent de nombreuses connexions électriques. Dès lors, tous les circuits positifs (+) doivent être isolés pour éviter toute "mise à la terre" ou courts-circuits et tout incendie éventuel.



**ATTENTION:** NE REMPLACEZ PAS un fusible par un fusible d'une intensité supérieure. N'UTILISEZ PAS de fil (ou feuille) pour dériver la protection par fusibles, dans la mesure où un incendie peut se produire. Si les fusibles claquent de manière répétée, examinez le système électrique pour déceler la présence éventuelle de circuits "de terre" ou de court-circuits.

einen Schaden der Batterie.

**HINWEIS:** Beim Laden der Batterie mit einem Netzladegerät darf die Batterietemperatur keinesfalls 54 °C überschreiten. Bei Überhitzung den Ladestrom verringern oder aber den Ladevorgang unterbrechen.

## Anlaßsperre

Dieser Traktor ist mit einem Anlaßsperrsystem aus Sperrschaltern und Relais ausgerüstet. Zum Starten des Motors müssen folgende Bedingungen erfüllt werden:

- Ganghebel im Leerlauf
- Heckzapfwellenhebel in Neutralstellung OFF
- Hebel für mittlere Zapfwelle in Neutralstellung OFF

## Verkabelung/Anordnung der Sicherungen



**VORSICHT:** Auf saubere und feste Kabelanschlüsse achten. Sicherstellen, daß Kabel ordnungsgemäß befestigt sind, um Schäden zu vermeiden.



**VORSICHT:** KEINESFALLS die Verkabelung durch eigenmächtige Anschlüsse verändern. Dadurch kann die Schutzwirkung der Sicherungen und anderer Vorrichtungen aufgehoben werden.



**VORSICHT:** Das elektrische System des Traktors ist auf Minus (-) an Masse ausgelegt. Metallteile des Traktors können Strom leiten. Daher müssen alle positiven (+) Stromkreise isoliert sein, um Kurzschlüsse und Brandgefahr zu vermeiden.



**VORSICHT:** KEINESFALLS Sicherungen gegen solche mit höherer Kapazität verwenden. KEINESFALLS Sicherungen durch Alufolie oder Kabel überbrücken. Dies kann zu Bränden führen. Sollte eine Sicherung wiederholt durchbrennen, die Elektrik auf "Masseschluß" oder Kurzschlüsse in den Stromkreisen untersuchen.

trolytverbruik kan te wijten zijn aan een defect in het oplaadsysteem van de tractor en/of aan een defecte accu.

**OPMERKING:** Wanneer u de accu met behulp van een externe krachtbron oplaadt mag de temperatuur van de accu niet hoger worden dan 54°C. Als de accu oververhit raakt, verminder dan de laadstroom of laad de accu niet langer op.

## Veiligheidsschakelaars

Deze tractor is uitgerust met een veiligheidsstart-systeem bestaande uit veiligheidsschakelaars en veiligheidsrelais. Om de tractor te starten:

- Zet de versnellingshendel in de neutrale stand.
- Zet de PTO-hendels in de neutrale stand (OFF).
- Zet de hendel van de middenaftakas in de neutrale stand (OFF).

## Schema van het elektrische systeem en de smeltzekeringen



**OPGELET:** Hou alle elektrische schakelingen zuiver. Zorg dat de bedrading voldoende vastzit om schade te vermijden.



**OPGELET:** VERANDER de bedrading NIET door "zelfgemaakte" uitbreidingen of vervangingen aan te brengen. Dit kan de smeltbeveiliging en/of andere veiligheidsvoorzieningen van het systeem uitschakelen.



**OPGELET:** De tractor is uitgerust met een negatieve (-) massa. De metalen onderdelen van de tractor zijn met de massa verbonden. Daarom moeten alle positieve (+) stroomkringen geïsoleerd zijn om "massacontacten" of kortsluitingen te voorkomen en eventuele brand te vermijden.



**OPGELET:** VERVANG een zekering niet door een zekering met een hogere stroomsterkte. OVERBRUG een smeltbeveiliging nooit met een draad of folie. Dit kan brand veroorzaken. Wanneer de zekeringen regelmatig smelten, controleer het elektrische systeem dan op stroomkringen met "massacontact" of op kortgesloten stroomkringen.

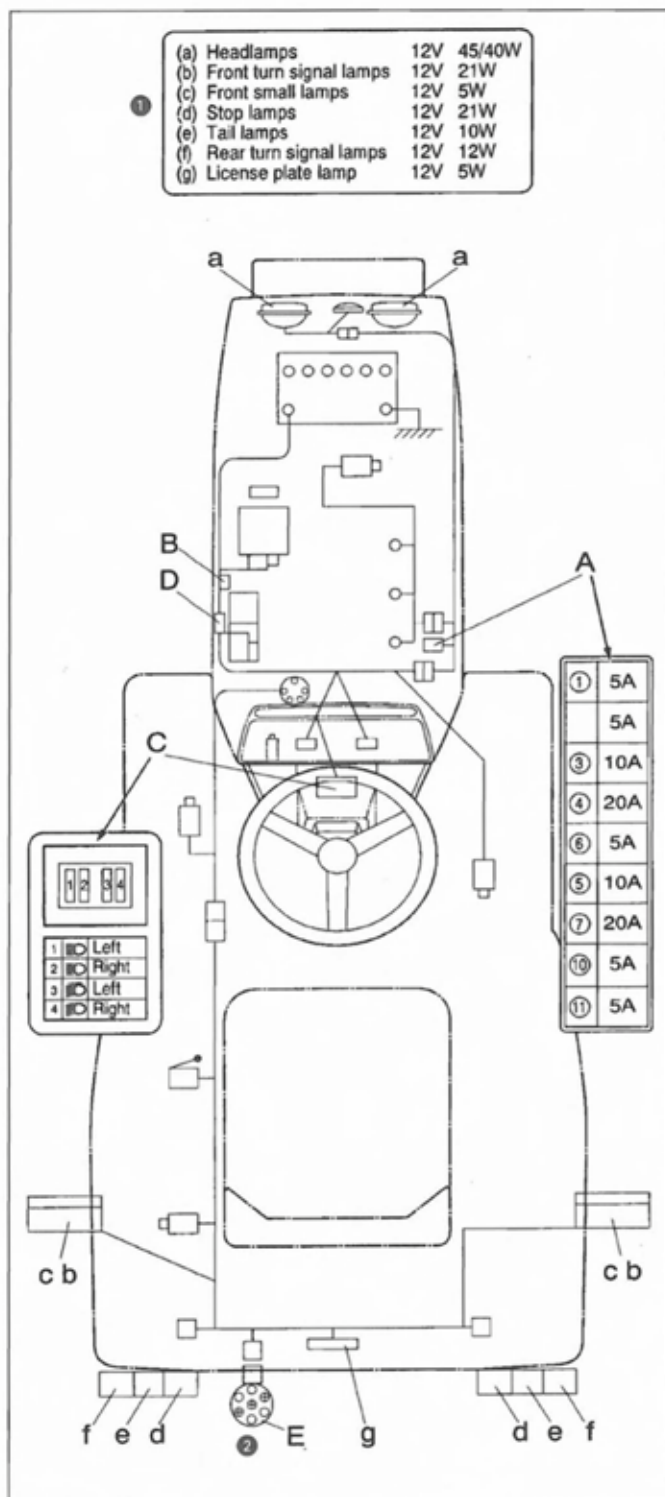


FIG. 63 / ABB. 63 / FIG. 63

- ① (a) Phares - (b) Clignotants avant - (c) Feux de position - (d) Feux de stop - (e) Feux arrière - (f) Clignotants arrière - (g) Eclairage de la plaque d'immatriculation
- ② (a) Scheinwerfer - (b) Blinker vorn - (c) Standlicht vorn - (d) Bremsleuchten - (e) Schlußleuchten - (f) Blinker hinten - (g) Kennzeichenleuchte
- ③ (a) Koplampen - (b) Richtingsaanwijzers vooraan - (c) Parkeerlichten vooraan - (d) Stoplichten - (e) Achterlichten - (f) Richtingsaanwijzers achteraan - (g) Nummerplaatverlichting

FIG. 63 : Disposition générale et emplacement des fusibles et éléments du système électrique:

- **Boîte à fusibles principale, A** - Située à l'intérieur du couvercle du ventilateur droit.

Réf.	Intensité	Circuit n°	Fonction
1	5A	1	Prise de force
2	5A	-	-
3	10A	3	Feux de stop
4	20A	4	Indicateurs de direction
5	5A	6	Relais d'arrêt moteur
6	20A	5	Cabine (c.a.) (Prise de force indépendante)
7	20A	7	Clignotants
8	5A	10	Feux arrière (gauche)
9	5A	11	Feux arrière (droit)

- **Liaison fusible B** - Une liaison fusible verte est située dans le circuit de charge. Le non-fonctionnement de cette dernière entraînera le déchargement de la batterie. En cas de problème, veuillez à en localiser et corriger la cause avant de remplacer la liaison. Un fusible claqué est gonflé et/ou décoloré.

**IMPORTANT :** Les liaisons fusibles présentent une taille et une longueur spécifiques. Utilisez uniquement des pièces agréées en cas de remplacement.

- **Boîte à fusibles phares, C** - située à l'arrière de la protection de la colonne de direction.
- **Fusible à fusion temporisée 50 ampères, E** - situé dans le faisceau de fils principal, à l'avant du démarreur. Lorsqu'il claqué, le courant ne passe plus dans les câbles. En cas de problème, veuillez à le localiser et le corriger avant d'installer un nouveau fusible.

- **Prise pour remorque à 7 broches, F**

**REMARQUE :** Un fusible spécial est employé - n'utilisez que des pièces ISEKI d'origine.

## SCHEMA DE CABLAGE

Reportez-vous au dépliant joint à la fin de ce manuel.



ABB. 63: Allgemeine Anordnung und Lage von elektrischen Komponenten und Sicherungen:

- **Hauptsicherungskasten, A** - Unter der rechten Lüfterabdeckung

Bezugsnr.	Amperezahl	Stromkreisnr.	Funktion
1	5A	1	Zapfwellen
2	5A	-	-
3	10A	3	Bremsleuchten
4	20A	4	Blinker
5	5A	6	Motorabschaltrelais
6	20A	5	Kabine (Wechselstrom) (separate Zapfwellenantriebe)
7	20A	7	Blinklichter
8	5A	10	Schlußleuchte (links)
9	5A	11	Schlußleuchte (rechts)

- **Schmelzbandsicherung B** - Diese grüne Schmelzbandsicherung ist im Ladestromkreis integriert. Fällt sie aus, entlädt sich die Batterie. Bei Durchbrennen oder Schmelzen unbedingt die Ursache suchen und beheben. Bei einer durchgebrannten Sicherung ist die Isolierung aufgequollen oder verschmort.

*WICHTIG: Schmelzbandsicherungen sind nach Querschnitt und Länge genormt. Nur durch korrekte, zugelassene Teile ersetzen.*

- **Scheinwerfer-Sicherungskasten C** - Auf der Rückseite der Lenksäule
- **50 A Trägheitssicherung E** - Sie sitzt am Hauptkabelbaum vor dem Anlasser. Wenn sie durchbrennt, fließt in der Elektrik kein Strom mehr. Sollte sie ausfallen, die Ursache ermitteln und unbedingt beheben.
- **7-Stift-Anhängersteckdose**

*HINWEIS: Es wird eine Spezialsicherung verwendet. Nur ISEKI-Originalersatzteile verwenden.*

## STROMLAUFPLAN

Siehe Faltblatt am Ende der Anleitung.

FIG. 63: Algemeen overzicht van de onderdelen van het elektrische systeem en de smeltzekeringen:

- **Hoofdzekeringkast A** - Bevindt zich achter het rechtse motor-zijpaneel.

Ref.	Ampère	Stroomkring Nr.	Functie
1	5A	1	Aftakas
2	5A	-	-
3	10A	3	Stoplichten
4	20A	4	Richtingaanwijzer
5	5A	6	Motor stop relais
6	20A	5	Cabine (AC) (Onafhankelijke PTO)
7	20A	7	Gevaarknipperlichten
8	5A	10	Achterlicht (links)
9	5A	11	Achterlicht (rechts)

- **Smeltzekering B** - In het circuit van het laadsysteem bevindt zich een groene smeltzekering. Als deze smeltzekering doorslaat wordt de accu niet meer bijgeladen. Zoek de oorzaak en verhelp het probleem alvorens u de zekering vervangt. Een gesmolten zekering ziet er opgeblazen en/of verkleurd uit.

*BELANGRIJK: Smeltzekeringen hebben een specifieke doorsnede en lengte. Gebruik alleen erkende onderdelen ter vervanging.*

- **Zekeringkast voor de koplampen C** - Bevindt zich achteraan de behuizing van de stuurkolom.
- **Trage smeltzekering E van 50 A** - bevindt zich in de hoofdkabelboom tegenover de startmotor. Wanneer deze smeltzekering doorslaat loopt er geen stroom meer door de bedrading. Als de zekering doorslaat, zoekt u eerst de oorzaak en de oplossing van het probleem alvorens u een nieuwe zekering aanbrengt.
- **7-pins-stekker voor aanhangwagen F**

*OPMERKING: Hiervoor werd een speciale zekering gebruikt - gebruik alleen oorspronkelijke ISEKI-onderdelen.*

## ELEKTRISCH SCHEMA

Raadpleeg het elektrische schema helemaal op het einde van dit handboek.



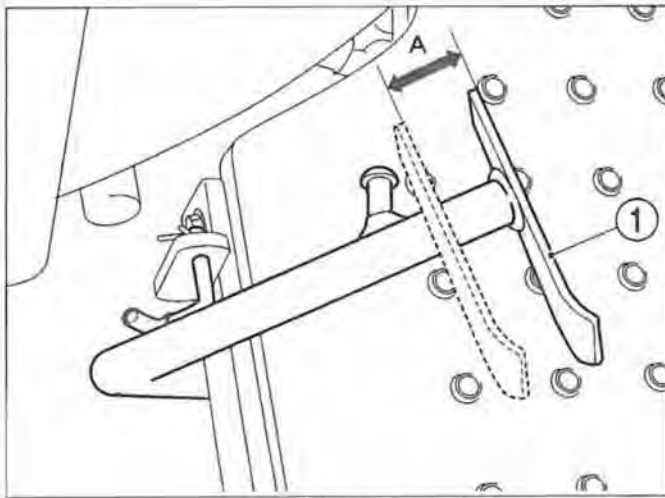


FIG. 64 / ABB. 64 / FIG. 64

## REGLAGE DU JEU DE LA PEDALE DE L'EMBRAYAGE (Type MU)

FIG. 64 et 65 : Vérifiez régulièrement le jeu de la pédale d'embrayage et réglez-la au besoin. Un jeu correct de la pédale d'embrayage A est de 20 à 30 mm lorsqu'elle est mesurée à l'extrémité de la pédale (1) comme illustré.

*REMARQUE : Par l'utilisation, le jeu de la pédale de l'embrayage est réduite.*

*IMPORTANT : Un jeu de la pédale correct doit être maintenue pour réduire l'usure de l'embrayage et la butée de débrayage, et garantir un débrayage complet lorsque la pédale est enfoncée.*

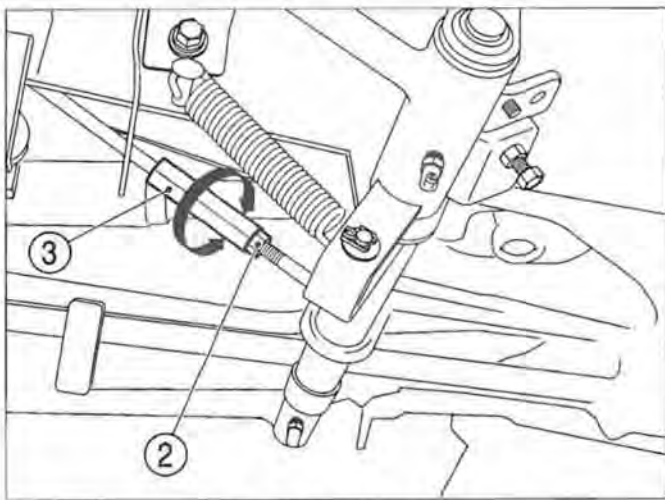


FIG. 65 / ABB. 65 / FIG. 65

Pour régler le jeu de la pédale d'embrayage, localisez la tringlerie sous la pédale gauche et desserrez le contre-écrou (2). Réglez le tendeur (3) sur la tringlerie jusqu'à ce que le jeu de la pédale soit correcte. Allonger la tringlerie augmentera le jeu de la pédale, la raccourcir le réduira.

Serrez ensuite fermement les contre-écrous.

## REGLAGE DES FREINS

FIG. 66 : Déverrouillez les pédales et vérifiez le jeu de la pédale de chaque pédale de frein. Le jeu de la pédale correcte A de chaque pédale de frein est de 20 à 30 mm.

*REMARQUE : • Par l'utilisation, la garde à la pédale augmentera et l'équilibre des freins en sera affecté. Réglez et équilibrez les freins avant que la garde à la pédale ne devienne trop importante.*

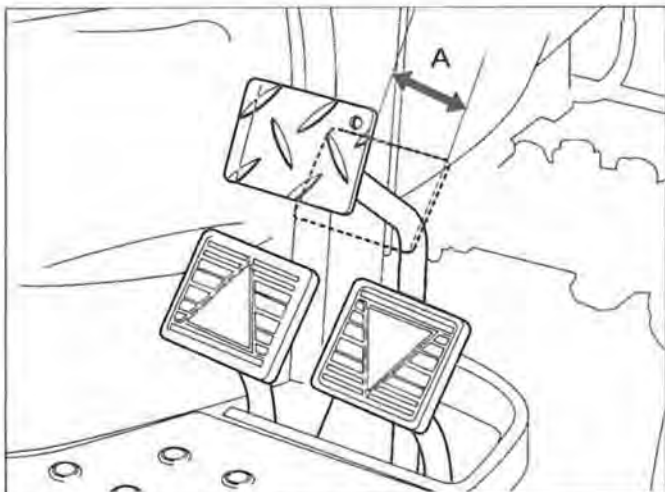


FIG. 66 / ABB. 66 / FIG. 66

## **EINSTELLUNG DES KUPPLUNGS- PEDALSPIELS (Typ MU)**

ABB. 64 und 65: Das Kupplungspedalspiel regelmäßig kontrollieren und ggf. nachstellen. Das Kupplungspedalspiel (A) muß am Pedalende (1) 20 bis 30 mm betragen.

*HINWEIS: Das Pedalspiel verringert sich durch Verschleiß.*

*WICHTIG: Ein korrektes Pedalspiel reduziert den Verschleiß von Kupplungsscheibe und Ausrücklager. Es ist Voraussetzung für ein komplettes Ausrücken der Kupplung beim Drücken des Pedals.*

Die Einstellung des Kupplungspedalspiels wird am Gestänge unter dem linken Trittbrett vorgenommen. Die Sicherungsmutter (2) lockern und den Einsteller (3) drehen, bis das korrekte Pedalspiel resultiert. Durch Verlängern der Stange erhöht sich das Spiel, durch Verkürzen wird es reduziert.

Danach die Sicherungsmutter wieder festziehen.

## **EINSTELLUNG DER BREMSEN**

ABB. 66: Die Pedale voneinander lösen und das Spiel an jedem Pedal messen. Das Bremspedalspiel (A) muß am Pedalende 20 bis 30 mm betragen.

*HINWEIS: • Durch den Verschleiß ändert sich das Pedalspiel und die Wirkung von linker und rechter Bremse. Die Bremsenbalance nachstellen, bevor ein übermäßiges Spiel auftritt.*

## **AFSTELLEN VAN DE SPELING OP DE KOPPELINGSPEDAAL (Type MU)**

FIG. 64 & 65: Controleer regelmatig de speling op de koppelingspedaal en pas deze aan indien nodig. De correcte speling op de koppelingspedaal (A) bedraagt 20 à 30 mm op het uiteinde van de pedaal (1).

*OPMERKING: Door gebruik neemt de speling van de koppeling af.*

*BELANGRIJK: Hou de correcte speling op de koppelingspedaal in orde om slijtage van de koppeling en het ontkoppellager te beperken en een volledige ontkoppeling toe te laten wanneer de koppelingspedaal ingedrukt is.*

Om de speling op de koppelingspedaal aan te passen schroeft u borgmoeren (2) onder het linker voetplatform los. Pas de schroef (3) op de verbinding aan totdat u de correcte speling verkrijgt. Wanneer u de verbinding langer maakt, neemt de speling toe; wanneer u ze korter maakt, neemt de speling af.

Vergrendel alles door de borgmoeren weer vast te draaien.

## **REMAFSTELLING**

FIG. 66: Maak de rempedalen van elkaar los en controleer de speling van elke rempedaal. De correcte speling (A) van elke rempedaal afzonderlijk bedraagt 20 - 30 mm.

*OPMERKING:• Door gebruik neemt de speling toe, wat de balans tussen de remmen beïnvloedt. Balanceer de remmen vooraleer de speling te groot wordt.*

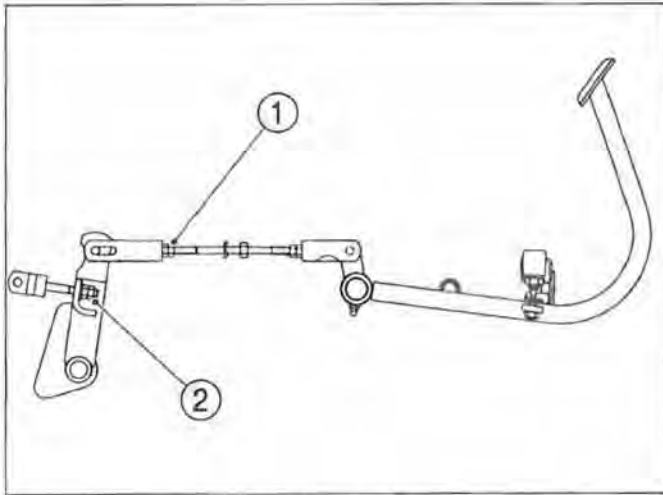


FIG. 67 / ABB. 67 / FIG. 67

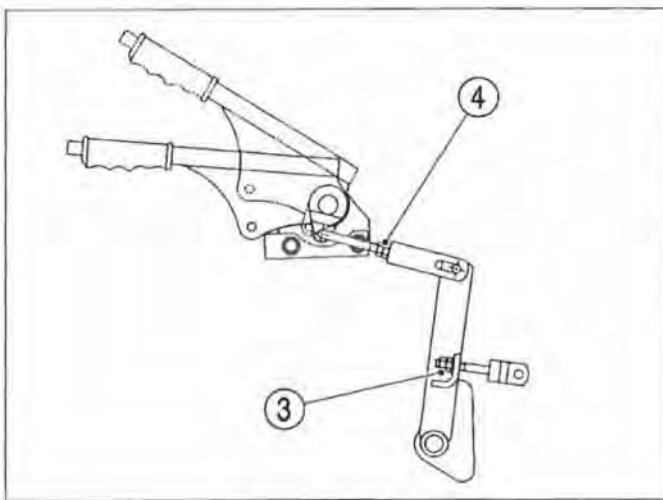


FIG. 68 / ABB. 68 / FIG. 68

FIG. 67 et 68 : Desserrez le contre-écrou (1) et réglez correctement le jeu de la pédale de frein.

Pour régler l'équilibre des freins, desserrez le contre-écrou (2) (droit) ou (3) (gauche) et réglez les deux freins de manière identique. Une fois le réglage terminé, serrez les contre-écrous et faites fonctionner le tracteur à faible vitesse. Enfoncez la pédale. Si le tracteur a tendance à "tirer" sur un côté, il convient d'effectuer un léger réglage d'un des freins. Une fois le réglage ci-dessus terminé, vérifiez le bon fonctionnement du frein de stationnement. Enfoncez complètement la pédale et serrez le frein de stationnement. Cela devrait bloquer les freins, le levier se trouvant approximativement au centre de la course. Si ce n'est pas le cas, réglez correctement le contre-écrou (4). Veillez à resserrer les contre-écrous une fois le réglage des freins terminé.



**ATTENTION :** Les freins doivent être réglés de manière identique pour garantir un freinage égal aux deux roues.

## ROUES ET PNEUS

Contrôlez les roues et les pneus régulièrement pour vérifier la bonne pression des pneus, le serrage des écrous et les dégâts éventuels, afin de garantir une bonne utilisation du tracteur ainsi que la sécurité du conducteur.

### Pression des pneus

Maintenir une pression correcte prolongera la durée de vie des pneus. Ne dépassez jamais la pression maximale. Des pneus présentant des fissures profondes, des coupes ou des trous doivent être réparés ou remplacés au plus vite par un spécialiste.

ABB. 67 und 68: Die Sicherungsmutter (1) lockern und das Bremspedalspiel einstellen.

Zum Ausgleich der Bremswirkung auf beiden Seiten die Sicherungsmutter (2) (rechte Seite) und (3) (linke Seite) lockern. Nach der Einstellung die Sicherungsmuttern festziehen und den Traktor langsam fahren. Das Bremspedal drücken. Zieht der Traktor auf eine Seite, muß die entsprechende Bremse eingestellt werden. Zum Abschluß die Funktion der Feststellbremsen prüfen. Das Bremspedal niederdrücken und den Handbremshebel anziehen. Die Bremsen sollten verriegeln, wenn sich der Handbremshebel in der Mittelstellung befindet. Falls nicht, über die Einstellmutter (4) korrigieren. Nach der Einstellung der Bremsen darauf achten, daß die Sicherungsmuttern ordnungsgemäß angezogen sind.



**VORSICHT:** Eine ausgeglichene Einstellung der Bremsen ist Voraussetzung.

FIG. 67 & 68: Schroef de borgmoeren (1) los en stel de speling van de rempedaal juist af.

Om de uitbalancering van de remmen af te stellen schroeft u de borgmoer (2) (rechts) of (3) (links) los en stelt u de beide remmen gelijkmatig af. Zet de borgmoeren vast nadat u de afstelling voltooid heeft. Bestuur de tractor met lage snelheid. Druk de pedaal in. Als de tractor naar één kant "trekt", stelt u één rem lichtjes bij. Controleer de werking van de handrem wanneer de afstelling voltooid is. Druk de rempedaal volledig in en trek de handrem aan. De remmen moeten vergrendeld zijn wanneer u de handrem voor ongeveer de helft aantrekt. Indien dit niet het geval is stelt u de borgmoer (4) juist af. Zet de borgmoeren vast nadat u de afstelling voltooid heeft.



**OPGELET:** Stel de remmen gelijkmatig af om een gelijkmatig remmaneuver op beide achterwielen te kunnen uitvoeren.

## RÄDER UND REIFEN

Die Räder und Reifen regelmäßig überprüfen, um den korrekten Reifendruck, Festigkeit der Radschrauben usw. zu gewährleisten. Mangelhafte oder beschädigte Reifen beeinträchtigen die Betriebssicherheit des Traktors. Mängel sind vor dem Betrieb zu beheben.

### Reifendruck

Ein korrekter Reifendruck ist Voraussetzung für eine optimale Lebensdauer der Reifen. Niemals den maximal zulässigen Druck für den Reifen überschreiten. Tiefe Kratzer, Schnitte oder Löcher sind vom Fachmann umgehend reparieren zu lassen.

## WIELEN EN BANDEN

Controleer van tijd tot tijd de wielen en de banden om te kijken of ze de juiste bandenspanning hebben, of de wielbouten vastzitten en of er geen beschadigingen zijn die nadelig kunnen zijn voor de werking en de veiligheid van de tractor. Corrigeer de eventuele mankementen alvorens u de tractor gaat besturen.

### Bandenspanning

Wanneer u de correcte bandenspanning handhaaft, beschermt u de levensduur van de banden. Pomp nooit meer op dan de aanbevolen maximale bandenspanning. Als er diepe krassen, sneden of lekken in de banden zitten, laat ze dan zo vlug mogelijk door daartoe bevoegd personeel herstellen of vervangen.



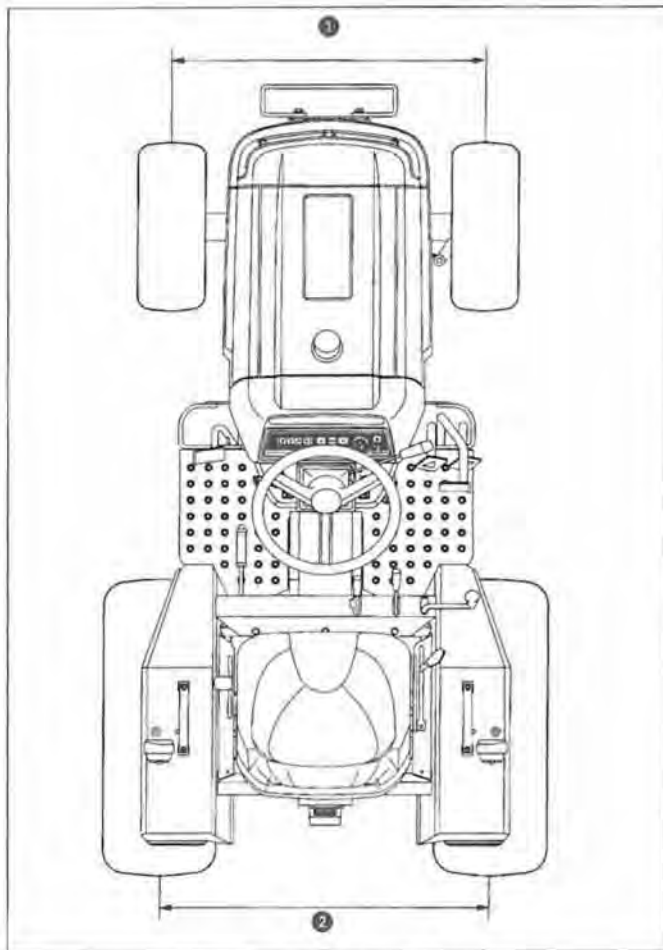


FIG. 69 / ABB. 69 / FIG. 69

- ① Voie avant - ② Voie arrière
- ① Vorderachsspurbreite - ② Hinterachsspurbreite
- ① Loopvlak voorwielen - ② Loopvlak achterwielen

Avant .....18x7,00-8 .....1,6 kg/cm<sup>2</sup>  
 Arrière .....29x12,00-15 .....1,4 kg/cm<sup>2</sup>

**IMPORTANT:** Assurez-vous que le pneu de remplacement a les mêmes dimensions que le pneu d'origine.

**Couples de serrage des boulons de roue**

Vérifiez régulièrement les couples de serrage de tous les boulons de roue. Les couples de serrage corrects sont:

Boulons des roues avant.....102 Nm  
 Boulons des roues arrière.....163 Nm



**ATTENTION:** Le couple de serrage prescrit des pneus doit toujours être maintenu. L'attelage d'accessoires au milieu ou à l'avant du tracteur (p. ex. des chargeurs ou faucheuses) représente des charges supplémentaires et réclame une vérification fréquente des boulons de roue.

FIG. 69 : Largeurs de voie des roues arrière  
 Roue avant .....835 mm  
 Roue arrière .....900 mm



**ATTENTION :** Les roues arrière sont lourdes. Faites preuve de prudence lorsque vous les déplacez. Assurez-vous que le tracteur est totalement immobilisé. Serrez fermement tous les boulons de roue et revérifiez après une brève période d'utilisation.

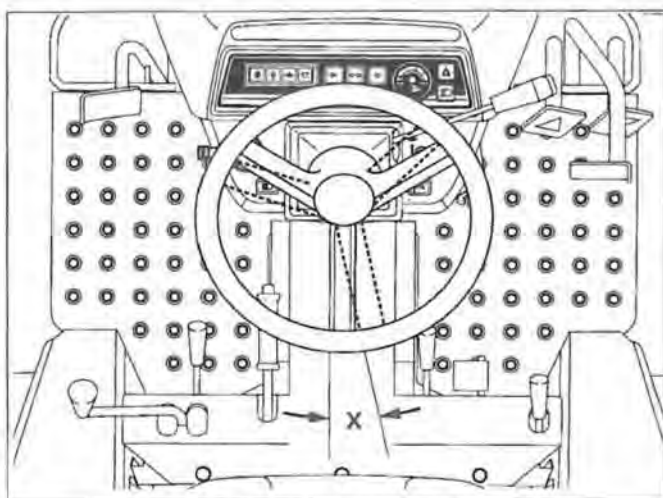


FIG. 70 / ABB. 70 / FIG. 70

**Jeu de la direction**

FIG. 70 : Il convient de vérifier le système de direction pour détecter un jeu excessif comme indiqué par le volant de direction. Un jeu maximal est d'environ 30 à 60 mm lorsqu'il est mesuré à l'extérieur du bord du volant de direction comme illustré au point "X". L'origine d'un jeu excessif peut résider dans l'un des points suivants :

- Joints à rotule desserrés ou usés
- Joints universels/arbre de la colonne de direction endommagés ou usés
- Unité de servo-direction endommagée ou usée (si le tracteur en est équipé)



**ATTENTION :** Un jeu excessif de la direction doit être corrigé avant d'utiliser le tracteur. Contactez votre concessionnaire ISEKI.

# LUBRIFICATION & ENTRETIEN PERIODIQUE/SCHMIERUNG UND WARTUNG/SMEREN & ONDERHOUD

Vorn.....18x7,00-8 .....1,6 kg/cm<sup>2</sup>  
Hinten.....29x12,00-15 .....1,4 kg/cm<sup>2</sup>

Voor.....18x7,00-8 .....1,6 kg/cm<sup>2</sup>  
Achter.....29x12,00-15 .....1,4 kg/cm<sup>2</sup>

**WICHTIG:** Falls Reifen gewechselt werden müssen, nur Reifen gleicher Größe aufziehen.

**BELANGRIJK:** Als het noodzakelijk is dat u de band(en) vervangt, gebruik dan steeds de oorspronkelijke maten van de band(en).

## Anzugsmomente für Radschrauben

Die Festigkeit der Radschrauben regelmäßig überprüfen.

Korrekte Anzugsmomente:

Vorderradschrauben .....102 Nm  
Hinterradschrauben.....102 Nm



**VORSICHT:** Es ist stets auf ein korrektes Anzugsmoment der Radschrauben zu achten. Das Anbringen von Anbaugerät an der Front oder Mitte des Traktors (z. B. Lader, Messer usw.) erhöht die Last und erfordert häufigere Kontrollen der Radschrauben.

## Aandraaimoment van de wielbouten

Controleer van tijd tot tijd de aandraaimomenten van alle wielbouten.

Correcte aandraaimomenten:

Voorste wielbouten .....102 Nm  
Achterste wielbouten .....163 Nm



**VOORZICHTIG:** Hou de juiste aandraaimomenten van de wielbouten aan. Werktuigen die vooraan of onderaan de tractor worden gemonteerd (zoals laders, maaiers, e.d.) belasten de wielbouten meer dan normaal. Controleer daarom de aandraaimomenten van de wielbouten regelmatig.

ABB. 69: Hinterachsspurbreite

Vorderrad.....835 mm  
Hinterrad.....900 mm



**VORSICHT:** Hinterräder besitzen ein hohes Gewicht. Daher Vorsicht beim Umsetzen. Unbedingt den Traktor sicher abstützen. Alle Radschrauben festziehen und ihren Sitz nach einer kurzen Strecke erneut prüfen.

FIG. 69: Spoorbreedtes

Voorwiel.....835 mm  
Achterwiel.....900 mm



**OPGELET:** Achterwielen zijn zwaar. Wees voorzichtig wanneer u ze vervangt en/of verwisselt. Zorg dat de tractor veilig geblokkeerd is. Schroef de wielbouten stevig vast en controleer ze na een korte werktijd opnieuw.

## Lenkradspiel

ABB. 70: Das Lenkradspiel regelmäßig kontrollieren. Lockerheit der Lenkung zeigt sich am Lenkradspiel. Das maximale Lenkradspiel (Abstand X) am Umfang des Lenkrads beträgt ca. 30 mm-60 mm.

Ursachen für übermäßiges Lenkradspiel:

- Lockere oder verschlissene Kugelgelenke
- Universalgelenke der Lenkspindel ausgeschlagen
- Verschleiß des Servolenkungsgetriebes



**VORSICHT:** Übermäßiges Lenkradspiel muß vor dem Betrieb beseitigt werden. Den ISEKI-Händler kontaktieren.

## Stuurspeling

FIG. 70: Controleer de stuurinrichting op overmatige speling. De maximale speling is ongeveer 30 tot 60 mm aan de buitenkant van de stuurrand (x). Overmatige speling kan worden veroorzaakt door:

- Losse of versleten kogelgewrichten
- Versleten of beschadigde kruiskoppeling van de stuurkolom
- Versleten of beschadigde stuurbevestiging (indien aanwezig)



**VOORZICHTIG:** Corrigeer overmatige stuurspeling voor gebruik. Contacteer uw ISEKI-handelaar.

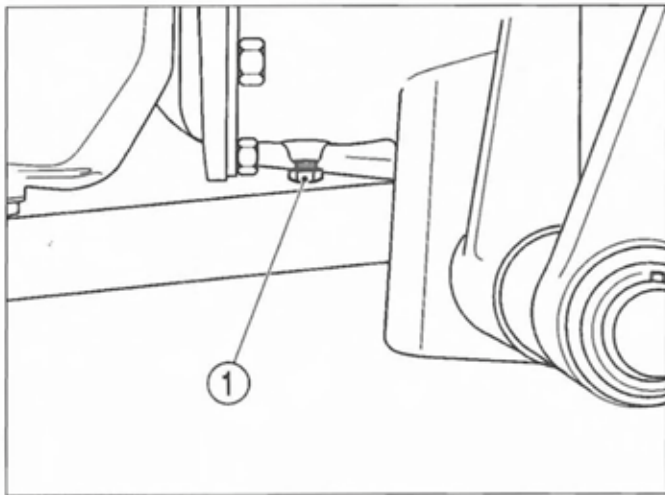


FIG. 71 / ABB. 71 / FIG. 71

## BOUCHON DU CARTER D'EM-BRAYAGE (sauf type S)

FIG. 71 : Il convient de retirer le bouchon fileté (1) de la partie inférieure du carter d'embrayage une fois par an ou en cas de patinage de l'embrayage. Toute fuite d'huile provenant du joint arrière du vilebrequin du moteur et/ou de l'arbre primaire se manifestera par un écoulement d'huile par l'orifice. Contactez votre concessionnaire ISEKI en cas de pertes d'huile.

kgf-m	Boulons et écrous 4T	boulons 7T	écrous 7T, boulons et écrous 9T
kpm	4T-Schrauben und Muttern	7T-Schrauben	7T-Muttern; 9T-Schrauben und Muttern
kgf-m	4T bouten en moeren	7T bouten	7T moeren; 9T bouten en moeren
M5	0,3 - 0,4	0,5 - 0,6	0,6 - 0,7
M6	0,6 - 0,8	0,9 - 1,1	1,0 - 1,3
M8	1,3 - 1,8	2,0 - 2,7	2,5 - 3,5
M10	2,0 - 3,0	4,5 - 5,5	5,5 - 7,0
M12	5,0 - 6,0	7,5 - 9,0	9,0 - 11,0
M14	7,0 - 8,0	10,0 - 12,0	13,0 - 15,0
M16	10,0 - 12,0	12,0 - 14,0	16,0 - 18,0
M18	12,0 - 14,0	16,0 - 18,0	20,0 - 24,0
M20	15,0 - 17,0	19,0 - 21,0	24,0 - 26,0

FIG. 72 / ABB. 72 / FIG. 72

## TABLEAU DES COUPLES DE SERRAGE

FIG. 72 : Toutes les attaches doivent être serrées conformément au tableau de couple, sauf si une valeur de couple spécifique est mentionnée dans les informations d'entretien appropriées.

## REMISAGE

Si le tracteur doit être remisé pendant des périodes prolongées, telles qu'une non-utilisation en morte saison, il convient de prendre certaines mesures pour le remisage pendant ces périodes. Ces mesures varieront en fonction de la région géographique et de la saison de remisage.

1. Remplacez le filtre et l'huile moteur. Faites fonctionner le tracteur au grand ralenti pendant cinq minutes pour lubrifier les pièces.
2. Lubrifiez tous les raccords graisseurs et huilez légèrement les pivots d'attelage.
3. Détachez les outils.
4. Remisez le tracteur si possible dans un endroit fermé à des fins de protection contre les intempéries.



## **KUPPLUNGSGEHÄUSESTOPFEN (außer Typ S)**

ABB. 71: Der Kupplungsgehäusestopfen (1) unten am Kupplungsgehäuse sollte einmal pro Jahr oder bei Kupplungsschlupf entfernt werden. Wenn Öl aus dieser Bohrung austritt, liegt eine Leckage am hinteren Simmerring der Kurbelwelle und/oder der Eingangswelle des Getriebes vor. In diesem Fall den ISEKI-Händler verständigen.

## **AFTAPDOP VAN HET KOPPELINGS- HUIS (behalve type S)**

FIG. 71: Minstens éénmaal per jaar, of wanneer de koppeling doorslijpt, moet u de aftapdop uit de bodem van het koppelingshuis schroeven. Wanneer er olie door het gat sijpelt, is er een olielek in de achterste afdichting van het motorcarter en/of in de transmissie. Neem contact met uw ISEKI-handelaar op wanneer u dit opmerkt.

## **ANZUGSMOMENTTABELLE**

ABB. 72: Sämtliche Schrauben und Muttern sollten mit den unten angegebenen Drehmomenten festgezogen werden, falls nicht anders angegeben.

## **TABEL VAN DE AANDRAAI- MOMENTEN**

FIG. 72: Draai alle bouten, moeren, schroeven en doppen in overeenstemming met de tabel van de aandraaimomenten vast, tenzij er in verband met het onderhoud een specifieke aandraaimomentwaarde is.

## **STILLEGUNG ÜBER LÄNGERE ZEIT**

Vor längerer Stilllegung des Traktors sind die nachfolgenden Vorbereitungen auszuführen, um eine Lagerung ohne Beeinträchtigung und eine reibungslose Wiederinbetriebnahme zu gewährleisten. Die Maßnahmen hängen auch von Klimazone und Jahreszeit ab.

1. Motoröl und -filter wechseln. Den Motor fünf Minuten mit niedriger Drehzahl laufen lassen, um alle Komponenten zu schmieren.
2. Alle Schmiernippel mit Fett versehen und Gestängegelenke ölen.
3. Anbaugerät abnehmen.
4. Den Traktor nach Möglichkeit unter Dach abstellen, um ihn vor Witterungseinflüssen zu schützen.

## **LANGDURIG STILSTAAN VAN DE TRACTOR**

Indien u de tractor voor langere tijd laat stilstaan (bv. in de winter), neem dan een aantal voorzorgsmaatregelen om hem tijdens deze periodes te beschermen. Deze voorzorgsmaatregelen zijn afhankelijk van het klimaat en het seizoen.

1. Vervang de motorolie en de filter. Laat de motor vijf minuten stationair draaien om de onderdelen voldoende te smeren.
2. Smeer alle smeernippels, en ook de draaipunten van de bedieningsorganen.
3. Koppel de werktuigen af.
4. Zet de tractor in een overdekte ruimte, en liefst op een plaats waar hij beschermd is tegen de weersomstandigheden.



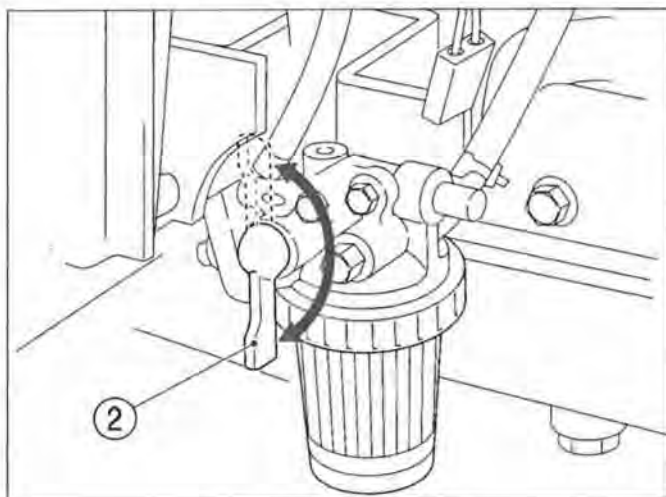


FIG. 73 / ABB. 73 / FIG. 73

5. Mettez le tracteur sur cales pour enlever le poids des pneus et protéger ceux-ci d'un sol humide ou gras.

FIG. 73 :

6. Remplissez le réservoir de carburant pour empêcher la formation de condensation à l'intérieur de celui-ci. Tournez la vanne du filtre (2) en position OFF (poignée vers le haut).
7. Enlevez la batterie et conservez-la dans un endroit sec et frais.
8. Si le tracteur est remisé en hiver, assurez-vous que le niveau d'antigel est adéquat. Vous pouvez également purger le radiateur et le bloc-moteur.
9. Renseignez-vous auprès de votre fournisseur de gazole sur la disponibilité d'un additif de diesel à placer dans le système de carburant pendant la période de remisage.
10. Si le tracteur ne peut pas être remisé dans un endroit fermé, recouvrez-le ainsi que le tuyau d'échappement pour empêcher l'entrée de pluie ou de neige.

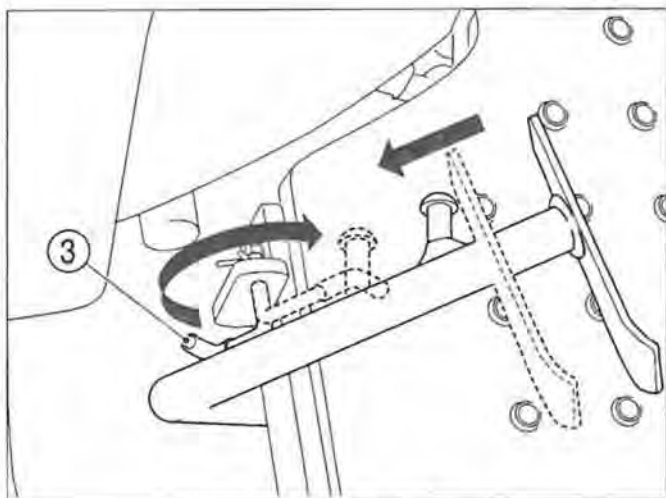


FIG. 74 / ABB. 74 / FIG. 74

FIG. 74 :

11. Enfoncez la pédale d'embrayage et maintenez-la en position débrayée à l'aide du crochet (3) (Type MU).

*REMARQUE : Cette opération est destinée à empêcher le grippage de l'embrayage pendant de longues périodes de remisage du tracteur.*

12. Retouchez les éraflures avec de la peinture.

Au terme de la période de remisage, effectuez les lubrifications et l'entretien nécessaires avant de remettre le tracteur en service. Reportez-vous à la section "Lubrification et entretien périodique".

- Effectuez une inspection complète avant le démarrage. Assurez-vous que toutes les commandes fonctionnent correctement.
- Laissez le moteur tourner au ralenti pendant environ 30 minutes. Vérifiez la présence éventuelle de fuites et réparez au besoin.

## LUBRIFICATION & ENTRETIEN PERIODIQUE/SCHMIERUNG UND WARTUNG/SMEREN & ONDERHOUD

5. Den Traktor aufbocken und die Achsen abstützen, um die Reifen zu entlasten und vor Öl oder Bodenfeuchtigkeit zu schützen.

ABB. 73:

6. Den Kraftstofftank auffüllen, damit sich kein Kondenswasser bilden kann. Den Kraftstoffhahn (2) auf OFF (nach oben) drehen.
7. Die Batterie ausbauen und an einem kühlen, trockenen Ort lagern.
8. Bei Stilllegung im Winter darauf achten, daß sich ausreichend Frostschutzmittel im Kühlsystem befindet. Oder Kühlwasser aus Kühler oder Motorblock ablassen.
9. Ein Additiv für Dieseldieselkraftstoff zur Langzeitstabilisierung hinzufügen, falls erhältlich.
10. Falls kein Stellplatz mit Überdachung zur Verfügung steht, den Traktor und Auspuff zum Schutz vor Regen und Schnee mit einer Plane abdecken.

ABB. 74:

11. Das Kupplungspedal drücken und mit dem Haken (3) in Ausrückstellung fixieren (Typ MU).

*HINWEIS: Dies verhindert Festklemmen der Kupplung bei Langzeitlagerung.*

12. Lackschäden mit Tupflack ausbessern.

Inbetriebnahme des Traktors nach längerer Stilllegung: Vor der Inbetriebnahme eine Schmierung und Inspektion durchführen. Siehe Abschnitt "Schmierung und Wartung".

- Die Kontrollen vor dem Anlassen durchführen. Überprüfen, ob alle Bedienelemente ordnungsgemäß funktionieren.
- Den Motor ca. 30 Minuten im Leerlauf drehen lassen. Auf Undichtigkeiten untersuchen und diese ggf. beseitigen.

5. Plaats ondersteuning onder de assen om het gewicht van de banden te nemen en om de banden te beschermen tegen een vette of vochtige ondergrond.

FIG.73:

6. Vul de brandstoftank om condensvorming aan de binnenzijde te vermijden. Draai de filterklep (2) in de OFF-stand (hendel omhoog).
7. Neem de accu uit de tractor en bewaar ze op een warme, droge plaats.
8. Zorg voor een goede anti-vries-oplossing. Als alternatief kunt u ook de radiator en het motorblok aftappen.
9. Vraag uw diesel-leverancier of u tijdens de stilstandperiode een additief aan de brandstof kunt toevoegen.
10. Als u de tractor niet in een overdekte ruimte kunt opbergen, hang er dan een dekzeil over en dek ook de uitlaatpijp af om te vermijden dat er regen of sneeuw in terecht komt.

FIG.74:

11. Druk de koppelingspedaal in en vergrendel hem met de haak (3) in ontkoppelde stand (Type MU).

*OPMERKING: Dit voorkomt dat de koppeling tijdens langere opbergperiodes vast komt te zitten.*

12. Schilder eventuele krassen met een beetje verf bij.

Geef de tractor een degelijke smeer- en onderhoudsbeurt wanneer u hem na een langere periode weer in gebruik neemt. Raadpleeg de sectie "Smearing en regelmatig onderhoud".

- Voer een volledige controle voor de start uit. Zorg ervoor dat alle bedieningsorganen correct werken.
- Laat de motor ongeveer dertig minuten stationair draaien. Controleer op lekken en herstel deze indien nodig.

## ANALYSE DES PANNES

### Moteur

Problème	Causes possibles	Solutions
Le démarreur ne marche pas quand le contact est mis à la position START	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Levier de vitesses pas au point mort</li> <li>• Levier de prise de force engagé</li> <li>• Levier de prise de force centrale engagé</li> <li>• Contacteur cassé</li> <li>• Batterie déchargée</li> <li>• Bornes sales/desserrées</li> <li>• Contacteur principal cassé</li> <li>• Démarreur cassé</li> </ul>	Placez le levier au point mort Placez le levier au point mort Placez le levier au point mort Consultez votre concessionnaire Chargez la batterie Nettoyez et resserrez correctement Consultez votre concessionnaire Consultez votre concessionnaire
Le démarreur tourne mais pas à plein régime	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Batterie déchargée</li> <li>• Bornes sales/desserrées</li> <li>• Câble de masse mal fixé</li> <li>• Mauvaise viscosité de l'huile</li> <li>• Moteur défectueux</li> </ul>	Chargez la batterie Nettoyez/resserrez Nettoyez et serrez le câble de masse Remplacez par de l'huile de viscosité approprié Consultez votre concessionnaire
Le démarreur tourne mais le moteur ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dysfonctionnement du contrôle élec. du gazole</li> <li>• Air dans le système</li> <li>• Filtre de gazole sale</li> <li>• Gazole n'arrive pas</li> <li>• Préchauffage incorrect</li> <li>• Moteur défectueux</li> </ul>	Consultez votre concessionnaire  Purgez l'air du système de carburant Nettoyez le filtre Vérifiez le niveau de carburant, ouvrez la vanne de carburant Préchauffage prolongé Consultez votre concessionnaire
Moteur tourne irrégulièrement	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Air dans le système</li> <li>• Filtre de gazole sale</li> <li>• Injecteurs sales</li> <li>• Fuite dans le tuyau</li> <li>• Calage de la pompe à injection</li> <li>• Moteur défectueux</li> </ul>	Purgez l'air du système de carburant Nettoyez le filtre Consultez votre concessionnaire Remplacez/serrez attaches, remplacez les tuyaux défectueux Consultez votre concessionnaire Consultez votre concessionnaire
En cas de décélération, le moteur s'arrête.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Réglage incorrect du ralenti</li> <li>• Dysfonctionnement de la pompe d'injection de carburant</li> <li>• Jeu des soupapes incorrect</li> <li>• Injecteurs de carburant défectueux</li> </ul>	Consultez votre concessionnaire Consultez votre concessionnaire  Consultez votre concessionnaire Consultez votre concessionnaire
Survitesse du moteur	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Régulateur défectueux</li> <li>• Réglage incorrect de la vitesse maximum</li> </ul>	Consultez votre concessionnaire Consultez votre concessionnaire



# FEHLERSUCHE

## Motor

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Anlasser dreht nicht, wenn Zündschalter auf START gedreht wird.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ganghebel nicht in Leerlaufposition</li> <li>• Zapfwellenhebel nicht in Leerlaufposition</li> <li>• Hebel für mittlere Zapfwelle nicht in Leerlaufposition</li> <li>• Sperrschalter defekt</li> <li>• Batterie entladen</li> <li>• Anschlüsse schmutzig oder defekt</li> <li>• Zündschalter defekt</li> <li>• Anlasser defekt</li> </ul>	<p>Hebel in Leerlaufposition bringen Hebel in Leerlaufposition bringen</p> <p>Hebel in Leerlaufposition bringen</p> <p>Händler kontaktieren Batterie laden Reinigen und festziehen Händler kontaktieren Händler kontaktieren</p>
Anlasser dreht zu langsam	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Batterie entladen</li> <li>• Anschlüsse schmutzig oder defekt</li> <li>• Masseverbindung mangelhaft</li> <li>• Falsche Ölviskosität</li> <li>• Motor defekt</li> </ul>	<p>Batterie laden Reinigen und festziehen Anlasseranschluß reinigen und festziehen Öl mit korrekter Viskosität verwenden Händler kontaktieren</p>
Anlasser dreht OK, Motor springt aber nicht an	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elektrische Kraftstoffpumpe arbeitet nicht</li> <li>• Luft im Kraftstoffsystem</li> <li>• Kraftstofffilter verstopft</li> <li>• Keine Kraftstoffförderung</li> <li>• Vorglühen unzureichend</li> <li>• Motor defekt</li> </ul>	<p>Händler kontaktieren</p> <p>Kraftstoffsystem entlüften Filter reinigen Kraftstoffvorrat, Kraftstoffhahn prüfen Glühkerzen austauschen Händler kontaktieren</p>
Unrunder Motorlauf	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Luft im Kraftstoffsystem</li> <li>• Kraftstofffilter verstopft</li> <li>• Einspritzdüsen verstopft</li> <li>• Undichte Kraftstoffleitung</li> <li>• Einspritzzeitpunkt</li> <li>• Motor defekt</li> </ul>	<p>Kraftstoffsystem entlüften Filter reinigen Händler kontaktieren Anschlüsse festziehen, defekte Leitungen ersetzen Händler kontaktieren Händler kontaktieren</p>
Motor stirbt bei Verzögerung ab	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Falsche Leerlaufeinstellung</li> <li>• Einspritzpumpe defekt</li> <li>• Ventilspiel verstellt</li> <li>• Einspritzdüsen defekt</li> </ul>	<p>Händler kontaktieren Händler kontaktieren Händler kontaktieren Händler kontaktieren</p>
Motordrehzahl zu hoch	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Regler defekt</li> <li>• Falsche Höchstdrehzahl-Einstellung</li> </ul>	<p>Händler kontaktieren Händler kontaktieren</p>



Problème	Causes possibles	Solutions
Survitesse du moteur	<ul style="list-style-type: none"> <li>De l'huile moteur s'écoule dans les chambres de combustion</li> </ul>	Consultez votre concessionnaire
Le moteur s'arrête subitement pendant le fonctionnement	<ul style="list-style-type: none"> <li>Alimentation en carburant insuffisante</li> <li>Injecteurs de carburant défectueux</li> <li>Pompe d'injection de carburant défectueuse</li> <li>Grippage du moteur dû à un manque ou une mauvaise qualité d'huile</li> <li>La pompe à carburant électrique ne fonctionne pas</li> </ul>	<p>Remplissez de carburant et purgez l'air du système de carburant</p> <p>Consultez votre concessionnaire</p> <p>Consultez votre concessionnaire</p> <p>Consultez votre concessionnaire <i>(Si le moteur peut être tourné en tirant sur la courroie du ventilateur, le système de carburant en est probablement la cause)</i></p> <p>Remplacez le fusible</p>
Surchauffe du moteur	<ul style="list-style-type: none"> <li>Liquide de refroidissement insuffisant</li> <li>Courroie du ventilateur détachée ou cassée</li> <li>Cache-radiateur et calandre obstrués</li> <li>Ailettes du radiateur obstruées</li> <li>Thermostat défectueux</li> <li>Huile moteur insuffisante</li> </ul>	<p>Remplissez de liquide de refroidissement</p> <p>Réglez la tension de la courroie ou remplacez cette dernière</p> <p>Nettoyez</p> <p>Nettoyez</p> <p>Remplacez</p> <p>Contrôlez le niveau d'huile et remplissez au besoin</p>
Les fumées d'échappement sont blanches	<ul style="list-style-type: none"> <li>Filtre à air obstrué</li> <li>Niveau d'huile moteur élevé</li> <li>Alimentation en carburant insuffisante</li> <li>Moteur fonctionnant à froid</li> </ul>	<p>Nettoyez ou remplacez le(s) élément(s)</p> <p>Contrôlez le niveau d'huile et corrigez au besoin</p> <p>Consultez votre concessionnaire</p> <p>Laissez le moteur chauffer et vérifiez le thermostat</p>
Les fumées d'échappement sont trop noires	<ul style="list-style-type: none"> <li>Carburant de mauvaise qualité</li> <li>Alimentation en carburant excessive</li> <li>Pression de l'injecteur de carburant insuffisante</li> <li>Air de combustion insuffisant</li> </ul>	<p>Remplacez par une meilleure qualité</p> <p>Consultez votre concessionnaire</p> <p>Consultez votre concessionnaire</p> <p>Vérifiez, nettoyez ou remplacez le filtre à air</p>
Puissance moteur médiocre	<ul style="list-style-type: none"> <li>Injecteurs de carburant grippés et/ou dépôt de carbone</li> <li>Compression insuffisante ou fuite des soupapes</li> <li>Jeu des soupapes incorrect</li> <li>Avance à l'injection de carburant incorrecte</li> <li>Alimentation en carburant insuffisante</li> <li>Filtre à air obstrué</li> </ul>	<p>Consultez votre concessionnaire</p> <p>Consultez votre concessionnaire</p> <p>Consultez votre concessionnaire</p> <p>Consultez votre concessionnaire</p> <p>Vérifiez le système de carburant</p> <p>Nettoyez ou remplacez le(s) élément(s)</p>
Le témoin de pression d'huile s'allume pendant le fonctionnement	<ul style="list-style-type: none"> <li>Huile moteur insuffisante</li> <li>Viscosité d'huile trop faible</li> <li>Manocontact défectueux</li> <li>Filtre à huile obstrué</li> <li>Pompe à huile défectueuse</li> </ul>	<p>Remplissez</p> <p>Remplacez par de l'huile d'une viscosité adéquate</p> <p>Remplacez</p> <p>Remplacez la cartouche de l'élément</p> <p>Consultez votre concessionnaire</p>
Le témoin de charge s'allume pendant le fonctionnement	<ul style="list-style-type: none"> <li>Câblage défectueux, court-circuit, mise à la terre médiocre, etc</li> <li>Alternateur défectueux</li> <li>Régulateur défectueux</li> <li>Faible niveau d'électrolyte ou batterie défectueuse</li> <li>Courroie du ventilateur détachée ou endommagée</li> </ul>	<p>Resserrez les bornes desserrées ou nettoyez-les</p> <p>Consultez votre concessionnaire</p> <p>Consultez votre concessionnaire</p> <p>Corrigez le niveau d'électrolyte ou remplacez la batterie</p> <p>Réglez la tension de la courroie ou remplacez-la</p>

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motordrehzahl zu hoch	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Öleintritt in Verbrennungsraum</li> </ul>	Händler kontaktieren
Motor stirbt plötzlich ab	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kraftstoffzufuhr unzureichend</li> <li>• Einspritzdüsen defekt</li> <li>• Einspritzpumpe defekt</li> <li>• Motorfresser aufgrund von Ölmenge</li> <li>• Kraftstoffpumpe funktioniert nicht</li> </ul>	Kraftstoff einfüllen und System entlüften Händler kontaktieren Händler kontaktieren <i>(Falls Motor mit Antriebsriemen gedreht werden kann, ist wahrscheinlich das Kraftstoffsystem die Ursache)</i> Sicherung ersetzen
Motor wird zu heiß	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kühlmittelmangel</li> <li>• Lüfterriemen gerissen oder locker</li> <li>• Kühlergrill, Belüftungsschlitze verstopft</li> <li>• Kühlerlamellen verstopft</li> <li>• Thermostat defekt</li> <li>• Motorölmangel</li> </ul>	Kühlwasser nachfüllen Riemen spannen oder ersetzen Reinigen Reinigen Austauschen Ölstand kontrollieren und korrigieren
Weißer Auspuffqualm	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kraftstofffilter verstopft</li> <li>• Zu hoher Motorölstand</li> <li>• Einspritzmenge unzureichend</li> <li>• Motor kalt</li> </ul>	Element reinigen oder erneuern Ölstand kontrollieren und korrigieren Händler kontaktieren Warmlaufen lassen, Thermostaten prüfen
Schwarzer Auspuffqualm	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schlechte Kraftstoffqualität</li> <li>• Zu hohe Einspritzmenge</li> <li>• Einspritzdruck zu niedrig</li> <li>• Luftmangel</li> </ul>	Besseren Kraftstoff tanken Händler kontaktieren Händler kontaktieren Luftfilter reinigen oder ersetzen
Motorleistung ungenügend	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Einspritzdüsen hängen fest und/oder Kohlenstoffablagerung</li> <li>• Kompression zu niedrig oder Ventile undicht</li> <li>• Ventilspiel falsch</li> <li>• Einspritzzeitpunkt falsch</li> <li>• Einspritzmenge unzureichend</li> <li>• Luftfilter verstopft</li> </ul>	Händler kontaktieren Händler kontaktieren Händler kontaktieren Händler kontaktieren Kraftstoffsystem prüfen Element reinigen oder erneuern
Öldruck-Warnleuchte leuchtet bei Betrieb auf	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ölmenge</li> <li>• Ölviskosität zu niedrig</li> <li>• Druckschalter defekt</li> <li>• Ölfilter verstopft</li> <li>• Ölpumpe defekt</li> </ul>	Auffüllen Öl mit korrekter Viskosität einfüllen Austauschen Element ersetzen Händler kontaktieren
Ladekontrollleuchte leuchtet beim Betrieb auf	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verkabelung defekt, Kurzschluß, mangelhafter Masseschluß usw.</li> <li>• Lichtmaschine defekt</li> <li>• Regler defekt</li> <li>• Batteriesäurestand zu niedrig oder Batterie defekt</li> <li>• Antriebsriemen locker oder gerissen</li> </ul>	Anschlüsse schmutzig oder Kurzschluß, mangelhafte Verbindung zu Masse Händler kontaktieren Händler kontaktieren Säurestand korrigieren oder Batterie austauschen Riemen spannen oder ersetzen

## Embrayage (Type MU)

Problème	Causes possibles	Solutions
Embrayage patine	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pédale d'embrayage mal réglée</li> <li>• Disque usé ou brûlé</li> <li>• Perte d'huile moteur/transmission</li> </ul>	Réglez le jeu Consultez votre concessionnaire Consultez votre concessionnaire
L'embrayage ne débraye pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pédale d'embrayage mal réglée</li> <li>• Disque grippé</li> <li>• Axes de transmission grippés</li> </ul>	Réglez le jeu Consultez votre concessionnaire Consultez votre concessionnaire

## Freins

Problème	Causes possibles	Solutions
Les freins ne fonctionnent pas correctement	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Jeu des pédales trop importante</li> <li>• Revêtements usés ou grippés</li> </ul>	Réglez le jeu des pédales Consultez votre concessionnaire

## Système hydraulique

Problème	Causes possibles	Solutions
Pression trop basse	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Régime moteur trop bas</li> <li>• Niveau d'huile trop bas</li> <li>• Conduites d'admission aspirent de l'air de l'extérieur</li> <li>• Filtre(s) colmaté(s)</li> <li>• Pompe hydraulique défectueuse</li> <li>• Valve de contrôle défectueuse</li> </ul>	Augmentez le régime Mettez à niveau Resserrez les raccords ou remplacez les conduites fissurées et les joints toriques défectueux Nettoyez/remplacez Consultez votre concessionnaire Consultez votre concessionnaire
Fuite dans les conduites	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Joints déconnectés</li> <li>• Conduites fissurées</li> </ul>	Serrez Remplacez les conduites et les joints toriques



**Kupplung (Typ MU)**

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Kupplung rutscht	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kupplungspedalspiel falsch</li> <li>• Kupplungsbeläge verschlissen, verbrannt</li> <li>• Leckage in Motor, Getriebe</li> </ul>	Spiel korrigieren Händler kontaktieren Händler kontaktieren
Kupplung rückt nicht aus	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pedalspiel verstellt</li> <li>• Kupplungsbelag verklemmt</li> <li>• Getriebewellenfresser</li> </ul>	Spiel korrigieren Händler kontaktieren Händler kontaktieren

**Bremsen**

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Bremsleistung ungenügend	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pedalspiel zu groß</li> <li>• Bremsbeläge verschlissen, hängen fest</li> </ul>	Spiel korrigieren Händler kontaktieren

**Hydrauliksystem**

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Öldruck zu niedrig	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Motordrehzahl zu niedrig</li> <li>• Getriebeölstand zu niedrig</li> <li>• Nebenluft in Ansaugleitungen</li> <li>• Ölfilter verstopft</li> <li>• Hydraulikpumpe defekt</li> <li>• Steuerventil defekt</li> </ul>	Drehzahl erhöhen Nachfüllen Anschlüsse festziehen, rissige Leitungen und defekte O-Ringe ersetzen Reinigen oder austauschen Händler kontaktieren Händler kontaktieren
Leitungen undicht	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Anschlüsse locker</li> <li>• Leitungen rissig</li> </ul>	Festziehen Leitungen und defekte O-Ringe ersetzen



## Direction

Problème	Causes possibles	Solutions
Volant difficile à tourner ou tourne seulement dans un sens	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Colonne mal fixée</li> <li>• De l'air dans le système de direction assistée</li> <li>• Filtre colmaté</li> <li>• Pincement incorrect</li> <li>• Pression inégale pneus avant</li>   <li>• Volant desserré ou rotules sphériques desserrées</li> <li>• Système de direction défectueux ou pompe défectueuse</li> </ul>	<p>Corrigez Purgez l'air du système de direction</p> <p>Enlevez et nettoyez Corrigez Gonflez les deux pneus jusqu'à la même pression spécifiée Resserrez ou remplacez les pièces défectueuses Consultez votre concessionnaire</p>
Trop de jeu sur le volant	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Colonne usée</li> <li>• Rotules sphériques desserrées</li> <li>• Système de direction défectueux</li> </ul>	<p>Consultez votre concessionnaire Resserrez Consultez votre concessionnaire</p>

## Systeme électrique

Problème	Causes possibles	Solutions
Impossible de charger la batterie	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fusible brûlé</li> <li>• Lame de fusible brûlée</li> <li>• Faisceau de câbles défectueux</li>   <li>• Courroie détendue/abîmée</li>   <li>• Batterie défectueuse</li>   <li>• Alternateur défectueux</li> <li>• Régulateur défectueux</li> </ul>	<p>Vérifiez le fusible et remplacez Vérifiez le câblage et remplacez la lame Corrigez les bornes desserrées et sales, les court-circuits, la mise à la masse défectueuse, etc. Ajustez la tension de la courroie ou remplacez-la Corrigez la connexion desserrée des bornes, vérifiez l'absence de corrosion ou corrigez le niveau d'électrolyte Consultez votre concessionnaire Consultez votre concessionnaire</p>
Lumière des phares est faible	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Batterie déchargée</li> <li>• Mauvaises connexions</li> </ul>	<p>Chargez la batterie, vérifiez le système de charge Vérifiez les points de mise à la masse et les bornes Nettoyez et resserrez</p>
Une fonction particulière ne fonctionne pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ampoule brûlée (si cela s'applique ici)</li> <li>• Fusible brûlé</li> <li>• Lame de fusible brûlée</li> <li>• Contact défectueux</li>   <li>• Contacteur ou commutateur défectueux</li> </ul>	<p>Remplacez Vérifiez le fusible et remplacez Vérifiez le câblage et remplacez la lame Vérifiez les mises à la masse et les bornes, nettoyez si nécessaire Remplacez si nécessaire</p>

## Lenkung

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Lenkung schwergängig oder zieht in eine Richtung	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lenksäule schlecht ausgerichtet</li> <li>• Luft in Servolenkung</li> <li>• Ansaugfilter verstopft</li> <li>• Vorspur falsch</li> <li>• Vorderreifendruck unterschiedlich</li>   <li>• Lenkgestänge oder Kugelgelenke locker</li> <li>• Lenkgetriebe oder Lenkungspumpe defekt</li> </ul>	<p>Korrigieren                      Lenkung entlüften                      Ausbauen und reinigen                      Korrigieren                      Beide Reifen mit gleichem Druck aufpumpen                      Defekte Teile festziehen oder austauschen                      Händler kontaktieren</p>
Übermäßiges Lenkradspiel	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lenksäule verschlissen</li> <li>• Kugelgelenke locker</li> <li>• Lenkgetriebe defekt</li> </ul>	<p>Händler kontaktieren                      Festziehen                      Händler kontaktieren</p>

## Elektrik

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Batterie wird nicht geladen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sicherung durchgebrannt</li> <li>• Schmelzsicherung durchgebrannt</li>   <li>• Kabel defekt</li>   <li>• Lüfterriemen locker oder gerissen</li> <li>• Batterie defekt, Korrosion oder Säurestand</li> <li>• Lichtmaschine defekt</li> <li>• Regler defekt</li> </ul>	<p>Sicherung prüfen und erneuern                      Kabel prüfen und Schmelzsicherung ersetzen                      Schmutzige Anschlüsse oder Kurzschluß, mangelhafte Verbindung zu Masse usw. korrigieren                      Riemen spannen oder erneuern                      Lockere Anschlüsse nachziehen, Säurestand korrigieren                      Händler kontaktieren                      Händler kontaktieren</p>
Scheinwerfer schwach	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Batterie entladen</li> <li>• Anschlüsse mangelhaft</li> </ul>	<p>Batterie laden, Ladesystem prüfen                      Masseverbindung und Anschlüsse prüfen. Reinigen und festziehen</p>
Komponente funktioniert nicht	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Glühlampe (soweit betreffend) durchgebrannt</li> <li>• Sicherung durchgebrannt</li> <li>• Schmelzsicherung durchgebrannt</li> <li>• Kontakt mangelhaft</li>   <li>• Schalter defekt</li> </ul>	<p>Ersetzen</p> <p>Sicherung prüfen und austauschen                      Kabel prüfen und austauschen                      Masseverbindungen und Anschlüsse prüfen, ggf. reinigen                      Bei Bedarf austauschen.</p>

# CARACTERISTIQUES

## CARACTERISTIQUES

Modèles ..... TMG18  
 Sous-Modèles ..... MU ..... SMU

### Moteur

Marque ..... ISEKI Diesel  
 Modèle ..... E393  
 Type ..... Injection indirecte, soupape en tête  
 Cylindrée ..... 928 cc  
 Nombre de cylindres ..... 3  
 Alésage ..... 74 mm  
 Course ..... 72 mm  
 Puissance du moteur (brute) @ régime moteur (tr/min) ..... 18/2800  
 Puissance de la prise de force (estimation) ..... 14,5  
 Ordre d'allumage ..... 1-3-2  
 Taux de compression ..... 22,5:1  
 Grand ralenti ..... 950 tr/min  
 Régime réglé ..... 3050 tr/min  
 Jeu des soupapes (à froid) - admission et échappement ..... 0,25 mm  
 Filtre à air ..... Élément sec et unique  
 Liquide de refroidissement moteur ..... Liquide, circulation forcée  
 Démarrage à froid ..... Bougies (3)

### Transmission

Primaire ..... Infini  
 Groupes rapide-lent ..... 2  
 Sélections de vitesse ..... F2/R2  
 Embrayage ..... Monodisque à sec ..... Hydraulique  
 Freins ..... Sabots à sec, à activation mécanique  

Plage de vitesses (km/h)	Avant	1	0 à 8,5
		2	0 à 19,8
		Vitesse maximale	21,8
	Arrière	1	0 à 6,0
		2	0 à 14

### Prise de force

Commande ..... Levier et pédale ..... Levier et interrupteur  
 Arbre de prise de force arrière ..... diamètre 35 mm - six cannelures  
 Sortie ..... Rotation dans le sens des aiguilles d'une montre  
 Vitesse @ régime moteur (tr/min) ..... 540 @ 2585 tr/min ..... 540 @ 2683 tr/min  
 ..... 1000 @ 2583tr/min ..... Non disponible  
 Arbre de la prise force centrale (accessoire) ..... diamètre 25 mm - 15 cannelures  
 Sortie ..... Rotation dans le sens des aiguilles d'une montre  
 Vitesse @ régime moteur ..... 2000 @ 2584 tr/min ..... 2000 @ 2583 tr/min

### Systèmes hydrauliques

Système hydraulique principal  
 Pompe ..... Pompe à engrenages (centre ouvert)  
 Débit maximum ..... 20,0 l/min.  
 Réglage du clapet de décharge ..... 140 kgf/cm<sup>2</sup>  
 Type de système de direction ..... Manuelle/direction assistée  
 Pompe ..... A engrenages/diviseur de débit  
 Débit maximum ..... 5,5 litres/min  
 Réglage du clapet de décharge ..... 105 kgf/cm<sup>2</sup>

Modèles .....TMG18  
Sous-Modèles .....MU .....SMU

### **Système électrique**

Tension .....12 volts - mise à la terre négative (-)  
Batterie cca à - 18 °C .....332 cca  
Chargement .....alternateur 40 ampères avec régulateur interne

### **Capacités**

Carter du moteur avec filtre .....2,7 litres  
Transmission et carter de différentiel .....15,0  
(y compris système hydraulique) (litres)  
Réservoir de carburant .....13,5 litres  
Système de refroidissement .....5,1 litres

### **Réglage de la voie**

#### **Avant**

Pneus de type gazon .....835 mm

#### **Arrière**

Pneus de type gazon .....900 mm

### **Charge maximale par essieu**

Essieu avant .....500 kg  
Essieu arrière .....750 kg

### **Dimension des pneus**

#### **Avant**

Pneu de type gazon .....18 x 7,00-8

#### **Arrière**

Pneu de type gazon .....29 x 12,00-15



**TECHNISCHE DATEN**

**TECHNISCHE DATEN**

Modellreihe ..... TMG18  
 Modellausführungen ..... MU ..... SMU

**Motor**

Hersteller ..... ISEKI Diesel  
 Modell ..... E393  
 Typ ..... Indirekte Einspritzung, hängende Ventile  
 Hubraum ..... 928 cm<sup>3</sup>  
 Anzahl der Zylinder ..... 3  
 Bohrung ..... 74 mm  
 Hub ..... 72 mm  
 Motorleistung (brutto) PS @ min<sup>-1</sup> ..... 18/2800  
 Zapfwellenleistung (Schätzwert) PS ..... 14,5  
 Zündfolge ..... 1-3-2  
 Kompression ..... 22,5:1  
 Langsamleerlauf-Drehzahl ..... 950 min<sup>-1</sup>  
 Schnelleerlauf-Drehzahl ..... 3050 min<sup>-1</sup>  
 Ventilspiel (kalt) - Ein- und Auslaßventile ..... 0,25 mm  
 Luftfilter ..... Ein Trockenelement  
 Motorkühlung ..... Flüssigkeitskühlung, Zwangsumlauf  
 Kaltstart ..... Glühkerzen (3)

**Getriebe**

Primärgetriebe ..... Stufenlos  
 Ganggruppengetriebe ..... 2  
 Gänge ..... V2/R2  
 Kupplung ..... Einscheiben-Trockenkupplung ..... hydraulisch  
 Bremsen ..... Mechanisch betätigte Trockentrommelbremse  
 Geschwindigkeit (km/h)  
     Vorwärts      1 ..... 0 bis 8,5  
                       2 ..... 0 bis 19,8  
                       Höchstgeschwindigkeit ..... 21,8  
     Rückwärts     1 ..... 0 bis 6,0  
                       2 ..... 0 bis 14

**Zapfwellenantrieb (PTO)**

Steuerung ..... Hebel und Pedal ..... Hebel und Schalter  
 Heckzapfwelle ..... 35 mm Durchmesser, 6 Zähne  
 Drehrichtung ..... Uhrzeigersinn  
 Drehzahlen @ Motordrehzahlen (min<sup>-1</sup>) ..... 540 @ 2585 ..... 540 @ 2683  
   1000 @ 2583 ..... Nicht verfügbar  
 Mittlere Zapfwelle (Zubehör) ..... 25 mm Durchmesser, 15 Zähne  
     Drehrichtung ..... Uhrzeigersinn  
     Drehzahlen @ Motordrehzahlen (min<sup>-1</sup>) ..... 2000 @ 2584 ..... 2000 @ 2583

**Hydraulik**

Hydrauliksystem  
     Pumpe ..... Zahnrad-Pumpe (Durchlauf)  
     Förderleistung - Maximum ..... 20,0 Liter/min  
     Druck - Öffnungsdruck des Überdruckventils ..... 140 kp/cm<sup>2</sup>  
 Lenkung ..... Manuell/Servolenkung  
     Pumpe ..... Zahnrad/Flußverteiler  
     Förderleistung - Maximum ..... 5,5 Liter/min  
     Überdruckventil, Öffnungsdruck ..... 105 kp/cm<sup>2</sup>

Modellreihe .....TMG18  
Modellausführungen.....MU .....SMU

**Elektrik**

Bordnetzspannung .....12 V - Minuspol (-) an Masse  
Batterie cca bei -18 °C.....332 cca  
Ladesystem .....40 A Lichtmaschine mit integriertem Regler

**Fassungsvermögen**

Kurbelgehäuse mit Filter ..... 2,7 Liter  
Getriebe- und Differentialgehäuse (einschl. Hydraulik) (Liter)..... 15,0  
Kraftstofftank .....13,5 Liter  
Kühlsystem .....5,1 Liter

**Spurbreite**

**Vorn**

Rasenreifen .....835 mm

**Hinten**

Rasenreifen .....900 mm

**Maximale Achslast**

Vorderachse.....500 kg

Hinterachse .....750 kg

**Reifengröße**

**Vorn**

Rasenreifen.....18 x 7,00-8

**Hinten**

Rasenreifen.....29 x 12,00-15

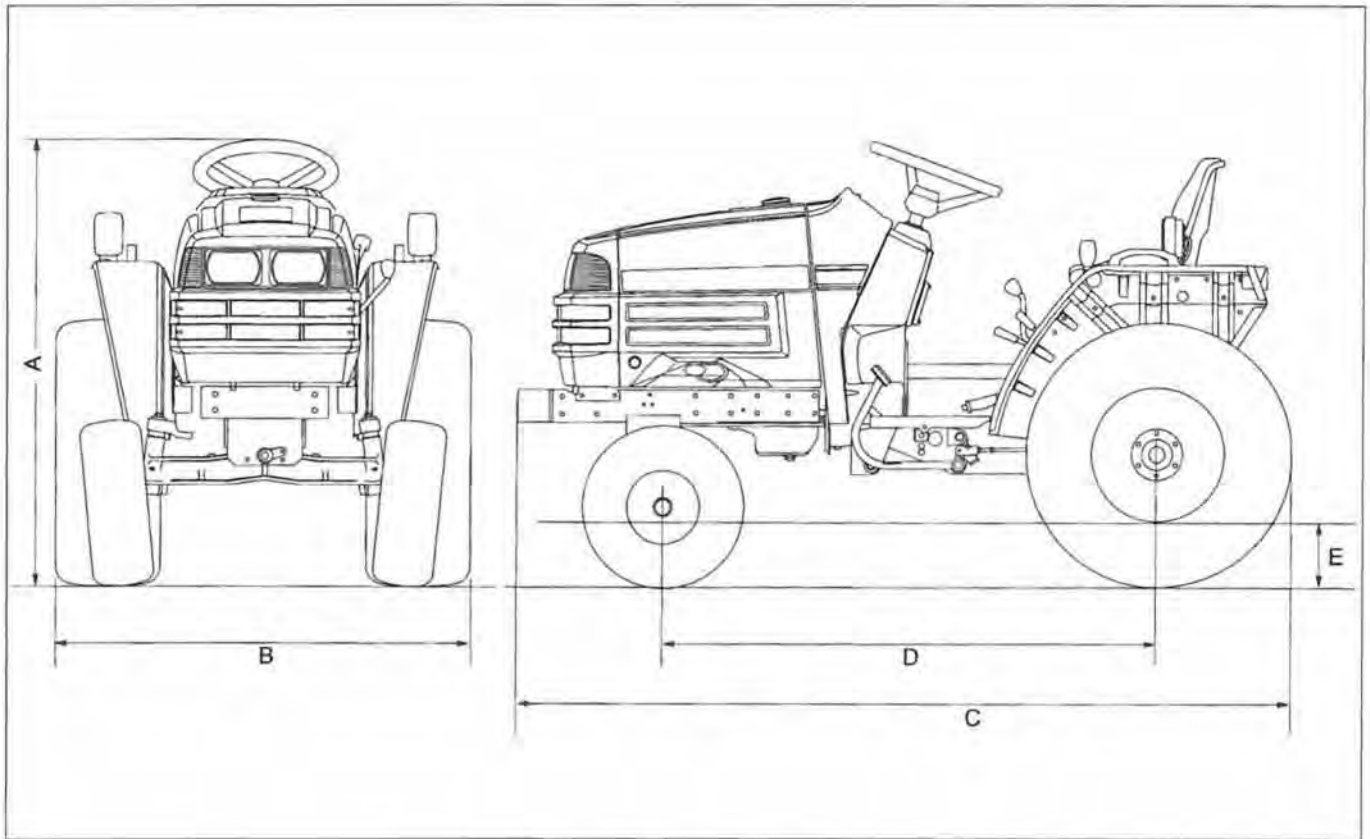


FIG. 75 / ABB. 75 / FIG. 75

## DIMENSIONS GENERALES

Modèles .....	TMG18
Sous-Modèles.....	MU .....SMU
<b>Pneus de type gazon</b>	
A Hauteur jusqu'au volant de direction.....	1270 mm
B Largeur minimale.....	1190 mm
C Longueur hors-tout.....	2180 mm
D Empattement .....	1425 mm
E Garde au sol minimale .....	220 mm
Poids (sans siège) .....	625 kg

## ALLGEMEINE ABMESSUNGEN

Modellreihe .....	TMG18
Modellausführungen .....	MU .....SMU
<b>Rasenreifen</b>	
A Höhe über Lenkrad .....	1270 mm
B Mindestbreite .....	1190 mm
C Gesamtlänge .....	2180 mm
D Radstand .....	1425 mm
E Mindestbodenfreiheit .....	220 mm
Gewicht (ohne Sitz) .....	625 kg

## ALGEMENE AFMETINGEN

Modellen .....	TMG18
Sub-modellen .....	MU .....SMU
<b>Gazonbanden</b>	
A Hoogte boven het stuur .....	1270 mm
B Minimumbreedte .....	1190 mm
C Totale lengte .....	2180 mm
D Wielbasis .....	1425 mm
E Minimale vrije hoogte boven de grond .....	220 mm
Gewicht (zonder bestuurderszetel) .....	625 kg



## ASSEMBLAGE & INSPECTION AVANT LA LIVRAISON

**IMPORTANT :** *Ne commencez pas l'assemblage du tracteur avant d'avoir entièrement lu ces instructions avec attention.*

**REMARQUE :** *Pour certains réglages, la lubrification, etc., reportez-vous à la section appropriée de ce manuel. Tous les écrous, boulons, etc. sur ce tracteur sont en dimensions METRIQUES.*

Le tracteur est fourni dans une seule caisse. Il est partiellement désassemblé pour rendre la caisse aussi compacte que possible. Les roues, la direction, l'attelage supérieur et certains équipements d'attache sont démontés.

Les pièces plus grandes sont fixées dans le conteneur et le reste des pièces se trouve dans diverses boîtes, également dans la caisse.

Pour assembler et préparer le tracteur à la livraison, procédez de la manière suivante :



**ATTENTION :** *Prenez garde aux pièces, par exemple les roues, qui peuvent être fixées ou maintenues en position par les panneaux de la caisse.*

1. Enlevez la partie supérieure et les quatre côtés de la caisse. Pour plus de facilité, coupez les montants d'angle et latéraux à proximité de la base à l'aide d'une scie circulaire. Coupez ensuite les sangles. Vous pouvez alors enlever la partie supérieure et les côtés du conteneur.
2. Retirez les roues et les diverses boîtes de la caisse.
3. Inspectez le tracteur pour déceler la présence d'éventuels dommages et toute trace de fuites de liquide de refroidissement, de carburant ou de lubrifiant.
4. Inspectez et retirez tout le dispositif maintenant en place le tracteur au panneau inférieur de la caisse.
5. Installez au besoin la poignée sur l'aile droite.

## **ZUSAMMENBAU UND INSPEKTION VOR DER ÜBERGABE**

**WICHTIG:** Den Zusammenbau des Traktors erst nach dem Lesen all der folgenden Anweisungen vornehmen.

**HINWEIS:** Hinsichtlich Schmierung, Einstellungen usw. siehe den entsprechenden Abschnitt in dieser Anleitung. Alle Muttern, Schrauben usw. dieses Traktors sind nach dem METRISCHEN System genormt.

Dieser Traktor wird in einem eigenen Transportcontainer verschickt. Um Platz zu sparen, sind gewisse Teile des Traktors für den Transport abmontiert worden. Räder, Lenkung, oberes Gestänge und gewisse Anbauteile sind entfernt.

Die größeren Teile sind im Container, Kleinteile in einem Karton verstaut, der auch im Container untergebracht ist.

Zum Zusammenbau und zur Inspektion vor der Übergabe die nachfolgenden Schritte ausführen:



**VORSICHT:** Auf Komponenten wie Räder achten, die an Wänden des Frachtcontainers angebracht sind.

1. Die obere Abdeckung und die vier Seitenwände des Containers abnehmen. Am besten dazu die Eckpfosten mit einem Scheibenschleifer durchtrennen. Dann die hinteren Vierkanthölzer und die Metallbänder durchschneiden. Danach die Wände und Abdeckungen abnehmen.
2. Die Räder und Kartons entfernen.
3. Den Traktor auf Schäden und Austritt von Kühlwasser, Kraftstoff und Öl untersuchen.
4. Alle Teile, die den Traktor mit der Bodenpalette verbinden, überprüfen und entfernen.
5. Den Griff am rechten Schutzblech anschrauben, falls er entfernt war.

## **MONTAGE EN INSPECTIE VOOR AFLEVERING**

**BELANGRIJK:** Monteer de tractor niet vooraleer u de instructies volledig en zorgvuldig gelezen hebt.

**OPMERKING:** Voor bepaalde smeringen, aanpassingen e.d. raadpleegt u de relevante sectie van dit handboek. Alle moeren, bouten e.d. van deze tractor hebben METRISCHE schroefdraad.

De tractor wordt in een aparte kist geleverd. Hij is enkel gedeeltelijk in elkaar gezet om hem zo compact mogelijk te kunnen vervoeren. De wielen, het stuur, de topstang (van de hefinrichting) en sommige andere onderdelen zijn nog niet aangebracht.

Grotere onderdelen zijn in de kist zelf vastgezet en de rest van de onderdelen zit in verschillende dozen die zich in de kist bevinden.

Om de tractor voor aflevering in elkaar te zetten gaat u als volgt te werk:



**VOORZICHTIG:** Vergeet niet de onderdelen uit de kist te nemen die aan de binnenkant zijn vastgezet of die door bepaalde panelen op hun plaats worden gehouden.

1. Verwijder het deksel en de vier zijanten van de kist. De gemakkelijkste manier om dit te doen is de hoekstijlen en andere rechtopstaande balken met een cirkelzaag zo dicht mogelijk bij de bodem van de kist door te zagen. Vervolgens zaagt u de achterste balken door en neemt u de verstevigingsbanden weg. Nu kunt u het deksel en de zijanten van de kist wegnemen.
2. Neem de wielen en de dozen uit de kist.
3. Kijk na of de tractor niet beschadigd is en of er geen tekens zijn van lekken in de koelvloeistof, de brandstof of de smering.
4. Neem alle onderdelen uit de kist en kijk deze na. Maak de tractor zelf los van de bodem van de laadkist.
5. Breng het handvat op het rechterspatbord aan, mocht dat verwijderd zijn.

6. Roues avant –
  - a. Soulevez précautionneusement et bloquez l'avant du tracteur.
  - b. Installez les roues et serrez-les à l'aide de boulons et de rondelles de sécurité à 102 N.m.
  - c. Abaissez l'avant du tracteur.
7. Roues arrière –
  - a. Soulevez précautionneusement et bloquez l'arrière du tracteur.
  - b. Installez les roues et serrez-les à l'aide de boulons et de rondelles de sécurité à 102 N.m.
  - c. Abaissez l'arrière du tracteur.

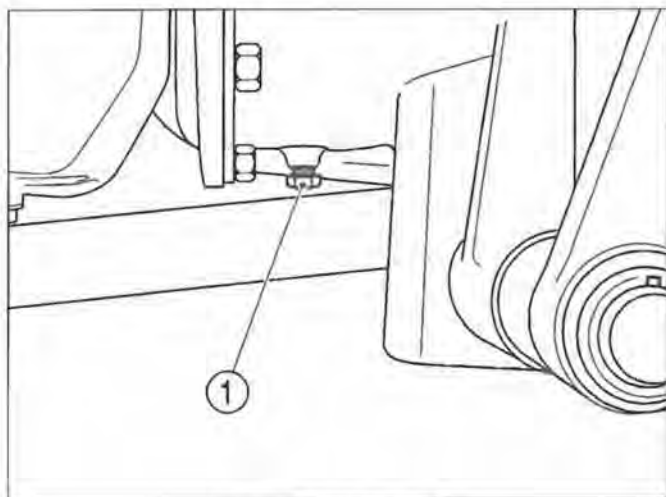


FIG. 76 / ABB. 76 / FIG. 76

8. Bouchon du carter d'embrayage (Type MU) - placez le bouchon 1/8" (1) de la fig. 76 dans l'orifice situé au bas du carter d'embrayage.

**ASSEMBLAGE & INSPECTION AVANT LA LIVRAISON  
ZUSAMMENBAU UND INSPEKTION VOR DER ÜBERGABE  
MONTAGE EN INSPECTIE VOOR AFLEVERING**

6. Vorderräder –
    - a. Den Traktor vorsichtig vorn aufbocken und abstützen.
    - b. Die Räder mit den Reifen aufsetzen und mit den Schrauben und Sicherungsscheiben anmontieren. Die Schrauben mit 102 Nm festziehen.
    - c. Traktor vorn absenken.
  7. Hinterräder –
    - a. Den Traktor vorsichtig hinten aufbocken und abstützen.
    - b. Die Räder mit den Reifen aufsetzen und mit den Schrauben und Sicherungsscheiben anmontieren. Die Schrauben mit 102 Nm festziehen.
    - c. Den Traktor wieder absenken.
  8. Kupplungsgehäusestopfen (Typ MU) - 1/8-Zoll-Stopfen (1) in ABB. 76 in Bohrung unten am Kupplungsgehäuse anbringen.
6. Voorwielen –
    - a) Til het voorste deel van de tractor voorzichtig op en blokkeer het.
    - b) Breng de wielen aan en bevestig ze met de bijgeleverde bouten en ringen. Draai ze aan met een moment van 102 Nm.
    - c) Laat het voorste deel van de tractor zakken.
  7. Achterwielen –
    - a) Til het achterste deel van de tractor voorzichtig op en blokkeer het.
    - b) Breng de wielen aan en bevestig ze met de bijgeleverde bouten en ringen. Draai ze aan met een moment van 102 Nm.
    - c) Laat het achterste deel van de tractor zakken.
  8. De aftapdop van de koppelingsbehuizing (Type MU) (1) in FIG.76 heeft een diameter van 3 mm (1/8"). Schroef deze dop vast in de bodem van de koppelingsbehuizing.



## PRE-LIVRAISON

- Vérifiez que le niveau d'huile moteur est correct.
- Vérifiez que le niveau du liquide de refroidissement est correct.
- Vérifiez la tension de la courroie du ventilateur, déflexion de 12 mm lorsqu'elle est soumise à la force d'une pression du pouce.
- Vérifiez que le niveau d'huile de transmission est correct.
- Versez une quantité suffisante de carburant gazole n° 2 pour compléter le service pré-livraison.
- Veillez à des connexions de câbles propres et bien serrées à la batterie. Cette dernière doit être correctement montée.
- Vérifiez si l'installation du filtre à air, de l'élément, des tuyaux et des attaches est correcte.
- Vérifiez si le jeu des pédales de frein et d'embrayage est correcte.
- Vérifiez si les contre-écrous et les goupilles cylindriques fendues de la direction, de la tringlerie des freins et de l'embrayage sont bien serrés.
- Vérifiez l'élément du filtre et toutes les connexions et attaches de la pompe hydraulique et du filtre.
- Vérifiez le niveau d'huile de l'essieu avant.
- Placez la soupape d'arrêt du filtre à carburant en position "ON"
- Asseyez-vous sur le siège et activez le frein de stationnement.
- Placez tous les leviers en position neutre, puis enfoncez la pédale d'embrayage (Type MU).
- Placez le levier de prise de force arrière en position neutre.

*REMARQUE : Le moteur ne démarrera pas si les leviers de vitesse et les sélecteurs de prise de force arrière/centrale ne sont pas en position neutre.*

## **INSPEKTION VOR DER ÜBERGABE**

- Motorölstand kontrollieren.
- Kühlmittelstand kontrollieren.
- Spannung des Lüfterriemens prüfen. Er muß sich mit dem Daumen 12 mm durchbiegen lassen.
- Getriebeölstand korrigieren.
- Eine ausreichende Menge von Dieselmotoröl Nr. 2 zum Abschluß der Inspektion einfüllen.
- Batterieanschlüsse überprüfen. Sicherstellen, daß die Batterie fest montiert ist.
- Luftfilter, Element, Schläuche und Schlauchschellen auf korrekten Einbau prüfen.
- Brems- und Kupplungspedal auf korrektes Spiel prüfen.
- Lenk-, Brems- und Kupplungsgestänge auf korrekte Befestigung mit Sicherungsmuttern und Splinten prüfen.
- Filterelement und alle Anschlüsse, Schlauchschellen von Hydraulikpumpe und Filter prüfen.
- Ölstand in Vorderachse kontrollieren.
- Kraftstoffhahn in die Öffnungsstellung (ON) drehen.
- Auf Traktor steigen und Feststellbremsen anziehen.
- Alle Ganghebel in die Leerlaufposition bringen und Kupplungspedal drücken. (Typ MU)
- Heckzapfwellenhebel in Leerlaufposition bringen.

*HINWEIS: Der Motor kann nur gestartet werden, wenn sich Gang- und alle Zapfwellenhebel in der Leerlaufposition befinden.*

## **VOORBEREIDING VOOR AFLEVERING**

- Controleer het peil van de motorolie.
- Controleer het peil van de koelvloeistof.
- Controleer de spanning op de ventilatorriem: een uitslag van 12 mm wanneer u met de duim in het midden drukt.
- Controleer of het oliepeil in de transmissie correct is.
- Vul een voldoende hoeveelheid Nr.2 dieselbrandstof bij om de dienst voor aflevering te kunnen voltooien.
- Zorg dat de accukabels zuiver zijn en aan de accu vastzitten. Monteer de accu op een veilige manier.
- Controleer of de luchtfilter, het filterelement, de slangen en de klemmen correct aangebracht zijn.
- Controleer de speling op de remmen en de koppelingpedaal.
- Controleer of de splitpennen en de borgmoeren van de sturing, de remmen en de koppeling correct aangebracht zijn.
- Controleer het filterelement en alle verbindingen en klemmen van de hydraulische pomp en filter.
- Controleer het oliepeil van de voorasoverbrenging.
- Zet de kraan van de brandstoffilter in de ON-stand.
- Neem plaats in de bestuurderszetel en schakel de handremmen in.
- Zet de versnellingshendels in de neutrale stand en druk dan de koppelingpedaal in. (Type MU)
- Zet de hendel voor de achteraftakas in de neutrale stand.

*OPMERKING: Zet de versnellingshendel, de hendels voor groepenschakeling en de hendels voor de midden- en achteraftakassen in de neutrale stand vooraleer u de motor start.*

- Placez l'accélérateur à mi-course de la position de vitesse maximum et tournez la clé de contact en position "GLOW" pendant 5 à 10 secondes.
- Tournez la clé du démarreur en position "ON". Les témoins de l'alternateur et de pression d'huile s'allument.
- Tournez la clé de contact en position "START" pour lancer le moteur. Relâchez la clé lorsque le moteur démarre. Vérifiez que les témoins s'éteignent.
- Laissez le moteur chauffer à la température de fonctionnement à environ 1500 tr/min.
- Faites fonctionner le tracteur pour vous assurer qu'il fonctionne sans à-coups à toutes les vitesses.
- Faites fonctionner la prise de force pour vous assurer de son bon fonctionnement.
- Vérifiez que tous les témoins et instruments fonctionnent correctement.
- Vérifiez si le fonctionnement des freins est équilibré.
- Vérifiez le bas régime du moteur à chaud : 850 - 900 tr/min.
- Vérifiez le régime élevé du moteur à chaud : 2700 - 2800 tr/min.
- Réglez l'accélérateur manuel sur le ralenti, coupez le moteur, et vérifiez la présence de fuites éventuelles de liquide de refroidissement, d'huile de lubrification ou de carburant.
- Vérifiez que le système de démarrage de sécurité fonctionne correctement.
- Lubrifiez tous les raccords.
- Vérifiez la pression de gonflage des pneus.
- Vérifiez le pincement de la roue avant.
- Testez l'antigel pour vous assurer qu'il convient aux conditions climatiques locales.

*REMARQUE : Le remplissage d'usine est fixé à -34 °C.*

- Assurez-vous que tous les interrupteurs et étiquettes de sécurité sont en place.
- Nettoyez et polissez la carrosserie au besoin.
- Remplissez le réservoir de carburant pour empêcher toute condensation d'humidité.
- Relisez ce manuel d'utilisation avec le client lorsque vous livrez ou faites une démonstration du tracteur.

**ASSEMBLAGE & INSPECTION AVANT LA LIVRAISON  
ZUSAMMENBAU UND INSPEKTION VOR DER ÜBERGABE  
MONTAGE EN INSPECTIE VOOR AFLEVERING**

- Den Handgashebel in Mittel- bis Vollaststellung schieben. Den Zündschalter für 5 bis 10 Sekunden in die Vorglühstellung drehen.
- Den Zündschalter auf "EIN" drehen. Die Öldruck-Warnleuchte und die Ladekontrollleuchte müssen aufleuchten.
- Den Zündschalter auf START drehen, damit der Anlasser dreht. Den Schalter loslassen, sobald der Motor anspringt. Sicherstellen, daß die Warnleuchten erlöschen.
- Den Motor mit ca. 1500 min<sup>-1</sup> warmlaufen lassen.
- Den Traktor testen und sicherstellen, daß alle Systeme einwandfrei funktionieren.
- Die Zapfwellen einrücken und sicherstellen, daß sie einwandfrei funktionieren.
- Alle Lichter und Instrumente auf einwandfreie Funktion prüfen.
- Die Bremsen auf gleichmäßige Wirkung testen.
- Die Nullast-Leerlaufdrehzahl bei warmem Motor prüfen: 850 - 900 min<sup>-1</sup>.
- Die Schnelleerlaufdrehzahl bei warmem Motor prüfen: 2700 - 2800 min<sup>-1</sup>.
- Den Handgashebel in die Leerlaufposition schieben, den Motor ausschalten und den Traktor auf Austritt von Kühlmittel, Öl und Kraftstoff untersuchen.
- Das Anlaßsperrsystem auf einwandfreie Funktion prüfen.
- Alle Gestänge usw. schmieren.
- Den Reifendruck überprüfen.
- Die Vorspur der Vorderachse prüfen.
- Die Frostschutzmittelkonzentration im Kühlwasser messen.
- Zet het handgas op half of volgas en draai de contactsleutel gedurende 5 à 10 seconden in de VOORGLOEIEN-stand.
- Draai de contactsleutel in de ON-stand. De verklikkerlampjes voor de oliedruk en de dynamo branden.
- Draai de contactsleutel in de START-stand om de motor te starten. Laat de sleutel los op het ogenblik dat de motor aanslaat. Controleer of de verklikkerlampjes uit zijn.
- Laat de motor opwarmen tot de bedrijfstemperatuur bij 1.500 rpm.
- Bestuur de tractor om na te gaan of hij bij alle snelheden gelijkmatig werkt.
- Bedien de aftakassen om te kijken of ze behoorlijk werken.
- Controleer of alle lampjes en instrumenten behoorlijk werken.
- Controleer of de remmen uitgebalanceerd zijn.
- Controleer het lage stationaire toerental van de warme motor: 850-900 rpm.
- Controleer het hoge stationaire toerental van de warme motor: 2.700-2.800 rpm.
- Laat de tractor met behulp van het handgas stationair draaien, leg de motor stil, en controleer of er geen lekken zitten in de koelvloeistof, de smeerolie of de brandstoftank.
- Controleer of het systeem van de startveiligheid correct werkt.
- Smeer alle smeernippels.
- Controleer de bandenspanning.
- Controleer het toespoor (de uitlijning) van de voorwielen.
- Controleer de anti-vries-vloeistof om te kijken of ze aan het lokale klimaat aangepast is.

*HINWEIS: Die Konzentration ist im Werk für -34 °C erstellt worden.*

- Sicherstellen, daß sich alle Warnplaketten und Schutzschalter an ihren vorgesehenen Stellen befinden.
- Bleche reinigen und polieren.
- Den Kraftstofftank auffüllen, um Kondenswasserbildung zu verhindern.
- Die Anleitung bei der Übergabe oder Demonstration des Traktors zusammen mit dem Kunden durchgehen.

*OPMERKING: De vorstbescherming van de koelvloeistof geleverd door de fabrikant is -34°C.*

- Controleer of alle veiligheidsetiketten en veiligheidsschakelaars op hun plaats zitten.
- Reinig en boen de metalen panelen wanneer dat nodig mocht zijn.
- Vul de brandstoftank om condensvorming aan de binnenkant te vermijden.
- Doorloop dit handboek met de klant wanneer u de tractor aflevert of de werking ervan demonstreert.



**LISTE DE CONTROLE RECOMMANDEE PAR L'USINE  
INSPECTION AVANT LA LIVRAISON D'UN NOUVEAU TRACTEUR ISEKI**

NOM DE L'UTILISATEUR \_\_\_\_\_ COMMUNE \_\_\_\_\_ DATE \_\_\_\_\_

REVENDEUR \_\_\_\_\_ ADRESSE \_\_\_\_\_

MODELE \_\_\_\_\_ NUMERO DE SERIE \_\_\_\_\_

NUMERO DE SERIE DU MOTEUR \_\_\_\_\_ PAYS \_\_\_\_\_

CETTE LISTE COMPREND LES POINTS QUI DOIVENT ETRE NECESSAIREMENT CONTROLES PAR LE  
REVENDEUR AVANT LA LIVRAISON D'UN NOUVEAU TRACTEUR.

Les points suivants ont été vérifiés et réglés si nécessaire

**MOTEUR**

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Radiateur rempli de liquide                         | <input type="checkbox"/> Plein régime                     |
| <input type="checkbox"/> Raccords du système de refroidissement              | <input type="checkbox"/> Régulateur                       |
| <input type="checkbox"/> Tension de courroie de ventilateur et d'alternateur | <input type="checkbox"/> Raccords électriques             |
| <input type="checkbox"/> Huile moteur  | <input type="checkbox"/> Filtre à air                     |
| <input type="checkbox"/> Bouchons de vidange d'huile                         | <input type="checkbox"/> Montage du filtre à air          |
| <input type="checkbox"/> Pression d'huile                                    | <input type="checkbox"/> Connexions du tuyau de carburant |
| <input type="checkbox"/> Régime du moteur (ralenti)                          | <input type="checkbox"/> Huile de la pompe d'injection    |

**CHASSIS**

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Pression des pneus                     | <input type="checkbox"/> Performance du système hydraulique                     |
| <input type="checkbox"/> Serrage des boulons des roues avant    | <input type="checkbox"/> Essai sur le terrain                                   |
| <input type="checkbox"/> Serrage des boulons des roues arrière  | <input type="checkbox"/> Graisser chaque graisseur                              |
| <input type="checkbox"/> Serrage de tous les boulons du châssis | <input type="checkbox"/> Direction assistée (si équipé)                         |
| <input type="checkbox"/> Huile de transmission                  | <input type="checkbox"/> Huile de l'essieu avant (4 roues motrices)             |
| <input type="checkbox"/> Carter de réduction avant              | <input type="checkbox"/> Fonctionnement de l'essieu avant<br>(4 roues motrices) |
| <input type="checkbox"/> Jeu pédale de frein                    |   |
| <input type="checkbox"/> Jeu pédale d'embrayage                 | <input type="checkbox"/> Donner le manuel avec le tracteur                      |

**Ce qui suit a été expliqué au client**

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Manuel                                 | <input type="checkbox"/> Entretien du système de carburant |
| <input type="checkbox"/> Sécurité & démarrage en sécurité       | <input type="checkbox"/> Vidange du moteur et du radiateur |
| <input type="checkbox"/> Instruments & commandes                | <input type="checkbox"/> Entretien du filtre à air         |
| <input type="checkbox"/> Rodage du moteur                       | <input type="checkbox"/> Soins des pneus                   |
| <input type="checkbox"/> L'emploi de la prise de force          | <input type="checkbox"/> Réglage des roues                 |
| <input type="checkbox"/> Schéma d'entretien et de lubrification | <input type="checkbox"/> Remisage                          |
| <input type="checkbox"/> L'arceau de sécurité                   |  |

COPIE POUR LE REVENDEUR (LOTER DU MANUEL)

**LISTE DE CONTROLE RECOMMANDEE PAR L'USINE  
INSPECTION AVANT LA LIVRAISON D'UN NOUVEAU TRACTEUR ISEKI**

NOM DE L'UTILISATEUR \_\_\_\_\_ COMMUNE \_\_\_\_\_ DATE \_\_\_\_\_

REVENDEUR \_\_\_\_\_ ADRESSE \_\_\_\_\_

MODELE \_\_\_\_\_ NUMERO DE SERIE \_\_\_\_\_

NUMERO DE SERIE DU MOTEUR \_\_\_\_\_ PAYS \_\_\_\_\_

CETTE LISTE COMPREND LES POINTS QUI DOIVENT ETRE NECESSAIREMENT CONTROLES PAR LE  
REVENDEUR AVANT LA LIVRAISON D'UN NOUVEAU TRACTEUR.

Les points suivants ont été vérifiés et réglés si nécessaire

**MOTEUR**

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Radiateur rempli de liquide                         | <input type="checkbox"/> Plein régime                     |
| <input type="checkbox"/> Raccords du système de refroidissement              | <input type="checkbox"/> Régulateur                       |
| <input type="checkbox"/> Tension de courroie de ventilateur et d'alternateur | <input type="checkbox"/> Raccords électriques             |
| <input type="checkbox"/> Huile moteur  | <input type="checkbox"/> Filtre à air                     |
| <input type="checkbox"/> Bouchons de vidange d'huile                         | <input type="checkbox"/> Montage du filtre à air          |
| <input type="checkbox"/> Pression d'huile                                    | <input type="checkbox"/> Connexions du tuyau de carburant |
| <input type="checkbox"/> Régime du moteur (ralenti)                          | <input type="checkbox"/> Huile de la pompe d'injection    |

**CHASSIS**

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Pression des pneus                     | <input type="checkbox"/> Performance du système hydraulique                     |
| <input type="checkbox"/> Serrage des boulons des roues avant    | <input type="checkbox"/> Essai sur le terrain                                   |
| <input type="checkbox"/> Serrage des boulons des roues arrière  | <input type="checkbox"/> Graisser chaque graisseur                              |
| <input type="checkbox"/> Serrage de tous les boulons du châssis | <input type="checkbox"/> Direction assistée (si équipé)                         |
| <input type="checkbox"/> Huile de transmission                  | <input type="checkbox"/> Huile de l'essieu avant (4 roues motrices)             |
| <input type="checkbox"/> Carter de réduction avant              | <input type="checkbox"/> Fonctionnement de l'essieu avant<br>(4 roues motrices) |
| <input type="checkbox"/> Jeu pédale de frein                    | <input type="checkbox"/> Donner le manuel avec le tracteur                      |
| <input type="checkbox"/> Jeu pédale d'embrayage                 |   |

**Ce qui suit a été expliqué au client**

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Manuel                                 | <input type="checkbox"/> Entretien du système de carburant |
| <input type="checkbox"/> Sécurité & démarrage en sécurité       | <input type="checkbox"/> Vidange du moteur et du radiateur |
| <input type="checkbox"/> Instruments & commandes                | <input type="checkbox"/> Entretien du filtre à air         |
| <input type="checkbox"/> Rodage du moteur                       | <input type="checkbox"/> Soins des pneus                   |
| <input type="checkbox"/> L'emploi de la prise de force          | <input type="checkbox"/> Réglage des roues                 |
| <input type="checkbox"/> Schéma d'entretien et de lubrification | <input type="checkbox"/> Remisage                          |
| <input type="checkbox"/> L'arceau de sécurité                   |  |

COPIE POUR LE CLIENT (LA LAISSER DANS LE MANUEL)

## CHECKLISTE FÜR DIE VOM WERK EMPFOHLENE INSPEKTION VOR DER ÜBERGABE

KUNDE \_\_\_\_\_ ORT \_\_\_\_\_ DATUM \_\_\_\_\_  
 HÄNDLER \_\_\_\_\_ ADRESSE \_\_\_\_\_  
 TRAKTORMODELL \_\_\_\_\_ SERIENNR. \_\_\_\_\_  
 MOTORSERIENNR. \_\_\_\_\_ BESTIMMUNGSLAND \_\_\_\_\_

DIESE CHECKLISTE FÜR DIE INSPEKTION VOR DER ÜBERGABE ZEIGT, WELCHE POSTEN VOM HÄNDLER  
 VOR DER ÜBERGABE ÜBERPRÜFT UND GGF. EINGESTELLT ODER VORBEREITET WORDEN SIND.

Überprüfte und ggf. eingestellte Posten

### MOTOR

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Kühlmittel eingefüllt                          | <input type="checkbox"/> Motordrehzahl (Vollgas)            |
| <input type="checkbox"/> Kühlsystemanschlüsse                           | <input type="checkbox"/> Reglerfunktion                     |
| <input type="checkbox"/> Spannung des Lüfter- und Lichtmaschinenriemens | <input type="checkbox"/> Elektrische Anschlüsse             |
| <input type="checkbox"/> Motoröl  | <input type="checkbox"/> Luftfilter                         |
| <input type="checkbox"/> Alle Ablassschrauben nachgezogen               | <input type="checkbox"/> Luftfilteranschlüsse               |
| <input type="checkbox"/> Öldruck  | <input type="checkbox"/> Anschlüsse der Kraftstoffleitungen |
| <input type="checkbox"/> Leerlaufdrehzahl                               | <input type="checkbox"/> Einspritzpumpenschmierung          |

### FAHRWERK

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Reifendruck                            | <input type="checkbox"/> Funktion des Hydrauliksystems               |
| <input type="checkbox"/> Vorderradschrauben                     | <input type="checkbox"/> Probefahrt                                  |
| <input type="checkbox"/> Hinterradschrauben                     | <input type="checkbox"/> Schmieren an allen Schmiernippeln           |
| <input type="checkbox"/> Alle Fahrwerkschrauben nachgezogen     | <input type="checkbox"/> Funktion der Servolenkung (falls vorhanden) |
| <input type="checkbox"/> Getriebeöl                             | <input type="checkbox"/> Vorderachsölstand (Allradantrieb)           |
| <input type="checkbox"/> Vorderrad-Untersetzungsgetriebegehäuse | <input type="checkbox"/> Vorderachsfunktion (Allradantrieb)          |
| <input type="checkbox"/> Bremspedalspiel                        | <input type="checkbox"/> Betriebsanleitung im Traktor                |
| <input type="checkbox"/> Kupplungspedalspiel                    |  |

### Folgende Punkte dem Kunden erläutert:

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Betriebsanleitung                | <input type="checkbox"/> Wartung und Reinigung des Kraftstoffsystems |
| <input type="checkbox"/> Sicherheit und sicheres Anlassen | <input type="checkbox"/> Ablassen von Motor und Kühler               |
| <input type="checkbox"/> Instrumente und Bedienelemente   | <input type="checkbox"/> Wartung des Luftfilters                     |
| <input type="checkbox"/> Einfahrvorschriften              | <input type="checkbox"/> Reifenwartung                               |
| <input type="checkbox"/> Zapfwellenbetrieb                | <input type="checkbox"/> Spurbreitenänderung                         |
| <input type="checkbox"/> Schmier- und Wartungsplan        | <input type="checkbox"/> Stilllegung                                 |
| <input type="checkbox"/> Funktion des Überrollbügels      |  |

HÄNDLERKOPIE (AUS ANLEITUNG ENTFERNEN)

**CHECKLISTE FÜR DIE VOM WERK EMPFOHLENE INSPEKTION  
VOR DER ÜBERGABE**

KUNDE \_\_\_\_\_ ORT \_\_\_\_\_ DATUM \_\_\_\_\_  
 HÄNDLER \_\_\_\_\_ ADRESSE \_\_\_\_\_  
 TRAKTORMODELL \_\_\_\_\_ SERIENNR. \_\_\_\_\_  
 MOTORSERIENNR. \_\_\_\_\_ BESTIMMUNGSLAND \_\_\_\_\_

DIESE CHECKLISTE FÜR DIE INSPEKTION VOR DER ÜBERGABE ZEIGT, WELCHE POSTEN VOM HÄNDLER  
 VOR DER ÜBERGABE ÜBERPRÜFT UND GGF. EINGESTELLT ODER VORBEREITET WORDEN SIND.

Überprüfte und ggf. eingestellte Posten

**MOTOR**

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Kühlmittel eingefüllt                          | <input type="checkbox"/> Motordrehzahl (Vollgas)            |
| <input type="checkbox"/> Kühlsystemanschlüsse                           | <input type="checkbox"/> Reglerfunktion                     |
| <input type="checkbox"/> Spannung des Lüfter- und Lichtmaschinenriemens | <input type="checkbox"/> Elektrische Anschlüsse             |
| <input type="checkbox"/> Motoröl  | <input type="checkbox"/> Luftfilter                         |
| <input type="checkbox"/> Alle Ablassschrauben nachgezogen               | <input type="checkbox"/> Luftfilteranschlüsse               |
| <input type="checkbox"/> Öldruck  | <input type="checkbox"/> Anschlüsse der Kraftstoffleitungen |
| <input type="checkbox"/> Leerlaufdrehzahl                               | <input type="checkbox"/> Einspritzpumpenschmierung          |

**FAHRWERK**

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Reifendruck                           | <input type="checkbox"/> Funktion des Hydrauliksystems               |
| <input type="checkbox"/> Vorderradschrauben                    | <input type="checkbox"/> Probefahrt                                  |
| <input type="checkbox"/> Hinterradschrauben                    | <input type="checkbox"/> Schmieren an allen Schmiernippeln           |
| <input type="checkbox"/> Alle Fahrwerkschrauben nachgezogen    | <input type="checkbox"/> Funktion der Servolenkung (falls vorhanden) |
| <input type="checkbox"/> Getriebeöl                            | <input type="checkbox"/> Vorderachsölstand (Allradantrieb)           |
| <input type="checkbox"/> Vorderrad-Untersetzungsgtriebegehäuse | <input type="checkbox"/> Vorderachsfunktion (Allradantrieb)          |
| <input type="checkbox"/> Bremspedalspiel                       | <input type="checkbox"/> Betriebsanleitung im Traktor                |
| <input type="checkbox"/> Kupplungspedalspiel                   |  |

**Folgende Punkte dem Kunden erläutert:**

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Betriebsanleitung                | <input type="checkbox"/> Wartung und Reinigung des Kraftstoffsystems |
| <input type="checkbox"/> Sicherheit und sicheres Anlassen | <input type="checkbox"/> Ablassen von Motor und Kühler               |
| <input type="checkbox"/> Instrumente und Bedienelemente   | <input type="checkbox"/> Wartung des Luftfilters                     |
| <input type="checkbox"/> Einfahrvorschriften              | <input type="checkbox"/> Reifenwartung                               |
| <input type="checkbox"/> Zapfwellenbetrieb                | <input type="checkbox"/> Spurbreitenänderung                         |
| <input type="checkbox"/> Schmier- und Wartungsplan        | <input type="checkbox"/> Stilllegung                                 |
| <input type="checkbox"/> Funktion des Überrollbügels      |  |

**KUNDENKOPIE (IN ANLEITUNG BELASSEN)**



**TMG 18**

**ISEKI & CO.,LTD.**

**Overseas Business Department**  
3-14, Nishi-Nippori, 5-chome, Arakawa-ku,  
Tokyo 116, Japan  
Phone: (03) 5604-7658  
Fax: (03) 5604-7703

OM-TMG18 FR-GE-  
DU-10  
0002-02-500  
Printed in Belgium